叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —) 000001

2. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —) 000002

3. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —) 000003

4. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —) 000004

5. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世纪之子的自白——(The Confession of a Child of the Century —)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri]
CONFESSION OF A CHILD OF THE CENTURY
忏悔 的 一个 孩子 的 这 世纪

世纪儿童的自白

([kən'feʃ(ə)n] [-] [ˌɒnfɒn] [ˌdiː'juː] ['siːɛkl])
(Confession d'un Enfant du Siecle)
(忏悔 逼债 孩子 杜 世纪)

(《世纪儿童的忏悔录》)

[baɪ] ['ælfrɪd] [diː] ['mʌseɪ]
By ALFRED DE MUSSET
经过 阿尔弗雷德德语 麝香

阿尔弗雷德·德·缪塞

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

[pɑːt] [viː]
PART V
部分 V

第五部分

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[swiːt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz]
SWEET ANTICIPATIONS
甜的 预期

甜蜜的期待

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʊə(r)] , [wi:; wi] [went] [fɜ:st] [tu:; tə]['pærɪs] ; [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

Having	**decided**	**on**	**a**	**long**	**tour**	**,**	**we**	**went**	**first**	**to**	**Paris**	**;**	**the**	**necessary**	**preparations**
拥有	决定	在	一个	长的	旅游	,	我们	去	第一的	到	巴黎	;	这	必要的	准备工作

[rɪ'kwaɪəd] [taɪm] ,

required	**time**	**,**
必需的	时间	,

决定进行长途旅行后，我们首先去了巴黎；必要的准备工作需要时间。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜ:nɪʃt] [ə'pɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [mʌnθ] .

and	**we**	**took**	**a**	**furnished**	**apartment**	**for**	**one**	**month**	**.**
和	我们	采取	一个	提供	公寓	为了	一	月	.

我们租了一套带家具的公寓，租期一个月。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [frɑ:ns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] : [dʒɔɪ] , [həʊp] , ['kɒnfɪdəns] , [ɔ:l]

The	**decision**	**to**	**leave**	**France**	**had**	**changed**	**everything**	**:**	**joy**	**,**	**hope**	**,**	**confidence**	**,**	**all**
这	决定	到	离开	法国	有	已更改	一切	:	喜悦	,	希望	,	信心	,	全部

[rɪ'tɜ:nd] ;

returned	**;**
返回	;

离开法国的决定改变了一切：快乐、希望、信心都回来了；

[nəʊ][mɔ:(r)] ['sɒrəʊ] , [nəʊ][mɔ:(r)] [gri:f] ['əʊvə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .

no	**more**	**sorrow**	**,**	**no**	**more**	**grief**	**over**	**approaching**	**separation**	**.**
不	更多的	悲哀	,	不	更多的	悲伤	超过	接近	分离	.

不再有悲伤，不再有因即将到来的离别而痛苦。

[wi:; wi][hæd; həd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dri:mz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [vaʊz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [lʌv] ;

We	**had**	**now**	**nothing**	**but**	**dreams**	**of**	**happiness**	**and**	**vows**	**of**	**eternal**	**love**	**;**
我们	有	现在	没有什么	但	梦境	的	幸福	和	誓言	的	永恒	爱	;

我们现在除了幸福的梦想和永恒爱情的誓言之外，一无所有；

[aɪ] [wɪʃt] , [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,

I	**wished**	**,**	**once**	**for**	**all**	**,**
我	希望	,	一次	为了	全部	,

我希望，一劳永逸地，

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] [fə'get] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .

to	**make**	**my**	**dear**	**mistress**	**forget**	**all**	**the**	**suffering**	**I**	**had**	**caused**	**her**	**.**
到	制作	我的	亲爱的	情妇	忘记	全部	这	痛苦	我	有	导致	她	.

为了让我的爱人忘记我曾给她带来的所有痛苦。

[haʊ] [hæd; həd][aɪ] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [pru:f] [ɒv; əv]['tendə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]

How	**had**	**I**	**been**	**able**	**to**	**resist**	**such**	**proof**	**of**	**tender**	**affection**	**and**
如何	有	我	到过	有能力的	到	抵抗	这样的	证明	的	投标	感情	和

[kə'reɪdʒəs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ?

courageous	**resignation**	**?**
勇敢	辞职	?

我怎能抵挡住如此温柔的爱意和勇敢的顺从呢?

[nɒt] ['əʊnli][dɪd] ['brɪdʒɪt] ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] ,

Not	**only**	**did**	**Brigitte**	**pardon**	**me**	**,**
不是	仅有的	做过	布里吉特	赦免	我	,

布里吉特不仅赦免了我，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [li:v] ['evriθɪŋ]

but	**she**	**was**	**willing**	**to**	**make**	**a**	**still**	**greater**	**sacrifice**	**and**	**leave**	**everything**
但	她	曾是	愿意的	到	制作	一个	仍然	更大的	牺牲	和	离开	一切

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

for	**me**	**.**
为了	我	.

但她愿意做出更大的牺牲，为了我放弃一切。

[æz; əz][ai] [felt] [maɪ'self] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ʃiː; ʃi] [ig'zibitid] ,

As	I	felt	myself	unworthy	of	the	devotion	she	exhibited	,
作为	我	毛毡	我	不配	的	这	虔诚	她	展出	,

因为我觉得自己配不上她所展现的这份忠诚，

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][maɪ] [lʌv] ; [æt; ət][lɑːst][maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl][hæd; həd] ['traɪʌmft]

I	wished	to	requite	her	by	my	love	;	at	last	my	good	angel	had	triumphed
我	希望	到	报答	她	经过	我的	爱	;	在	最后的	我的	好的	天使	有	胜利

,

,

,

我希望用我的爱来回报她；最终，我的善良天使取得了胜利。

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [sweɪ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

and	admiration	and	love	resumed	their	sway	in	my	heart	.
和	钦佩	和	爱	恢复	他们的	摇摆	在	我的	心	.

钦佩和爱慕之情再次占据了我的心。

['brɪdʒɪt] [ænd; ənd][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ][mæp][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd] ['beri]

Brigitte	and	I	examined	a	map	to	determine	where	we	should	go	and	bury
布里吉特	和	我	检查	一个	地图	到	决定	在哪里	我们	应该	去	和	埋葬

[ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .

ourselves	from	the	world	.
我们自己	从	这	世界	.

布里吉特和我查看了一张地图，以确定我们应该去哪里把自己与世隔绝。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðæt] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ;

We	had	not	yet	decided	,	and	we	found	pleasure	in	that	very	uncertainty	;
我们	有	不是	然而	决定	,	和	我们	成立	乐趣	在	那	非常	不确定	;

我们当时还没有做出决定，而我们恰恰在这种不确定性中找到了乐趣；

[waɪl] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæp][wiː; wi] [sed] " [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?

while	glancing	over	the	map	we	said	"	Where	shall	we	go	?
尽管	瞥了一眼	超过	这	地图	我们	说	"	在哪里	将	我们	去	?

我们一边看着地图一边说："我们去哪里呢？"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'njuː] ?

Where	shall	we	begin	life	anew	?
在哪里	将	我们	开始	生活	重新	?

我们将从哪里开始新的生活?

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [haʊ] ['diːpli] [aɪ] [ri'pent] [maɪ] ['kruːəlti] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

"	How	shall	I	tell	how	deeply	I	repented	my	cruelty	when	I	looked	upon	her
"	如何	将	我	告诉	如何	深	我	悔改	我的	残酷	什么时候	我	看起来	之上	她

['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

smiling	face	,
微笑	脸	,

"当我看到她微笑的脸庞时，我该如何表达我对自己的残忍行为有多么深深的悔恨呢？"

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [stɪl] [peɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv]

a	face	that	laughed	at	the	future	,	although	still	pale	from	the	sorrows	of
一个	脸	那	笑了	在	这	未来	,	虽然	仍然	苍白	从	这	悲伤	的

[ðə; ði][pɑːst] !

the	past	!
这	过去的	!

一张笑对未来的脸，虽然脸上仍带着过去的悲伤的痕迹!

['blɪsf(ə)l] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv]['fju:tʃə(r)][dʒɔɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] [tru:] ['hæpinəs]

Blissful	**projects**	**of**	**future**	**joy**	**,**	**you**	**are**	**perhaps**	**the**	**only**	**true**	**happiness**
幸福的	项目	的	未来	喜悦	,	你	是	也许	这	仅有的	真的	幸福

[nəʊn] [tu:; tə][mæn] !

known	**to**	**man**	**!**
已知	到	男人	!

美好的未来计划，你或许是人类所知的唯一真正的幸福!

[fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] [wi:; wi] [spent] ['aʊə(r)] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

For	**eight**	**days**	**we**	**spent**	**our**	**time**	**making**	**purchases**	**and**	**preparing**	**for**
为了	八	天	我们	花费	我们的	时间	制作	购买	和	准备	为了

['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ;

our	**departure**	**;**
我们的	离开	;

我们花了八天时间购物和准备出发;

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət]['aʊə(r)] [ə'pɑ:tmənts] : [hi:; hi] [brɔ:t] ['lɛtəz] [tu:; tə]

then	**a**	**young**	**man**	**presented**	**himself**	**at**	**our**	**apartments**	**:**	**he**	**brought**	**letters**	**to**
然后	一个	年轻的	男人	呈现	他自己	在	我们的	公寓	:	他	带来	信件	到

['brɪdʒɪt] .

Brigitte	**.**
布里吉特	.

然后，一位年轻人来到我们的公寓：他给布里吉特带来了信件。

['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['ɪntəvju:] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][sæd][ænd; ənd] [dɪ'strɔ:t] ;

After	**their**	**interview**	**I**	**found**	**her**	**sad**	**and**	**distraught**	**;**
后	他们的	面试	我	成立	她	伤心	和	心烦意乱	;

采访结束后，我发现她情绪低落，心烦意乱;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [ðə; ði] [kɔ:z] [ən'les] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm][en] — — — ,

but	**I**	**could**	**not**	**guess**	**the**	**cause**	**unless**	**the**	**letters**	**were**	**from**	**N**	**—**	**—**	**—**	**,**
但	我	可以	不是	猜测	这	原因	除非	这	信件	是	从	N	—	—	—	,

但除非这些字母来自N——，否则我无法猜测原因。

[ðæt] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [kən'fest] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [weə(r)] [brɪ'ʒi:ts] ['əʊnli] ['relətɪvz]

that	**village**	**where**	**I**	**had**	**confessed**	**my**	**love**	**and**	**where**	**Brigitte's**	**only**	**relatives**
那	村庄	在哪里	我	有	坦白	我的	爱	和	在哪里	布里吉特的	仅有的	亲属

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	**.**
居住地	.

那是我向她表白的村庄，也是布里吉特唯一的亲戚居住的地方。

[ˌnevəðə'les] , ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

Nevertheless	**,**	**our**	**preparations**	**progressed**	**rapidly**	**and**	**I**	**became**	**impatient**
尽管如此	,	我们的	准备工作	进展	快速	和	我	成为	不耐烦

[tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ;

to	**get**	**away**	**;**
到	得到	离开	;

然而，我们的准备工作进展迅速，我迫不及待地想要离开;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [rest] .

at	**the**	**same**	**time**	**I**	**was**	**so**	**happy**	**that**	**I**	**could**	**hardly**	**rest**	**.**
在	这	相同的	时间	我	曾是	所以	快乐的	那	我	可以	几乎	休息	.

与此同时，我高兴得几乎无法休息。

[wen] [aɪ] [ə'rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] ,

When	**I**	**arose**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**through**	**our**	**windows**	**,**
什么时候	我	出现	在	这	早晨	和	这	太阳	曾是	灼灼	通过	我们的	视窗	,

清晨醒来，阳光透过窗户洒进房间，

[ai] [ɪkˈspɪərɪənst] [sʌtʃ] [ˈtrænsˌpɔːrts][ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ˈhæpinəs] .

I	experienced	such	transports	of	joy	that	I	was	almost	intoxicated	with	happiness	.
我	经验丰富的	这样的	运输	的	喜悦	那	我	曾是	几乎	酣	和	幸福	.

我体验到了如此巨大的喜悦，以至于我几乎陶醉于幸福之中。

[səʊ] [ˈæŋkʃəs] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɪdʒɪt] [ðæt] [ai] [ˈhɑːdli] [deəd] [kɪs] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .

So	anxious	was	I	to	prove	the	sincerity	of	my	love	for	Brigitte	that	I	hardly	dared	kiss	the	hem	of	her	skirt	.
所以	焦虑的	曾是	我	到	证明	这	诚意	的	我的	爱	为了	布里吉特	那	我	几乎	敢于	吻	这	她们	的	她	裙子	.

我急于证明我对布里吉特的爱是真挚的，以至于我几乎不敢亲吻她的裙摆。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪtɪst] [wɜːdz] [meɪd] [ˌem ˈiː]['tremb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;

Her	lightest	words	made	me	tremble	as	if	her	voice	were	strange	to	me	;
她	最轻	字	制成	我	颤抖	作为	如果	她	嗓音	是	奇怪的	到	我	;

她最轻描淡写的话语都让我颤抖，仿佛她的声音对我来说很陌生；

[ai] [ˈɔːltənˌeɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] ,

I	alternated	between	tears	and	laughter	,
我	交替	之间	眼泪	和	笑声	,

我时而哭泣，时而大笑。

[ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ɪkˈsept] [wɪð] [ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] .

and	I	never	spoke	of	the	past	except	with	horror	and	disgust	.
和	我	绝不	辐	的	这	过去的	除了	和	恐怖	和	厌恶	.

除了恐惧和厌恶，我从不谈及过去。

[ˈaʊə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪˈfekts] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] [ɪn][dɪsˈɔːdə(r)] — [ˈælbəmz] , [ˈpɪktʃəz] , [bʊks] ,

Our	room	was	full	of	personal	effects	scattered	about	in	disorder	—	albums	,	pictures	,	books	,
我们的	房间	曾是	满的	的	个人的	效果	疏散	关于	在	紊乱	—	专辑	,	图片	,	图书	,

我们的房间里到处散落着个人物品——专辑、照片、书籍等等，杂乱无章。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][mæp][wiː; wi] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] .

and	the	dear	map	we	loved	so	much	.
和	这	亲爱的	地图	我们	喜爱	所以	很多	.

还有我们无比喜爱的那张地图。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əˈpɑːtmənt] ;

We	went	to	and	fro	about	the	little	apartment	;
我们	去	到	和	弗	关于	这	小的	公寓	;

我们在小公寓里来回走动；

[æt; ət] [briːf] [ˈɪntərvlz] [ai] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [niːl] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrɪdʒɪt] [huː] [wʊd] [kɔːl] [ˌem ˈiː][æn; ən] ['aɪdlə(r)] ,

at	brief	intervals	I	would	stop	and	kneel	before	Brigitte	who	would	call	me	an	idler	,
在	简短的	间隔	我	会	停止	和	下跪	前	布里吉特	WHO	会	称呼	我	一个	惰轮	,

我时不时会停下来跪在布里吉特面前，她会骂我是个游手好闲的人。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]

saying	that	she	had	to	do	all	the	work	,	and	that	I	was	good	for
说	那	她	有	到	做	全部	这	工作	,	和	那	我	曾是	好的	为了

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

她说所有的工作都得由她来做，而我一无是处；

[ænd; ənd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] [flit] [θru:] ['aʊə(r)][maɪndz] .

and	all	sorts	of	projects	flitted	through	our	minds	.
和	全部	排序	的	项目	飞掠	通过	我们的	思想	.

各种各样的项目在我们脑海中闪过。

['sɪsəli] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [w'ɪntəz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðeə(r)] !

Sicily	was	far	away	,	but	the	winters	are	so	delightful	there	!
西西里岛	曾是	远的	离开	,	但	这	冬天	是	所以	愉快	那里	!

西西里岛虽然很远，但那里的冬天真是太美好了！

['dʒenəʊə][ɪz] ['veri] ['prɪti] [wɪð] [ɪts] ['peɪntɪd] ['haʊzɪz] , [ɪts] [gri:n] ['ga:dnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æpənaɪnz]

Genoa	is	very	pretty	with	its	painted	houses	,	its	green	gardens	,	and	the	Apennines
热那亚	是	非常	漂亮的	和	它是	绘	房屋	,	它是	绿色的	花园	,	和	这	亚平宁山脉

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] !

in	the	background	!
在	这	背景	!

热那亚非常漂亮，有彩绘的房屋、绿色的花园，背景是亚平宁山脉！

[bʌt; bət] [wɒt] [nɔɪz] !

But	what	noise	!
但	什么	噪音	!

真是吵死了！

[wɒt] [kraʊdz] !

What	crowds	!
什么	人群	!

人真多！

[ə'mʌŋ] ['evri] [θri:] [men] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] , [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

Among	every	three	men	on	the	street	,	one	is	a	monk	and	another	a	soldier	.
之中	每一个	三	男人	在	这	街道	,	一	是	一个	僧	和	其他	一个	士兵	.

街上每三个男人中，一个是僧侣，一个是士兵。

['flɒrəns] [ɪz][sæd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] .

Florence	is	sad	,	it	is	the	Middle	Ages	living	in	the	midst	of	modern	life	.
佛罗伦萨	是	伤心	,	它	是	这	中间	年龄	活的	在	这	中间	的	现代的	生活	.

佛罗伦萨很忧郁，它仿佛是生活在现代生活中的中世纪。

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɪn'djʊə(r)] [ðəʊz] [grɪld] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [braʊn] ['kʌlə(r)] [wɪð]

How	can	any	one	endure	those	grilled	windows	and	that	horrible	brown	color	with
如何	能	任何	一	忍受	那些	烤	视窗	和	那	可怕	棕色的	颜色	和

[wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɪntɪd] ?

which	all	the	houses	are	tinted	?
哪个	全部	这	房屋	是	有色	?

谁能忍受那些装有铁栅栏的窗户和所有房屋都涂上的那种可怕的棕色?

[wɒt] [kʊd; kəd][wi:; wi][du:; də][æt; ət] [rəʊm] ?

What	could	we	do	at	Rome	?
什么	可以	我们	做	在	罗马	?

我们在罗马能做些什么?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ɑː'selvz] , [mʌtʃ] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

We	were	not	travelling	in	order	to	forget	ourselves	,	much	less	for	the	sake
我们	是	不是	旅行	在	命令	到	忘记	我们自己	,	很多	较少的	为了	这	清酒

[ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

of	instruction	.
的	操作说明	.

我们旅行不是为了忘却自我，更不是为了接受教导。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] ?

To	the	Rhine	?
到	这	莱茵河	?

去莱茵河?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld]

But	the	season	was	over	,	and	although	we	did	not	care	for	the	world
但	这	季节	曾是	超过	,	和	虽然	我们	做过	不是	关心	为了	这	世界

[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

of	fashion	,
的	时尚	,

但赛季结束了，尽管我们对时尚界并不感兴趣，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə]['vɪzɪt] [ɪts] [hɔːnt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fled] .

still	it	is	sad	to	visit	its	haunts	when	it	has	fled	.
仍然	它	是	伤心	到	访问	它是闹鬼的地方		什么时候	它	有	逃亡	.

虽然它已经离去，但去它曾经生活过的地方探访，仍然令人感到悲伤。

[bʌt; bət] [speɪn] ?

But	Spain	?
但	西班牙	?

但是西班牙呢?

[tuː] ['meni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ðeə(r)] ; [wʌn] ['trævlz] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

Too	many	restrictions	there	;	one	travels	like	an	army	on	the	march	,
也	许多	限制	那里	;	一	旅行	喜欢	一个	军队	在	这	行进	,

那里的限制太多了；出行就像军队行军一样。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪk'spekt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [rɪ'pəʊz] .

and	may	expect	everything	except	repose	.
和	可能	预计	一切	除了	休息	.

并且可能期待得到一切，唯独得不到安宁。

['swɪtsələnd] ?

Switzerland	?
瑞士	?

瑞士?

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [ðeə(r)] ,

Too	many	people	go	there	,
也	许多	人们	去	那里	,

去那里的人太多了。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ət'rækʃnz] ;

and	most	of	them	are	deceived	as	to	the	nature	of	its	attractions	;
和	最多	的	他们	是	受骗	作为	到	这	自然	的	它是	景点	;

他们中的大多数人都被其吸引力的本质所蒙蔽；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [lænd][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] [θriː] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] [ɒn] [gɑːdz] [ɜːθ] :

but	in	that	land	are	unfolded	the	three	most	beautiful	colors	on	God's	earth	:
但	在	那	土地	是	展开	这	三	最多	美丽的	颜色	在	神的	地球	:

但在这片土地上，展现了上帝创造的地球上最美丽的三种颜色：

[ðə; ði]['æʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

the	azure	of	the	sky	,	the	verdure	of	the	plains	,
这	蔚蓝	的	这	天空	,	这	绿意盎然	的	这	平原	,

天空的蔚蓝，平原的翠绿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmit] [ɒv; əv] ['glæsiəz] .

and	the	whiteness	of	the	snows	on	the	summits	of	glaciers	.
和	这	白人	的	这	雪	在	这	峰会	的	冰川	.

还有冰川顶峰上洁白的积雪。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] !

"	Let	us	go	,	let	us	go	!
"	让	我们	去	,	让	我们	去	!

“放我们走，放我们走！”

" [kraɪd] ['brɪdʒɪt] , " [let] [ˌjuː 'es][flaɪ] [ə'weɪ] [laɪk] [tuː] [bɜ˞dz] .

"	cried	Brigitte	,	"	let	us	fly	away	like	two	birds	.
"	哭	布里吉特	,	"	让	我们	飞	离开	喜欢	二	鸟类	.

“布里吉特喊道，‘让我们像两只鸟一样飞走吧。’”

[let] [ˌjuː 'es] [prɪ'tend] , [maɪ][dɪə(r)] ['ɒktɪv] , [ðæt] [wiː; wi] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['əʊnli] ['jestədeɪ] .

Let	us	pretend	,	my	dear	Octave	,	that	we	met	each	other	only	yesterday	.
让	我们	假装	,	我的	亲爱的	八度音阶	,	那	我们	遇见	每个	其他	仅有的	昨天	.

亲爱的奥克塔夫，让我们假装我们昨天才相识。

[juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] , [ai] [pliːzd] [juː; jʊ]

You	met	me	at	a	ball	,	I	pleased	you
你	遇见	我	在	一个	球	,	我	高兴	你

你在舞会上遇见了我，我让你很开心。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [liːgz] ['dɪstənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l]

and	I	love	you	;	you	tell	me	that	some	leagues	distant	,	in	a	certain	little
和	我	爱	你	;	你	告诉	我	那	一些	联赛	遥远	,	在	一个	肯定	小的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

我爱你；你告诉我，在遥远的某个小镇，

[juː; jʊ] [lʌvd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mædəm] ['pɪə.sən] ; [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ai]

you	loved	a	certain	Madame	Pierson	;	what	passed	between	you	and	her	I
你	喜爱	一个	肯定	夫人	皮尔森	;	什么	通过了	之间	你	和	她	我

[duː; də][nɒt] [nəʊ] .

do	not	know	.
做	不是	知道	.

你爱上了皮尔森夫人；你和她之间究竟发生了什么，我不得而知。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] !

You	will	not	tell	me	the	story	of	your	love	for	another	!
你	将要	不是	告诉	我	这	故事	的	你的	爱	为了	其他	!

你不会告诉我你爱上别人的故事！

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ai] [lʌvd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feləʊ] [huː] [meɪd]

And	I	will	whisper	to	you	that	not	long	since	I	loved	a	terrible	fellow	who	made
和	我	将要	耳语	到	你	那	不是	长的	自从	我	喜爱	一个	糟糕的	同伴	WHO	制成

[ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] ;

me	very	unhappy	;
我	非常	不开心	;

我会悄悄告诉你，不久前我爱上了一个很糟糕的家伙，他让我非常不快乐；

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pruːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kləʊz] [maɪ] [maʊθ] ,

you	will	reprove	me	and	close	my	mouth	,
你	将要	责备	我	和	关闭	我的	嘴	,

你会责备我，让我闭嘴。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [əˈgriː] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	we	will	agree	never	to	speak	of	such	things	.
和	我们	将要	同意	绝不	到	说话	的	这样的	事物	.

我们同意永远不再谈论这类事情。

" [wen] [ˈbrɪdʒɪt] [spəʊk] [ðʌs] [aɪ] [ɪkˈspɪərɪənst] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [rɪˈzembld] [ˈævərɪs] ;

"	When	Brigitte	spoke	thus	I	experienced	a	feeling	that	resembled	avarice	;
"	什么时候	布里吉特	辐	因此	我	经验丰富的	一个	感觉	那	类似	贪婪	;

“当布里吉特这样说话时，我感到一种类似贪婪的感觉；

[aɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kraɪd] :

I	caught	her	in	my	arms	and	cried	:
我	捕捉	她	在	我的	武器	和	哭	:

我一把抱住她，哭了起来：

" [əʊ] , [gɒd] !

"	Oh	,	God	!
"	哦	,	上帝	!

“哦，上帝！

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [dʒɔɪ][ɔː(r)] [wɪð] [fɪə(r)] [ðæt] [aɪ][ˈtremb(ə)l] .

I	know	not	whether	it	is	with	joy	or	with	fear	that	I	tremble	.
我	知道	不是	无论	它	是	和	喜悦	或者	和	害怕	那	我	颤抖	.

我不知道我颤抖是因为喜悦还是恐惧。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɒf] [maɪ] [ˈtreʒə(r)] .

I	am	about	to	carry	off	my	treasure	.
我	是	关于	到	携带	离开	我的	宝藏	.

我正准备带走我的宝藏。

[daɪ] , [maɪ] [juːθ] ; [daɪ] , [ɔːl] [ˈmeməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ; [daɪ] , [ɔːl] [kˈeəz] [ænd; ənd] [rɪˈgrets] !

Die	,	my	youth	;	die	,	all	memories	of	the	past	;	die	,	all	cares	and	regrets	!
死	,	我的	青年	;	死	,	全部	回忆	的	这	过去的	;	死	,	全部	关心	和	遗憾	!

逝去吧，我的青春；逝去吧，所有过去的记忆；逝去吧，所有烦恼和遗憾！

[əʊ] , [maɪ] , [gʊd] , [maɪ] [breɪv] [ˈbrɪdʒɪt] !

Oh	,	my	,	good	,	my	brave	Brigitte	!
哦	,	我的	,	好的	,	我的	勇敢的	布里吉特	!

哦，我的天哪，我勇敢的布里吉特！

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

You	have	made	a	man	out	of	a	child	.
你	有	制成	一个	男人	出去	的	一个	孩子	.

你把一个孩子培养成了一个男子汉。

[ɪf] [aɪ] [luːz] [juː; jʊ] [naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [lʌv] [əˈgen] .

If	I	lose	you	now	,	I	shall	never	love	again	.
如果	我	失去	你	现在	,	我	将	绝不	爱	再次	.

如果现在失去你，我将永远无法再爱任何人。

[pəˈhæps] , [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] , [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [kjʊəd] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [naʊ]

Perhaps	,	before	I	knew	you	,	another	woman	might	have	cured	me	;	but	now
也许	,	前	我	知道	你	,	其他	女士	可能	有	治愈	我	;	但	现在

[juː; jʊ] [əˈləʊn] ,

you	alone	,
你	独自的	,

或许，在我认识你之前，别的女人也能治好我；但现在只有你，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [hæv; həv][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌem ˈiː][ɔː(r)][tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] ,

of	all	the	world	,	have	power	to	destroy	me	or	to	save	me	,
的	全部	这	世界	,	有	力量	到	破坏	我	或者	到	节省	我	,

全世界之中，谁有能力毁灭我，谁又有能力拯救我？

[fɔː(r); fə(r)][ai][beə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ai][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] .

for	I	bear	in	my	heart	the	wound	of	all	the	evil	I	have	done	you	.
为了	我	熊	在	我的	心	这	伤口	的	全部	这	邪恶的	我	有	完毕	你	.

因为我心中一直铭记着我对你们所做的一切恶事。

[ai][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪngreɪt] , [blaɪnd][ænd; ənd]['kruːəl] .

I	have	been	an	ingrate	,	blind	and	cruel	.
我	有	到过	一个	忘恩负义的	,	瞎的	和	残忍的	.

我是一个忘恩负义、盲目残忍的人。

[gɒd][biː; bi] [preɪzd] !

God	be	praised	!
上帝	是	赞扬	!

感谢上帝!

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] .

You	love	me	still	.
你	爱	我	仍然	.

你依然爱我。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [həʊm] ['ʌndə(r)] [huːz] ['lɪndən] [ai][fɜːst] [met] [juː; jʊ] ,

If	you	ever	return	to	that	home	under	whose	lindens	I	first	met	you	,
如果	你	曾经	返回	到	那	家	在下面	谁	椴树	我	第一的	遇见	你	,

如果你有朝一日能回到我初次遇见你的那栋房子，

[lʊk] ['keəfəli] [ə'baʊt] [ðæt] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['fæntəm] [ðeə(r)] ,

look	carefully	about	that	deserted	house	;	you	will	find	a	phantom	there	,
看	小心	关于	那	荒凉的	房子	;	你	将要	寻找	一个	幻影	那里	,

仔细观察那栋废弃的房子；你会发现那里有个幽灵。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

for	the	man	who	left	it	,	and	went	away	with	you	,
为了	这	男人	WHO	左边	它	,	和	去	离开	和	你	,

对于那个离开它，和你一起离开的男人来说，

[ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn] [huː] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] . "

is	not	the	man	who	entered	it	.	"
是	不是	这	男人	WHO	进入	它	.	"

不是他进入了那个房间。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? " [sed] ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɔːl] ['reɪdiənt] [wɪð] [lʌv] ,

"	Is	it	true	?	"	said	Brigitte	,	and	her	face	,	all	radiant	with	love	,
"	是	它	真的	?	"	说	布里吉特	,	和	她	脸	,	全部	辐射状	和	爱	,

“是真的吗？”布里吉特问道，她的脸上洋溢着爱意，容光焕发。

[wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] ?

was	raised	to	heaven	;	"	is	it	true	that	I	am	yours	?
曾是	提高	到	天堂	;	"	是	它	真的	那	我	是	你的	?

被提升到天堂；“我真的是你的吗？”

[jes] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['əʊdiəs] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm]

Yes	,	far	from	this	odious	world	in	which	you	have	grown	old	before	your	time
是的	,	远的	从	这	令人厌恶的	世界	在	哪个	你	有	生长	老的	前	你的	时间

,

,

,

是的，远离这个令人厌恶的世界，在这个世界里，你过早地老去。

[jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [lʌv] .

yes	,	my	child	,	you	shall	really	love	.
是的	,	我的	孩子	,	你	将	真的	爱	.

是的，我的孩子，你一定会爱上它。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ,

I	shall	have	you	as	you	are	,	and	,
我	将	有	你	作为	你	是	,	和	,

我会接受你现在的样子，而且，

[weər'evə(r)][wiː; wi][gəʊ][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [juː; jʊ]

wherever	we	go	you	will	make	me	forget	the	possibility	of	a	day	when	you
无论	我们	去	你	将要	制作	我	忘记	这	可能性	的	一个	天	什么时候	你

[wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] .

will	no	longer	love	me	.
将要	不	更长	爱	我	.

无论我们去哪里，你都会让我忘记有一天你不再爱我的可能性。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)]

My	mission	will	have	been	accomplished	,	and	I	shall	always	be	thankful	for
我的	使命	将要	有	到过	完成	,	和	我	将	总是	是	感恩	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我的使命已经完成，我将永远为此心存感激。

" ['faɪnəli] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [dʒɪ'niːvə] [ænd; ənd] [ðen] [tʃuːz] [sʌm; səm] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn]

"	Finally	we	decided	to	go	to	Geneva	and	then	choose	some	resting	place	in
"	最后	我们	决定	到	去	到	日内瓦	和	然后	选择	一些	休息	地方	在

[ðə; ði] [ælps] .

the	Alps	.
这	阿尔卑斯山	.

“最后我们决定去日内瓦，然后在阿尔卑斯山找个地方休息。”

['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] ;

Brigitte	was	enthusiastic	about	the	lake	;
布里吉特	曾是	热情的	关于	这	湖	;

布里吉特对这个湖充满热情；

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [briːð] [ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [fləʊts] ['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] ,

I	thought	I	could	already	breathe	the	air	which	floats	over	its	surface	,
我	想法	我	可以	已经	呼吸	这	空气	哪个	浮标	超过	它是	表面	,

我以为我已经可以呼吸漂浮在它表面的空气了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒə(r)] - [klæd] ['væli] ; [ɔːl'redi] [ai] [bɪ'held] [ləʊ'zæn] , [vɛ'veɪ] ,

and	the	odor	of	the	verdure	-	clad	valley	;	already	I	beheld	Lausanne	,	Vevey	,
和	这	气味	的	这	绿意盎然	-	覆膜	谷	;	已经	我	观看	洛桑	,	沃韦	,

['oʊbərˌlænd] ,

Oberland	,
奥伯兰	,

还有绿意盎然的山谷散发出的芬芳；我已经看到了洛桑、沃韦、奥伯兰，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv]['mɒntɪ; 'mɒnteɪ]['rəʊzə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [pleɪn]

and	in	the	distance	the	summits	of	Monte	Rosa	and	the	immense	plain
和	在	这	距离	这	峰会	的	蒙特	罗莎	和	这	巨大	清楚的

[ɒv; əv] ['lɒmbədi] .

of	Lombardy	.
的	伦巴第	.

远处是罗莎山的山峰和广袤的伦巴第平原。

[ɔːl'redi] [ə'blɪviən] , [rɪ'pəʊz] , ['træv(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['hæpi] ['sɒlətjuːd][ɪn'vaɪtɪd][juː 'es] ;

Already	oblivion	,	repose	,	travel	,	all	the	delights	of	happy	solitude	invited	us	;
已经	遗忘	,	休息	,	旅行	,	全部	这	美味	的	快乐的	孤独	受邀	我们	;

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

遗忘、安宁、旅行，所有幸福独处的乐趣都已向我们招手；已经，

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪnd] [hændz] , [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ,

when	in	the	evening	with	joined	hands	,	we	looked	at	each	other	in	silence	,
什么时候	在	这	晚上	和	加入	双手	,	我们	看起来	在	每个	其他	在	沉默	,

傍晚时分，我们手牵着手，默默地对视着。

[wiː; wi] [felt] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['grændʒə(r)] [wɪtʃ] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n]

we	felt	rising	within	us	that	sentiment	of	strange	grandeur	which	takes	possession
我们	毛毡	上升	之内	我们	那	情绪	的	奇怪的	宏伟	哪个	需要	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,

of	the	heart	on	the	eve	of	a	long	journey	,
的	这	心	在	这	前夕	的	一个	长的	旅行	,

我们感到内心升起一种奇异的崇高感，这种感觉会在长途旅行前夕占据我们的心房。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['vɜːtɪgəʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	mysterious	and	indescribable	vertigo	which	has	in	it	something	of	the
这	神秘	和	无法形容	眩晕	哪个	有	在	它	某物	的	这

[t'ɛɹəz] [ɒv; əv]['eksaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

terrors	of	exile	and	the	hopes	of	pilgrimage	.
恐怖	的	流亡	和	这	希望	的	朝圣	.

神秘而难以言喻的眩晕感，其中既有流放的恐惧，又有朝圣的希望。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [wɪŋz] [ðæt] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] [kɔːrdz] [ðæt]

Are	there	not	in	the	human	mind	wings	that	flutter	and	sonorous	chords	that
是	那里	不是	在	这	人类	头脑	翅膀	那	扑	和	响亮的	和弦	那

[vaɪ'breɪt] ?

vibrate	?
颤动	?

人类的心灵中难道没有扇动的翅膀和振动的悠扬和弦吗?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	shall	I	describe	it	?
如何	将	我	描述	它	?

我该如何描述它呢?

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] : " [ɔːl] [ɪz] ['redi] ,

Is	there	not	a	world	of	meaning	in	the	simple	words	:	"	All	is	ready	,
是	那里	不是	一个	世界	的	意义	在	这	简单的	字	:	"	全部	是	准备好	,

难道“一切就绪”这几个简单的词语中不蕴含着丰富的意义吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] " ?

we	are	about	to	go	"	?
我们	是	关于	到	去	"	?

我们即将出发吗?

['sʌd(ə)nli] ['brɪdʒɪt] [bɪ'keɪm] ['læŋgwɪd] ; [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['saɪləns] .

Suddenly	Brigitte	became	languid	;	she	bowed	her	head	in	silence	.
突然	布里吉特	成为	慵懒的	;	她	鞠躬	她	头	在	沉默	.

布里吉特突然变得慵懒起来，她默默地低下了头。

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [peɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] " [nəʊ] !

When	I	asked	her	whether	she	was	in	pain	,	she	said	"	No	!
什么时候	我	问	她	无论	她	曾是	在	疼痛	,	她	说	"	不	!

当我问她是否感到疼痛时，她说“不！”

" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] ; [wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

"	in	a	voice	that	was	scarcely	audible	;	when	I	spoke	of	our	departure	,
"	在	一个	嗓音	那	曾是	几乎	可听见的	;	什么时候	我	辐	的	我们的	离开	,

“我用几乎听不见的声音说道；当我谈到我们的离开时，

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] , [kəʊld][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ;

she	arose	,	cold	and	resigned	,	and	continued	her	preparations	;
她	出现	,	寒冷的	和	辞职	,	和	持续	她	准备工作	;

她起身，神情冷漠而无奈，继续做准备工作；

[wen] [ai] [swɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ,

when	I	swore	to	her	that	she	was	going	to	be	happy	,
什么时候	我	发誓	到	她	那	她	曾是	去	到	是	快乐的	,

当我向她发誓她会幸福的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] ['kɒnsɪkreɪt] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	that	I	would	consecrate	my	life	to	her	,
和	那	我	会	供奉	我的	生活	到	她	,

我愿将我的一生奉献给她，

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [wept] ; [wen] [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

she	shut	herself	up	in	her	room	and	wept	;	when	I	kissed	her	she	turned
她	关闭	她自己	向上	在	她	房间	和	哭泣	;	什么时候	我	亲吻	她	她	转向

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

她把自己关在房间里哭泣；我吻她时，她脸色变得苍白。

[ænd; ənd] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [maɪ] [lɪps] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜːz] ;

and	averted	her	eyes	as	my	lips	approached	hers	;
和	避免了	她	眼睛	作为	我的	嘴唇	接近	她的	;

当我的嘴唇靠近她的嘴唇时，她别开了眼；

[wen] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [jet] [biːn] [dʌn] ,

when	I	told	her	that	nothing	had	yet	been	done	,
什么时候	我	讲述	她	那	没有什么	有	然而	到过	完毕	,

当我告诉她一切都还没有开始的时候

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['aʊə(r)] [plænz] , [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [sɪ'vɪəli] ;

that	it	was	not	too	late	to	renounce	our	plans	,	she	frowned	severely	;
那	它	曾是	不是	也	晚的	到	放弃	我们的	计划	,	她	皱眉	严重	;

她皱着眉头，严厉地说，现在放弃我们的计划还不算太晚；

[wen] [ai] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ai]

when	I	begged	her	to	open	her	heart	to	me	and	told	her	I
什么时候	我	乞求	她	到	打开	她	心	到	我	和	讲述	她	我

[wʊd] [daɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [rɪ'gret] ,

would	die	rather	than	cause	her	one	regret	,
会	死	相当	比	原因	她	一	后悔	,

当我恳求她向我敞开心扉，并告诉她我宁愿死也不愿让她留下任何遗憾时，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] , [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [rɪ'pʌls] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf]

she	threw	her	arms	about	my	neck	,	then	stopped	and	repulsed	me	as	if
她	扔	她	武器	关于	我的	脖子	,	然后	停止	和	反感	我	作为	如果

[ɪn'vɒləntrəli] .

involuntarily	.
不由自主	.

她双臂环住我的脖子，然后停了下来，仿佛不由自主地推开了我。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ai] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

I	entered	her	room	holding	in	my	hand	a	ticket	on	which	our	places	were
我	进入	她	房间	保持	在	我的	手	一个	票	在	哪个	我们的	地方	是

[mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [bə'zɑːnsən] .

marked	for	the	carriage	to	Besancon	.
标记	为了	这	运输	到	贝桑松	.

我走进她的房间，手里拿着一张票，上面标明了我们前往贝桑松的马车座位。

[ai] [epɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ; [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

I	approached	her	and	placed	it	in	her	lap	;	she	stretched	out	her
我	接近	她	和	放置	它	在	她	膝	;	她	拉伸	出去	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

我走近她，把东西放在她腿上；她伸出手，

[skriːmd] , [ænd; ənd] [fel] [ʌn'kɒnʃəs] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

screamed	,	and	fell	unconscious	at	my	feet	.
尖叫	,	和	跌倒	无意识	在	我的	脚	.

他尖叫一声，昏倒在我脚边。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] [daʊt]

THE	DEMON	OF	DOUBT
这	恶魔	的	怀疑

怀疑的恶魔

[ɔːl] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [veɪn]

All	my	efforts	to	divine	the	cause	of	so	unexpected	a	change	were	as	vain
全部	我的	努力	到	神圣的	这	原因	的	所以	意外	一个	改变	是	作为	徒劳

[æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ][hæd; həd] [fɜːst] [ɑːskt] .

as	the	questions	I	had	first	asked	.
作为	这	问题	我	有	第一的	问	.

我试图探寻这种意想不到的变化的原因，但所有努力都徒劳无功，就像我最初提出的问题一样。

['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ɒbstɪnətli] ['saɪlənt] .

Brigitte	was	ill	,	and	remained	obstinately	silent	.
布里吉特	曾是	患病的	,	和	剩余	顽固地	沉默的	.

布里吉特病了，但她始终保持沉默。

['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [pɑːst] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][kən'dʒektʃə(r)] ,

After	an	entire	day	passed	in	supplication	and	conjecture	,
后	一个	全部的	天	通过了	在	恳求	和	推测	,

经过整整一天的祈求和猜测，

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

I	went	out	without	knowing	where	I	was	going	.
我	去	出去	没有	会心	在哪里	我	曾是	去	.

我出门的时候并不知道要去哪里。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɒprə] , [aɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][mɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] .

Passing	the	Opera	,	I	entered	it	from	mere	force	of	habit	.
通过	这	歌剧	,	我	进入	它	从	仅仅	力量	的	习惯	.

路过歌剧院时，我出于习惯走了进去。

[aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

I	could	pay	no	attention	to	what	was	going	on	in	the	theatre	,
我	可以	支付	不	注意力	到	什么	曾是	去	在	在	这	剧院	,

我根本无法集中注意力去关注剧院里发生的事情。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [griːf] , [səʊ]['stjuːpɪfaɪd] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] ,

I	was	so	overwhelmed	with	grief	,	so	stupefied	,	that	I	did	not	live	,
我	曾是	所以	不堪重负	和	悲伤	,	所以	目瞪口呆	,	那	我	做过	不是	居住	,

我当时悲痛欲绝，茫然不知所措，以至于无法正常生活。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪk'sept] [ɪn][maɪ'self] , [ænd; ənd][ɪk'stɪəriə(r)]['ɒbdʒɪkts] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ]

so	to	speak	,	except	in	myself	,	and	exterior	objects	made	no	impression	on	my
所以	到	说话	,	除了	在	我	,	和	外部的	对象	制成	不	印象	在	我的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

可以说，除了我自己之外，外界事物对我的感官没有任何影响。

[ɔːl] [maɪ] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] ,

All	my	powers	were	centred	on	a	single	thought	,
全部	我的	权力	是	居中	在	一个	单身的	想法	,

我的所有力量都集中在一个念头上，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ] [hed] ,

and	the	more	I	turned	it	over	in	my	head	,
和	这	更多的	我	转向	它	超过	在	我的	头	,

我越是反复思考这件事，

[ðə; ði] [les] ['klɪəli] [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

the	less	clearly	could	I	distinguish	its	meaning	.
这	较少的	清楚地	可以	我	区分	它是	意义	.

我越发难以分辨它的含义。

[wɒt] ['ɒbstək(ə)l][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]

What	obstacle	was	this	that	had	so	suddenly	come	between	us	and	the
什么	障碍	曾是	这	那	有	所以	突然	来	之间	我们	和	这

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [f'ɒndəst] [həʊps] ?

realization	of	our	fondest	hopes	?
实现	的	我们的	最爱	希望	?

究竟是什么障碍突然横亘在我们与实现我们最美好愿望之间?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [sʌm; səm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vent] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən]['æktʃuəl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

If	it	was	merely	some	ordinary	event	or	even	an	actual	misfortune	,
如果	它	曾是	仅仅	一些	普通的	事件	或者	甚至	一个	实际的	不幸	,

如果仅仅是一些普通的事件，甚至是一场真正的不幸，

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt][ɔː(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [waɪ] [ðæt] ['ɒbstɪnət] ['saɪləns] ?

such	as	an	accident	or	the	loss	of	a	friend	,	why	that	obstinate	silence	?
这样的	作为	一个	事故	或者	这	损失	的	一个	朋友	,	为什么	那	顽固	沉默	?

比如发生意外事故或失去朋友，为什么会保持沉默?

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [dʌn] , [wen] ['aʊə(r)] [driːmz] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd]

After	all	that	Brigitte	had	done	,	when	our	dreams	seemed	about	to	be	realized
后	全部	那	布里吉特	有	完毕	,	什么时候	我们的	梦境	似乎	关于	到	是	已实现

,

,

,

在布里吉特做了那么多事之后，就在我们的梦想似乎即将实现的时候，

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

what	could	be	the	nature	of	a	secret	that	destroyed	our	happiness	and
什么	可以	是	这	自然	的	一个	秘密	那	损毁	我们的	幸福	和

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

could	not	be	confided	to	me	?
可以	不是	是	坦白	到	我	?

究竟是什么秘密摧毁了我们的幸福，而且这个人也无法向我透露?

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

to	conceal	it	from	me	!
到	隐藏	它	从	我	!

瞒着我!

[ænd; ənd] [jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] .

And	yet	I	could	not	find	it	in	my	heart	to	suspect	her	.
和	然而	我	可以	不是	寻找	它	在	我的	心	到	怀疑	她	.

然而，我却无法在心中怀疑她。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [rɪ'vəʊltɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

The	appearance	of	suspicion	revolted	me	and	filled	me	with	horror	.
这	外貌	的	怀疑	反抗	我	和	已填	我	和	恐怖	.

这种怀疑的神情令我感到厌恶和恐惧。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ɪn'kɒnstənsi] [ɔː(r)][ɒv; əv] [kə'priːs] [ɪn] [ðæt] ['wʊmən] ,

On	the	other	hand	,	how	could	I	conceive	of	inconstancy	or	of	caprice	in	that	woman	,
在	这	其他	手	,	如何	可以	我	构想	的	反复无常	或者	的	任性	在	那	女士	,

另一方面，我怎么能想象那个女人会有反复无常或任性妄为的性格呢?

[æz; əz][ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ?

as	I	knew	her	?
作为	我	知道	她	?

我认识的她?

[ai][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] ,

I	was	lost	in	an	abyss	of	doubt	,	and	I	could	not	discover	a	gleam	of	light	,
我	曾是	丢失的	在	一个	深渊	的	怀疑	,	和	我	可以	不是	发现	一个	闪耀	的	光	,

我陷入了怀疑的深渊，找不到一丝光明。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɔɪnt] , [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [kən'dʒektʃə(r)] .

the	smallest	point	,	on	which	to	base	conjecture	.
这	最小	观点	,	在	哪个	到	根据	推测	.

最小的点，可以以此为基础进行推测。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

In	front	of	me	in	the	gallery	sat	a	young	man	whose	face	was	not	unknown	to	me	.
在	正面	的	我	在	这	画廊	卫星	一个	年轻的	男人	谁	脸	曾是	不是	未知	到	我	.

在我前面的画廊里坐着一位年轻人，他的面孔我并不陌生。

[æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [wen] [wʌn][ɪz] [priˈɒkjupaɪd] ,

As	often	happens	when	one	is	preoccupied	,
作为	经常	发生	什么时候	一	是	心事重重	,

这种情况经常发生在一个人心不在焉的时候，

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][aɪ'dentəti][ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪt][ə; eɪ] [neɪm] [ɒn][hɪm] .

I	looked	at	him	without	thinking	of	him	as	a	personal	identity	or	trying	to	fit	a	name	on	him	.
我	看起来	在	他	没有	思维	的	他	作为	一个	个人的	身份	或者	尝试	到	合身	一个	姓名	在	他	.

我看着他，没有把他当作一个具体的人来看待，也没有试图给他贴上一个标签。

['sʌd(ə)nli] [ai] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] :

Suddenly	**I**	**recognized**	**him**	**:**
突然	我	认可	他	:

我突然认出了他:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] [frɒm; frəm][en] — — — . [ai] [ə'rəʊz]

it	**was**	**he**	**who**	**had**	**brought**	**letters**	**to**	**Brigitte**	**from**	**N**	**—**	**—**	**—**	**.**	**I**	**arose**
它	曾是	他	WHO	有	带来	信件	到	布里吉特	从	N	—	—	—	.	我	出现

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'kɒst] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	**started**	**to**	**accost**	**him**	**without**	**thinking**	**what**	**I**	**was**	**doing**	**.**
和	开始	到	招呼	他	没有	思维	什么	我	曾是	正在做	.

是他把N——的信带给了布里吉特。我起身，没多想就上前质问他。

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

He	**occupied**	**a**	**place**	**that**	**I**	**could**	**not**	**reach**	**without**	**disturbing**	**a**	**large**	**number**	**of**
他	占领	一个	地方	那	我	可以	不是	抵达	没有	令人不安	一个	大的	数字	的

[spek'tetər] ,

spectators	**,**
观众	,

他占据了一个我无法靠近的位置，否则会打扰到很多观众。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ɔŋ'trɑːkt] .

and	**I**	**was**	**forced**	**to**	**await**	**the**	**entr'acte**	**.**
和	我	曾是	强制	到	等待	这	幕间	.

于是我被迫等待幕间休息。

[maɪ] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ]

My	**first**	**thought**	**was**	**that**	**if**	**any**	**one**	**could**	**enlighten**	**me**	**it**	**was**	**this**	**young**
我的	第一的	想法	曾是	那	如果	任何	一	可以	开导	我	它	曾是	这	年轻的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

我当时的第一反应是，如果说有人能给我带来启发，那非这位年轻人莫属。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] ['mædəm] ['pɪə.sən] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

He	**had**	**had**	**several**	**interviews**	**with**	**Madame**	**Pierson**	**in**	**the**	**last**	**few**	**days**	**,**
他	有	有	一些	访谈	和	夫人	皮尔森	在	这	最后的	很少	天	,

过去几天，他曾多次接受皮尔森夫人的采访。

[ænd; ənd][ai][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [dɪ'prest] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] .

and	**I**	**recalled**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**was**	**always**	**much**	**depressed**	**after**	**his**	**visits**	**.**
和	我	召回	这	事实	那	她	曾是	总是	很多	郁闷	后	他的	访问	.

我记得每次他来探望她之后，她总是非常沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] .

He	**had**	**seen**	**her**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**day**	**she**	**was**	**taken**	**ill**	**.**
他	有	已见	她	这	早晨	的	这	天	她	曾是	已采取	患病的	.

在她生病那天早上，他见过她。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi] [brɔːt] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] ;

The	**letters**	**he**	**brought**	**Brigitte**	**had**	**not**	**been**	**shown**	**me**	**;**
这	信件	他	带来	布里吉特	有	不是	到过	所示	我	;

他带给布里吉特的信件我还没有看过;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] .

it	**was**	**possible**	**that**	**he**	**knew**	**the**	**reason**	**why**	**our**	**departure**	**was**	**delayed**	**.**
它	曾是	可能的	那	他	知道	这	原因	为什么	我们的	离开	曾是	延迟	.

他有可能知道我们出发延误的原因。

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Perhaps	**he**	**did**	**not**	**know**	**all**	**the**	**circumstances**	**,**
也许	他	做过	不是	知道	全部	这	情况	,

或许他并不了解全部情况。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['daʊtləs] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɛtəz] ,

but	he	could	doubtless	enlighten	me	as	to	the	contents	of	those	letters	,
但	他	可以	毫无疑问	开导	我	作为	到	这	内容	的	那些	信件	,

但他无疑可以让我了解那些信件的内容。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] .

and	there	was	no	reason	why	I	should	hesitate	to	question	him	.
和	那里	曾是	不	原因	为什么	我	应该	犹豫	到	问题	他	.

我没有任何理由犹豫要不要质问他。

[wen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fel] , [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔɪeɪ] ;

When	the	curtain	fell	,	I	followed	him	to	the	foyer	;
什么时候	这	窗帘	跌倒	,	我	随后	他	到	这	门厅	;

幕布落下后，我跟着他来到门厅；

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['entəd]

I	do	not	know	that	he	saw	me	coming	,	but	he	hastened	away	and	entered
我	做	不是	知道	那	他	锯	我	未来	,	但	他	加快	离开	和	进入

[ə; eɪ][bɒks] .

a	box	.
一个	盒子	.

我不知道他是否看到我过来，但他匆匆离开，钻进了一个箱子里。

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] ,

I	determined	to	wait	until	he	should	come	out	,
我	决定	到	等待	直到	他	应该	来	出去	,

我决定等到他出来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɒks][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

and	stood	looking	at	the	box	for	fifteen	minutes	.
和	站立	寻找	在	这	盒子	为了	十五	分钟	.

然后站在那里，盯着盒子看了十五分钟。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ə'pɪəd] .

At	last	he	appeared	.
在	最后的	他	出现	.

他终于出现了。

[aɪ] [baʊd] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

I	bowed	and	approached	him	.
我	鞠躬	和	接近	他	.

我鞠躬向他走去。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ə; eɪ] ['steəweɪ] .

He	hesitated	a	moment	,	then	turned	and	disappeared	down	a	stairway	.
他	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	转向	和	消失	向下	一个	楼梯	.

他犹豫了一下，然后转身消失在楼梯下。

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['evɪdənt][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv]['eni] ['ʌðə(r)]

My	desire	to	speak	to	him	had	been	too	evident	to	admit	of	any	other
我的	欲望	到	说话	到	他	有	到过	也	明显	到	承认	的	任何	其他

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌem 'iː] .

explanation	than	deliberate	intention	on	his	part	to	avoid	me	.
解释	比	商榷	意图	在	他的	部分	到	避免	我	.

我想要和他说话的愿望太过明显，以至于除了他故意躲避我之外，没有任何其他解释。

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [njuː] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,

He	surely	knew	my	face	,	and	,	whether	he	knew	it	or	not	,
他	一定	知道	我的	脸	,	和	,	无论	他	知道	它	或者	不是	,

他肯定认得我的脸，不管他知不知道，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [ə'nʌðə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] [ɔːt] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

a	man	who	sees	another	approaching	him	ought	,	at	least	,	to	wait	for	him	.
一个	男人	WHO	看到	其他	接近	他	应该	,	在	至少	,	到	等待	为了	他	.

一个人如果看到另一个人向他走来，至少应该等他走近。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

We	were	the	only	persons	in	the	corridor	at	the	time	,
我们	是	这	仅有的	人	在	这	走廊	在	这	时间	,

当时走廊里只有我们两个人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	there	could	be	no	doubt	he	did	not	wish	to	speak	to	me	.
和	那里	可以	是	不	怀疑	他	做过	不是	希望	到	说话	到	我	.

毫无疑问，他不想和我说话。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['triːtmənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [aɪ] [hæd; həd]

I	did	not	dream	of	such	impertinent	treatment	from	a	man	whom	I	had
我	做过	不是	梦	的	这样的	无礼	治疗	从	一个	男人	谁	我	有

['kɔːdiəli] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [maɪ] [ə'pɑːtmənts] ;

cordially	received	at	my	apartments	;
诚挚地	已收到	在	我的	公寓	;

我做梦也没想到，我曾热情地接待过这位男士，却对他如此无礼。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] ?

why	should	he	insult	me	?
为什么	应该	他	侮辱	我	?

他为什么要侮辱我?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪk'skjuːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] ['ɔːkwəd]

He	could	have	no	other	excuse	than	a	desire	to	avoid	an	awkward
他	可以	有	不	其他	原谅	比	一个	欲望	到	避免	一个	尴尬的

['ɪntəvjuː] ,

interview	,
面试	,

他除了想避免尴尬的采访之外，恐怕没有其他借口了。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] [maɪt] [biː; bi] [ɑːskt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

during	which	questions	might	be	asked	which	he	did	not	care	to	answer	.
期间	哪个	问题	可能	是	问	哪个	他	做过	不是	关心	到	回答	.

期间可能会有人问一些他不想回答的问题。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[ðɪs] ['sekənd] ['mɪst(ə)ri] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] .

This	second	mystery	troubled	me	almost	as	much	as	the	first	.
这	第二	神秘	麻烦	我	几乎	作为	很多	作为	这	第一的	.

第二个谜团几乎和第一个谜团一样困扰着我。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [θɔːt] [frɒm; frəm] [maɪ] [hed] ,

Although	I	tried	to	drive	the	thought	from	my	head	,
虽然	我	尝试	到	驾驶	这	想法	从	我的	头	,

尽管我努力不去想这件事，

[ðæt] [jʌŋ] [mænz] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð]

that	young	man's	action	in	avoiding	me	seemed	to	have	some	connection	with
那	年轻的	男人的	行动	在	避免	我	似乎	到	有	一些	联系	和

[bri'ʒiːts] ['ɒbstɪnət] ['saɪləns] .

Brigitte's	obstinate	silence	.
布里吉特的	顽固	沉默	.

那个年轻人躲避我的行为似乎与布里吉特的顽固沉默有关。

[ɒv; əv][ɔːl][tɔː'ment, 'tɔːm-] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ,

Of	**all**	**torments**	**uncertainty**	**is**	**the**	**most**	**difficult**	**to**	**endure**	**,**
的	全部	折磨	不确定	是	这	最多	难的	到	忍受	,

在所有痛苦中，不确定性是最难忍受的。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][maɪ][laɪf][ai][hæv; həv][ɪk'spəʊzd][maɪ'self][tuː; tə] ['meni] ['deindʒəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd]

and	**during**	**my**	**life**	**I**	**have**	**exposed**	**myself**	**to**	**many**	**dangers**	**because**	**I**	**could**
和	期间	我的	生活	我	有	裸露	我	到	许多	危险	因为	我	可以

[nɒt] [weɪt] ['peɪʃntli] .

not	**wait**	**patiently**	**.**
不是	等待	耐心	.

我一生中曾多次让自己身处险境，因为我缺乏耐心等待的能力。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənts] [ai] [faʊnd] ['brɪdʒɪt] ['riːdɪŋ] [ðəʊz] [seɪm] ['feɪtfl] ['lɛtəz]

When	**I**	**returned**	**to**	**my**	**apartments**	**I**	**found**	**Brigitte**	**reading**	**those**	**same**	**fateful**	**letters**
什么时候	我	返回	到	我的	公寓	我	成立	布里吉特	阅读	那些	相同的	命运的	信件

[frɒm; frəm][en] — — — . [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)][ɪn] [sə'spens] ,

from	**N**	**—**	**—**	**—**	**.**	**I**	**told**	**her**	**that**	**I**	**could**	**not**	**remain**	**longer**	**in**	**suspense**	**,**
从	N	—	—	—	.	我	讲述	她	那	我	可以	不是	保持	更长	在	悬念	,

回到公寓后，我发现布里吉特正在读N——寄来的那些决定命运的信。我告诉她，我再也无法忍受这种悬而未决的状态了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [kɒst] ;

and	**that**	**I**	**wished**	**to**	**be**	**relieved**	**from**	**it**	**at**	**any**	**cost**	**;**
和	那	我	希望	到	是	松了口气	从	它	在	任何	成本	;

我希望无论如何都能摆脱这种状态；

[ðæt] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]

that	**I**	**desired**	**to**	**know**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**sudden**	**change**	**which**	**had**	**taken**	**place**
那	我	想要的	到	知道	这	原因	的	这	突然	改变	哪个	有	已采取	地方

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

in	**her**	**,**
在	她	,

我想知道她性格突然转变的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] ,

and	**that**	**,**	**if**	**she**	**refused**	**to**	**speak**	**,**
和	那	,	如果	她	拒绝	到	说话	,

如果她拒绝说话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [wɪð] [ˌem 'iː]

I	**should**	**look**	**upon**	**her**	**silence**	**as**	**a**	**positive**	**refusal**	**to**	**go**	**abroad**	**with**	**me**
我	应该	看	之上	她	沉默	作为	一个	积极的	拒绝	到	去	国外	和	我

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][fər'evə(r)] .

and	**an**	**order**	**for**	**me**	**to**	**leave**	**her**	**forever**	**.**
和	一个	命令	为了	我	到	离开	她	永远	.

我应该把她的沉默看作是她明确拒绝和我一起出国，也是命令我永远离开她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .

She	**reluctantly**	**handed**	**me**	**the**	**letters**	**she**	**was**	**reading**	**.**
她	勉强	递交	我	这	信件	她	曾是	阅读	.

她很不情愿地把她正在读的信递给了我。

[hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [dɪs'greɪst]

Her	**relatives**	**had**	**written**	**her**	**that**	**her**	**departure**	**had**	**disgraced**
她	亲属	有	书面	她	那	她	离开	有	蒙羞的

[ðem; ðəm] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [njuː] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

them	**,**	**that**	**every**	**one**	**knew**	**the**	**circumstances**	**,**
他们	,	那	每一个	一	知道	这	情况	,

她的亲戚们写信告诉她，她的离开让他们蒙羞，每个人都知道事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ;

and	that	they	felt	it	their	duty	to	warn	her	of	the	consequences	;
和	那	他们	毛毡	它	他们的	责任	到	警告	她	的	这	结果	;

他们觉得有责任警告她后果；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['əʊpənli][æz; əz][maɪ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	she	was	living	openly	as	my	mistress	,	and	that	,
那	她	曾是	活的	公然	作为	我的	情妇	,	和	那	,

她公开以我的情妇身份生活，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ,

although	she	was	a	widow	and	free	to	do	as	she	chose	,
虽然	她	曾是	一个	寡妇	和	自由的	到	做	作为	她	选择	,

虽然她是个寡妇，可以自由选择做什么，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] ;

she	ought	to	think	of	the	name	she	bore	;
她	应该	到	思考	的	这	姓名	她	钻孔	;

她应该想想自己曾经拥有的名字；

[ðæt] ['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [wʊd] ['evə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

that	neither	they	nor	her	old	friends	would	ever	see	her	again	if	she
那	两者都不	他们	也不	她	老的	朋友们	会	曾经	看	她	再次	如果	她

[pə'sistid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ;

persisted	in	her	course	;
持续	在	她	课程	;

如果她执意如此，她和她的老朋友们将再也见不到她了；

['faɪnəli] , [baɪ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θrets] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] , [ðeɪ] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

finally	,	by	all	sorts	of	threats	and	entreaties	,	they	urged	her	to	return	.
最后	,	经过	全部	排序	的	威胁	和	恳求	,	他们	敦促	她	到	返回	.

最后，他们用各种威胁和恳求手段，终于促使她回来。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ['æŋgəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]

The	tone	of	the	letter	angered	me	,	and	at	first	I	took	it	as	an
这	语气	的	这	信	愤怒	我	,	和	在	第一的	我	采取	它	作为	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

insult	.
侮辱	.

信中的语气让我很生气，起初我以为这是对我的侮辱。

" [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huː] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ðiːz] [ri'mɔnstrəns] , " [aɪ] [kraɪd] ,

"	And	that	young	man	who	brings	you	these	remonstrances	,	"	I	cried	,
"	和	那	年轻的	男人	WHO	带来	你	这些	抗议	,	"	我	哭	,

“还有那个给你送来这些抗议书的年轻人，”我喊道，“

" ['daʊtləs] [hæz; həz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] ['pɜːsənəli] ,

"	doubtless	has	orders	to	deliver	them	personally	,
"	毫无疑问	有	订单	到	递送	他们	亲自	,

“毫无疑问，他接到命令要亲自送达这些物品。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [feɪl][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] .

and	does	not	fail	to	do	his	own	part	to	the	best	of	his	ability	.
和	做	不是	失败	到	做	他的	自己的	部分	到	这	最好的	的	他的	能力	.

并且尽其所能做好自己的本职工作。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [raɪt] ?

Am	I	not	right	?
是	我	不是	正确的	?

难道我说得不对吗?

" [briˈʒiːts] [dɪˈdʒekʃn] [meɪd] [ˌem ˈiː] [rɪˈflekt] [ænd; ənd] [kɑːm] [maɪ] [rɒθ] .

"	**Brigitte's**	**dejection**	**made**	**me**	**reflect**	**and**	**calm**	**my**	**wrath**	.
"	布里吉特的	沮丧	制成	我	反映	和	冷静的	我的	愤怒	.

“布里吉特的沮丧让我反思，平息了我的怒火。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [əˈtʃiːv] [maɪ][ˈruːɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**will**	**do**	**as**	**you**	**wish**	**,**	**and**	**achieve**	**my**	**ruin**	**,**	"	**she**	**said**	**.**
"	你	将要	做	作为	你	希望	,	和	达到	我的	废墟	,	"	她	说	.

“你会为所欲为，最终毁了我，”她说。

" [maɪ] [feɪt] [rests] [wɪð] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [maɪ][ˈmɑːstə(r)] .

"	**My**	**fate**	**rests**	**with**	**you**	**;**	**you**	**have**	**been**	**for**	**a**	**long**	**time**	**my**	**master**	**.**
"	我的	命运	休息	和	你	;	你	有	到过	为了	一个	长的	时间	我的	掌握	.

“我的命运掌握在你手中；你一直是我的主人。”

[əˈvendʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ðə; ðɪ][lɑːst] [ˈefət] [maɪ][əʊld] [frendz] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˌem ˈiː]

Avenge	**as**	**you**	**please**	**the**	**last**	**effort**	**my**	**old**	**friends**	**have**	**made**	**to**	**recall**	**me**
报仇	作为	你	请	这	最后的	努力	我的	老的	朋友们	有	制成	到	记起	我

[tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ,

to	**reason**	**,**
到	原因	,

请尽情报复我的老朋友们为让我恢复理智所做的最后努力吧。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [aɪ] [ˈfɔːməli] [rɪˈspektɪd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] .

to	**the**	**world**	**that**	**I**	**formerly**	**respected**	**,**	**to**	**the**	**honor**	**that**	**I**	**have**	**lost**	**.**
到	这	世界	那	我	以前	受人尊敬	,	到	这	荣誉	那	我	有	丢失的	.

献给我曾经尊敬的世界，献给我失去的荣誉。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪkˈteɪt] [maɪ] [rɪˈplaɪ] ,

I	**have**	**not**	**a**	**word**	**to**	**say**	**,**	**and**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**dictate**	**my**	**reply**	**,**
我	有	不是	一个	单词	到	说	,	和	如果	你	希望	到	听写	我的	回复	,

我无话可说，如果你想替我回答，

[aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] . "

I	**will**	**obey**	**you**	**.**	**"**
我	将要	服从	你	.	"

我会服从你。

" [aɪ][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] ;

"	**I**	**care**	**to**	**know**	**nothing**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**,**	**"**	**but**	**your**	**intentions**	**;**
"	我	关心	到	知道	没有什么	,	"	我	回复	,	"	但	你的	意图	;

“我什么都不想知道，”我回答说，“只想知道你的意图；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][kəmˈplaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪʃɪz] ,

it	**is**	**for**	**me**	**to**	**comply**	**with**	**your**	**wishes**	**,**
它	是	为了	我	到	遵守	和	你的	愿望	,

我应当遵从您的意愿。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**I**	**assure**	**you**	**I**	**am**	**ready**	**to**	**do**	**it**	**.**
和	我	保证	你	我	是	准备好	到	做	它	.

我向你保证，我已经准备好了。

[tel] [ˌem ˈiː] , [duː; də][juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ] [əˈləʊn] ? "

Tell	**me**	**,**	**do**	**you**	**desire**	**to**	**remain**	**,**	**to**	**go**	**away**	**,**	**or**	**shall**	**I**	**go**	**alone**	**?**	**"**
告诉	我	,	做	你	欲望	到	保持	,	到	去	离开	,	或者	将	我	去	独自的	?	"

告诉我，你是想留下，还是想离开，或者我应该独自一人走?

" [waɪ] [ðæt] ['kwestʃən] ? " [ɑ:skt] ['brɪdʒɪt] ; " [hæv; həv][ai] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd]

"	Why	that	question	?	"	asked	Brigitte	;	"	have	I	said	that	I	had	changed	my	mind
"	为什么	那	问题	?	"	问	布里吉特	;	"	有	我	说	那	我	有	已更改	我的	头脑

?

?

“你为什么问这个问题？”布里吉特问道，“我说过我改变主意了吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɒt]['træv(ə)l][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] ,

I	am	suffering	,	and	can	not	travel	in	my	present	condition	,
我	是	痛苦	,	和	能	不是	旅行	在	我的	展示	状况	,

我身体不适，目前无法出行。

[bʌt; bət] [wen] [ai][rɪ'kʌvə(r)][wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][dʒɪ'ni:və][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [plænd] .

but	when	I	recover	we	will	go	to	Geneva	as	we	have	planned	.
但	什么时候	我	恢复	我们	将要	去	到	日内瓦	作为	我们	有	计划	.

但我康复后，我们将按计划前往日内瓦。

" [wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] ,

"	We	separated	at	these	words	,
"	我们	分开	在	这些	字	,

“我们因这些话而分开。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['sæd(ə)nd] [ˌem 'i:]

and	the	coldness	with	which	she	had	expressed	her	resolution	saddened	me
和	这	寒冷	和	哪个	她	有	表达	她	解决	悲伤	我

[mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

more	than	usual	.
更多的	比	通常	.

她表达决心时的冷漠态度，比往常更让我感到难过。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['aʊə(r)][li'eɪz(ə)n][hæd; həd] [bi:n] ['θret(ə)nd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['relətɪvz]

It	was	not	the	first	time	our	liaison	had	been	threatened	by	her	relatives
它	曾是	不是	这	第一的	时间	我们的	联络	有	到过	威胁	经过	她	亲属

;

;

这并非我们之间的恋情第一次受到她亲属的威胁；

[bʌt; bət][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [wɒt'evə(r)] ['lɛtəz] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

but	up	to	this	time	whatever	letters	Brigitte	had	received	she	had	never
但	向上	到	这	时间	任何	信件	布里吉特	有	已收到	她	有	绝不

['teɪkən][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:t] .

taken	them	so	much	to	heart	.
已采取	他们	所以	很多	到	心	.

但在此之前，布里吉特收到的任何信件，她都没有像现在这样放在心上。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ə'fektɪd] [baɪ]

How	could	I	bring	myself	to	believe	that	Brigitte	had	been	so	affected	by
如何	可以	我	带来	我	到	相信	那	布里吉特	有	到过	所以	做作的	经过

['prəʊtests; prə'tests] [wɪtʃ] [ɪn] [les] ['hæpi] ['moments] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ?

protests	which	in	less	happy	moments	had	had	no	effect	on	her	?
抗议活动	哪个	在	较少的	快乐的	时刻	有	有	不	影响	在	她	?

我怎么能相信布里吉特会受到抗议活动的影响，而这些抗议活动在她不那么快乐的时候却对她没有任何影响呢?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['mɪəli] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ri'kɔil, 'ri:kɔil][frɒm; frəm][æn; ən]

Could	it	be	merely	the	weakness	of	a	woman	who	recoils	from	an
可以	它	是	仅仅	这	弱点	的	一个	女士	WHO	反冲	从	一个

[ækt][ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ?

act	of	final	significance	?
行为	的	最终的	意义	?

难道仅仅是因为女人在面对人生最后阶段的重大抉择时表现出的软弱吗?

" [ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

"	I	will	do	as	you	please	,	"	she	had	said	.
"	我	将要	做	作为	你	请	,	"	她	有	说	.

“我会照你说的做，”她曾这样说过。

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

No	,	it	does	not	please	me	to	demand	patience	,
不	,	它	做	不是	请	我	到	要求	耐心	,

不，我不喜欢要求别人耐心等待。

[ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈsɒrəʊfl] [feɪs] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [lɒŋgə(r)] ,

and	rather	than	look	at	that	sorrowful	face	even	a	week	longer	,
和	相当	比	看	在	那	悲伤	脸	甚至	一个	星期	更长	,

与其再多看那张悲伤的脸一个星期，

[ənˈles] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ai] [wɪl] [set] [aʊt] [əˈləʊn] .

unless	she	speaks	I	will	set	out	alone	.
除非	她	说话	我	将要	放	出去	独自的	.

除非她开口，否则我将独自出发。

[fuːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] !

Fool	that	I	was	!
傻子	那	我	曾是	!

我真是个傻瓜！

[hæd; həd][ai][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

Had	I	the	strength	to	do	it	?
有	我	这	力量	到	做	它	?

我有勇气去做这件事吗?

[ai][dɪd] [nɒt] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [ðæt] [naɪt] ,

I	did	not	close	my	eyes	that	night	,
我	做过	不是	关闭	我的	眼睛	那	夜晚	,

那天晚上我没有闭上眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][kɔːl][ɒn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ai][hæd; həd] [siːn] [æt; ət]

and	the	next	morning	I	resolved	to	call	on	that	young	man	I	had	seen	at
和	这	下一个	早晨	我	已解决	到	称呼	在	那	年轻的	男人	我	有	已见	在

[ðə; ði] [ˈɒprə] .

the	opera	.
这	歌剧	.

第二天早上，我决定去拜访我在歌剧院见到的那位年轻人。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɒθ] [ɔː(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ðæt] [ɪmˈpeld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs]

I	do	not	know	whether	it	was	wrath	or	curiosity	that	impelled	me	to	this
我	做	不是	知道	无论	它	曾是	愤怒	或者	好奇心	那	被迫	我	到	这

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

我不知道是愤怒还是好奇心驱使我走上这条道路。

[nɔː(r)][dɪd][ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][hɪm] ;

nor	did	I	know	just	what	I	desired	to	learn	of	him	;
也不	做过	我	知道	只是	什么	我	想要的	到	学习	的	他	;

我也不知道自己究竟想了解他什么；

[bʌt; bət][ai] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [əˈvɔɪd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ai]

but	I	reflected	that	he	could	not	avoid	me	this	time	,	and	that	was	all	I
但	我	反映	那	他	可以	不是	避免	我	这	时间	,	和	那	曾是	全部	我

[dɪˈzaɪəd] .

desired	.
想要的	.

但我转念一想，他这次是躲不开我了，而这正是我所希望的。

[æz; əz][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ai] [ɑːskt] ['brɪdʒɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

As	I	did	not	know	his	address	,	I	asked	Brigitte	for	it	,
作为	我	做过	不是	知道	他的	地址	,	我	问	布里吉特	为了	它	,

由于我不知道他的地址，就问了布里吉特。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ai] [felt] ['ʌndə(r)][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [hiː; hi]

pretending	that	I	felt	under	an	obligation	to	call	on	him	after	all	the	visits	he
假装	那	我	毛毡	在下面	一个	义务	到	称呼	在	他	后	全部	这	访问	他

[hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es] ;

had	made	us	;
有	制成	我们	;

假装在他多次来访之后，我有义务去拜访他；

[ai][hæd; həd][nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] .

I	had	not	said	a	word	about	my	experience	at	the	opera	.
我	有	不是	说	一个	单词	关于	我的	经验	在	这	歌剧	.

我一句话也没提我在歌剧院的经历。

[briˈʒiːts] [aɪz] [bɪ'treɪd] [saɪnz] [ɒv; əv] [tɪəz] .

Brigitte's	eyes	betrayed	signs	of	tears	.
布里吉特的	眼睛	背叛	标志	的	眼泪	.

布里吉特的眼中流露出泪痕。

[wen] [ai] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [sed] :

When	I	entered	her	room	she	held	out	her	hand	and	said	:
什么时候	我	进入	她	房间	她	握住	出去	她	手	和	说	:

我走进她的房间时，她伸出手说：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ?

"	What	do	you	wish	?
"	什么	做	你	希望	?

你想要什么?

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][sæd][bʌt; bət]['tendə(r)] .

"	Her	voice	was	sad	but	tender	.
"	她	嗓音	曾是	伤心	但	投标	.

她的声音悲伤而温柔。

[wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ai] [set] [aʊt] [les] [ʌn'hæpi] .

We	exchanged	a	few	kind	words	,	and	I	set	out	less	unhappy	.
我们	交换	一个	很少	种类	字	,	和	我	放	出去	较少的	不开心	.

我们互相说了几句好话，我的心情也好了很多。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz] [smɪθ] ;

The	name	of	the	young	man	I	was	going	to	see	was	Smith	;
这	姓名	的	这	年轻的	男人	我	曾是	去	到	看	曾是	史密斯	;

我要见的那个年轻人的名字叫史密斯；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] .

he	was	living	near	us	.
他	曾是	活的	靠近	我们	.

他住在我们附近。

[wen] [ai] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ai] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] ;

When	I	knocked	at	his	door	,	I	experienced	a	strange	sensation	of	uneasiness	;
什么时候	我	敲门	在	他的	门	,	我	经验丰富的	一个	奇怪的	感觉	的	不安	;

当我敲他的门时，我感到一种莫名的不安；

[ai][wɒz; wəz] [deɪzd] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] .

I	was	dazed	as	though	by	a	sudden	flash	of	light	.
我	曾是	茫然	作为	尽管	经过	一个	突然	闪光	的	光	.

我当时恍惚了，仿佛被一道强光闪过。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['dʒestʃə(r)] [frəʊz] [maɪ] [blʌd] .

His	first	gesture	froze	my	blood	.
他的	第一的	手势	冻住了	我的	血	.

他的第一个举动让我不寒而栗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['æksent] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] ,

He	was	in	bed	,	and	with	the	same	accent	Brigitte	had	employed	,
他	曾是	在	床	,	和	和	这	相同的	口音	布里吉特	有	受雇	,

他躺在床上，用布里吉特曾经用过的那种口音说：

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægəd] [æz; əz] [hɜːz] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd]

with	a	face	as	pale	and	haggard	as	hers	,	he	held	out	his	hand	and
和	一个	脸	作为	苍白	和	枯槁	作为	她的	,	他	握住	出去	他的	手	和

[sed] :

said	:
说	:

他脸色苍白憔悴，和她一样憔悴，伸出手说：

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] ?

"	What	do	you	wish	?
"	什么	做	你	希望	?

你想要什么?

" [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [nɒt]

"	Say	what	you	please	,	there	are	things	in	a	man's	life	which	reason	can	not
"	说	什么	你	请	,	那里	是	事物	在	一个	男人的	生活	哪个	原因	能	不是

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

“随你怎么说，人生中有些事情是理性无法解释的。”

[aɪ] [sæt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]

I	sat	as	still	as	if	awakened	from	a	dream	,	and	began	to	repeat	his
我	卫星	作为	仍然	作为	如果	觉醒	从	一个	梦	,	和	开始	到	重复	他的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

我像从梦中醒来一样一动不动地坐着，开始重复他的问题。

[waɪ] , [ɪn] [fækt] , [hæd; həd] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ?

Why	,	in	fact	,	had	I	come	to	see	him	?
为什么	,	在	事实	,	有	我	来	到	看	他	?

事实上，我为什么会来看他呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [tel] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ?

How	could	I	tell	him	what	had	brought	me	there	?
如何	可以	我	告诉	他	什么	有	带来	我	那里	?

我该如何告诉他我来到这里的原因?

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dɪd] [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] ?

Even	if	he	had	anything	to	tell	me	,	how	did	I	know	he	would	speak	?
甚至	如果	他	有	任何事物	到	告诉	我	,	如何	做过	我	知道	他	会	说话	?

即使他有什么话要跟我说，我又怎么知道他会开口呢?

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] ['letəz] [frɒm; frəm] [en] — — — , [ænd; ənd] [njuː] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

He	had	brought	letters	from	N	—	—	—	,	and	knew	those	who	had
他	有	带来	信件	从	N	—	—	—	,	和	知道	那些	WHO	有

['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

written	them	.
书面	他们	.

他带来了来自N——的信件，并且认识写信的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ,

But	it	cost	me	an	effort	to	question	him	,
但	它	成本	我	一个	努力	到	问题	他	,

但质问他却让我付出了努力。

[ænd; ənd][ai] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [sə'spekt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] .

and	I	feared	he	would	suspect	what	was	in	my	mind	.
和	我	害怕	他	会	怀疑	什么	曾是	在	我的	头脑	.

我担心他会猜到我心里在想什么。

['aʊə(r)][fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][pə'laɪt][ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

Our	first	words	were	polite	and	insignificant	.
我们的	第一的	字	是	有礼貌的	和	微不足道	.

我们说的第一句话礼貌而无关紧要。

[ai] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['letəz] [tuː; tə] ['mædəm] ['pɪə.sən] ;

I	thanked	him	for	his	kindness	in	bringing	letters	to	Madame	Pierson	;
我	谢谢	他	为了	他的	仁慈	在	带来	信件	到	夫人	皮尔森	;

我感谢他好心帮忙把信送到皮尔森夫人那里；

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [frɑːns] [wiː; wi] [wʊd] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ['feɪvə(r)]

I	told	him	that	upon	leaving	France	we	would	ask	him	to	do	the	same	favor
我	讲述	他	那	之上	离开	法国	我们	会	问	他	到	做	这	相同的	偏爱

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;

for	us	;
为了	我们	;

我告诉他，离开法国时，我们会请他帮我们做同样的事；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] .

and	then	we	were	silent	,	surprised	to	find	ourselves	vis	-	a	-	vis	.
和	然后	我们	是	沉默的	,	惊讶	到	寻找	我们自己	视觉	-	一个	-	视觉	.

然后我们沉默了，惊讶地发现我们面对面站着。

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

I	looked	about	me	in	embarrassment	.
我	看起来	关于	我	在	尴尬	.

我尴尬地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] ; ['evriθɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs]

His	room	was	on	the	fourth	floor	;	everything	indicated	honest	and	industrious
他的	房间	曾是	在	这	第四	地面	;	一切	表明的	诚实的	和	勤劳

['pɒvəti] .

poverty	.
贫困	.

他的房间在四楼；一切都表明他生活清贫，勤劳朴实。

[sʌm; səm] [bʊks] , ['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['peɪpəz] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃeəz] , [ðæt]

Some	books	,	musical	instruments	,	papers	,	a	table	and	a	few	chairs	,	that
一些	图书	,	音乐	仪器	,	文件	,	一个	桌子	和	一个	很少	椅子	,	那

[wɒz; wəz][ɔːl] ,

was	all	,
曾是	全部	,

一些书籍、乐器、文件、一张桌子和几把椅子，就这些。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ɒn'sɒmb(ə)l] .

but	everything	was	well	cared	for	and	presented	an	agreeable	ensemble	.
但	一切	曾是	出色地	关心	为了	和	呈现	一个	同意	合奏	.

但一切都保养得很好，呈现出令人愉悦的整体效果。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

As	for	him	,	his	frank	and	animated	face	predisposed	me	in	his	favor	.
作为	为了	他	,	他的	坦率	和	动画	脸	易感	我	在	他的	偏爱	.

至于他，他坦率而生动的面容让我对他产生了好感。

[ɒn] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ai] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['leɪdi] .

On	the	mantel	I	observed	a	picture	of	an	old	lady	.
在	这	壁炉架	我	观察到	一个	图片	的	一个	老的	女士	.

我在壁炉架上看到一张老妇人的照片。

[ai] [stept] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

I	stepped	up	to	look	at	it	,	and	he	said	it	was	his	mother	.
我	步	向上	到	看	在	它	,	和	他	说	它	曾是	他的	母亲	.

我走上前去看，他说那是他的母亲。

[ai] [ðen] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm]

I	then	recalled	that	Brigitte	had	often	spoken	of	him	;	she	had	known	him
我	然后	召回	那	布里吉特	有	经常	说	的	他	;	她	有	已知	他

[sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .

since	childhood	.
自从	童年	.

我这才想起布里吉特经常提起他；她从小就认识他。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'keɪʒnəli] [æt; ət][en] — — — ,

Before	I	came	to	the	country	she	used	to	see	him	occasionally	at	N	—	—	—	,
前	我	来了	到	这	国家	她	用过的	到	看	他	偶尔	在	N	—	—	—	,

在我来这个国家之前，她偶尔会在N————见到他。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

but	at	the	time	of	her	last	visit	there	he	was	away	.
但	在	这	时间	的	她	最后的	访问	那里	他	曾是	离开	.

但她上次去那里的时候，他不在家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['əʊnli][baɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]

It	was	,	therefore	,	only	by	chance	that	I	had	learned	some	particulars	of
它	曾是	,	所以	,	仅有的	经过	机会	那	我	有	学习	一些	细节	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

因此，我纯属偶然地了解到了他的一些生平事迹。

[wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] .

which	now	came	to	mind	.
哪个	现在	来了	到	头脑	.

我突然想到了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɒnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

He	had	an	honest	employment	that	enabled	him	to	support	his	mother
他	有	一个	诚实的	就业	那	已启用	他	到	支持	他的	母亲

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

and	sister	.
和	姐姐	.

他有一份体面的工作，能够养活他的母亲和妹妹。

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] ; [hiː; hi] [dɪ'preɪvd]

His	treatment	of	these	two	women	deserved	the	highest	praise	;	he	deprived
他的	治疗	的	这些	二	女性	应得的	这	最高	称赞	;	他	被剥夺的

[hɪm'self] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

himself	of	everything	for	them	,
他自己	的	一切	为了	他们	,

他对待这两位女性的方式值得最高赞誉；他为了她们放弃了一切。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [pəˈzest] [ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈtæləntsˈ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnеɪbld] [hɪm][tuː; tə]

and	although	he	possessed	musical	talents	that	would	have	enabled	him	to
和	虽然	他	拥有	音乐	天赋	那	会	有	已启用	他	到

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] ,

make	a	fortune	,
制作	一个	财富	,

虽然他拥有足以让他发家致富的音乐天赋，

[ðə; ðiˈ] [ɪˈmiːdiət] [niːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪˈpendənt] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [rɪˈzɜːv] ,

the	immediate	needs	of	those	dependent	on	him	,	and	an	extreme	reserve	,
这	即时	需求	的	那些	依赖	在	他	,	和	一个	极端	预订	,

他有强烈的顾虑，需要照顾那些依赖他的人，而且他非常谨慎。

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [led] [hɪm][tuː; tə][prɪˈfɜː(r)][æn; ən][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ˈɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [tʃɑːnsiz]

had	always	led	him	to	prefer	an	assured	income	to	the	uncertain	chances
有	总是	引领	他	到	更喜欢	一个	保证	收入	到	这	不确定	机会

[ɒv; əv] [səkˈses] [ɪn][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈventʃəz] .

of	success	in	larger	ventures	.
的	成功	在	更大的	风险投资	.

这使他一直更喜欢有保障的收入，而不是冒险尝试成功机会渺茫的项目。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] [klɑːs] [huː] [lɪv; laɪv][ˈkwaɪətli] ,

In	a	word	,	he	belonged	to	that	small	class	who	live	quietly	,
在	一个	单词	,	他	属于	到	那	小的	班级	WHO	居住	悄悄	,

总之，他属于那一小部分过着平静生活的人。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [əˈpriːʃieɪt]

and	who	are	worth	more	to	the	world	than	those	who	do	not	appreciate
和	WHO	是	值得	更多的	到	这	世界	比	那些	WHO	做	不是	欣赏

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那些懂得欣赏他们的人，对世界更有价值。

[aiˈ][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [treɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ðiˈ]

I	had	learned	of	certain	traits	in	his	character	which	will	serve	to	paint	the
我	有	学习	的	肯定	特征	在	他的	特点	哪个	将要	服务	到	画	这

[mæn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪðˈ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈneɪbəhʊd] ,

man	he	had	fallen	in	love	with	a	beautiful	girl	in	the	neighborhood	,
男人	他	有	倒下	在	爱	和	一个	美丽的	女孩	在	这	邻里	,

我了解到他性格中的某些特点，这些特点将有助于描绘出他爱上邻家一位漂亮女孩的形象。

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts]

and	,	after	a	year	of	devotion	to	her	,	had	secured	her	parents
和	,	后	一个	年	的	虔诚	到	她	,	有	安全	她	父母

- [kənˈsent] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈjuːniən] .

'	consent	to	their	union	.
-	同意	到	他们的	联盟	.

经过一年的悉心追求，他终于获得了她父母对他们婚姻的同意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][hiː; hi] .

She	was	as	poor	as	he	.
她	曾是	作为	贫穷的	作为	他	.

她和他一样穷。

[ðə; ðiˈ][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] , [ðə; ðiˈ][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ]

The	contract	was	ready	to	be	signed	,	the	preparations	for	the
这	合同	曾是	准备好	到	是	签名	,	这	准备工作	为了	这

['wedɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpliːt] ,

wedding	were	complete	,
婚礼	是	完全的	,

合同已准备就绪，只待签署；婚礼筹备工作也已全部完成。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] :

when	his	mother	said	:
什么时候	他的	母亲	说	:

当他母亲说：

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ?

"	And	your	sister	?
"	和	你的	姐姐	?

“你妹妹呢？”

[huː] [wɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ?

Who	will	marry	her	?
WHO	将要	结婚	她	?

谁会娶她?

" [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ɔːl]

"	That	simple	remark	made	him	understand	that	if	he	married	he	would	spend	all
"	那	简单的	评论	制成	他	理解	那	如果	他	已婚	他	会	花费	全部

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['daʊri] .

his	money	in	the	household	expenses	and	his	sister	would	have	no	dowry	.
他的	钱	在	这	家庭	开支	和	他的	姐姐	会	有	不	嫁妆	.

“那句简单的话让他明白，如果他结婚，他所有的钱都会花在家庭开支上，他的妹妹将没有嫁妆。

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['breɪvli] [ri'nauns] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['prɒspekts] ; [hiː; hi] [ðen]

He	broke	off	the	engagement	,	bravely	renouncing	his	happy	prospects	;	he	then
他	打破	离开	这	订婚	,	勇敢地	放弃	他的	快乐的	前景	;	他	然后

[keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] .

came	to	Paris	.
来了	到	巴黎	.

他解除了婚约，勇敢地放弃了美好的未来；然后他来到了巴黎。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] ['stɔːri] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hɪərəʊ] .

When	I	heard	that	story	I	wished	to	see	the	hero	.
什么时候	我	听到	那	故事	我	希望	到	看	这	英雄	.

听到这个故事，我就很想见见那位英雄。

[ðæt] ['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [ækt][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)]['ædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl]

That	simple	,	unassuming	act	of	devotion	seemed	to	me	more	admirable	than	all
那	简单的	,	谦逊	行为	的	虔诚	似乎	到	我	更多的	令人钦佩的	比	全部

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

the	glories	of	war	.
这	荣耀	的	战争	.

在我看来，这种简单朴素的奉献行为比战争的一切荣耀都更令人钦佩。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,

The	more	I	examined	that	young	man	,
这	更多的	我	检查	那	年轻的	男人	,

我越是仔细观察那个年轻人，

[ðə; ði] [les] [ai] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['nɪərɪst] [maɪ] [hɑːt] .

the	less	I	felt	inclined	to	broach	the	subject	nearest	my	heart	.
这	较少的	我	毛毡	倾斜	到	拉钩	这	主题	最近的	我的	心	.

我越发不想提及我内心最牵挂的话题。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɑːm] [ˌem 'iː][ɪn] [briˈʒiːts]

The	idea	which	had	first	occurred	to	me	,	that	he	would	harm	me	in	Brigitte's
这	主意	哪个	有	第一的	发生	到	我	,	那	他	会	伤害	我	在	布里吉特的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

我最初的想法是，在布里吉特眼里，他会伤害我。

['vænɪʃd]	[æt; ət]	[wʌns]	.
vanished	**at**	**once**	**.**
消失了	在	一次	.

瞬间消失。

['grædʒuəli]	[maɪ]	[θɔːts]	[tʊk]	[ə'nʌðə(r)]	[kɔːs]	;	[ai]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[ə'tentɪvli]	,
Gradually	**my**	**thoughts**	**took**	**another**	**course**	**;**	**I**	**looked**	**at**	**him**	**attentively**	**,**
逐步地	我的	想法	采取	其他	课程	;	我	看起来	在	他	认真地	,

我的思绪渐渐转移到了另一个方向；我专注地看着他，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	.
and	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**he**	**was**	**also**	**examining**	**me**	**with**	**curiosity**	**.**
和	它	似乎	到	我	那	他	曾是	还	检查	我	和	好奇心	.

我觉得他也在好奇地打量我。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[bəuθ]	['twenti]	-	[wʌn]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	,	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]
We	**were**	**both**	**twenty**	**-**	**one**	**years**	**of**	**age**	**,**	**but**	**what**	**a**	**difference**	**between**
我们	是	两个都	二十	-	一	年	的	年龄	,	但	什么	一个	不同之处	之间

[ˌjuː 'es]	!
us	**!**
我们	!

我们当时都是21岁，但我们之间却有着多么大的差别啊！

[hiː; hi]	,	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪg'zɪstəns]	['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['grædʒueɪtɪd]	[tɪk]	[ɒv; əv]
He	**,**	**accustomed**	**to**	**an**	**existence**	**regulated**	**by**	**the**	**graduated**	**tick**	**of**
他	,	习惯	到	一个	存在	受监管	经过	这	毕业	打钩	的

[ðə; ði]	[klɒk]	;
the	**clock**	**;**
这	钟	;

他早已习惯了被时钟滴答声所支配的生活；

['nevə(r)]	['hævɪŋ]	[siːn]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
never	**having**	**seen**	**anything**	**of**	**life**	**,**
绝不	拥有	已见	任何事物	的	生活	,

从未见过世间万物，

[ɪk'sept]	[ðæt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪtʃ]	[laɪz]	[bɪ'twiːn]	[æn; ən]	[əb'skjʊə(r)]	[ruːm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[flɔː(r)]
except	**that**	**part**	**of**	**it**	**which**	**lies**	**between**	**an**	**obscure**	**room**	**on**	**the**	**fourth**	**floor**
除了	那	部分	的	它	哪个	谎言	之间	一个	朦胧	房间	在	这	第四	地面

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dɪndʒi]	['gʌvənmənt]	['ɒfɪs]	;
and	**a**	**dingy**	**government**	**office**	**;**
和	一个	昏暗的	政府	办公室	;

除了位于四楼一间昏暗房间和一间阴暗的政府办公室之间的那部分；

['sendɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['seɪvɪŋz]	,
sending	**his**	**mother**	**all**	**his**	**savings**	**,**
发送	他的	母亲	全部	他的	节省	,

他把所有积蓄都寄给了母亲。

[ðæt]	['fɑːðɪŋ]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	[dʒɔɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[tɔɪl]	[klɑːsps]	[səʊ]	['griːdɪli]	;
that	**farthing**	**of**	**human**	**joy**	**which**	**the**	**hand**	**of**	**toil**	**clasps**	**so**	**greedily**	**;**
那	法辛	的	人类	喜悦	哪个	这	手	的	辛劳	扣环	所以	贪婪地	;

那一点点人类的快乐，被辛劳之手贪婪地攫取着；

['hævɪŋ]	[nəʊ]	[θɔːt]	[ɪk'sept]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]
having	**no**	**thought**	**except**	**for**	**the**	**happiness**	**of**	**others**	**,**	**and**	**that**	**since**	**his**
拥有	不	想法	除了	为了	这	幸福	的	其他的	,	和	那	自从	他的

['tʃaɪldhʊd]	,
childhood	**,**
童年	,

他除了他人的幸福之外别无他念，而且自幼如此。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [ɑːmz] !

since	he	had	been	a	babe	in	arms	!
自从	他	有	到过	一个	宝贝	在	武器	!

自从他还是个婴儿的时候!

[ænd; ənd][ai] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['preʃəs] [taɪm] , [səʊ] [swɪft] , [səʊ][ɪn'eksərəb(ə)l] ,

And	I	,	during	that	precious	time	,	so	swift	,	so	inexorable	,
和	我	,	期间	那	宝贵的	时间	,	所以	迅速	,	所以	无情的	,

而我，在那段宝贵的时光里，如此迅速，如此无情，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wɪð] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [tɔɪl] , [wɒt] [hæd; həd][ai] [dʌn] ?

during	the	time	that	with	him	had	been	a	round	of	toil	,	what	had	I	done	?
期间	这	时间	那	和	他	有	到过	一个	圆形的	的	辛劳	,	什么	有	我	完毕	?

在他和我一起辛勤劳作的这段时间里，我做了些什么?

[wɒz; wəz][ai][ə; eɪ][mæn] ?

Was	I	a	man	?
曾是	我	一个	男人	?

我是个男人吗?

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ?

Which	of	us	had	lived	?
哪个	的	我们	有	居住地	?

我们之中谁活过?

[wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɪn][ə; eɪ][peɪdʒ][kæn; kən][biː; bi] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

What	I	have	said	in	a	page	can	be	comprehended	in	a	moment	.
什么	我	有	说	在	一个	页	能	是	理解	在	一个	片刻	.

我在这页纸上写的内容，只需片刻就能理解。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

He	spoke	to	me	of	our	journey	and	the	countries	we	were	going
他	辐	到	我	的	我们的	旅行	和	这	国家	我们	是	去

[tuː; tə]['vɪzɪt] .

to	visit	.
到	访问	.

他跟我谈起了我们的旅程以及我们将要访问的国家。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	When	do	you	go	?	"	he	asked	.
"	什么时候	做	你	去	?	"	他	问	.

他问：“你什么时候走？”

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; ['mædəm] ['pɪə.sən] [ɪz] [ˌɪndɪ'spəʊzd] ,

"	I	do	not	know	;	Madame	Pierson	is	indisposed	,
"	我	做	不是	知道	;	夫人	皮尔森	是	不适	,

我不知道；皮尔森夫人身体不适。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] . "

and	has	been	confined	to	her	bed	for	three	days	.	"
和	有	到过	受限	到	她	床	为了	三	天	.	"

她已经卧床三天了。

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] !

"	For	three	days	!
"	为了	三	天	!

“三天！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	he	repeated	,	in	surprise	.
"	他	重复	,	在	惊喜	.

他惊讶地重复道。

" [jes] ; [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'stɒnɪʃt] ?
" Yes ; why are you astonished ?
" 是的 ; 为什么 是 你 惊讶 ?

“是啊，你为什么感到惊讶？”

" [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self][ɒn][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ɪk'stendɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] .
" He arose and threw himself on me , his arms extended , his eyes fixed .
" 他 出现 和 扔 他自己 在 我 , 他的 武器 扩展 , 他的 眼睛 固定的 .

他站起身来，扑到我身上，张开双臂，目光呆滞。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
He was trembling violently .
他 曾是 发抖 暴力 .

他浑身剧烈颤抖。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?
" Are you ill ?
" 是 你 患病的 ?

你生病了吗?

" [ai] [ɑːskt] , ['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" I asked , taking him by the hand .
" 我 问 , 采取 他 经过 这 手 .

我拉着他的手问道。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
He pressed his hand to his head and burst into tears .
他 按下 他的 手 到 他的 头 和 爆裂 进入 眼泪 .

他用手捂住头，嚎啕大哭起来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] :
When he had recovered sufficiently to speak , he said :
什么时候 他 有 恢复 足够 到 说话 , 他 说 :

等他身体恢复到能说话的程度后，他说：

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ; [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .
" Pardon me ; be good enough to leave me .
" 赦免 我 ; 是 好的 足够的 到 离开 我 .

“对不起，请你离开我吧。”

[ai][fɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wel] ; [wen] [ai][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] .
I fear I am not well ; when I have sufficiently recovered I will return your visit .
我 害怕 我 是 不是 出色地 ; 什么时候 我 有 足够 恢复 我 将要 返回 你的 访问 .

恐怕我身体不太好；等我身体恢复得差不多了，我会回访您的。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [smɪθ]
THE QUESTION OF SMITH
这 问题 的 史密斯

斯密的问题

['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz]['betə(r)] .
Brigitte was better .
布里吉特 曾是 更好的 .

布里吉特更好一些。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel]

She	had	told	me	that	she	desired	to	go	away	as	soon	as	she	was	well
她	有	讲述	我	那	她	想要的	到	去	离开	作为	很快	作为	她	曾是	出色地

[ɪˈnʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

enough	to	travel	.
足够的	到	旅行	.

她曾告诉我，她希望一旦身体康复能够旅行，就立刻离开。

[bʌt; bət][ai] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]

But	I	insisted	that	she	ought	to	rest	at	least	fifteen	days	before	undertaking	a
但	我	坚持	那	她	应该	到	休息	在	至少	十五	天	前	承诺	一个

[lɒŋ] ['dʒɜːni] .

long	journey	.
长的	旅行	.

但我坚持认为，她至少应该休息十五天再进行长途旅行。

[wenˈevə(r)] [ai] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] ,

Whenever	I	attempted	to	persuade	her	to	speak	frankly	,
每当	我	尝试过	到	说服	她	到	说话	坦率地说	,

每当我试图说服她坦诚相待时，

[ʃiː; ʃi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['letə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meləŋkəli] ,

she	assured	me	that	the	letter	was	the	only	cause	of	her	melancholy	,
她	保证	我	那	这	信	曾是	这	仅有的	原因	的	她	忧郁	,

她向我保证，那封信是她忧郁的唯一原因。

[ænd; ənd] [begd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	begged	me	to	say	nothing	more	about	it	.
和	乞求	我	到	说	没有什么	更多的	关于	它	.

并恳求我不要再提起这件事。

[ðen] [ai] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Then	I	tried	in	vain	to	guess	what	was	passing	in	her	heart	.
然后	我	尝试	在	徒劳	到	猜测	什么	曾是	通过	在	她	心	.

然后我徒劳地试图猜测她内心在想什么。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ['evri] [naɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɪmˈbærəsɪŋ] ['ɪntərˌvjʊ] .

We	went	to	the	theatre	every	night	in	order	to	avoid	embarrassing	interviews	.
我们	去	到	这	剧院	每一个	夜晚	在	命令	到	避免	尴尬的	访谈	.

为了避免尴尬的采访，我们每晚都去剧院。

[ðeə(r)] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [prest] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz][æt; ət][sʌm; səm] [faɪn] [bɪt][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɔː(r)]

There	we	sometimes	pressed	each	other's	hands	at	some	fine	bit	of	acting	or
那里	我们	有时	按下	每个	其他的	双手	在	一些	美好的	少量	的	表演	或者

['bjuːtɪf(ə)l] [streɪn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

beautiful	strain	of	music	,
美丽的	拉紧	的	音乐	,

在那里，我们有时会因为精彩的表演或优美的音乐而互相击掌。

[ɔː(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [pəˈhæps] , [ə; eɪ] ['frendli] [glɑːns] , [bʌt; bət]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [wiː; wi]

or	exchanged	,	perhaps	,	a	friendly	glance	,	but	going	and	returning	we
或者	交换	,	也许	,	一个	友好的	瞥一眼	,	但	去	和	返回	我们

[wɜː(r); wə(r)] [mjuːt] , [əbˈzɔːbd] [ɪn]['aʊə(r)] [θɔːts] .

were	mute	,	absorbed	in	our	thoughts	.
是	沉默的	,	吸收	在	我们的	想法	.

或许彼此交换了一个友好的眼神，但在去往回途中，我们却沉默不语，沉浸在自己的思绪中。

[smɪθ] [keɪm] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] .

Smith	came	almost	every	day	.
史密斯	来了	几乎	每一个	天	.

史密斯几乎每天都来。

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈsɒrəʊ] ,

Although	**his**	**presence**	**in**	**the**	**house**	**had**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**my**	**sorrow**	**,**
虽然	他的	在场	在	这	房子	有	到过	这	原因	的	全部	我的	悲哀	,

虽然他的存在给我带来了所有的悲伤，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪm][hæd; həd][left][ˈsɪŋgjələ(r)] [sə'spiʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

and	**although**	**my**	**visit**	**to**	**him**	**had**	**left**	**singular**	**suspicions**	**in**	**my**	**mind**	**,**
和	虽然	我的	访问	到	他	有	左边	单数	怀疑	在	我的	头脑	,

尽管我拜访他之后，心中却留下了莫名的怀疑，

[stɪl] [hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][ˌem ˈiː] .

still	**his**	**apparent**	**good**	**faith**	**and**	**his**	**simplicity**	**reassured**	**me**	**.**
仍然	他的	明显	好的	信仰	和	他的	简单	放心	我	.

然而，他流露出的诚意和朴实无华仍然让我感到安心。

[aɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt]

I	**had**	**spoken**	**to**	**him**	**of**	**the**	**letters**	**he**	**had**	**brought**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**
我	有	说	到	他	的	这	信件	他	有	带来	,	和	他	做过	不是

[əˈpɪə(r)] [əˈfendɪd] ,

appear	**offended**	**,**
出现	被冒犯了	,

我曾和他谈起他带来的信件，他似乎并没有生气。

[bʌt; bət] [ˈsæd(ə)nd] .

but	**saddened**	**.**
但	悲伤	.

但感到难过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntents] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɪdʒɪt] [led]

He	**was**	**ignorant**	**of**	**the**	**contents**	**,**	**and**	**his**	**friendship**	**for**	**Brigitte**	**led**
他	曾是	无知	的	这	内容	,	和	他的	友谊	为了	布里吉特	引领

[hɪm][tuː; tə] [ˈsenʃə(r)] [ðem; ðəm] [sɪˈvɪəli] .

him	**to**	**censure**	**them**	**severely**	**.**
他	到	谴责	他们	严重	.

他对内容一无所知，出于对布里吉特的友谊，他严厉地谴责了他们。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [wɒt]

He	**would**	**have**	**refused**	**to**	**carry**	**them**	**,**	**he**	**said**	**,**	**had**	**he**	**known**	**what**
他	会	有	拒绝	到	携带	他们	,	他	说	,	有	他	已知	什么

[ðeɪ] [kənˈteɪnd] .

they	**contained**	**.**
他们	包含	.

他说，如果他知道里面装的是什么，他一定会拒绝携带它们。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [briˈʒiːts] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪˈzɜːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,

On	**account**	**of**	**Brigitte's**	**tone**	**of**	**reserve**	**in**	**his**	**presence**	**,**
在	帐户	的	布里吉特的	语气	的	预订	在	他的	在场	,

由于布里吉特在他面前表现得比较矜持，

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] .

I	**did**	**not**	**think**	**he**	**was**	**in**	**her**	**confidence**	**.**
我	做过	不是	思考	他	曾是	在	她	信心	.

我并不认为他赢得了她的信任。

[aɪ] [ˈðeəfɔː(r)] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] ,

I	**therefore**	**welcomed**	**him**	**with**	**pleasure**	**,**
我	所以	欢迎	他	和	乐趣	,

因此我欣然欢迎了他。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɔːkwəd] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈmiːtɪŋ] .

although	**there**	**was**	**always**	**a**	**sort**	**of**	**awkward**	**embarrassment**	**in**	**our**	**meeting**	**.**
虽然	那里	曾是	总是	一个	种类	的	尴尬的	尴尬	在	我们的	会议	.

虽然我们的会面总是带着某种尴尬的气氛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˌɪntə'miːdiəri] [bɪ'twiːn] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz]

He	was	asked	to	act	as	intermediary	between	Brigitte	and	her	relatives
他	曾是	问	到	行为	作为	中介	之间	布里吉特	和	她	亲属

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

after	our	departure	.
后	我们的	离开	.

我们离开后，他被要求担任布里吉特和她的亲属之间的中间人。

[wen] [wiː; wi] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt]

When	we	three	were	together	he	noticed	a	certain	coldness	and	restraint
什么时候	我们	三	是	一起	他	注意到	一个	肯定	寒冷	和	克制

[wɪtʃ] [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [baɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .

which	he	endeavored	to	banish	by	cheerful	good	-	humor	.
哪个	他	努力	到	放逐	经过	快乐	好的	-	幽默	.

我们三人在一起时，他注意到我们身上有一种冷漠和拘谨的气质，他试图用开朗的幽默感来消除这种气质。

[ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][li'eɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː]

If	he	spoke	of	our	liaison	it	was	with	respect	and	as	a	man	who
如果	他	辐	的	我们的	联络	它	曾是	和	尊重	和	作为	一个	男人	WHO

[lʊks] [ə'pɒn] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [bɒnd] ;

looks	upon	love	as	a	sacred	bond	;
看起来	之上	爱	作为	一个	神圣	纽带	;

如果他谈及我们的恋情，那也是出于尊重，因为他视爱情为神圣的纽带；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] .

in	fact	,	he	was	a	kind	friend	,	and	inspired	me	with	full	confidence	.
在	事实	,	他	曾是	一个	种类	朋友	,	和	灵感	我	和	满的	信心	.

事实上，他是一位善良的朋友，给了我极大的信心。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðɪs] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] , [hiː; hi][wɒz; wəz][sæd] ,

But	despite	all	this	,	despite	all	his	efforts	,	he	was	sad	,
但	尽管	全部	这	,	尽管	全部	他的	努力	,	他	曾是	伤心	,

但尽管如此，尽管他竭尽全力，他仍然感到悲伤。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][get][rɪd][ɒv; əv][streɪndʒ] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

and	I	could	not	get	rid	of	strange	thoughts	that	came	to	my	mind	.
和	我	可以	不是	得到	摆脱	的	奇怪的	想法	那	来了	到	我的	头脑	.

我脑海中总是浮现出一些奇怪的想法，挥之不去。

[ðə; ðɪ] [tɪəz] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ʃed] ,

The	tears	I	had	seen	that	young	man	shed	,
这	眼泪	我	有	已见	那	年轻的	男人	棚	,

我曾亲眼目睹那个年轻人流下的眼泪，

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ['kʌmɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [bri'ʒiːts] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['meləŋkəli]

his	illness	coming	on	at	the	same	time	as	Brigitte's	,	I	know	not	what	melancholy
他的	疾病	未来	在	在	这	相同的	时间	作为	布里吉特的	,	我	知道	不是	什么	忧郁

['sɪmpəθi]

sympathy
同情

他的病情与布里吉特的病情同时发作，我不知道该作何感想，既悲伤又同情。

[ai] [θɔːt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['trʌbld] [ænd; ənd] [dis'kwaiət] [ˌem 'iː] .

I	thought	I	discovered	between	them	,	troubled	and	disquieted	me	.
我	想法	我	发现	之间	他们	,	麻烦	和	不安	我	.

我以为我发现了他们之间的问题，这让我感到困扰和不安。

[nɒt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ai] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['vaɪələntli] ['dʒeləs] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

Not	over	a	month	ago	I	would	have	become	violently	jealous	;	but	now	,
不是	超过	一个	月	前	我	会	有	变得	暴力	嫉妒的	;	但	现在	,

不到一个月前，我肯定会嫉妒得发狂；但现在，

[ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd][ai] [sə'spekt] ['brɪdʒɪt] ?

of	what	could	I	suspect	Brigitte	?
的	什么	可以	我	怀疑	布里吉特	?

布里吉特，我能怀疑你什么呢?

[wɒt'evə(r)] [ðə; ðɪ]['si:krət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'si:lɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ]

Whatever	the	secret	she	was	concealing	from	me	,	was	she	not	going	away
任何	这	秘密	她	曾是	隐藏	从	我	,	曾是	她	不是	去	离开

[wɪð] [ˌem 'i:] ?

with	me	?
和	我	?

无论她对我隐瞒了什么秘密，她难道不是要跟我一起离开吗?

['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [smɪθ] [kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [sʌm; səm]['si:krət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [nju:]

Even	were	it	possible	that	Smith	could	share	some	secret	of	which	I	knew
甚至	是	它	可能的	那	史密斯	可以	分享	一些	秘密	的	哪个	我	知道

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

即使史密斯有可能透露一些我一无所知的秘密，

[wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] ?

what	could	be	the	nature	of	the	mystery	?
什么	可以	是	这	自然	的	这	神秘	?

这个谜团的本质究竟是什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['senʃəd] [ɪn][ðeə(r)] ['sædnəs] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['frendʃɪp] ?

What	was	there	to	be	censured	in	their	sadness	and	in	their	friendship	?
什么	曾是	那里	到	是	受谴责	在	他们的	悲伤	和	在	他们的	友谊	?

他们的悲伤和友谊有什么可指责的呢?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

She	had	known	him	as	a	child	;
她	有	已知	他	作为	一个	孩子	;

她从小就认识他；

[ʃi:; ʃi] [met] [hɪm] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [frɑ:ns] ;

she	met	him	again	after	long	years	just	as	she	was	about	to	leave	France	;
她	遇见	他	再次	后	长的	年	只是	作为	她	曾是	关于	到	离开	法国	;

多年后，在她即将离开法国之际，她再次遇到了他；

[ʃi:; ʃi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

she	chanced	to	be	in	an	unfortunate	situation	,
她	偶然	到	是	在	一个	不幸	情况	,

她碰巧陷入了不幸的境地。

[ænd; ənd] [feɪt] [dɪ'kri:d] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

and	fate	decreed	that	he	should	be	the	instrument	of	adding	to	her
和	命运	颁布	那	他	应该	是	这	乐器	的	添加	到	她

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

命运注定他要成为加剧她悲伤的工具。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['sɒrəʊfl] ['glɑ:nsɪz] ,

Was	it	not	natural	that	they	should	exchange	sorrowful	glances	,
曾是	它	不是	自然的	那	他们	应该	交换	悲伤	眼神	,

他们交换悲伤的眼神，难道不是人之常情吗?

[ðæt] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] ['memərɪz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] ?

that	the	sight	of	this	young	man	should	awaken	memories	and	regrets	?
那	这	视线	的	这	年轻的	男人	应该	觉醒	回忆	和	遗憾	?

看到这个年轻人，难道会唤起你的回忆和遗憾吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [siː] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,

Could	he	,	on	the	other	hand	,	see	her	start	off	on	a	long	journey	,
可以	他	,	在	这	其他	手	,	看	她	开始	离开	在	一个	长的	旅行	,

另一方面，他能否看到她踏上漫长的旅程呢?

[prə'skraɪbd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ə'bændənd] , [wɪ'ðaʊt] [greɪv] [ˌæpri'henʃən] ?

proscribed	and	almost	abandoned	,	without	grave	apprehensions	?
禁止	和	几乎	弃	,	没有	严重	担忧	?

被禁止且几乎被废弃，却没有引起严重的担忧?

[aɪ] [felt] [ðɪs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

I	felt	this	that	must	be	the	explanation	,
我	毛毡	这	那	必须	是	这	解释	,

我觉得这一定是原因所在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

and	that	it	was	my	duty	to	assure	them	that	I	was	capable	of
和	那	它	曾是	我的	责任	到	保证	他们	那	我	曾是	有能力的	的

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][ɔːl]['deɪndʒəz] ,

protecting	the	one	from	all	dangers	,
保护	这	一	从	全部	危险	,

我的职责是向他们保证，我有能力保护他们免受一切危险。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ri'kwait] [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd] .

and	of	requiting	the	other	for	the	services	he	had	rendered	.
和	的	回报	这	其他	为了	这	服务	他	有	渲染	.

并报答对方所提供的服务。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['dedli] [tʃɪl] [ə'prest] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [kɔːs]

And	yet	a	deadly	chill	oppressed	me	,	and	I	could	not	determine	what	course
和	然而	一个	致命	寒意	受压迫者	我	,	和	我	可以	不是	决定	什么	课程

[tuː; tə] [pə'sjuː] .

to	pursue	.
到	追求	.

然而，一股致命的寒意笼罩着我，我无法决定该采取什么行动。

[wen] [smɪθ] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi]['aɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ɔː(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɪm] .

When	Smith	left	us	in	the	evening	,	we	either	were	silent	or	talked	of	him	.
什么时候	史密斯	左边	我们	在	这	晚上	,	我们	任何一个	是	沉默的	或者	谈话	的	他	.

史密斯晚上离开我们时，我们要么沉默不语，要么谈论他。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['feɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt] [hɪm] [kən'tɪnjuəli] .

I	do	not	know	what	fatal	attraction	led	me	to	ask	about	him	continually	.
我	做	不是	知道	什么	致命的	景点	引领	我	到	问	关于	他	持续	.

我不知道是什么样的致命吸引力让我不断地打听他的消息。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [təʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ]['riːdə(r)] ;

She	,	however	,	told	me	just	what	I	have	told	my	reader	;
她	,	然而	,	讲述	我	只是	什么	我	有	讲述	我的	读者	;

然而，她告诉我的，正是我告诉读者的那些话;

[smɪθs] [laɪf][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] — [pɔː(r); pʊə(r)] , [əb'skjʊə(r)] ,

Smith's	life	had	never	been	other	than	it	was	now	—	poor	,	obscure	,
史密斯	生活	有	绝不	到过	其他	比	它	曾是	现在	—	贫穷的	,	朦胧	,

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] .

and	honest	.
和	诚实的	.

史密斯的生活从来都不是现在这样——贫穷、默默无闻，但为人诚实。

[aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ,

I	made	her	repeat	the	story	of	his	life	a	number	of	times	,
我	制成	她	重复	这	故事	的	他的	生活	一个	数字	的	时代	,

我让她把他的生平故事重复了好几遍。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

without	knowing	why	I	took	such	an	interest	in	it	.
没有	会心	为什么	我	采取	这样的	一个	兴趣	在	它	.

我也不知道自己为什么会对它如此感兴趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ]['siːkrət] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [kən'fes] .

There	was	in	my	heart	a	secret	cause	of	sorrow	which	I	would	not	confess	.
那里	曾是	在	我的	心	一个	秘密	原因	的	悲哀	哪个	我	会	不是	承认	.

我心中藏着一个不愿透露的悲伤秘密。

[ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] ,

If	that	young	man	had	arrived	at	the	time	of	our	greatest	happiness	,
如果	那	年轻的	男人	有	到达的	在	这	时间	的	我们的	最	幸福	,

如果那个年轻人是在我们最幸福的时期来到我们身边的，

[hæd; həd][hiː; hi] [brɔːt] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['letə(r)] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] ,

had	he	brought	an	insignificant	letter	to	Brigitte	,
有	他	带来	一个	微不足道	信	到	布里吉特	,

如果他给布里吉特带来的只是一封无关紧要的信，

[hæd; həd][hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [waɪl] [ə'sɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

had	he	pressed	her	hand	while	assisting	her	into	the	carriage	,
有	他	按下	她	手	尽管	协助	她	进入	这	运输	,

他扶她上马车时是否按了她的手?

[wʊd] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

would	I	have	paid	the	least	attention	to	it	?
会	我	有	有薪酬的	这	至少	注意力	到	它	?

我会对此毫不在意吗?

[hæd; həd][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] — [hæd; həd][hiː; hi] [ʃed]

Had	he	recognized	me	at	the	opera	or	had	he	not	—	had	he	shed
有	他	认可	我	在	这	歌剧	或者	有	他	不是	—	有	他	棚

[tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] ,

tears	for	some	unknown	reason	,
眼泪	为了	一些	未知	原因	,

他在歌剧院认出我了吗？还是没有？他是否因为某种未知的原因流下了眼泪?

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['hæpi] ?

what	would	it	matter	so	long	as	I	was	happy	?
什么	会	它	事情	所以	长的	作为	我	曾是	快乐的	?

只要我快乐，其他又有什么关系呢?

[bʌt; bət] [waɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [bri'ʒiːts] ['sɒrəʊ] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ][pɑːst]

But	while	unable	to	divine	the	cause	of	Brigitte's	sorrow	,	I	saw	that	my	past
但	尽管	无法	到	神圣的	这	原因	的	布里吉特的	悲哀	,	我	锯	那	我的	过去的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

虽然我无法参透布里吉特悲伤的原因，但我意识到我过去的所作所为，

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]

whatever	she	might	say	of	it	,	had	something	to	do	with	her	present
任何	她	可能	说	的	它	,	有	某物	到	做	和	她	展示

[steɪt] .

state	.
状态	.

无论她对此作何评价，都与她目前的处境有关。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [ðæt]

If	I	had	been	what	I	ought	to	have	been	for	the	last	six	months	that
如果	我	有	到过	什么	我	应该	到	有	到过	为了	这	最后的	六	几个月	那

[wiː; wɪ][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [təˈgeðə(r)] ,

we	had	lived	together	,
我们	有	居住地	一起	,

如果过去六个月我们一起生活的日子里，我能做到我应该做到的事，

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [aɪ][wɒz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['trʌbld] ['aʊə(r)] [lʌv] .

nothing	in	the	world	,	I	was	persuaded	,	could	have	troubled	our	love	.
没有什么	在	这	世界	,	我	曾是	被说服	,	可以	有	麻烦	我们的	爱	.

我深信，世上没有任何事能够扰乱我们的爱情。

[smɪθ] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ;

Smith	was	only	an	ordinary	man	,	but	he	was	good	and	devoted	;
史密斯	曾是	仅有的	一个	普通的	男人	,	但	他	曾是	好的	和	奉献	;

史密斯只是一个普通人，但他善良忠诚；

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['mɒdɪst] ['kwɒlətiz] [rɪ'zembld] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ,

his	simple	and	modest	qualities	resembled	the	large	,
他的	简单的	和	谦虚的	品质	类似	这	大的	,

他朴实谦逊的品质与伟大的……相似。

[pjʊə(r)] [laɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [aɪ] ['siːzɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [glɑːns] ;

pure	lines	which	the	eye	seizes	at	the	first	glance	;
纯的	线条	哪个	这	眼睛	逮捕	在	这	第一的	瞥一眼	;

简洁流畅的线条，第一眼就能抓住你的眼球；

[wʌn][kʊd; kəd] [nəʊ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'spaɪəd] ['kɒnfɪdəns]

one	could	know	him	in	a	quarter	of	an	hour	,	and	he	inspired	confidence
一	可以	知道	他	在	一个	四分之一	的	一个	小时	,	和	他	灵感	信心

[ɪf] [nɒt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

if	not	admiration	.
如果	不是	钦佩	.

只需十五分钟就能了解他，他给人留下了信任感，即使不至于令人钦佩。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [briˈʒiːts] ['lʌvə(r)] ,

I	could	not	help	thinking	that	if	he	were	Brigitte's	lover	,
我	可以	不是	帮助	思维	那	如果	他	是	布里吉特的	情人	,

我不禁想到，如果他是布里吉特的爱人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['tʃɪəfəli] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][endz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

she	would	cheerfully	go	with	him	to	the	ends	of	the	earth	.
她	会	愉快地	去	和	他	到	这	结束	的	这	地球	.

她会兴高采烈地和他一起走到天涯海角。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'fɜːd] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['pɜːpəsli] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	deferred	our	departure	purposely	,	but	now	I	began	to	regret	it	.
我	有	延期	我们的	离开	故意	,	但	现在	我	开始	到	后悔	它	.

我故意推迟了我们的出发时间，但现在我开始后悔了。

['brɪdʒɪt] , [tuː] , [æt; ət] [taɪmz] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ðɪ] [deɪ] .

Brigitte	,	too	,	at	times	urged	me	to	hasten	the	day	.
布里吉特	,	也	,	在	时代	敦促	我	到	趋	这	天	.

布里吉特有时也催促我加快时间。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [weɪt] ?

"	Why	do	you	wait	?
"	为什么	做	你	等待	?

你为什么还在等?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .
" Here I am recovered and everything is ready .
" 这里 我 是 恢复 和 一切 是 准备好 .

“我已经康复了，一切都准备就绪。”

" [waɪ] [dɪd][wiː; wi] [weɪt] , [ɪn'diːd] ?
" Why did we wait , indeed ?
" 为什么 做过 我们 等待 , 的确 ?

“我们究竟为什么要等待呢？”

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

['siːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [maɪ] [aɪz] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [smɪθ] [tuː; tə][maɪ] [lʌvd] [wʌn] .
Seated near the fire , my eyes wandered from Smith to my loved one .
坐着 靠近 这 火 , 我的 眼睛 漫步 从 史密斯 到 我的 喜爱 一 .

我坐在火炉旁，目光从史密斯身上移到我的爱人身上。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [peɪl] , ['sɪəriəs] , ['saɪlənt] .
I saw that they were both pale , serious , silent .
我 锯 那 他们 是 两个都 苍白 , 严肃的 , 沉默的 .

我看到他们俩脸色都苍白，表情严肃，一言不发。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]
I did not know why , and I could not help thinking that there was but one
我 做过 不是 知道 为什么 , 和 我 可以 不是 帮助 思维 那 那里 曾是 但 一
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

我不知道为什么，但我忍不住认为只有一个原因。

[ɔː(r)][wʌn] ['siːkrət] [tuː; tə] [lɜːn] .
or one secret to learn .
或者 一 秘密 到 学习 .

或者一个需要了解的秘密。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [veɪg] , ['sɪkli] [sə'spiʃən] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['fɔːməli]
This was not one of those vague , sickly suspicions , such as had formerly
这 曾是 不是 一 的 那些 模糊的 , 病弱的 怀疑 , 这样的 作为 有 以前
['tɔːmentid] [ˌem 'iː] ,
tormented me ,
饱受折磨 我 ,

这并非以前困扰我的那种模糊、病态的怀疑。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] , [pə'sɪstənt] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] .
but an instinct , persistent and fatal .
但 一个 本能 , 执着的 和 致命的 .

但这是一种本能，执着而致命。

[wɒt] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] !
What strange creatures are we !
什么 奇怪的 生物 是 我们 !

我们真是奇怪的生物！

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

It	pleased	me	to	leave	them	alone	before	the	fire	,
它	高兴	我	到	离开	他们	独自的	前	这	火	,

我很高兴能让他们独自一人在火前待着。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [driːm] ,

and	to	go	out	on	the	quay	to	dream	,
和	到	去	出去	在	这	码头	到	梦	,

到码头上做梦，

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

leaning	on	the	parapet	and	looking	at	the	water	.
倾斜	在	这	栏杆	和	寻找	在	这	水	.

倚在栏杆上，望着水面。

[wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf][æt; ət][en] — — — , [ænd; ənd] [wen] ['brɪdʒɪt] , ['ɔːlməʊst] ['tʃɪəf(ə)l]

When	they	spoke	of	their	life	at	N	—	—	—	,	and	when	Brigitte	,	almost	cheerful
什么时候	他们	辐	的	他们的	生活	在	N	—	—	—	,	和	什么时候	布里吉特	,	几乎	快乐

,

,

,

当他们谈起在N——的生活时，布里吉特几乎是兴高采烈地说道：

[ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['mʌðəli] [eə(r)][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] ,

assumed	a	motherly	air	to	recall	some	incident	of	their	childhood	days	,
假定	一个	母性	空气	到	记起	一些	事件	的	他们的	童年	天	,

摆出一副慈母的姿态，回忆起她们童年时的某些往事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] [jet] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	seemed	to	me	that	I	suffered	,	and	yet	took	pleasure	in	it	.
它	似乎	到	我	那	我	遭受	,	和	然而	采取	乐趣	在	它	.

我感觉自己虽然受苦，却又从中获得了快乐。

[aɪ] [ɑːskt] ['kwestʃənz] ; [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [smɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	asked	questions	;	I	spoke	to	Smith	of	his	mother	,	of	his	plans	and	his
我	问	问题	;	我	辐	到	史密斯	的	他的	母亲	,	的	他的	计划	和	他的

['prɒspekts] ;

prospects	;
前景	;

我问了一些问题；我和史密斯谈起了他的母亲、他的计划和他的前景；

[aɪ] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [laɪt] ,

I	gave	him	an	opportunity	to	show	himself	in	a	favorable	light	,
我	给予	他	一个	机会	到	展示	他自己	在	一个	有利	光	,

我给了他一个展现自己良好形象的机会，

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['merɪt] .

and	forced	his	modesty	to	reveal	his	merit	.
和	强制	他的	谦逊	到	揭示	他的	优点	.

他被迫放下谦逊，展现出自己的才华。

" [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?

"	You	love	your	sister	very	much	,	do	you	not	?
"	你	爱	你的	姐姐	非常	很多	,	做	你	不是	?

你很爱你的妹妹，对吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ?

"	When	do	you	expect	to	marry	her	off	?
"	什么时候	做	你	预计	到	结婚	她	离开	?

你打算什么时候把她嫁出去?

" [hiː; hi] [blʌʃt] ,

"	He	blushed	,
"	他	脸红了	,

他脸红了，

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	replied	that	his	expenses	were	rather	heavy	and	that	it	would
和	回复	那	他的	开支	是	相当	重的	和	那	它	会

['prɒbəbli] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [tuː] [jˈiəz] ,

probably	be	within	two	years	,
大概	是	之内	二	年	,

他回答说他的开支相当大，可能要两年内才能实现。

[pəˈhæps] ['suːnə(r)] ,

perhaps	sooner	,
也许	很快	,

或许更快，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʊd] [pəˈmɪt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm]['ekstrə] [wɜːk] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn]

if	his	health	would	permit	him	to	do	some	extra	work	which	would	bring	in
如果	他的	健康	会	允许	他	到	做	一些	额外的	工作	哪个	会	带来	在

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] ;

enough	to	provide	her	dowry	;
足够的	到	提供	她	嫁妆	;

如果他的身体状况允许，他可以做一些额外的工作，挣足够的钱来支付她的嫁妆；

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [huːz] ['eldɪst] [sʌn]

that	there	was	a	well	-	to	-	do	family	in	the	country	,	whose	eldest	son
那	那里	曾是	一个	出色地	-	到	-	做	家庭	在	这	国家	,	谁	长子	儿子

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] ;

was	her	sweetheart	;
曾是	她	亲爱的	;

那个国家有一个富裕的家庭，他们的长子是她的爱人；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [əˈgriːd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [kʌm] ,

that	they	were	almost	agreed	on	it	,	and	that	fortune	would	one	day	come	,
那	他们	是	几乎	同意	在	它	,	和	那	财富	会	一	天	来	,

他们几乎就此事达成了一致，而且总有一天好运会降临。

[laɪk] [sliːp] , [wɪˈðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

like	sleep	,	without	thinking	of	it	;
喜欢	睡觉	,	没有	思维	的	它	;

就像睡觉一样，无需思考；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [əˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [left] [baɪ][ðeə(r)]

that	he	had	set	aside	for	his	sister	a	part	of	the	money	left	by	their
那	他	有	放	旁边	为了	他的	姐姐	一个	部分	的	这	钱	左边	经过	他们的

['fɑːðə(r)] ;

father	;
父亲	;

他已将父亲留下的一部分遗产留给了妹妹；

[ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈsɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

that	their	mother	was	opposed	to	it	,	but	that	he	would	insist	on	it	;
那	他们的	母亲	曾是	反对	到	它	,	但	那	他	会	坚持	在	它	;

他们的母亲反对，但他坚持要这样做；

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ,

that	a	young	man	can	live	from	hand	to	mouth	,
那	一个	年轻的	男人	能	居住	从	手	到	嘴	,

一个年轻人可能过着捉襟见肘的生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

but	that	the	fate	of	a	young	girl	is	fixed	on	the	day	of	her	marriage	.
但	那	这	命运	的	一个	年轻的	女孩	是	固定的	在	这	天	的	她	婚姻	.

但一个年轻女孩的命运在她结婚那天就已经注定了。

[ðʌs] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Thus	,	little	by	little	,	he	expressed	what	was	in	his	heart	,
因此	,	小的	经过	小的	,	他	表达	什么	曾是	在	他的	心	,

就这样，他一点一点地表达了自己的心声。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃt] ['brɪdʒɪt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

and	I	watched	Brigitte	listening	to	him	.
和	我	观看	布里吉特	聆听	到	他	.

我看着布里吉特听他说话。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][ə'rəʊz][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Then	,	when	he	arose	to	leave	us	,	I	accompanied	him	to	the	door	,
然后	,	什么时候	他	出现	到	离开	我们	,	我	伴随	他	到	这	门	,

然后，当他起身要离开我们时，我陪他走到门口。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , ['pensɪvli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði]

and	stood	there	,	pensively	listening	to	the	sound	of	his	footsteps	on	the
和	站立	那里	,	若有所思地	聆听	到	这	声音	的	他的	脚步声	在	这

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

她站在那里，若有所思地听着他在楼梯上的脚步声。

[ə'pɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [trʌŋks] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['niːdɪd]

Upon	examining	our	trunks	we	found	that	there	were	still	a	few	things	needed
之上	检查	我们的	树干	我们	成立	那	那里	是	仍然	一个	很少	事物	需要

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɑːt] ;

before	we	could	start	;
前	我们	可以	开始	;

检查行李箱后，我们发现还需要一些东西才能开始；

[smɪθ] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðem; ðəm] .

Smith	was	asked	to	purchase	them	.
史密斯	曾是	问	到	购买	他们	.

史密斯被要求购买它们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəblɪ] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

He	was	remarkably	active	,	and	enjoyed	attending	to	matters	of	this	kind	.
他	曾是	非常	积极的	,	和	享受	参加	到	事情	的	这	种类	.

他非常活跃，并且乐于处理这类事务。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənts] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['stræpɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] .

When	I	returned	to	my	apartments	,	I	found	him	on	the	floor	,	strapping	a	trunk	.
什么时候	我	返回	到	我的	公寓	,	我	成立	他	在	这	地面	,	捆绑	一个	树干	.

当我回到公寓时，发现他正趴在地板上捆绑行李箱。

['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['rentɪd] [baɪ][ðə; ði] [wiːk] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [steɪ] .

Brigitte	was	at	the	piano	we	had	rented	by	the	week	during	our	stay	.
布里吉特	曾是	在	这	钢琴	我们	有	租来的	经过	这	星期	期间	我们的	停留	.

布里吉特当时就在我们租的那架钢琴前，那架钢琴是我们入住期间按周租用的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [eəz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

She	was	playing	one	of	those	old	airs	into	which	she	put	so	much	expression	,
她	曾是	玩耍	一	的	那些	老的	播出	进入	哪个	她	放	所以	很多	表达	,

她弹奏的是一首她倾注了丰富情感的老歌，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [juː 'es] .

and	which	were	so	dear	to	us	.
和	哪个	是	所以	亲爱的	到	我们	.

它们对我们来说是如此珍贵。

[aɪ] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ; ['evrɪ] [nəʊt] [riːtʃt] [maɪ] [ɪə(r)] [dɪ'stɪŋktlɪ] ; ['nevə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [səʊ]

I	stopped	in	the	hall	;	every	note	reached	my	ear	distinctly	;	never	had	she	sung	so
我	停止	在	这	大厅	;	每一个	笔记	达到	我的	耳朵	明显地	;	绝不	有	她	唱	所以

['sædlɪ] ,

sadly	,
令人遗憾的是	,

我停在大厅里；每一个音符都清晰地传入我的耳中；她从未唱得如此悲伤。

[səʊ] [dɪ'vaɪnlɪ] .

so	divinely	.
所以	神圣地	.

真是太美妙了。

[smɪθ] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ;

Smith	was	listening	with	pleasure	;
史密斯	曾是	聆听	和	乐趣	;

史密斯听得津津有味；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stræp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

he	was	on	his	knees	holding	the	buckle	of	the	strap	in	his	hands	.
他	曾是	在	他的	膝盖	保持	这	扣上	的	这	带子	在	他的	双手	.

他跪在地上，手里拿着皮带扣。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	fastened	it	,
他	系紧	它	,

他把它系好了。

[ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gʊdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pækt] [ænd; ənd] ['kʌvəd]

then	looked	about	the	room	at	the	other	goods	he	had	packed	and	covered
然后	看起来	关于	这	房间	在	这	其他	商品	他	有	包装	和	涵盖

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɒθ] .

with	a	linen	cloth	.
和	一个	亚麻布	布	.

然后他环顾房间，看到了他打包并用亚麻布盖好的其他物品。

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['niːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ; ['brɪdʒɪt] ,

Satisfied	with	his	work	,	he	still	remained	kneeling	in	the	same	spot	;	Brigitte	,
使满意	和	他的	工作	,	他	仍然	剩余	跪着	在	这	相同的	点	;	布里吉特	,

他对自己的作品很满意，仍然跪在原地；布里吉特，

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [kiːz] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

her	hands	on	the	keys	,	was	looking	out	at	the	horizon	.
她	双手	在	这	钥匙	,	曾是	寻找	出去	在	这	地平线	.

她双手放在琴键上，眺望着远方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [tɪəz] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] ;

For	the	second	time	I	saw	tears	fall	from	the	young	man's	eyes	;
为了	这	第二	时间	我	锯	眼泪	落下	从	这	年轻的	男人的	眼睛	;

我第二次看到年轻人的眼泪夺眶而出；

[ai][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ʃed] [tɪəz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn]

I	was	ready	to	shed	tears	myself	,	and	not	knowing	what	was	passing	in
我	曾是	准备好	到	棚	眼泪	我	,	和	不是	会心	什么	曾是	通过	在

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我当时也快要哭了，却不知道自己内心究竟发生了什么。

[ai] [held] [aʊt] [maɪ][hænd][tu:; tə][hɪm] .

I	held	out	my	hand	to	him	.
我	握住	出去	我的	手	到	他	.

我向他伸出了手。

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] ? " [ɑ:skt] ['brɪdʒɪt] .

"	Were	you	there	?	"	asked	Brigitte	.
"	是	你	那里	?	"	问	布里吉特	.

“你当时在场吗？”布里吉特问道。

[ʃi:; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [si:md] [sə'praɪzd] .

She	trembled	and	seemed	surprised	.
她	颤抖	和	似乎	惊讶	.

她浑身颤抖，似乎很惊讶。

" [jes] , [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	I	was	there	,	"	I	replied	.
"	是的	,	我	曾是	那里	,	"	我	回复	.

“是的，我当时在那里，”我回答道。

" [sɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

"	Sing	,	my	dear	,	I	beg	of	you	.
"	唱歌	,	我的	亲爱的	,	我	求	的	你	.

“亲爱的，请你唱歌吧。”

[let] [ˌem 'i:][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] [vɔɪs] .

Let	me	hear	your	sweet	voice	.
让	我	听到	你的	甜的	嗓音	.

让我听听你甜美的声音。

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ; [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	She	continued	her	song	without	a	word	;	she	noticed	my	emotion	as	well	as
"	她	持续	她	歌曲	没有	一个	单词	;	她	注意到	我的	情感	作为	出色地	作为

[smɪθs] ;

Smith's	;
史密斯	;

她一言不发地继续唱歌；她注意到了我的情绪，也注意到了史密斯的情绪；

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] .

her	voice	faltered	.
她	嗓音	犹豫不决	.

她的声音颤抖了。

[wɪð] [ðə; ði][lɑ:st] [nəʊts] [ʃi:; ʃi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'i:] .

With	the	last	notes	she	arose	,	and	came	to	me	and	kissed	me	.
和	这	最后的	笔记	她	出现	,	和	来了	到	我	和	亲吻	我	.

随着最后一个音符落下，她站起身来，走到我面前吻了我。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai][hæd; həd] [brɔ:t] [æn; ən]['ælbəm] [kən'teɪnɪŋ] [v'ju:z] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] .

On	another	occasion	I	had	brought	an	album	containing	views	of	Switzerland	.
在	其他	场合	我	有	带来	一个	专辑	包含	浏览	的	瑞士	.

还有一次，我带了一本画着瑞士风景的相册。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] ,

We	were	looking	at	them	,	all	three	of	us	,
我们	是	寻找	在	他们	, 全部	三	的	我们	,	

我们三个都看着他们，

[ænd; ənd] [wen] ['brɪdʒɪt] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɒp] [tuː; tə]

and	when	Brigitte	found	a	scene	that	pleased	her	,	she	would	stop	to
和	什么时候	布里吉特	成立	一个	场景	那	高兴	她	,	她	会	停止	到

[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

examine	it	.
检查	它	.

当布里吉特发现令她满意的景色时，她就会停下来仔细观察。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [vjuː] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

There	was	one	view	that	seemed	to	attract	her	more	than	the	others	;
那里	曾是	一	看法	那	似乎	到	吸引	她	更多的	比	这	其他的	;

其中有一种景色似乎比其他景色更吸引她；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spɒt] [ɪn][ðə; ði]['kæntɒn][ɒv; əv] [vəʊ] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

it	was	a	certain	spot	in	the	canton	of	Vaud	,	some	distance	from	Brigues
它	曾是	一个	肯定	点	在	这	广州	的	沃州	,	一些	距离	从	布里格斯

;

;
;

那是沃州的一个特定地点，距离布里格斯有一段距离；

[sʌm; səm] [triːz] [wɪð] [kaʊz] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ;

some	trees	with	cows	grazing	in	the	shade	;
一些	树木	和	牛	放牧	在	这	阴影	;

有些树下有牛在吃草；

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] , ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd]

in	the	distance	a	village	consisting	of	some	dozen	houses	,	scattered	here	and
在	这	距离	一个	村庄	由	的	一些	打	房屋	,	疏散	这里	和

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

远处有一个村庄，由十几栋房子零星散布在各处。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [strɔː] [hæt] , ['siːtɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,

In	the	foreground	a	young	girl	with	a	large	straw	hat	,	seated	under	a	tree	,
在	这	前景	一个	年轻的	女孩	和	一个	大的	稻草	帽子	,	坐着	在下面	一个	树	,

前景中，一位戴着大草帽的年轻女孩坐在树下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'pærəntli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	a	farmer's	boy	standing	before	her	,	apparently	pointing	out	,	with	his
和	一个	农民的	男生	常设	前	她	,	显然	指向	出去	,	和	他的

['aɪən] - [tɪpt] [stɪk] ,

iron	-	tipped	stick	,
铁	-	倾斜	戳	,

一个农家男孩站在她面前，似乎正用他那根铁头棍子指着什么。

[ðə; ði] [ruːt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ;

the	route	over	which	he	had	come	;
这	路线	超过	哪个	他	有	来	;

他所经过的路线；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

he	was	directing	her	attention	to	a	winding	path	that	led	to	the
他	曾是	导演	她	注意力	到	一个	绕线	小路	那	引领	到	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

他引导她注意一条通往山顶的蜿蜒小路。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ælps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [kraʊnd] [baɪ] [θriː]

Above	them	were	the	Alps	,	and	the	picture	was	crowned	by	three
多于	他们	是	这	阿尔卑斯山	,	和	这	图片	曾是	加冕	经过	三

[snəʊ] - [kæpt] ['sʌmit] .

snow	-	capped	summits	.
雪	-	封顶	峰会	.

在他们上方是阿尔卑斯山脉，画面最上方是三座白雪皑皑的山峰。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ɔː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lændskeɪp] .

Nothing	could	be	more	simple	or	more	beautiful	than	this	landscape	.
没有什么	可以	是	更多的	简单的	或者	更多的	美丽的	比	这	景观	.

没有什么风景比这更简单、更美丽了。

[ðə; ði] ['væli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] ['fɒləʊd] [ɪts]['kɒntʊə(r)] [wɪð]

The	valley	resembled	a	lake	of	verdure	,	and	the	eye	followed	its	contour	with
这	谷	类似	一个	湖	的	绿意盎然	,	和	这	眼睛	随后	它是	轮廓	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

山谷宛如一片翠绿的湖泊，目光不禁为之愉悦地追随着它的轮廓。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)] ?

"	Shall	we	go	there	?
"	将	我们	去	那里	?

我们去那里吧?

" [ai] [ɑːskt] ['brɪdʒɪt] .

"	I	asked	Brigitte	.
"	我	问	布里吉特	.

我问了布里吉特。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [treɪst] [sʌm; səm] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

I	took	a	pencil	and	traced	some	figures	on	the	picture	.
我	采取	一个	铅笔	和	追踪	一些	数据	在	这	图片	.

我拿起铅笔，在图片上描了一些数字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世纪之子的自白——(The Confession of a Child of the Century —)

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [feɪs] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" I am trying to see if I can not change that face slightly and make it
" 我 是 尝试 到 看 如果 我 能 不是 改变 那 脸 轻微地 和 制作 它
[rɪ'zemb(ə)l] [jɔːz] .
resemble yours .
类似 你的 .

“我正在尝试看看能不能稍微改变一下那张脸，让它更像你的脸。”

[ðə; ði] ['prɪti] [hæt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən][ai][nɒt] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['skɪlfl] ,
The pretty hat would become you , and can I not , if I am skilful ,
这 漂亮的 帽子 会 变得 你 , 和 能 我 不是 , 如果 我 是 熟练 ,

那顶漂亮的帽子很适合你，如果我手艺好，难道不能吗?

[gɪv] [ðæt] [faɪn] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
give that fine mountaineer some resemblance to me ?
给 那 美好的 登山 一些 相似 到 我 ?

让那位优秀的登山者有点像我?

" [ðə; ði] [wɪm] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [ə'baʊt] ['rʌbɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tuː]
" The whim seemed to please her and she set about rubbing out the two
" 这 一时兴起 似乎 到 请 她 和 她 放 关于 擦 出去 这 二
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

“她似乎很享受这种突发奇想，于是开始擦掉那两张脸。”

[wen] [ai][hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ][maɪn] .
When I had painted her portrait , she wished to try mine .
什么时候 我 有 绘 她 肖像 , 她 希望 到 尝试 矿 .

当我为她画完肖像后，她想试试我画的。

[ðə; ði]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [smɔːl] , [hens] [nɒt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]
The faces were very small , hence not very difficult ; it was agreed that the
这 面孔 是 非常 小的 , 因此 不是 非常 难的 ; 它 曾是 同意 那 这
['laiknis] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] .
likenesses were striking .
肖像 是 引人注目 .

人脸很小，因此辨认起来并不难；大家一致认为画像非常逼真。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ]
While we were laughing at it , the door opened and I was called away
尽管 我们 是 笑 在 它 , 这 门 打开 和 我 曾是 称为 离开
[baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənt] .
by the servant .
经过 这 仆人 .

我们正笑着看着这件事的时候，门开了，仆人叫我走了。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] , [smɪθ] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
When **I** **returned** **,** **Smith** **was** **leaning** **on** **the** **table** **and** **looking** **at** **the** **picture**
什么时候 我 返回 , 史密斯 曾是 倾斜 在 这 桌子 和 寻找 在 这 图片
[wɪð] ['ɪntrəst] .
with **interest** **.**
和 兴趣 .

当我回来时，史密斯正倚在桌子上，饶有兴致地看着那幅画。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revəri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ]
He **was** **absorbed** **in** **a** **profound** **revery** **,** **and** **was** **not** **aware** **of** **my**
他 曾是 吸收 在 一个 深刻的 梦想 , 和 曾是 不是 意识到的 的 我的
['prez(ə)ns] ;
presence **;**
在场 ;

他沉浸在沉思之中，没有意识到我的存在；

[ai][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
I **sat** **down** **near** **the** **fire** **,**
我 卫星 向下 靠近 这 火 ,

我坐在火堆旁，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and **it** **was** **not** **until** **I** **spoke** **to** **Brigitte** **that** **he** **raised** **his** **head** **.**
和 它 曾是 不是 直到 我 辐 到 布里吉特 那 他 提高 他的 头 .

直到我跟布里吉特说话，他才抬起头来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['heɪstɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]
He **looked** **at** **us** **a** **moment** **,** **then** **hastily** **took** **his** **leave** **and** **,** **as** **he**
他 看起来 在 我们 一个 片刻 , 然后 草草 采取 他的 离开 和 , 作为 他
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
approached **the** **door** **,**
接近 这 门 ,

他看了我们一会儿，然后匆匆告辞，走到门口时，

[ai] [sɔː] [hɪm] [straɪk] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
I **saw** **him** **strike** **his** **forehead** **with** **his** **hand** **.**
我 锯 他 罢工 他的 前额 和 他的 手 .

我看到他用手捶打自己的额头。

[wen] [ai] [sɔː] [ðiːz] [saɪnz] [ɒv; əv] [griːf] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] " [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
When **I** **saw** **these** **signs** **of** **grief** **,** **I** **said** **to** **myself** **"** **What** **does** **it** **mean** **?**
什么时候 我 锯 这些 标志 的 悲伤 , 我 说 到 我 " 什么 做 它 意思是 ?

当我看到这些悲伤的迹象时，我自言自语道：“这意味着什么？”

" [ðen] [ai][klɑːsp, klæsp][maɪ][hændz][tuː; tə] [pliːd] [wɪð] — [huːm] ?
" **Then** **I** **clasped** **my** **hands** **to** **plead** **with** **—** **whom** **?**
" 然后 我 紧握 我的 双手 到 恳求 和 — 谁 ?

然后我双手合十，恳求——恳求谁?

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [pə'hæps] [maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] , [pə'hæps] [maɪ]['iːv(ə)l] [feɪt] .
I **do** **not** **know** **;** **perhaps** **my** **good** **angel** **,** **perhaps** **my** **evil** **fate** **.**
我 做 不是 知道 ; 也许 我的 好的 天使 , 也许 我的 邪恶的 命运 .

我不知道；也许是我的守护天使，也许是我的厄运。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ɪn] [ðə; ði] ['fɜːnɪs]
IN **THE** **FURNACE**
在 这 炉

在炉子里

[maɪ] [hɑːt] [jəːnd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [jet] [ai] [dɪ'leɪd] ;

My	heart	yearned	to	set	out	and	yet	I	delayed	;
我的	心	渴望	到	放	出去	和	然而	我	延迟	;

我心中渴望启程，却又迟迟没有行动；

[sʌm; səm] ['siːkrət] ['ɪnfluəns] ['ruːtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɒt] .

some	secret	influence	rooted	me	to	the	spot	.
一些	秘密	影响	根	我	到	这	点	.

某种神秘力量让我动弹不得。

[wen] [smɪθ] [keɪm] [ai] [njuː] [nəʊ] [rɪ'pəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

When	Smith	came	I	knew	no	repose	from	the	time	he	entered	the	room	.
什么时候	史密斯	来了	我	知道	不	休息	从	这	时间	他	进入	这	房间	.

史密斯一进门，我就不得安宁。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ʌn'hæpinəs] ?

How	is	it	that	sometimes	we	seem	to	enjoy	unhappiness	?
如何	是	它	那	有时	我们	似乎	到	享受	不快乐	?

为什么我们有时似乎会享受不快乐?

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [flʌʃ] , [ə; eɪ] [glɑːns] , [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] ; [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,

One	day	a	word	,	a	flush	,	a	glance	,	made	me	shudder	;	another	day	,
一	天	一个	单词	,	一个	冲洗	,	一个	瞥一眼	,	制成	我	不寒而栗	;	其他	天	,

有一天，一句话、一次脸红、一个眼神，都让我不寒而栗；另一天，

[ə'nʌðə(r)] [glɑːns] , [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [θruː] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

another	glance	,	another	word	,	threw	me	into	uncertainty	.
其他	瞥一眼	,	其他	单词	,	扔	我	进入	不确定	.

又一个眼神，又一句话，让我陷入了迷茫之中。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [səʊ] [sæd] ?

Why	were	they	both	so	sad	?
为什么	是	他们	两个都	所以	伤心	?

他们俩为什么都那么难过?

[waɪ] [wɒz; wəz] [ai] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] ['vaɪələnt] ?

Why	was	I	as	motionless	as	a	statue	where	I	had	formerly	been	violent	?
为什么	曾是	我	作为	静止不动	作为	一个	雕像	在哪里	我	有	以前	到过	暴力	?

为什么我像雕像一样一动不动，而我以前却一直很暴力?

['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [bed] [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] : " [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] ['əʊvə(r)] .

Every	evening	in	bed	I	said	to	myself	:	"	Let	me	see	;	let	me	think	that	over	.
每一个	晚上	在	床	我	说	到	我	:	"	让	我	看	;	让	我	思考	那	超过	.

每天晚上躺在床上，我都会对自己说："让我想想；让我好好考虑一下。"

" [ðen] [ai] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] : " [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	Then	I	would	spring	up	,	crying	:	"	Impossible	!
"	然后	我	会	春天	向上	,	哭泣	:	"	不可能的	!

然后我会跳起来，大喊："不可能！"

" [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ai] [dɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

"	The	next	day	I	did	the	same	thing	.
"	这	下一个	天	我	做过	这	相同的	事物	.

第二天我又做了同样的事情。

[ɪn] [smɪθs] ['prez(ə)ns] , ['brɪdʒɪt] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [mɔː(r)] ['tendənəs] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi]

In	Smith's	presence	,	Brigitte	treated	me	with	more	tenderness	than	when	we
在	史密斯	在场	,	布里吉特	治疗	我	和	更多的	压痛	比	什么时候	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

were	alone	.
是	独自的	.

在史密斯面前，布里吉特对我比我们单独相处时更加温柔。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [hɑːd] [wɜːdz] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] ;

It	happened	one	evening	that	some	hard	words	escaped	us	;
它	发生	一	晚上	那	一些	难的	字	逃脱	我们	;

一天晚上，我们之间不小心说了一些难听的话；

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [maɪ] [niːz] .

when	she	heard	his	voice	in	the	hall	she	came	and	sat	on	my	knees	.
什么时候	她	听到	他的	嗓音	在	这	大厅	她	来了	和	卫星	在	我的	膝盖	.

当她在走廊里听到他的声音时，她走过来坐在我的膝盖上。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

As	for	him	,	it	seemed	to	me	he	was	always	making	an	effort	to
作为	为了	他	,	它	似乎	到	我	他	曾是	总是	制作	一个	努力	到

[kən'trəʊl] [hɪm'self] .

control	himself	.
控制	他自己	.

至于他，我觉得他一直在努力控制自己。

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ; [hiː; hi] [spəʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['pruːdntli] ,

His	gestures	were	carefully	regulated	;	he	spoke	slowly	and	prudently	,
他的	手势	是	小心	受监管	;	他	辐	缓慢地	和	谨慎地	,

他的举止十分谨慎；他说话缓慢而小心翼翼。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['moments] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] [siːmd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] .

so	that	his	occasional	moments	of	forgetfulness	seemed	all	the	more	striking	.
所以	那	他的	偶然	时刻	的	健忘	似乎	全部	这	更多的	引人注目	.

因此，他偶尔的健忘就显得更加引人注目了。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː] ?

Was	it	curiosity	that	tormented	me	?
曾是	它	好奇心	那	饱受折磨	我	?

是好奇心在折磨着我吗?

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['draʊnɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pɒnt] ['rɔɪəl] .

I	remember	that	one	day	I	saw	a	man	drowning	near	the	Pont	Royal	.
我	记住	那	一	天	我	锯	一个	男人	溺水	靠近	这	庞特	皇家	.

我记得有一天，我在皇家桥附近看到一个男人溺水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;

It	was	midsummer	and	we	were	rowing	on	the	river	;
它	曾是	盛夏	和	我们	是	划船	在	这	河	;

当时正值盛夏，我们正在河上划船；

[sʌm; səm] ['θɜːti] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

some	thirty	boats	were	crowded	together	under	the	bridge	,
一些	三十	船	是	挤	一起	在下面	这	桥	,

桥下大约挤着三十艘船。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] [nɪə(r)] [maɪn] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz]

when	suddenly	one	of	the	occupants	of	a	boat	near	mine	threw	up	his	hands
什么时候	突然	一	的	这	居住者	的	一个	船	靠近	矿	扔	向上	他的	双手

[ænd; ənd] [fel] ['əʊvəbɔːd] .

and	fell	overboard	.
和	跌倒	落水	.

突然，我船附近一艘船上的一名乘客举起双手，落入海中。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['daɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ;

We	immediately	began	diving	for	him	,	but	in	vain	;
我们	立即地	开始	潜水	为了	他	,	但	在	徒劳	;

我们立即开始潜水搜救他，但无济于事；

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][rɑːft] .

some	hours	later	the	body	was	found	under	a	raft	.
一些	小时	之后	这	身体	曾是	成立	在下面	一个	筏	.

几个小时后，尸体在一艘木筏下被发现。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['daɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] .

I	shall	never	forget	my	experience	as	I	was	diving	for	that	man	.
我	将	绝不	忘记	我的	经验	作为	我	曾是	潜水	为了	那	男人	.

我永远不会忘记我潜水营救那个人的经历。

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ['peɪnfəli] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn]

I	opened	my	eyes	under	the	water	and	searched	painfully	here	and	there	in
我	打开	我的	眼睛	在下面	这	水	和	搜索	痛苦地	这里	和	那里	在

[ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪə(r)] ;

the	dark	corners	about	the	pier	;
这	黑暗的	角落	关于	这	码头	;

我在水下睁开眼睛，艰难地在码头周围黑暗的角落里四处寻找；

[ðen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ðen] [ri'zjuːmd] [maɪ]['hɒrəb(ə)l] [sɜːtʃ] .

then	I	returned	to	the	surface	for	breath	,	then	resumed	my	horrible	search	.
然后	我	返回	到	这	表面	为了	气息	,	然后	恢复	我的	可怕	搜索	.

然后我浮出水面呼吸，接着继续进行可怕的搜寻。

[ai][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] ['terə(r)] ;

I	was	filled	with	hope	and	terror	;
我	曾是	已填	和	希望	和	恐怖	;

我当时既充满希望又感到恐惧；

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai] [mait] [fiːl] [maɪ'self] [siːzd] [baɪ] [kən'vʌlsɪv] [ɑːmz] [ə'ljuə] [ˌem 'iː] ,

the	thought	that	I	might	feel	myself	seized	by	convulsive	arms	allured	me	,
这	想法	那	我	可能	感觉	我	查获	经过	痉挛	武器	诱人	我	,

我一想到自己可能会被痉挛的手臂抓住，就觉得很兴奋。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θrɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)] ; [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð]

and	at	the	same	time	thrilled	me	with	horror	;	when	I	was	exhausted	with
和	在	这	相同的	时间	激动不已	我	和	恐怖	;	什么时候	我	曾是	筋疲力尽的	和

[fə'tiːg] ,

fatigue	,
疲劳	,

与此同时，它也让我感到无比恐惧；当我筋疲力尽时，

[ai] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [bəʊt] .

I	climbed	back	into	my	boat	.
我	攀登	后退	进入	我的	船	.

我爬回了我的船上。

[ən'les] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['bruːtəlaiz] [baɪ] [dɪ'bɔːtʃəri] , ['iːgə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɑːkt]

Unless	a	man	is	brutalized	by	debauchery	,	eager	curiosity	is	one	of	his	marked
除非	一个	男人	是	残暴	经过	放荡	,	渴望的	好奇心	是	一	的	他的	标记

[treɪts] .

traits	.
特征	.

除非一个人被放荡不羁的生活摧残，否则强烈的好奇心是他的显著特征之一。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə]

I	have	already	remarked	that	I	felt	it	on	the	occasion	of	my	first	visit	to
我	有	已经	评论	那	我	毛毡	它	在	这	场合	的	我的	第一的	访问	到

-

Desgenais	.
-	.

我之前已经说过，在我第一次去德热奈的时候，我就感受到了这一点。

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

I	will	explain	my	meaning	.
我	将要	解释	我的	意义	.

我会解释我的意思。

[ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ɐp'iəɹənsɪz] , [ɔː'dein] [ðæt] ['evri] [mæn] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hiː; hi]

The	truth	,	that	skeleton	of	appearances	,	ordains	that	every	man	,	whatsoever	he
这	真相	,	那	骨骼	的	外貌	,	授职	那	每一个	男人	,	任何	他

[biː; bi] ,

be	,
是	,

真相，这表象的骨架，决定着每个人，无论他是什么人，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ,

shall	come	,	in	his	day	and	hour	,
将	来	,	在	他的	天	和	小时	,

必在他所定的日子和时辰到来

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ðæt] [laɪ] [fər'evə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɪk'spɪəriəns] .

to	touch	the	bones	that	lie	forever	at	the	bottom	of	some	chance	experience	.
到	触碰	这	骨头	那	说谎	永远	在	这	底部	的	一些	机会	经验	.

去触碰那些永远沉睡在偶然经历深处的骸骨。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] " ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , " [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .

It	is	called	"	knowing	the	world	,	"	and	experience	is	purchased	at	that	price	.
它	是	称为	"	会心	这	世界	,	"	和	经验	是	购买	在	那	价格	.

这叫做“认识世界”，而经验是用这个代价换来的。

[sʌm; səm] [rɪ'kɔɪl] [ɪn] ['terə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [test] ; ['ʌðə(r)z] , ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'frait] , ['væsəleɪt] .

Some	recoil	in	terror	before	that	test	;	others	,	feeble	and	affrighted	,	vacillate	.
一些	畏缩	在	恐怖	前	那	测试	;	其他的	,	微弱	和	惊恐	,	动摇	.

有些人面对考验会吓得退缩；另一些人则会因为虚弱和恐惧而犹豫不决。

[laɪk] ['ʃædəʊz] .

like	shadows	.
喜欢	阴影	.

如同影子一般。

[sʌm; səm] , [ðə; ði] [best] [pə'hæps] , [daɪ] [æt; ət] [wʌns] .

Some	,	the	best	perhaps	,	die	at	once	.
一些	,	这	最好的	也许	,	死	在	一次	.

有些，或许是最优秀的，会立刻死去。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [fə'get] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl] [fləʊt] [ɒn] [tuː; tə] [deθ] .

The	large	number	forget	,	and	thus	all	float	on	to	death	.
这	大的	数字	忘记	,	和	因此	全部	漂浮	在	到	死亡	.

大多数人都会遗忘，因此最终都会走向死亡。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [men] , [huː] , [æt; ət] [ðə; ði] [fel] [strəʊk] [ɒv; əv] [tʃɑːns] , ['naɪðə(r)] [daɪ] [nɔː(r)] [fə'get] ;

But	there	are	some	men	,	who	,	at	the	fell	stroke	of	chance	,	neither	die	nor	forget	;
但	那里	是	一些	男人	,	WHO	,	在	这	跌倒	中风	的	机会	,	两者都不	死	也不	忘记	;

但有些人，在命运的打击下，既没有死去，也没有遗忘；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ['ʌðəwaɪz] [kɔːld] [truːθ] ,

when	it	comes	their	turn	to	touch	misfortune	,	otherwise	called	truth	,
什么时候	它	来	他们的	转动	到	触碰	不幸	,	否则	称为	真相	,

当轮到他们遭遇不幸，也就是真相时，

[ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [step] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd] , ['hɒrəb(ə)l][tuː; tə]

they	approach	it	with	a	firm	step	and	outstretched	hand	,	and	,	horrible	to
他们	方法	它	和	一个	公司	步	和	伸展	手	,	和	,	可怕	到

[seɪ] !

say	!
说	!

他们迈着坚定的步伐，伸出手，走近它，真是可怕!

[ðeɪ] [mis'teik] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪvɪd] [kɔːps] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

they	mistake	love	for	the	livid	corpse	they	have	found	at	the	bottom	of
他们	错误	爱	为了	这	铁青	尸体	他们	有	成立	在	这	底部	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

他们把爱情误认为是他们在河底发现的那具惨白的尸体。

[ðeɪ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [klɑːsp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] ;

They	seize	it	,	feel	it	,	clasp	it	in	their	arms	;
他们	抢占	它	,	感觉	它	,	搭扣	它	在	他们的	武器	;

他们抓住它，感受它，把它紧紧抱在怀里；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ; [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊk] [wɪð] ['ɪntrəst] [ə'pɒn]

they	are	drunk	with	the	desire	to	know	;	they	no	longer	look	with	interest	upon
他们	是	醉	和	这	欲望	到	知道	;	他们	不	更长	看	和	兴趣	之上

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他们沉醉于求知欲中，对事物不再感兴趣。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pɑːs] ; [ðeɪ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [daʊt] [ænd; ənd] [test] ;

except	to	see	them	pass	;	they	do	nothing	except	doubt	and	test	;
除了	到	看	他们	经过	;	他们	做	没有什么	除了	怀疑	和	测试	;

除了看着他们通过，他们什么也不做；除了怀疑和试探，他们什么也不做；

[ðeɪ] ['rænsæk] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɑːdz] [spaɪz] ; [ðeɪ] ['ʃɑːpən] [ðeə(r)]

they	ransack	the	world	as	though	they	were	God's	spies	;	they	sharpen	their
他们	洗劫一空	这	世界	作为	尽管	他们	是	神的	间谍	;	他们	锐化	他们的

[θɔːts] ['ɪntuː] ['ærəus] ,

thoughts	into	arrows	,
想法	进入	箭头	,

他们如同上帝的密探一般，洗劫世界；他们将自己的思想磨砺成箭矢。

[ænd; ənd] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .

and	give	birth	to	a	monster	.
和	给	出生	到	一个	怪物	.

然后生下一个怪物。

['ruːeɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ðæt] ['fjʊəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz]

Roues	,	more	than	all	others	,	are	exposed	to	that	fury	,	and	the	reason	is
路线	,	更多的	比	全部	其他的	,	是	裸露	到	那	愤怒	,	和	这	原因	是

['veri] ['sɪmp(ə)l] :

very	simple	:
非常	简单的	:

与其他所有人相比，鲁伊斯更容易受到这种愤怒的冲击，原因很简单：

['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf][ɪz][ðə; ði]['lɪmpɪd] ['sɜːfɪs] ,

ordinary	life	is	the	limpid	surface	,
普通的	生活	是	这	清澈的	表面	,

平凡生活就像清澈的水面，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːeɪ][ɪz][ðə; ði]['ræpɪd] ['kʌrənt] ['swɜːrlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

that	of	the	roue	is	the	rapid	current	swirling	over	and	over	,
那	的	这	路线	是	这	迅速的	当前的	旋转	超过	和	超过	,

河流的本质是快速旋转的湍流。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	at	times	touching	the	bottom	.
和	在	时代	接触	这	底部	.

有时甚至会触底。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst]

Coming	from	a	ball	,	for	instance	,	where	they	have	danced	with	a	modest
未来	从	一个	球	,	为了	实例	,	在哪里	他们	有	跳舞	和	一个	谦虚的

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

例如，他们刚参加完一个舞会，在舞会上他们和一位举止端庄的女孩跳过舞。

[ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][bæd] ['kærəktəz] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['raɪətəs] ['fiːstɪŋ]

they	seek	the	company	of	bad	characters	,	and	spend	the	night	in	riotous	feasting
他们	寻找	这	公司	的	坏的	人物	,	和	花费	这	夜晚	在	暴乱的	盛宴

.

:
.

他们结交品行不端之人，彻夜狂欢作乐。

[ðə; ði][ləːst] [wɜːdz] [ðeɪ] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn]

The	last	words	they	addressed	to	a	beautiful	and	virtuous	woman	are	still	on
这	最后的	字	他们	已解决	到	一个	美丽的	和	有德行的	女士	是	仍然	在

[ðeə(r)][lɪps] ;

their	lips	;
他们的	嘴唇	;

他们临终前对那位美丽贤淑的女子说的最后一句话，至今仍萦绕在他们的耳边。

[ðeɪ] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .

they	repeat	them	and	burst	into	laughter	.
他们	重复	他们	和	爆裂	进入	笑声	.

他们重复这些话，然后哈哈大笑。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	I	say	it	?
将	我	说	它	?

我该说出来吗?

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [reɪz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ðə; ði] ['vestʃə] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] ,

Do	they	not	raise	,	for	some	pieces	of	silver	,	the	vesture	of	chastity	,
做	他们	不是	增加	,	为了	一些	件	的	银	,	这	笼罩	的	贞洁	,

难道他们不为了几块银子就赎回贞洁的衣服吗?

[ðæt] [rəʊb] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [wɪtʃ] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'beliʃ] [ænd; ənd]

that	robe	so	full	of	mystery	,	which	respects	the	being	it	embellishes	and
那	长袍	所以	满的	的	神秘	,	哪个	尊重	这	存在	它	润饰	和

[ɛn'gɜːrdz][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ?

engirds	her	without	touching	?
护栏	她	没有	接触	?

那件充满神秘感的长袍，既尊重被它装点和环绕的她，又不触碰她本身?

[wɒt] [aɪ'dɪə][kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

What	idea	can	they	have	of	the	world	?
什么	主意	能	他们	有	的	这	世界	?

他们对世界能有什么看法?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [kə'miːdiːənz] [ɪn] [ðə; ði] ['griːnrʊm] .

They	are	like	comedians	in	the	greenroom	.
他们	是	喜欢	喜剧演员	在	这	休息室	.

他们就像后台休息室里的喜剧演员。

[huː] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ɪz] [skɪld] [ɪn] [ðæt] [delvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Who	,	more	than	they	,	is	skilled	in	that	delving	to	the	bottom	of	things	,
WHO	,	更多的	比	他们	,	是	熟练	在	那	深入挖掘	到	这	底部	的	事物	,

谁比他们更擅长探究事物的本质呢?

[ɪn] [ðæt] ['grəʊpɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ?

in	that	groping	at	once	profound	and	impious	?
在	那	摸索	在	一次	深刻的	和	不敬	?

在那次既深刻又亵渎神明的摸索中?

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ; ['ɔːlweɪz] [ɪn] [tɜːmz] [ðə; ði] [məʊst] ['bærən] , [kruːd] ,

See	how	they	speak	of	everything	;	always	in	terms	the	most	barren	,	crude	,
看	如何	他们	说话	的	一切	;	总是	在	条款	这	最多	荒芜	,	原油	,

看看他们是如何谈论一切的；总是用最贫瘠、最粗糙的语言，

[ænd; ənd] ['æbdʒekt] ; [sʌtʃ] [wɜːdz] [ə'pɪə(r)] [truː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['əʊnli] [pə'reɪd] ,

and	abject	;	such	words	appear	true	to	them	;	the	rest	is	only	parade	,
和	卑贱	;	这样的	字	出现	真的	到	他们	;	这	休息	是	仅有的	游行	,

[kən'venʃ(ə)n] , ['predʒədɪs] .

convention	,	prejudice	.
习俗	,	偏见	.

卑鄙无耻；这些话对他们来说似乎是真理；其余的都只是作秀、习俗、偏见。

[let] [ðem; ðəm] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [let] [ðem; ðəm] [rɪ'kaʊnt] [sʌm; səm] [ɪk'spɪərɪəns] ,

Let	them	tell	a	story	,	let	them	recount	some	experience	,
让	他们	告诉	一个	故事	,	让	他们	叙事	一些	经验	,

让他们讲故事，让他们回忆一些经历。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] ['dɜːti] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

they	will	always	use	the	same	dirty	and	material	expressions	.
他们	将要	总是	使用	这	相同的	肮脏的	和	材料	表达式	.

他们总是会使用同样粗俗、庸俗的表达方式。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [seɪ] " [ðæt] ['wʊmən] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; " [ðeɪ] [seɪ] : " [aɪ] [bɪ'treɪd] [ðæt] ['wʊmən] ;

They	do	not	say	"	That	woman	loved	me	;	"	they	say	:	"	I	betrayed	that	woman	;
他们	做	不是	说	"	那	女士	喜爱	我	;	"	他们	说	:	"	我	背叛	那	女士	;

他们不说“那个女人爱我”，而是说：“我背叛了那个女人”。

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [seɪ] : " [aɪ] [lʌv] ; " [ðeɪ] [seɪ] , " [aɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ; " [ðeɪ] ['nevə(r)] [seɪ] :

"	they	do	not	say	:	"	I	love	;	"	they	say	,	"	I	desire	;	"	they	never	say	:
"	他们	做	不是	说	:	"	我	爱	;	"	他们	说	,	"	我	欲望	;	"	他们	绝不	说	:

他们不说：“我爱”；他们说：“我渴望”；他们从不说：

" [ɪf] [gɒd] [wɪlz] ; " [ðeɪ] [seɪ] : " [ɪf] [aɪ] [wɪl] .

"	If	God	wills	;	"	they	say	:	"	If	I	will	.
"	如果	上帝	遗嘱	;	"	他们	说	:	"	如果	我	将要	.

“如果上帝愿意，”他们说：“如果我愿意。”

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɔnəlɔgz] [æz; əz]

"	I	do	not	know	what	they	think	of	themselves	and	of	such	monologues	as
"	我	做	不是	知道	什么	他们	思考	的	他们自己	和	的	这样的	独白	作为

[ðiːz] .

these	.
这些	.

我不知道他们如何看待自己以及像这样的独白。

[hens] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['aɪdlnəs] [ɔː(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [waɪl] [ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə]

Hence	,	of	a	necessity	,	either	from	idleness	or	curiosity	,	while	they	strive	to
因此	,	的	一个	必要性	,	任何一个	从	懒惰	或者	好奇心	,	尽管	他们	努力	到

[faɪnd]['iːv(ə)l][ɪn] ['evriθɪŋ] ,

find	evil	in	everything	,
寻找	邪恶的	在	一切	,

因此，出于某种必然性，或许是出于懒惰或好奇，他们竭力在一切事物中寻找邪恶。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðiː] [gʊd] .

they	do	not	comprehend	that	others	still	believe	in	the	good	.
他们	做	不是	理解	那	其他的	仍然	相信	在	这	好的	.

他们不明白，其他人仍然相信善良的存在。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['nɒnʃələnt] [æz; əz][tuː; tə][stɒp][ðeə(r)] [ɪəz] ,

Therefore	they	have	to	be	so	nonchalant	as	to	stop	their	ears	,
所以	他们	有	到	是	所以	漫不经心	作为	到	停止	他们的	耳朵	,

因此，他们必须表现得极其漫不经心，甚至捂住耳朵。

[lest][ðə; ðiː] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['bɪzi] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːt(ə)l][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [sliːp] .

lest	the	hum	of	the	busy	world	should	suddenly	startle	them	from	sleep	.
免得	这	哼	的	这	忙碌的	世界	应该	突然	惊吓	他们	从	睡觉	.

以免喧嚣的世界突然将他们从睡梦中惊醒。

[ðə; ðiː]['fɑːðə(r)] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z][gəʊ] , [weə(r)] ['keɪtəʊ] [hɪm'self]

The	father	allows	his	son	to	go	where	so	many	others	go	,	where	Cato	himself
这	父亲	允许	他的	儿子	到	去	在哪里	所以	许多	其他的	去	,	在哪里	卡托	他自己

[went] ;

went	;
去	;

父亲允许儿子去许多人都会去的地方，去卡托自己去过的地方；

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [juːθ] [ɪz][bʌt; bət] ['fliːtɪŋ] .

he	says	that	youth	is	but	fleeting	.
他	说道	那	青年	是	但	转瞬即逝	.

他说青春转瞬即逝。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] , [ðə; ðiː] [juːθ] [lʊks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ;

But	when	he	returns	,	the	youth	looks	upon	his	sister	;
但	什么时候	他	返回	,	这	青年	看起来	之上	他的	姐姐	;

但当他回来时，少年看向了他的妹妹；

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [hɪm] ['djʊərɪŋ][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [ɪn][ðə; ðiː][sə'saɪəti]

and	see	what	has	taken	place	in	him	during	an	hour	passed	in	the	society
和	看	什么	有	已采取	地方	在	他	期间	一个	小时	通过了	在	这	社会

[ɒv; əv]['bruːt(ə)l] [ri'æləti] !

of	brutal	reality	!
的	野蛮	现实	!

看看在残酷的现实社会中，短短一小时内，他身上发生了什么变化！

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [left] !

He	says	to	himself	:	"	My	sister	is	not	like	that	creature	I	have	just	left	!
他	说道	到	他自己	:	"	我的	姐姐	是	不是	喜欢	那	生物	我	有	只是	左边	!

他心想：“我的妹妹不像我刚才离开的那个怪物！”

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

"	And	from	that	day	he	is	disturbed	and	uneasy	.
"	和	从	那	天	他	是	不安	和	不安	.

从那天起，他就一直心神不宁，坐立不安。

['sɪnfl] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] ['mælədi] [bɔːn] [ɒv; əv][ɪm'pjʊə(r)]['kɒntækt] .

Sinful	curiosity	is	a	vile	malady	born	of	impure	contact	.
罪恶的	好奇心	是	一个	卑鄙的	弊病	出生	的	不纯	接触	.

罪恶的好奇心是一种源于不洁接触的邪恶疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [praul] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['fæntəmz] [huː] [reɪz] [ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv] [tuːmz] ;

It	is	the	prowling	instinct	of	phantoms	who	raise	the	lids	of	tombs	;
它	是	这	潜行	本能	的	幻影	WHO	增加	这	盖子	的	陵墓	;

这是幽灵潜伏的本能，它们会掀开坟墓的盖子；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [gɒd] ['pʌnɪʃ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sin] ;

it	is	an	inexplicable	torture	with	which	God	punishes	those	who	have	sinned	;
它	是	一个	无法解释的	酷刑	和	哪个	上帝	惩罚	那些	WHO	有	罪过	;

这是上帝用来惩罚罪人的一种无法解释的酷刑；

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][sɪn][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

they	wish	to	believe	that	all	sin	as	they	have	done	,
他们	希望	到	相信	那	全部	罪	作为	他们	有	完毕	,

他们宁愿相信他们所犯下的所有罪行，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [pə'hæps] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .

and	would	be	disappointed	perhaps	to	find	that	it	was	not	so	.
和	会	是	失望的	也许	到	寻找	那	它	曾是	不是	所以	.

如果发现事实并非如此，他们或许会感到失望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'kwaɪə(r)] , [ðeɪ] [sɜːtʃ] , [ðeɪ] [dɪ'spjuːt] ;

But	they	inquire	,	they	search	,	they	dispute	;
但	他们	查询	,	他们	搜索	,	他们	争议	;

但他们询问，他们探究，他们争论；

[ðeɪ] [wæg][ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [dʌz] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [huː] [ə'dʒʌsts] [ə; eɪ] ['kɒləm] ,

they	wag	their	heads	from	side	to	side	as	does	an	architect	who	adjusts	a	column	,
他们	摇摆	他们的	头部	从	边	到	边	作为	做	一个	建筑师	WHO	调整	一个	柱子	,

它们像调整柱子的建筑师一样，左右摇晃着脑袋。

[ænd; ənd] [ðʌs] [straɪv] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] .

and	thus	strive	to	find	what	they	desire	to	find	.
和	因此	努力	到	寻找	什么	他们	欲望	到	寻找	.

因此，他们努力寻找自己想要找到的东西。

['gɪv(ə)n] [pruːf] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ðeɪ] [sweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] ;

Given	proof	of	evil	,	they	laugh	at	it	;	doubtful	of	evil	,	they	swear	that	it	exists	;
鉴于	证明	的	邪恶的	,	他们	笑	在	它	;	疑	的	邪恶的	,	他们	发誓	那	它	存在	;

有了邪恶的证据，他们就嘲笑它；有了邪恶的证据，他们就发誓它存在；

[ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

the	good	they	refuse	to	recognize	.
这	好的	他们	拒绝	到	认出	.

他们拒绝承认的美好。

" [huː] [nəʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

" [bɪ'həʊld][ðə; ði][grænd] ['fɔːmjələ] , [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ðæt] ['seɪtn] [spəʊk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['hev(ə)n] ['kləʊzɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .

"	Behold	the	grand	formula	,	the	first	words	that	Satan	spoke	when	he	saw	heaven	closing	against	him	.
"	看哪	这	盛大	公式	,	这	第一的	字	那	撒但	辐	什么时候	他	锯	天堂	结束	反对	他	.

“请看这伟大的公式，这是撒旦看到天堂向他关闭时说的第一句话。”

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['meni] ['iːvəlz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ?
for **how** **many** **evils** **are** **those** **words** **responsible** **?**
为了 如何 许多 罪恶 是 那些 字 负责任的 ?

这些话语究竟造成了多少罪恶?

[haʊ] ['meni] [dɪ'zɑːstəs] [ænd; ənd] ['deθs] , [haʊ] ['meni] [strəʊks] [ɒv; əv] ['feɪtfl] [saɪðz] [ɪn][ðə; ði]
How **many** **disasters** **and** **deaths** **,** **how** **many** **strokes** **of** **fateful** **scythes** **in** **the**
如何 许多 灾难 和 死亡人数 , 如何 许多 笔画 的 命运的 镰刀 在 这
['raɪpənɪŋ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] !
ripening **harvest** **of** **humanity** **!**
成熟 收成 的 人类 !

人类的丰收中，有多少灾难和死亡，多少命运的镰刀挥舞!

[haʊ] ['meni] [hɑːts] , [haʊ] ['meni] ['fæmɪlɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət]['ruːɪn] ,
How **many** **hearts** **,** **how** **many** **families** **where** **there** **is** **naught** **but** **ruin** **,**
如何 许多 心 , 如何 许多 家庭 在哪里 那里 是 零 但 废墟 ,

多少颗心，多少个家庭，最终只剩下毁灭。

[sɪns] [ðæt] [wɜːd] [wɒz; wəz] [fɜːst] [hɜːd] !
since **that** **word** **was** **first** **heard** **!**
自从 那 单词 曾是 第一的 听到 !

自从这个词第一次被听到以来!

" [huː] [nəʊz] !
" **Who** **knows** **!**
" WHO 知道 !

谁知道呢!

[huː] [nəʊz] !
Who **knows** **!**
WHO 知道 !

谁知道呢!

" ['ləʊðsəm] [wɜːdz] !
" **Loathsome** **words** **!**
" 令人厌恶的 字 !

“令人作呕的话语！”

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [prə'naʊns] [ðem; ðəm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [ʃiːp] [huː] [greɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Rather **than** **pronounce** **them** **one** **should** **be** **as** **sheep** **who** **graze** **about** **the**
相当 比 发音 他们 一 应该 是 作为 羊 WHO 轻擦 关于 这
['slɔːtə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
slaughter **-** **house** **and** **know** **it** **not** **.**
屠宰 - 房子 和 知道 它 不是 .

与其大声疾呼，不如像在屠宰场附近吃草却浑然不知的绵羊一样。

[ðæt] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [riːd] [lɑː]
That **is** **better** **than** **to** **be** **called** **a** **strong** **spirit** **,** **and** **to** **read** **La**
那 是 更好的 比 到 是 称为 一个 强的 精神 , 和 到 读 拉
[ˌroʊʃə'fuːkoʊ] .
Rochefoucauld **.**
罗什福科 .

这比被称作意志坚强的人，然后去读拉罗什福科的作品要好得多。

[wɒt] ['betə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][aɪ]['prez(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n] ?
What **better** **illustration** **could** **I** **present** **than** **the** **one** **I** **have** **just** **given** **?**
什么 更好的 插图 可以 我 展示 比 这 一 我 有 只是 给定 ?

我还能举出比我刚才举的例子更好的例子吗?

[maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .

My	mistress	was	ready	to	set	out	and	I	had	but	to	say	the	word	.
我的	情妇	曾是	准备好	到	放	出去	和	我	有	但	到	说	这	单词	.

我的女主人已经准备好出发了，我只需要一声令下。

[waɪ] [dɪd] [ai] [dɪ'leɪ] ?

Why	did	I	delay	?
为什么	做过	我	延迟	?

我为什么拖延了?

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] ['aʊə(r)] [trɪp] ?

What	would	have	been	the	result	if	I	had	started	at	once	on	our	trip	?
什么	会	有	到过	这	结果	如果	我	有	开始	在	一次	在	我们的	旅行	?

如果我一开始就踏上旅程，结果会怎样?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn] ['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [θriː] [deɪz] .

Nothing	but	a	moment	of	apprehension	that	would	have	been	forgotten	after	travelling	three	days	.
没有什么	但	一个	片刻	的	忧虑	那	会	有	到过	被遗忘的	后	旅行	三	天	.

除了短暂的担忧之外，三天的旅程后，这种担忧很快就会消失。

[wen] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ;

When	with	me	,	she	had	no	thought	but	of	me	;
什么时候	和	我	,	她	有	不	想法	但	的	我	;

和我在一起时，她满脑子想的都是我;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [keə(r)] [tuː; tə] [spɪv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['θret(ə)n] [maɪ] ['hæpinəs] ?

why	should	I	care	to	solve	a	mystery	that	did	not	threaten	my	happiness	?
为什么	应该	我	关心	到	解决	一个	神秘	那	做过	不是	威胁	我的	幸福	?

我为什么要费心去解开一个不会威胁到我幸福的谜团呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	would	have	consented	,	and	that	would	have	been	the	end	of	it	.
她	会	有	同意	,	和	那	会	有	到过	这	结尾	的	它	.

她会同意的，事情也就到此为止了。

[ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [siː] [wɒt] [ai] [dɪd] .

A	kiss	on	her	lips	and	all	would	be	well	;	instead	of	that	,	see	what	I	did	.
一个	吻	在	她	嘴唇	和	全部	会	是	出色地	;	反而	的	那	,	看	什么	我	做过	.

亲吻她的嘴唇，一切都会好起来；但你看我做了什么。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [smɪθ] [hæd; həd] [daind] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

One	evening	when	Smith	had	dined	with	us	,
一	晚上	什么时候	史密斯	有	用餐	和	我们	,

一天晚上，史密斯和我们一起吃饭时，

[ai] [rɪ'taɪəd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

I	retired	at	an	early	hour	and	left	them	together	.
我	退休	在	一个	早期的	小时	和	左边	他们	一起	.

我早早退休，把他们俩留在了一起。

[æz; əz] [ai] [kləʊzd] [maɪ] [dɔː(r)] [ai] [hɜːd] ['brɪdʒɪt] ['ɔːdə(r)] [sʌm; səm] [tiː] .

As	I	closed	my	door	I	heard	Brigitte	order	some	tea	.
作为	我	关闭	我的	门	我	听到	布里吉特	命令	一些	茶	.

我关上门时，听到布里吉特点了些茶。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

In	the	morning	I	happened	to	approach	her	table	,	and	,	sitting	beside	the
在	这	早晨	我	发生	到	方法	她	桌子	,	和	,	坐着	旁	这

['tiːpɒt] ,

teapot	,
茶壶	,

那天早上，我碰巧走到她的桌旁，坐在茶壶旁边，

[ai] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] [kʌp] .

I	saw	but	one	cup	.
我	锯	但	一	杯子	.

我只看到一个杯子。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

No	one	had	been	in	that	room	before	me	that	morning	,
不	一	有	到过	在	那	房间	前	我	那	早晨	,

那天早上，在我之前没有人进过那个房间。

[səʊ][ðə; ði] ['sɜːvənt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ðə; ði]

so	the	servant	could	not	have	carried	away	anything	that	had	been	used	the
所以	这	仆人	可以	不是	有	携带	离开	任何事物	那	有	到过	用过的	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

night	before	.
夜晚	前	.

所以仆人不可能把前一天晚上用过的任何东西都带走。

[ai] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] .

I	searched	everywhere	for	a	second	cup	but	could	find	none	.
我	搜索	到处	为了	一个	第二	杯子	但	可以	寻找	没有任何	.

我到处找第二个杯子，但一个也没找到。

" [dɪd] [smɪθ] [steɪ] [leɪt] ?

"	Did	Smith	stay	late	?
"	做过	史密斯	停留	晚的	?

史密斯是否加班到很晚?

" [ai] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪt] .

"	I	asked	of	Brigitte	.
"	我	问	的	布里吉特	.

我问布里吉特。

" [hiː; hi] [left] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] . "

"	He	left	about	midnight	.	"
"	他	左边	关于	午夜	.	"

“他大约在午夜离开。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'taɪə(r)] [ə'ləʊn] [ɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ? "

"	Did	you	retire	alone	or	did	you	call	some	one	to	assist	you	?	"
"	做过	你	退休	独自的	或者	做过	你	称呼	一些	一	到	协助	你	?	"

“你是独自退休还是找人帮忙？”

" [ai] [rɪ'taɪəd] [ə'ləʊn] ; ['evri] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

"	I	retired	alone	;	every	one	in	the	house	was	asleep	.
"	我	退休	独自的	;	每一个	一	在	这	房子	曾是	睡着了	.

“我独自一人回房休息；屋里所有人都睡着了。”

" [ai] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][maɪ][hændz] ['trembld] .

"	I	continued	my	search	and	my	hands	trembled	.
"	我	持续	我的	搜索	和	我的	双手	颤抖	.

我继续寻找，我的双手颤抖着。

[ɪn] [wɒt] [bɜː'lesk] ['kɒmədi] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['lʌvə(r)] [səʊ] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt]

In	what	burlesque	comedy	is	there	a	jealous	lover	so	stupid	as	to	inquire	what
在	什么	滑稽剧	喜剧	是	那里	一个	嫉妒的	情人	所以	愚蠢的	作为	到	查询	什么

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kʌp] ?

has	become	of	a	cup	?
有	变得	的	一个	杯子	?

在哪部滑稽喜剧中，会有嫉妒的情人愚蠢到去问杯子去哪儿了？

[waɪ] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [smɪθ] [ænd; ənd] ['mædəm] ['pɪə.sən] [hæd; həd] [drʌŋk] [frɒm; frəm]

Why	seek	to	discover	whether	Smith	and	Madame	Pierson	had	drunk	from
为什么	寻找	到	发现	无论	史密斯	和	夫人	皮尔森	有	醉	从

[ðə; ði] [seɪm] [kʌp] ?

the	same	cup	?
这	相同的	杯子	?

为什么要探究史密斯和皮尔森夫人是否喝过同一个杯子里的水呢?

[wɒt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] [ðæt] !

What	a	brilliant	idea	that	!
什么	一个	杰出的	主意	那	!

真是个绝妙的主意！

[ˌnevəðə'les] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [aɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] ,

Nevertheless	I	found	the	cup	and	I	burst	into	laughter	,
尽管如此	我	成立	这	杯子	和	我	爆裂	进入	笑声	,

然而，我还是找到了杯子，然后我忍不住大笑起来。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

and	threw	it	on	the	floor	with	such	violence	that	it	broke	into	a	thousand
和	扔	它	在	这	地面	和	这样的	暴力	那	它	打破	进入	一个	千

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

然后猛地把它摔在地上，摔得粉碎。

[aɪ] [graʊnd] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fiːt] .

I	ground	the	pieces	under	my	feet	.
我	地面	这	件	在下面	我的	脚	.

我把碎片踩在脚下碾碎。

['brɪdʒɪt] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Brigitte	looked	at	me	without	saying	a	word	.
布里吉特	看起来	在	我	没有	说	一个	单词	.

布里吉特一言不发地看着我。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [ðæt] [hæd; həd]

During	the	two	succeeding	days	she	treated	me	with	a	coldness	that	had
期间	这	二	成功	天	她	治疗	我	和	一个	寒冷	那	有

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

something	of	contempt	in	it	,
某物	的	鄙视	在	它	,

接下来的两天里，她对我冷淡对待，甚至带着一丝轻蔑。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [smɪθ] [wɪð] [mɔː(r)] ['defərəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl]

and	I	saw	that	she	treated	Smith	with	more	deference	and	kindness	than	usual
和	我	锯	那	她	治疗	史密斯	和	更多的	尊重	和	仁慈	比	通常

.

:
.

我发现她对待史密斯比平时更加恭敬和友善。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] ['henri] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] ['swiːtli] .

She	called	him	Henri	and	smiled	on	him	sweetly	.
她	称为	他	亨利	和	微笑	在	他	甜蜜地	.

她叫他亨利，并对他露出甜美的笑容。

" [ai] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ;

"	I	feel	that	the	air	would	do	me	good	,	"	she	said	after	dinner	;
"	我	感觉	那	这	空气	会	做	我	好的	,	"	她	说	后	晚餐	;

“我觉得呼吸新鲜空气对我有好处，”晚饭后她说；

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] , ['ɒktɪv] ?

"	shall	we	go	to	the	opera	,	Octave	?
"	将	我们	去	到	这	歌剧	,	八度音阶	?

“我们去看歌剧吧，奥克塔夫？”

[ai] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [fɑː(r)] . "

I	would	enjoy	walking	that	far	.	"
我	会	享受	步行	那	远的	.	"

我很乐意走那么远的路。

" [nəʊ] , [ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] ; [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

"	No	,	I	will	stay	here	;	go	without	me	.
"	不	,	我	将要	停留	这里	;	去	没有	我	.

“不，我要留在这里；你们不用等我。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [smɪθs] [ɑːm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	She	took	Smith's	arm	and	went	out	.
"	她	采取	史密斯	手臂	和	去	出去	.

她挽着史密斯的胳膊走了出去。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ; [ai][hæd; həd]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

I	remained	alone	all	evening	;	I	had	paper	before	me	,
我	剩余	独自的	全部	晚上	;	我	有	纸	前	我	,

我整个晚上都独自一人待着，面前摆着文件。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

and	was	trying	to	collect	my	thoughts	in	order	to	write	,	but	in	vain	.
和	曾是	尝试	到	收集	我的	想法	在	命令	到	写	,	但	在	徒劳	.

我试图整理思路以便写作，但却徒劳无功。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['lʌvə(r)] [drɔːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ə; eɪ] ['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

As	a	lonely	lover	draws	from	his	bosom	a	letter	from	his	mistress	,
作为	一个	孤独	情人	平局	从	他的	怀	一个	信	从	他的	情妇	,

一个孤独的情人从胸前掏出一封情妇的来信，

[ænd; ənd] ['luːzɪz] [hɪm'self] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['revəri] ,

and	loses	himself	in	delightful	revery	,
和	失败	他自己	在	愉快	梦想	,

他沉浸在愉悦的遐想中，

[ðʌs] [ai] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ə'ljʊəmənt] [ɒv; əv] [daʊt] .

thus	I	shut	myself	up	in	solitude	and	yielded	to	the	sweet	allurement	of	doubt	.
因此	我	关闭	我	向上	在	孤独	和	产生	到	这	甜的	诱惑	的	怀疑	.

于是我把自己封闭起来，独自一人，屈服于怀疑的甜蜜诱惑。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['empti] [siːts] [wɪtʃ] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] [smɪθ] [hæd; həd][dʒʌst]

Before	me	were	the	two	empty	seats	which	Brigitte	and	Smith	had	just
前	我	是	这	二	空的	座位	哪个	布里吉特	和	史密斯	有	只是

['ɒkjupaɪd] ;

occupied	;
占领	;

我面前是布里吉特和史密斯刚才坐过的两个空座位；

[ai]['skruːtənaɪzd][ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

I	scrutinized	them	anxiously	as	if	they	could	tell	me	something	.
我	仔细审查	他们	焦虑地	作为	如果	他们	可以	告诉	我	某物	.

我焦急地仔细观察它们，仿佛它们能告诉我什么。

[ai] [rɪ'vɒlvd] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] ;

I	revolved	in	my	mind	all	the	things	I	had	heard	and	seen	;
我	旋转	在	我的	头脑	全部	这	事物	我	有	听到	和	已见	;

我反复回想着我所听到和看到的一切；

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][kɑːst][maɪ] [aɪz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [trʌŋks]

from	time	to	time	I	went	to	the	door	and	cast	my	eyes	over	our	trunks
从	时间	到	时间	我	去	到	这	门	和	投掷	我的	眼睛	超过	我们的	树干

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [paɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

which	had	been	piled	against	the	wall	for	a	month	;
哪个	有	到过	堆积	反对	这	墙	为了	一个	月	;

我时不时走到门口，瞥一眼我们堆在墙边一个月之久的箱子；

[ai] ['əʊpənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɒntents] [səʊ] ['keəfəli] [pækt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðəʊz]

I	opened	them	and	examined	the	contents	so	carefully	packed	away	by	those
我	打开	他们	和	检查	这	内容	所以	小心	包装	离开	经过	那些

['delɪkət] ['lɪt(ə)l][hændz] ;

delicate	little	hands	;
精美的	小的	双手	;

我打开它们，仔细查看了那些纤细的小手精心打包的东西；

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['kærɪdʒɪz] ; [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] [meɪd] [ˌem 'iː]

I	listened	to	the	sound	of	passing	carriages	;	the	slightest	noise	made	me
我	听着	到	这	声音	的	通过	马车	;	这	丝毫	噪音	制成	我

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

我倾听着马车驶过的声音；哪怕最轻微的声响都会让我颤抖。

[ai] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['aʊə(r)][mæp][ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

I	spread	out	on	the	table	our	map	of	Europe	,	and	there	,
我	传播	出去	在	这	桌子	我们的	地图	的	欧洲	,	和	那里	,

我把我们的欧洲地图铺在桌子上，然后，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [həʊps] ,

in	the	very	presence	of	all	my	hopes	,
在	这	非常	在场	的	全部	我的	希望	,

就在我所有希望的面前，

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [kən'siːvd] [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] ['riːəlaɪzd] [ðem; ðəm] ,

in	that	room	where	I	had	conceived	and	had	so	nearly	realized	them	,
在	那	房间	在哪里	我	有	构思	和	有	所以	几乎	已实现	他们	,

就在那间我构思并几乎实现它们的房间里，

[ai] [ə'bændənd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [pri'zentimənt] .

I	abandoned	myself	to	the	most	frightful	presentiments	.
我	弃	我	到	这	最多	可怕	预感	.

我任由自己被最可怕的预感所支配。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ai] [felt] ['naɪðə(r)]['æŋgə(r)][nɔː(r)] ['dʒeləsi] ,

But	,	strange	as	it	may	seem	,	I	felt	neither	anger	nor	jealousy	,
但	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	我	毛毡	两者都不	愤怒	也不	妒忌	,

但奇怪的是，我既没有感到愤怒，也没有感到嫉妒。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['spɹəʊ] [ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋ] .

but	a	terrible	sense	of	sorrow	and	foreboding	.
但	一个	糟糕的	感觉	的	悲哀	和	不祥的预感	.

但同时也有一种可怕的悲伤和不祥的预感。

[ai][dɪd][nɒt] [sə'spekt] , [ænd; ənd] [jet] [ai] ['daʊtɪd] .

I	did	not	suspect	,	and	yet	I	doubted	.
我	做过	不是	怀疑	,	和	然而	我	怀疑	.

我既没有怀疑，又心存疑虑。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][ɪz][səʊ] ['streɪndʒli] [fɔːmd] [ðæt] ,

The	mind	of	man	is	so	strangely	formed	that	,
这	头脑	的	男人	是	所以	奇怪的	形成	那	,

人类的思维构造如此奇特，以至于

[wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] ,

with	what	he	sees	and	in	spite	of	what	he	sees	,
和	什么	他	看到	和	在	尽管如此	的	什么	他	看到	,

无论他看到什么，无论他看到什么，

[hiː; hi][kæn; kən]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [wəʊ] .

he	can	conjure	up	a	hundred	objects	of	woe	.
他	能	变戏法	向上	一个	百	对象	的	悲哀	.

他能变出一百种灾祸。

[ɪn] [truːθ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] ['dʌndʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

In	truth	his	brain	resembles	the	dungeons	of	the	Inquisition	,
在	真相	他的	脑	类似	这	地下城	的	这	宗教裁判所	,

事实上，他的大脑就像宗教裁判所的地牢一样。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [deɪzd]

where	the	walls	are	covered	with	so	many	instruments	of	torture	that	one	is	dazed
在哪里	这	墙壁	是	涵盖	和	所以	许多	仪器	的	酷刑	那	一	是	茫然

,

,

,

墙上挂满了各种各样的刑具，令人眼花缭乱。

[ænd; ənd][ɑːsks] ['weðə(r)] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l] [kən'traɪvəns] [hiː; hi] [siːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪnsəz] [ɔː(r)]

and	asks	whether	these	horrible	contrivances	he	sees	before	him	are	pincers	or
和	问	无论	这些	可怕	诡计	他	看到	前	他	是	钳	或者

['pleɪˌθɪŋz] .

playthings	.
玩具	.

他问自己，眼前这些可怕的装置是钳子还是玩具。

[tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] , [wɒt] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['mɪstrəs] :

Tell	me	,	I	say	,	what	difference	is	there	in	saying	to	my	mistress	:
告诉	我	,	我	说	,	什么	不同之处	是	那里	在	说	到	我的	情妇	:

告诉我，我说，对我的情妇说这些话有什么区别呢?

" [ɔːl] ['wɪmɪn] [dɪ'siːv] , " [ɔː(r)] , " [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ?

"	All	women	deceive	,	"	or	,	"	You	deceive	me	?
"	全部	女性	欺骗	,	"	或者	,	"	你	欺骗	我	?

“所有女人都会欺骗别人”，或者，“你欺骗我吗？”

" [wɒt] [pɑːst] [θruː] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [pə'hæps] [æz; əz] ['sʌt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɒfɪstri] ;

"	What	passed	through	my	mind	was	perhaps	as	subtle	as	the	finest	sophistry	;
"	什么	通过了	通过	我的	头脑	曾是	也许	作为	微妙的	作为	这	最好的	诡辩	;

“我脑海中闪过的想法或许和最精妙的诡辩一样微妙；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəns] .

it	was	a	sort	of	dialogue	between	the	mind	and	the	conscience	.
它	曾是	一个	种类	的	对话	之间	这	头脑	和	这	良心	.

这是一种心灵与良知之间的对话。

" [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['brɪdʒɪt] ?
" If I should lose Brigitte ?
" 如果 我 应该 失去 布里吉特 ?

如果我失去了布里吉特?

" [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .
" I said to the mind .
" 我 说 到 这 头脑 .

我对着我的内心说道。

" [ʃiː; ʃi] [di'pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] .
" She departs with you , " said the conscience .
" 她 离开 和 你 , " 说 这 良心 .

“她和你一起离开了,”良心说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [di'siːv] [ˌem 'iː] ? " — " [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ?
" If she deceives me ? " — " How can she deceive you ?
" 如果 她 欺骗 我 ? " — " 如何 能 她 欺骗 你 ?

“如果她欺骗了我呢?”——“她怎么能欺骗你呢?”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɒt] [meɪd] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " — " [ɪf]
Has she not made out her will asking for prayers for you ? " — " If
有 她 不是 制成 出去 她 将要 问 为了 祈祷 为了 你 ? " — " 如果
[smɪθ] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ? " — " [fuːl] !
Smith loves her ? " — " Fool !
史密斯 爱 她 ? " — " 傻子 !

她不是立了遗嘱，请求大家为你祈祷吗?——“如果史密斯爱她呢?”——“傻瓜!”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ? " — " [ɪf]
What does it matter so long as you know that she loves you ? " — " If
什么 做 它 事情 所以 长的 作为 你 知道 那 她 爱 你 ? " — " 如果

只要你知道她爱你，其他又有什么关系呢?——“如果

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi][sæd] ? " — " [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] , [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
she loves me why is she sad ? " — " That is her secret , respect it .
她 爱 我 为什么 是 她 伤心 ? " — " 那 是 她 秘密 , 尊重 它 .

她爱我，为什么她会难过?“——”那是她的秘密，请尊重它。

" — " [ɪf] [ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['hæpi] ? " — " [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]
" — " If I take her away with me , will she be happy ? " — " Love her
" — " 如果 我 拿 她 离开 和 我 , 将要 她 是 快乐的 ? " — " 爱 她

“——如果我带她走，她会幸福吗?”——爱她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] . " — " [waɪ] , [wen] [ðæt] [mæn] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
and she will be . " — " Why , when that man looks at her ,
和 她 将要 是 . " — " 为什么 , 什么时候 那 男人 看起来 在 她 ,

她会的。”——“为什么，当那个男人看着她的时候，

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][fɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ?
does she seem to fear to meet his glance ?
做 她 似乎 到 害怕 到 见面 他的 瞥一眼 ?

她似乎害怕与他对视?

" — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] .
" — " Because she is a woman and he is young .
" — " 因为 她 是 一个 女士 和 他 是 年轻的 .

——因为她是女人，而他年轻。

" — " [waɪ] [dʌz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [tɜːn] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm] ?
" — " Why does that young man turn pale when she looks at him ?
" — " 为什么 做 那 年轻的 男人 转动 苍白 什么时候 她 看起来 在 他 ?

“——为什么她看着那个年轻人时，他的脸色会变得苍白?”

" — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	—	"	Because	he	is	a	man	and	she	is	beautiful	.
"	—	"	因为	他	是	一个	男人	和	她	是	美丽的	.

“——因为他是男人，而她很漂亮。”

" — " [waɪ] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [dɪd] [hiː; hi] [θrəʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːmz] ,

"	—	"	Why	,	when	I	went	to	see	him	did	he	throw	himself	into	my	arms	,
"	—	"	为什么	,	什么时候	我	去	到	看	他	做过	他	扔	他自己	进入	我的	武器	,

“——为什么我去看他的时候，他却扑进了我的怀里？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [wiːp] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ?

and	why	did	he	weep	and	beat	his	head	with	his	hands	?
和	为什么	做过	他	哭泣	和	打	他的	头	和	他的	双手	?

他为什么哭泣并用手捶打自己的头?

" — " [duː; də] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] .

"	—	"	Do	not	seek	to	know	what	you	must	remain	ignorant	of	.
"	—	"	做	不是	寻找	到	知道	什么	你	必须	保持	无知	的	.

“——不要试图了解你必须保持无知的事物。

" — " [waɪ] [kæn; kən] [aɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ? " — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪzrəbl]

"	—	"	Why	can	I	not	know	these	things	?	"	—	"	Because	you	are	miserable
"	—	"	为什么	能	我	不是	知道	这些	事物	?	"	—	"	因为	你	是	悲惨的

[ænd; ənd] [wiːk] ,

and	weak	,
和	虚弱的	,

“——“为什么我不知道这些事？”——“因为你可怜又软弱，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [ɒv; əv] [gɒd] . "

and	all	mystery	is	of	God	.	"
和	全部	神秘	是	的	上帝	.	"

一切奥秘都来自上帝。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['sʌfə(r)] ?

"	But	why	is	it	that	I	suffer	?
"	但	为什么	是	它	那	我	遭受	?

“但我为什么会遭受痛苦呢？”

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [riˈkɔil, 'riːkɔil] [ɪn] ['terə(r)] ?

Why	is	it	that	my	soul	recoils	in	terror	?
为什么	是	它	那	我的	灵魂	反冲	在	恐怖	?

为什么我的灵魂会感到恐惧和畏缩?

" — " [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [gʊd] .

"	—	"	Think	of	your	father	and	do	good	.
"	—	"	思考	的	你的	父亲	和	做	好的	.

“——“想想你的父亲，行善。”

" — " [bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ?

"	—	"	But	why	am	I	unable	to	do	as	he	did	?
"	—	"	但	为什么	是	我	无法	到	做	作为	他	做过	?

“但是为什么我不能像他那样做呢？”

[waɪ] [dʌz] ['iːv(ə)l] [ə'trækt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪt'self] ? " — " [get] [daʊn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [kən'fes]

Why	does	evil	attract	me	to	itself	?	"	—	"	Get	down	on	your	knees	and	confess
为什么	做	邪恶的	吸引	我	到	本身	?	"	—	"	得到	向下	在	你的	膝盖	和	承认

;

;

;

为什么邪恶会吸引我？“——“跪下忏悔吧；

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn]['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)l] .

if	you	believe	in	evil	it	is	because	your	ways	have	been	evil	.
如果	你	相信	在	邪恶的	它	是	因为	你的	方式	有	到过	邪恶的	.

如果你相信邪恶，那是因为你的行为本身就是邪恶的。

" — " [ɪf] [maɪ] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)l] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] ?

"	—	"	If	my	ways	were	evil	,	was	it	my	fault	?
"	—	"	如果	我的	方式	是	邪恶的	,	曾是	它	我的	过错	?

“——如果我的行为是邪恶的，是我的错吗?

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [gʊd] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ? " — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,

Why	did	the	good	betray	me	?	"	—	"	Because	you	are	in	the	shadow	,
为什么	做过	这	好的	背叛	我	?	"	—	"	因为	你	是	在	这	阴影	,

为什么善良的人背叛了我? ——“因为你身处阴影之中，

[wʊd] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [laɪt] ?

would	you	deny	the	existence	of	light	?
会	你	否定	这	存在	的	光	?

你会否认光的存在吗?

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['treɪtə] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

If	there	are	traitors	,	why	are	you	one	of	them	?
如果	那里	是	叛徒	,	为什么	是	你	一	的	他们	?

如果真有叛徒，为什么你也是其中之一?

" — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][djuːp] .

"	—	"	Because	I	am	afraid	of	becoming	the	dupe	.
"	—	"	因为	我	是	害怕的	的	成为	这	欺骗	.

——“因为我害怕成为受骗者。”

" — " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [naɪts] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ?

"	—	"	Why	do	you	spend	your	nights	in	watching	?
"	—	"	为什么	做	你	花费	你的	夜晚	在	观看	?

“——你为什么晚上要守夜?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'ləʊn] [naʊ] ? " — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [daʊt] , [ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)] .

Why	are	you	alone	now	?	"	—	"	Because	I	think	,	I	doubt	,	and	I	fear	.
为什么	是	你	独自的	现在	?	"	—	"	因为	我	思考	,	我	怀疑	,	和	我	害怕	.

你现在为什么独自一人? ——“因为我思考，我怀疑，我恐惧。”

" — " [wen] [wɪl] [juː; jʊ]['ɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] ? " — " [wen] [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	—	"	When	will	you	offer	your	prayer	?	"	—	"	When	I	believe	.
"	—	"	什么时候	将要	你	提供	你的	祷告	?	"	—	"	什么时候	我	相信	.

“——你何时祷告？”——“当我信的时候。”

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " — " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][laɪ] , ['kaʊəd] !

Why	have	they	lied	to	me	?	"	—	"	Why	do	you	lie	,	coward	!
为什么	有	他们	撒谎了	到	我	?	"	—	"	为什么	做	你	说谎	,	懦夫	!

他们为什么要骗我? ——“你这个懦夫，为什么要撒谎！”

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ?

at	this	very	moment	?
在	这	非常	片刻	?

就在此刻?

[waɪ] [nɒt] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] ['sʌfə(r)] ?

Why	not	die	if	you	can	not	suffer	?
为什么	不是	死	如果	你	能	不是	遭受	?

如果不能承受痛苦，为什么不选择死亡?

" [ðʌs] [spəʊk] [ænd; ənd] [grəʊn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [tuː] ['vɔɪsɪz] , ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'faɪənt]
" Thus spoke and groaned within me two voices , voices that were defiant
" 因此 辐 和 呻吟 之内 我 二 声音 , 声音 那 是 桀骜不驯
[ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ;
and terrible ;
和 糟糕的 ;

“于是，我心中响起两个声音，一个是桀骜不驯的，一个是可怕的声音；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] !
and then a third voice cried out !
和 然后 一个 第三 嗓音 哭 出去 !

然后，第三个声音喊了出来！

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] !
my innocence !
我的 无辜 !

我的清白！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] !
the days that were !
这 天 那 是 !

那些日子啊！

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[truːθ] [æt; ət] [lɑːst]
TRUTH AT LAST
真相 在 最后的

真相终于大白

[wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['wepən] [ɪz] ['hjuːmən] [θɔːt] !
What a frightful weapon is human thought !
什么 一个 可怕 武器 是 人类 想法 !

人类的思想真是一种可怕的武器！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [dɪ'fens] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['seɪfgɑːd] , [ðə; ðɪ][məʊst] ['preʃəs] [gɪft] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz]

It	is	our	defense	and	our	safeguard	,	the	most	precious	gift	that	God	has
它	是	我们的	防御	和	我们的	保障	,	这	最多	宝贵的	礼物	那	上帝	有

[meɪd] [ˌjuː 'es] .

made	us	.
制成	我们	.

它是我们的防御和保障，是上帝赐予我们最珍贵的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊəz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][əu'bei][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [meɪ] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ['ɪntuː] [speɪs] ,

It	is	ours	and	it	obeys	us	;	we	may	launch	it	forth	into	space	,
它	是	我们的	和	它	服从	我们	;	我们	可能	发射	它	前进	进入	空间	,

它是我们的，它服从我们；我们可以把它发射到太空。

[bʌt; bət] , [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːb(ə)l] [breɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] ; [wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)]

but	,	once	outside	of	our	feeble	brains	,	it	is	gone	;	we	can	no	longer
但	,	一次	外部	的	我们的	微弱	大脑	,	它	是	已消失	;	我们	能	不	更长

[kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] .

control	it	.
控制	它	.

但是，一旦它脱离了我们脆弱的大脑，它就消失了；我们再也无法控制它了。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz]

While	I	was	deferring	the	time	of	our	departure	from	day	to	day	I	was
尽管	我	曾是	推迟	这	时间	的	我们的	离开	从	天	到	天	我	曾是

['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [streŋθ] ,

gradually	losing	strength	,
逐步地	输	力量	,

由于我一再推迟出发时间，我的体力也逐渐衰弱。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['vaɪt(ə)l] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['weɪstɪŋ]

and	,	although	I	did	not	perceive	it	,	my	vital	forces	were	slowly	wasting
和	,	虽然	我	做过	不是	感知	它	,	我的	必不可少的	力量	是	缓慢地	浪费

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

虽然我当时没有察觉，但我的生命力却在慢慢消逝。

[wen] [aɪ][sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l][aɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ; [æt; ət] [naɪt] [tuː]

When	I	sat	at	table	I	experienced	a	violent	distaste	for	food	;	at	night	two
什么时候	我	卫星	在	桌子	我	经验丰富的	一个	暴力	厌恶	为了	食物	;	在	夜晚	二

[peɪl] ['feɪsɪz] ,

pale	faces	,
苍白	面孔	,

当我坐在桌旁时，我对食物产生了强烈的厌恶感；夜里，出现了两张苍白的脸，

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] [smɪθ] , [pə'sjuːd] [ˌem 'iː] [θruː] ['fraɪtf(ə)l] [driːmz] .

those	of	Brigitte	and	Smith	,	pursued	me	through	frightful	dreams	.
那些	的	布里吉特	和	史密斯	,	追击	我	通过	可怕	梦境	.

布里吉特和史密斯的噩梦一直萦绕着我。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

When	they	went	to	the	theatre	in	the	evening	I	refused	to	go	with	them	;
什么时候	他们	去	到	这	剧院	在	这	晚上	我	拒绝	到	去	和	他们	;

晚上他们去看戏的时候，我拒绝和他们一起去；

[ðen] [aɪ] [went] [ə'ləʊn] , [kən'siːld] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːkeɪ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

then	I	went	alone	,	concealed	myself	in	the	parquet	,	and	watched	them	.
然后	我	去	独自的	,	暗	我	在	这	镶木地板	,	和	观看	他们	.

然后我独自一人去了，藏在镶木地板里，观察他们。

[ai] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ruːm]

I	pretended	that	I	had	some	business	to	attend	to	in	a	neighboring	room
我	假装	那	我	有	一些	商业	到	出席	到	在	一个	邻接	房间

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	sat	there	an	hour	and	listened	to	them	.
和	卫星	那里	一个	小时	和	听着	到	他们	.

我假装在隔壁房间有事要办，坐在那里听了他们一个小时。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [smɪθ] [ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə]

The	idea	occurred	to	me	to	seek	a	quarrel	with	Smith	and	force	him	to
这	主意	发生	到	我	到	寻找	一个	争吵	和	史密斯	和	力量	他	到

[faɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

fight	with	me	;
斗争	和	我	;

我当时想到，要找史密斯的茬，逼他跟我打一架；

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ɒn] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ;

I	turned	my	back	on	him	while	he	was	talking	;
我	转向	我的	后退	在	他	尽管	他	曾是	说	;

他说话的时候，我背过身去；

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

then	he	came	to	me	with	a	look	of	surprise	on	his	face	,	holding	out	his
然后	他	来了	到	我	和	一个	看	的	惊喜	在	他的	脸	,	保持	出去	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

然后他一脸惊讶地走到我面前，伸出手。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [slept] ,

When	I	was	alone	in	the	night	and	every	one	slept	,
什么时候	我	曾是	独自的	在	这	夜晚	和	每一个	一	睡着了	,

夜里我独自一人，大家都睡着了，

[ai] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [brɪ'ʒiːts] [desk] [ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

I	felt	a	strong	desire	to	go	to	Brigitte's	desk	and	take	from	it
我	毛毡	一个	强的	欲望	到	去	到	布里吉特的	桌子	和	拿	从	它

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] .

her	papers	.
她	文件	.

我强烈地想要走到布里吉特的桌子旁，把她的文件拿走。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

On	one	occasion	I	was	obliged	to	go	out	of	the	house	in	order	to	resist	the
在	一	场合	我	曾是	有义务	到	去	出去	的	这	房子	在	命令	到	抵抗	这

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

有一次，为了抵制诱惑，我不得不走出家门。

[wʌn] [deɪ] [ai] [felt] [laɪk] ['ɑːmɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɪf]

One	day	I	felt	like	arming	myself	with	a	knife	and	threatening	to	kill	them	if
一	天	我	毛毡	喜欢	武装	我	和	一个	刀	和	威胁	到	杀	他们	如果

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][sæd] ;

they	did	not	tell	me	why	they	were	so	sad	;
他们	做过	不是	告诉	我	为什么	他们	是	所以	伤心	;

有一天，我真想拿把刀威胁他们，如果他们不告诉我他们为什么这么伤心，我就杀了他们；

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ai] [tɜːnd] [ɔːl] [ðɪs] ['fjʊəri] [ə'genst] [maɪ'self] .

another	day	I	turned	all	this	fury	against	myself	.
其他	天	我	转向	全部	这	愤怒	反对	我	.

又有一天，我把所有的愤怒都发泄在了自己身上。

[wɪð] [wɒt] [ʃeɪm] [duː; də][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
With what shame do I write it !
和 什么 耻辱 做 我 写 它 !

我该有多么羞愧地写下这些话!

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ]['æktɪd] [ðʌs] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
And if any one should ask me why I acted thus , I could not reply .
和 如果 任何 一 应该 问 我 为什么 我 行动 因此 , 我 可以 不是 回复 .

如果有人问我为什么这样做，我无法回答。

[tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [daʊt] , [tuː; tə] [sɜːtʃ] , [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [maɪ'self][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] ['mɪzrəbl] ,
To see , to doubt , to search , to torture myself and make myself miserable ,
到 看 , 到 怀疑 , 到 搜索 , 到 酷刑 我 和 制作 我 悲惨的 ,

去看，去怀疑，去探寻，去折磨自己，让自己痛苦不堪，

[tuː; tə] [pɑːs] [ɪn'taɪə(r)] [deɪz] [wɪð] [maɪ][ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,
to pass entire days with my ear at the keyhole ,
到 经过 全部的 天 和 我的 耳朵 在 这 锁孔 ,

我整天都把耳朵贴在钥匙孔上听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
and the night in a flood of tears ,
和 这 夜晚 在 一个 洪水 的 眼泪 ,

夜里，泪水如潮水般涌来。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
to repeat over and over that I should die of sorrow ,
到 重复 超过 和 超过 那 我 应该 死 的 悲哀 ,

一遍又一遍地重复着我应该因悲伤而死，

[tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['fiːblnəs] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [həʊp] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
to feel isolation and feebleness uprooting hope in my heart ,
到 感觉 隔离 和 虚弱 连根拔起 希望 在 我的 心 ,

感到孤立无援和虚弱无力，心中的希望被彻底摧毁。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['speɪɪŋ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ]
to imagine that I was spying when I was only listening to the feverish
到 想象 那 我 曾是 间谍活动 什么时候 我 曾是 仅有的 聆听 到 这 发烧
['biːtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [pʌls] ;
beating of my own pulse ;
殴打 的 我的 自己的 脉冲 ;

我以为自己在窥探别人，其实我只是在倾听自己急促的脉搏跳动；

[tuː; tə][kɒn]['əʊvə(r)]['stjuːpɪd] ['freɪzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] : " [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['steɪb(ə)l]
to con over stupid phrases , such as : " Life is a dream , there is nothing stable
到 康 超过 愚蠢的 短语 , 这样的 作为 : " 生活 是 一个 梦 , 那里 是 没有什么 稳定的
[hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ;
here below ;
这里 以下 ;

用一些愚蠢的话语来欺骗，例如："人生如梦，世间万物皆无常；

" [tuː; tə] [kɜːs] [ænd; ənd] [blæs'fiːm] [gɒd] [θruː] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [θruː] [kə'priːs] : [ðæt] [wɒz; wəz]
" to curse and blaspheme God through misery and through caprice : that was
" 到 诅咒 和 亵渎神明 上帝 通过 苦难 和 通过 任性 : 那 曾是
[maɪ][dʒɔɪ] ,
my joy ,
我的 喜悦 ,

"通过痛苦和任性来诅咒和亵渎上帝：那就是我的快乐，

[ðə; ði] ['preʃəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ri'nauns] [lʌv] , [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

the	precious	occupation	for	which	I	renounced	love	,	the	air	of	heaven	,
这	宝贵的	职业	为了	哪个	我	放弃	爱	,	这	空气	的	天堂	,

[ænd; ənd] ['lɪbəti] !

and	liberty	!
和	自由	!

为了这份珍贵的职业，我放弃了爱情、天堂般的空气和自由！

[ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] , ['lɪbəti] !

Eternal	God	,	liberty	!
永恒	上帝	,	自由	!

永恒的上帝，自由！

[jes] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['moments] [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [aɪ] [stɪl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	there	were	certain	moments	when	,	in	spite	of	all	,	I	still	thought	of	it	.
是的	,	那里	是	肯定	时刻	什么时候	,	在	尽管如此	的	全部	,	我	仍然	想法	的	它	.

是的，尽管发生了这一切，但还是有一些时候，我还是会想起这件事。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [maɪ] ['mædnəs] , [ˌeksen'trɪsəti] , [ænd; ənd] [stjuː'pɪdəti] ,

In	the	midst	of	my	madness	,	eccentricity	,	and	stupidity	,
在	这	中间	的	我的	疯狂	,	古怪	,	和	愚蠢	,

在我疯狂、古怪和愚蠢的时刻，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['sɜːt(ə)n] ['ɪmpʌls] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ'self] .

there	were	within	me	certain	impulses	that	at	times	brought	me	to	myself	.
那里	是	之内	我	肯定	冲动	那	在	时代	带来	我	到	我	.

我内心深处有一些冲动，有时会让我意识到自己的不足。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] [wɪtʃ] [strʌk] [maɪ] [feɪs] [æz; əz] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [maɪ]

It	was	a	breath	of	air	which	struck	my	face	as	I	came	from	my
它	曾是	一个	气息	的	空气	哪个	击	我的	脸	作为	我	来了	从	我的

['dʌndʒən] ;

dungeon	;
地牢	;

我从地牢里出来时，一股凉风扑面而来；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [riːd] [wen] , [ɪn] [maɪ] ['bɪtə(r)] [deɪz] ,

it	was	a	page	of	a	book	I	read	when	,	in	my	bitter	days	,
它	曾是	一个	页	的	一个	书	我	读	什么时候	,	在	我的	苦的	天	,

那是我在人生低谷时读过的一本书中的一页。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] ['mɒd(ə)n] ['sikəfənt, -fænt] [kɔːld] [ˌpæmfli'tiə] ,

I	happened	to	read	something	besides	those	modern	sycophants	called	pamphleteers	,
我	发生	到	读	某物	除了	那些	现代的	谄媚者	称为	小册子作者	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

我碰巧读到了一些除了那些被称为小册子作者的现代阿谀奉承者之外的东西，他们

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [helθ] , [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ]

out	of	regard	for	the	public	health	,	ought	to	be	prevented	from	indulging
出去	的	看待	为了	这	民众	健康	,	应该	到	是	阻止	从	沉溺于

[ɪn] [ðeə(r)] [kruːd] .

in	their	crude	philosophizings	.
在	他们的	原油	哲学思考	.

出于对公众健康的考虑，应该阻止他们沉迷于粗浅的哲学思辨。

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðiːz] [gʊd] ['moments] , [let] [ˌem 'iː] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Since	I	have	referred	to	these	good	moments	,	let	me	mention	one	of	them	,
自从	我	有	指	到	这些	好的	时刻	,	让	我	提到	一	的	他们	,

既然我提到了这些美好的时刻，那就让我再说说其中一个吧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][reə(r)] .

they	were	so	rare	.
他们	是	所以	稀有的	.

它们非常罕见。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv] ['kɒnstənt] ; [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :

One	evening	I	was	reading	the	Memoirs	of	Constant	;	I	came	to	the	following	lines	:
一	晚上	我	曾是	阅读	这	回忆录	的	持续的	;	我	来了	到	这	下列的	线条	:

一天晚上，我在读康斯坦特的回忆录，读到下面几行：

" - , [ə; eɪ]['sæksn] ['sɜːdʒən] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [prɪns] ['krɪstʃən] ,

"	Salsdorf	,	a	Saxon	surgeon	attached	to	Prince	Christian	,
"	-	,	一个	撒克逊	外科医生	随附的	到	王子	基督教	,

“萨尔斯多夫，一位效力于克里斯蒂安王子的萨克森外科医生，

[hæd; həd][hɪz; ɪz][leg]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['vɑːgrɑm] .

had	his	leg	broken	by	a	shell	in	the	battle	of	Wagram	.
有	他的	腿	破碎的	经过	一个	壳	在	这	战斗	的	瓦格拉姆	.

在瓦格拉姆战役中，他的腿被炮弹炸断了。

[hiː; hi] [leɪ] ['ɔːlməʊst] ['laɪfləs] [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [fiːld] .

He	lay	almost	lifeless	on	the	dusty	field	.
他	躺	几乎	无生命	在	这	尘土飞扬	场地	.

他几乎毫无生气地躺在尘土飞扬的田野上。

[ˌfɪf'tiːn] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] , [ˌæˌmə'diː] [ɒv; əv] - , [eɪd] - [diː] - [kæmp] ([aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [huːm]) ,

Fifteen	paces	distant	,	Amedee	of	Kerbourg	,	aide	-	de	-	camp	(	I	have	forgotten	to	whom	)	,
十五	步幅	遥远	,	阿梅迪	的	-	,	助手	-	德	-	营	(	我	有	被遗忘的	到	谁	)	,

十五步开外，克尔堡的阿梅代，副官（我忘了是谁的），

['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [brest] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['vɒmɪtɪŋ] [blʌd] .

wounded	in	the	breast	by	a	bullet	,	fell	to	the	ground	vomiting	blood	.
受伤	在	这	胸部	经过	一个	子弹	,	跌倒	到	这	地面	呕吐	血	.

胸部中弹受伤，倒在地上吐血。

- [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv] [səˈfjuːʒən] ;

Salsdorf	saw	that	if	that	young	man	was	not	cared	for	he	would	die	of	suffusion	;
-	锯	那	如果	那	年轻的	男人	曾是	不是	关心	为了	他	会	死	的	弥漫	;

萨尔斯多夫意识到，如果那个年轻人得不到照顾，他就会死于充血；

['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , [hiː; hi] ['peɪnfəli] [drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,

summoning	all	his	powers	,	he	painfully	dragged	himself	to	the	side	of	the	wounded	man	,
召唤	全部	他的	权力	,	他	痛苦地	拖拽	他自己	到	这	边	的	这	受伤	男人	,

他使出浑身解数，痛苦地爬到受伤男子身边。

[əˈtendɪd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

attended	to	him	and	saved	his	life	.
参加	到	他	和	已保存	他的	生活	.

他救了他一命。

- [hɪm'self] [daɪd] [fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌæmpju'teɪʃn] .

Salsdorf	**himself**	**died**	**four**	**days**	**later**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**amputation**	**.**
-	他自己	死亡	四	天	之后	从	这	效果	的	截肢	.

萨尔斯多夫本人四天后因截肢并发症去世。

" [wen] [aɪ] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] [aɪ] [θruː] [daʊn] [maɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] ['meltɪd] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	**When**	**I**	**read**	**these**	**words**	**I**	**threw**	**down**	**my**	**book**	**,**	**and**	**melted**	**into**	**tears**	**.**
"	什么时候	我	读	这些	字	我	扔	向下	我的	书	,	和	融化	进入	眼泪	.

“当我读到这些话时，我扔下书，泪流满面。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'gret] [ðəʊz] [tɪəz] ,

I	**do**	**not**	**regret**	**those**	**tears**	**,**
我	做	不是	后悔	那些	眼泪	,

我不后悔流下的那些眼泪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ʃed] ['əʊnli] [wen] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [raɪt] ;

for	**they**	**were**	**such**	**as**	**I**	**could**	**shed**	**only**	**when**	**my**	**heart**	**was**	**right**	**;**
为了	他们	是	这样的	作为	我	可以	棚	仅有的	什么时候	我的	心	曾是	正确的	;

因为只有当我内心平静时，我才能放下它们；

[aɪ][duː; də] [nɒt] [spiːk] ['mɪəli] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] .

I	**do**	**not**	**speak**	**merely**	**of**	**Salsdorf**	**,**	**and**	**do**	**not**	**care**	**for**	**that**	**particular**	**instance**	**.**
我	做	不是	说话	仅仅	的	-	,	和	做	不是	关心	为了	那	特别的	实例	.

我指的不仅仅是萨尔斯多夫，我也不喜欢那个具体的例子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [sə'spekt] ['eni] [wʌn] [ðæt] [deɪ] .

I	**am**	**sure**	**,**	**however**	**,**	**that**	**I**	**did**	**not**	**suspect**	**any**	**one**	**that**	**day**	**.**
我	是	当然	,	然而	,	那	我	做过	不是	怀疑	任何	一	那	天	.

但我可以肯定的是，那天我没有怀疑任何人。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['driːmə(r)] !

Poor	**dreamer**	**!**
贫穷的	梦想家	!

可怜的梦想家！

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Ought	**I**	**to**	**remember**	**that**	**I**	**have**	**been**	**other**	**than**	**I**	**am**	**?**
应该	我	到	记住	那	我	有	到过	其他	比	我	是	?

我是否应该记住，我曾经是现在的我以外的另一个人？

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [stretʃ] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

What	**good**	**will**	**it**	**do**	**me**	**as**	**I**	**stretch**	**out**	**my**	**arms**	**in**	**anguish**	**to**	**heaven**
什么	好的	将要	它	做	我	作为	我	拉紧	出去	我的	武器	在	痛苦	到	天堂

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊlt] [ðæt] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][fər'evə(r)] ?

and	**wait**	**for**	**the**	**bolt**	**that**	**will**	**deliver**	**me**	**forever**	**?**
和	等待	为了	这	螺栓	那	将要	递送	我	永远	?

当我痛苦地向苍天伸出双臂，等待那道能将我永远解救出来的闪电时，这对我有什么好处呢?

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [gliːm] [ðæt] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

it	**was**	**only**	**a**	**gleam**	**that**	**flashed**	**across**	**the**	**night**	**of**	**my**	**life**	**.**
它	曾是	仅有的	一个	闪耀	那	闪光灯	穿过	这	夜晚	的	我的	生活	.

那只是我生命中最美好的夜晚里一闪而过的光芒。

[laɪk] [ðəʊz] ['dɜːvɪʃ] [fə'nætɪks] [huː] [faɪnd] ['ekstəsi] [ɪn]['vɜːtɪgəʊ] , [səʊ] [θɔːt] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ɪt'self] ,

Like	those	dervish	fanatics	who	find	ecstasy	in	vertigo	,	so	thought	,	turning	on	itself	,
喜欢	那些	苦行僧	狂热分子	WHO	寻找	狂喜	在	眩晕	,	所以	想法	,	转弯	在	本身	,

就像那些在眩晕中找到快感的苦行僧狂热分子一样，它如此想着，并自我反省。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] [veɪn] ['efət] , [fɔːls] ['terə(r)] -

exhausted	by	the	stress	of	introspection	and	tired	of	vain	effort	,	falls	terror	-
筋疲力尽的	经过	这	压力	的	内省	和	疲劳的	的	徒劳	努力	,	瀑布	恐怖	-

['strɪkən] .

stricken	.
受打击的	.

因内省的压力而精疲力竭，又因徒劳的努力而感到厌倦，惊恐地倒下了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [vɔɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [delvɪŋ]

So	it	would	seem	that	man	must	be	a	void	and	that	by	dint	of	delving
所以	它	会	似乎	那	男人	必须	是	一个	空白	和	那	经过	凹痕	的	深入挖掘

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][lɑːst] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪrəl] .

unto	himself	he	reaches	the	last	turn	of	a	spiral	.
到	他自己	他	到达	这	最后的	转动	的	一个	螺旋	.

所以看来，人必定是一个虚空，通过不断探索自身，最终到达了螺旋的尽头。

[ðeə(r)] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [maɪnz] ,

There	,	as	on	the	summits	of	mountains	and	at	the	bottom	of	mines	,
那里	,	作为	在	这	峰会	的	山脉	和	在	这	底部	的	矿井	,

在那里，就像在山巅和矿井底部一样，

[eə(r)] [feɪlz] , [ænd; ənd] [gɒd] [fə'bidz] [mæn][tuː; tə][gəʊ] ['fɑːðə(r)] .

air	fails	,	and	God	forbids	man	to	go	farther	.
空气	失败	,	和	上帝	禁止	男人	到	去	更远	.

空气匮乏，上帝禁止人类继续前行。

[ðen] , [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [tʃɪl] , [ðə; ði] [hɑːt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peəd] [baɪ] [ə'blɪviən] ,

Then	,	struck	with	a	mortal	chill	,	the	heart	,	as	if	impaired	by	oblivion	,
然后	,	击	和	一个	凡人	寒意	,	这	心	,	作为	如果	受损	经过	遗忘	,

然后，一阵致命的寒意袭来，心脏仿佛被遗忘所麻痹，

[siːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] [laɪf][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪrənz] [ˌaɪ 'tiː] ,

seeks	to	escape	into	a	new	birth	;	it	demands	life	of	that	which	environs	it	,
寻找	到	逃脱	进入	一个	新的	出生	;	它	需求	生活	的	那	哪个	周边环境	它	,

它渴望逃离尘世，获得新生；它渴求周围的一切生命。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [drɪŋks] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][faindz] [raʊnd] [ə'baʊt] ['əʊnli][ɪts] [əʊn] [kaɪ'mɪərəz] ,

it	eagerly	drinks	in	the	air	;	but	it	finds	round	about	only	its	own	chimeras	,
它	急切地	饮料	在	这	空气	;	但	它	发现	圆形的	关于	仅有的	它是	自己的	嵌合体	,

它贪婪地吸吮着空气；但它周围只有自己的幻影。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪts] ['feɪlɪŋ] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [self] - [kri'eɪtɪd] , [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

which	have	exhausted	its	failing	powers	and	which	,	self	-	created	,	surround	it
哪个	有	筋疲力尽的	它是	失败	权力	和	哪个	,	自己	-	创建	,	环绕	它

[laɪk] ['pɪtiləs] ['spektəz] .

like	pitiless	spectres	.
喜欢	无情	幽灵	.

这些力量已经耗尽了它日渐衰弱的力量，并且是它自身产生的，像无情的幽灵一样包围着它。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

This	could	not	last	long	.
这	可以	不是	最后的	长的	.

这种情况不会持续太久。

['taɪəd][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][test] [ðæt] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ]

Tired	of	uncertainty	,	I	resolved	to	resort	to	a	test	that	would	discover	the
疲劳的	的	不确定	,	我	已解决	到	采取	到	一个	测试	那	会	发现	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

厌倦了不确定性，我决定采用一种能够揭示真相的方法。

[ai] ['ɔːdəd] [pəʊst] - ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ten][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

I	ordered	post	-	horses	for	ten	in	the	evening	.
我	订购	邮政	-	马匹	为了	十	在	这	晚上	.

晚上我订了十匹邮政马。

[wiː; wi][hæd; həd]['haɪəd][ə; eɪ] ['keɪlɪʃ] [ænd; ənd][ai] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [æt; ət]

We	had	hired	a	caleche	and	I	gave	directions	that	all	should	be	ready	at
我们	有	雇用	一个	马车	和	我	给予	方向	那	全部	应该	是	准备好	在

[ðə; ðɪ]['aʊə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

the	hour	indicated	.
这	小时	表明的	.

我们租了一辆马车，我指示所有人在指定时间做好准备。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ai] [ɑːskt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] ['pɪə.sən] .

At	the	same	time	I	asked	that	nothing	be	said	to	Madame	Pierson	.
在	这	相同的	时间	我	问	那	没有什么	是	说	到	夫人	皮尔森	.

与此同时，我要求不要跟皮尔森夫人说任何话。

[smɪθ] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ; [æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ai] [ə'fektɪd] [ʌn'juːʒuəl] ['tʃɪəflnəs] ,

Smith	came	to	dinner	;	at	the	table	I	affected	unusual	cheerfulness	,
史密斯	来了	到	晚餐	;	在	这	桌子	我	做作的	异常	愉悦	,

史密斯来吃晚饭；餐桌上我装出一副异乎寻常的快乐模样。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [maɪ][plænz] , [ai] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['dʒɜːni]

and	without	a	word	about	my	plans	,	I	turned	the	conversation	to	our	journey
和	没有	一个	单词	关于	我的	计划	,	我	转向	这	对话	到	我们的	旅行

.

:
.

我没有提及我的计划，而是把话题转到了我们的旅程上。

[ai] [wʊd] [rɪ'naʊns] [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ai] [sed] ,

I	would	renounce	all	idea	of	going	away	,	I	said	,
我	会	放弃	全部	主意	的	去	离开	,	我	说	,

我说，我放弃离开的所有想法。

[ɪf] [ai] [θɔːt] ['brɪdʒɪt] [dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] ;

if	I	thought	Brigitte	did	not	care	to	go	;
如果	我	想法	布里吉特	做过	不是	关心	到	去	;

如果我认为布里吉特并不想去；

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['pærɪs] [ðæt] [ai] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

I	was	so	well	satisfied	with	Paris	that	I	asked	nothing	better	than	to	remain
我	曾是	所以	出色地	使满意	和	巴黎	那	我	问	没有什么	更好的	比	到	保持

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

as	long	as	she	pleased	.
作为	长的	作为	她	高兴	.

我对巴黎非常满意，我只希望她能让我待多久就待多久。

[ai] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ; [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɔːlz] ,

I	made	much	of	all	the	pleasures	of	the	city	;	I	spoke	of	the	balls	,
我	制成	很多	的	全部	这	快乐	的	这	城市	;	我	辐	的	这	球	,

我大肆渲染了这座城市的种种乐趣；我谈到了舞会，

[ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n][ɒn] ['evri] [hænd] .

the	theatres	,	of	the	many	opportunities	for	diversion	on	every	hand	.
这	剧院	,	的	这	许多	机会	为了	导流	在	每一个	手	.

剧院，以及触手可及的众多娱乐机会。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [sɪns] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] [aɪ][dɪd][nɒt] [si:] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

In	short	,	since	we	were	happy	I	did	not	see	why	we	should	make	a	change	;
在	短的	,	自从	我们	是	快乐的	我	做过	不是	看	为什么	我们	应该	制作	一个	改变	;

总之，既然我们过得很开心，我不明白为什么要做出改变；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	I	did	not	think	of	going	away	at	present	.
和	我	做过	不是	思考	的	去	离开	在	展示	.

我目前还没有离开的打算。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [wi:; wi] ['kæri] [aʊt]['aʊə(r)][plæn][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə]

I	was	expecting	her	to	insist	that	we	carry	out	our	plan	of	going	to
我	曾是	期待	她	到	坚持	那	我们	携带	出去	我们的	计划	的	去	到

[dʒɪ'ni:və] ,

Geneva	,
日内瓦	,

我原以为她会坚持我们去日内瓦的计划。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	was	not	disappointed	.
和	曾是	不是	失望的	.

结果并没有让我失望。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [bʌt; bət] ['fi:bli] ; [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] , [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]

However	,	she	insisted	but	feebly	;	but	,	after	a	few	words	,	I	pretended	to
然而	,	她	坚持	但	虚弱地	;	但	,	后	一个	很少	字	,	我	假装	到

[ji:ld] ,

yield	,
屈服	,

然而，她坚持己见，但声音微弱；但几句话之后，我假装让步了。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	then	changing	the	subject	I	spoke	of	other	things	,	as	though	it	was
和	然后	变化	这	主题	我	辐	的	其他	事物	,	作为	尽管	它	曾是

[ɔ:l] ['set(ə)ld] .

all	settled	.
全部	定居	.

然后我转移话题，谈论其他事情，仿佛一切都已尘埃落定。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [nɒt] [smɪθ] [gəʊ] [wɪð] [ju: 'es] ?

"	And	why	will	not	Smith	go	with	us	?
"	和	为什么	将要	不是	史密斯	去	和	我们	?

为什么史密斯不和我们一起去?

" [aɪ] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['dju:tiz] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][kæn; kən][hi:; hi][nɒt] [əb'teɪn] [li:v]

"	It	is	very	true	that	he	has	duties	here	,	but	can	he	not	obtain	leave
"	它	是	非常	真的	那	他	有	职责	这里	,	但	能	他	不是	获得	离开

[ɒv; əv] ['æbsəns] ?

of	absence	?
的	缺席	?

“他在这里确实有工作，但他难道不能请假吗？”

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪl] [nɒt] [ðə; ði] ['tæləntsˌ] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [juːz] ,

Moreover	**,**	**will**	**not**	**the**	**talents**	**he**	**possesses**	**and**	**which**	**he**	**is**	**unwilling**	**to**	**use**	**,**
而且	,	将要	不是	这	天赋	他	拥有	和	哪个	他	是	不情愿	到	使用	,

此外，他难道不该拥有他不愿意使用的才能吗?

[ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['eniweə(r)] ?

assure	**him**	**an**	**honorable**	**living**	**anywhere**	**?**
保证	他	一个	光荣的	活的	任何地方	?

保证他无论在哪里都能过上体面的生活?

[let] [hɪm] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

Let	**him**	**come**	**along**	**with**	**us**	**;**
让	他	来	沿着	和	我们	;

让他跟我们一起走吧;

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɒfə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**carriage**	**is**	**large**	**and**	**we**	**offer**	**him**	**a**	**place**	**in**	**it**	**.**
这	运输	是	大的	和	我们	提供	他	一个	地方	在	它	.

马车很大，我们给他安排了一个座位。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

A	**young**	**man**	**should**	**see**	**the**	**world**	**,**
一个	年轻的	男人	应该	看	这	世界	,

年轻人应该看看世界，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['ɜːksəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [æz; əz] [kən'faɪnmənt] [ɪn]

and	**there**	**is**	**nothing**	**so**	**irksome**	**for**	**a**	**man**	**of**	**his**	**age**	**as**	**confinement**	**in**
和	那里	是	没有什么	所以	烦人的	为了	一个	男人	的	他的	年龄	作为	监禁	在

[æn; ən] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l] .

an	**office**	**and**	**restriction**	**to**	**a**	**narrow**	**circle**	**.**
一个	办公室	和	限制	到	一个	狭窄的	圆圈	.

对于他这个年纪的人来说，最令人恼火的莫过于被困在办公室里，活动范围被限制在狭小的圈子里。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [truː] ?

Is	**it**	**not**	**true**	**?**
是	它	不是	真的	?

难道不是真的吗?

" [aɪ] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] .

"	**I**	**asked**	**,**	**turning**	**to**	**Brigitte**	**.**
"	我	问	,	转弯	到	布里吉特	.

我转向布里吉特问道。

" [kʌm] , [maɪ] [dɪə(r)] , [let] [jɔː(r); jə(r)] [waɪlz] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ;

"	**Come**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**let**	**your**	**wiles**	**obtain**	**from**	**him**	**what**	**he**	**might**	**refuse**	**me**	**;**
"	来	,	我的	亲爱的	,	让	你的	诡计	获得	从	他	什么	他	可能	拒绝	我	;

“来吧，我的宝贝，用你的计谋从他那里得到他可能拒绝给我的东西;

[ɜːdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sɪks] [wiːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

urge	**him**	**to**	**give**	**us**	**six**	**weeks**	**of**	**his**	**time**	**.**
敦促	他	到	给	我们	六	周	的	他的	时间	.

恳请他抽出六周时间给我们。

[wiː; wi] [wɪl] ['trævə(l)] [tə'geðə(r)] ,

We	**will**	**travel**	**together**	**,**
我们	将要	旅行	一起	,

我们将一起旅行。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [wɪð] [njuː] [laɪf] .

and	**after**	**a**	**tour**	**of**	**Switzerland**	**he**	**will**	**return**	**to**	**his**	**duties**	**with**	**new**	**life**	**.**
和	后	一个	旅游	的	瑞士	他	将要	返回	到	他的	职责	和	新的	生活	.

结束瑞士之旅后，他将精神焕发地回到工作岗位。

" ['brɪdʒɪt] [dʒɔɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [in'tri:ti] [tu:; tə] [maɪn] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

"	Brigitte	joined	her	entreaties	to	mine	,	although	she	knew	it	was	only	a
"	布里吉特	加入	她	恳求	到	矿	,	虽然	她	知道	它	曾是	仅有的	一个

[dʒəʊk][ɒn][maɪ][pɑ:t] .

joke	on	my	part	.
开玩笑	在	我的	部分	.

“布里吉特也加入了我的恳求，尽管她知道这只是我开的一个玩笑。”

[smɪθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [li:v] ['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Smith	could	not	leave	Paris	without	danger	of	losing	his	position	,
史密斯	可以	不是	离开	巴黎	没有	危险	的	输	他的	位置	,

史密斯如果离开巴黎，就有失去工作的危险。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gretɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

and	replied	that	he	regretted	being	obliged	to	deny	himself	the	pleasure	of
和	回复	那	他	后悔	存在	有义务	到	否定	他自己	这	乐趣	的

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌju: 'es] .

accompanying	us	.
随同	我们	.

他回答说，很遗憾不得不放弃陪伴我们的乐趣。

[ˌnevəðə'les] [ai] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pres] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['ɔ:dərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] , [ai]

Nevertheless	I	continued	to	press	him	,	and	,	ordering	another	bottle	of	wine	,	I
尽管如此	我	持续	到	按	他	,	和	,	订购	其他	瓶子	的	葡萄酒	,	我

[rɪ'pi:tɪd] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

repeated	my	invitation	.
重复	我的	邀请	.

然而，我继续向他施压，又点了一瓶酒，再次发出邀请。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ai] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] ;

After	dinner	I	went	out	to	assure	myself	that	my	orders	were	carried	out	;
后	晚餐	我	去	出去	到	保证	我	那	我的	订单	是	携带	出去	;

晚饭后，我出去确认我的订单是否已执行；

[ðen] [ai] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][ai] [prə'pəʊzd]

then	I	returned	in	high	spirits	,	and	seating	myself	at	the	piano	I	proposed
然后	我	返回	在	高的	烈酒	,	和	座位	我	在	这	钢琴	我	建议的

[sʌm; səm]['mju:zɪk] .

some	music	.
一些	音乐	.

然后我兴致勃勃地回来了，在钢琴前坐下，提议弹奏一些音乐。

" [let] [ˌju: 'es] [pɑ:s] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hɪə(r)] , " [ai] [sed] ; " [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

"	Let	us	pass	the	evening	here	,	"	I	said	;	"	believe	me	,
"	让	我们	经过	这	晚上	这里	,	"	我	说	;	"	相信	我	,

“我们就在这里度过今晚吧，”我说；“相信我，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ; [ai][kæn; kən][nɒt] [teɪk] [pɑ:t][maɪ'self] ,

it	is	better	than	going	to	the	theatre	;	I	can	not	take	part	myself	,
它	是	更好的	比	去	到	这	剧院	;	我	能	不是	拿	部分	我	,

这比去剧院好；我本人不能参加。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['lɪs(ə)n] .

but	I	can	listen	.
但	我	能	听	.

但我可以听。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [smɪθ] [pleɪ] [ɪf] [hiː; hi]['taɪə(r)z][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl]

We	will	make	Smith	play	if	he	tires	of	our	company	,	and	the	time	will
我们	将要	制作	史密斯	玩	如果	他	轮胎	的	我们的	公司	，	和	这	时间	将要

[pɑːs] ['plezntli] .

pass	pleasantly	.
经过	愉快	.

如果史密斯厌倦了和我们在一起，我们就让他上场比赛，时间也会愉快地过去。

" ['brɪdʒɪt] [kən'sent] [wɪð] [gʊd] [greɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [smɪθ]

"	Brigitte	consented	with	good	grace	and	began	singing	for	us	;	Smith
"	布里吉特	同意	和	好的	优雅	和	开始	歌唱	为了	我们	；	史密斯

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌvaɪələn'tʃeləʊ] .

accompanied	her	on	the	violoncello	.
伴随	她	在	这	大提琴	.

“布里吉特欣然同意，开始为我们唱歌；史密斯用大提琴为她伴奏。

[ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]

The	materials	for	a	bowl	of	punch	were	brought	and	the	flame	of
这	材料	为了	一个	碗	的	冲床	是	带来	和	这	火焰	的

['bɜːnɪŋ] [rʌm] [suːn] [tʃɪəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['veərid] [laɪts] .

burning	rum	soon	cheered	us	with	varied	lights	.
燃烧	朗姆酒	很快	欢呼	我们	和	多种多样	灯	.

制作一碗潘趣酒的材料被端了过来，燃烧的朗姆酒火焰很快闪烁出五彩斑斓的光芒，让我们感到无比振奋。

[ðə; ði][piˈænəʊ][wɒz; wəz] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [kɑːdz] ;

The	piano	was	abandoned	for	the	table	;	then	we	had	cards	;
这	钢琴	曾是	弃	为了	这	桌子	；	然后	我们	有	牌	；

我们弃用了钢琴，把桌子搬了过来；然后我们玩起了扑克牌；

['evriθɪŋ] [pɑːst] [ɒf] [æz; əz][ai] [wɪʃt] [ænd; ənd][wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə]

everything	passed	off	as	I	wished	and	we	succeeded	in	diverting	ourselves	to
一切	通过了	离开	作为	我	希望	和	我们	成功了	在	转移注意力	我们自己	到

[maɪ] [hɑːrts] ['kɒntent] .

my	heart's	content	.
我的	心脏的	内容	.

一切都如我所愿，我们成功地尽情享受了快乐时光。

[ai][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hændz]

I	had	my	eyes	fixed	on	the	clock	and	waited	impatiently	for	the	hands
我	有	我的	眼睛	固定的	在	这	钟	和	等待	不耐烦地	为了	这	双手

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ten] .

to	mark	the	hour	of	ten	.
到	标记	这	小时	的	十	.

我目不转睛地盯着时钟，焦急地等待着指针指向十点。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːmentid] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] .

I	was	tormented	with	anxiety	,	but	allowed	them	to	see	nothing	.
我	曾是	饱受折磨	和	焦虑	，	但	允许	他们	到	看	没有什么	.

我内心焦虑不堪，但却不让他们察觉。

['faɪnəli] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'raɪvd] ; [ai] [hɜːd] [ðə; ði] - [wɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['entəd] [ðə; ði]

Finally	the	hour	arrived	;	I	heard	the	postilion's	whip	as	the	horses	entered	the
最后	这	小时	到达的	；	我	听到	这	-	鞭	作为	这	马匹	进入	这

[kɔːt] .

court	.
法庭	.

终于到了那个时刻；我听到邮差的鞭声，马匹进入了院子。

['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ;

Brigitte	was	seated	near	me	;
布里吉特	曾是	坐着	靠近	我	；

布里吉特就坐在我旁边；

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

I	took	her	by	the	hand	and	asked	her	if	she	was	ready	to	depart	.
我	采取	她	经过	这	手	和	问	她	如果	她	曾是	准备好	到	离开	.

我拉起她的手，问她是否准备出发。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [sə'praɪz] , ['daʊtləs] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒəʊkɪŋ] .

She	looked	at	me	with	surprise	,	doubtless	wondering	if	I	was	not	joking	.
她	看起来	在	我	和	惊喜	,	毫无疑问	好奇	如果	我	曾是	不是	开玩笑	.

她惊讶地看着我，无疑是在怀疑我是不是在开玩笑。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [ai]

I	told	her	that	at	dinner	she	had	appeared	so	anxious	to	go	that	I
我	讲述	她	那	在	晚餐	她	有	出现	所以	焦虑的	到	去	那	我

[hæd; həd] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

had	felt	justified	in	sending	for	the	horses	,
有	毛毡	合理的	在	发送	为了	这	马匹	,

我告诉她，晚饭时她看起来非常急切地想走，所以我认为派人去牵马是合理的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [wen] [ai] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	that	I	went	out	for	that	purpose	when	I	left	the	table	.
和	那	我	去	出去	为了	那	目的	什么时候	我	左边	这	桌子	.

我离开餐桌就是为了那个目的。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪəriəs] ? " [ɑːskt] ['brɪdʒɪt] ; " [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][set] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Are	you	serious	?	"	asked	Brigitte	;	"	do	you	wish	to	set	out	to	-	night	?	"
"	是	你	严肃的	?	"	问	布里吉特	;	"	做	你	希望	到	放	出去	到	-	夜晚	?	"

“你是认真的吗？”布里吉特问道，“你今晚想出发吗？”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ai] [rɪ'plaɪd] , " [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv]

"	I	replied	,	"	since	we	have	agreed	that	we	ought	to	leave
"	我	回复	,	"	自从	我们	有	同意	那	我们	应该	到	离开

我回答说：“既然我们已经同意应该离开。”

['pærɪs] ? "

Paris	?	"
巴黎	?	"

巴黎?

" [wɒt] ! [naʊ] ?

"	What	!	now	?
"	什么	!	现在	?

什么！现在?

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ? "

At	this	very	moment	?	"
在	这	非常	片刻	?	"

就在此刻?

" ['sɜːt(ə)nli] ; [hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ?

"	Certainly	;	have	we	not	been	ready	for	a	month	?
"	当然	;	有	我们	不是	到过	准备好	为了	一个	月	?

“当然；我们不是已经准备了一个月了吗？”

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [ləʊd] ['aʊə(r)] [trʌŋks] [ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

You	see	there	is	nothing	to	do	but	load	our	trunks	on	the	carriage	;
你	看	那里	是	没有什么	到	做	但	加载	我们的	树干	在	这	运输	;

你看，我们现在除了把行李装上马车之外，别无他法；

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][gəʊ] , [ɔ:t] [wi:; wi][nɒt][gəʊ][æt; ət][wʌns] ?

as	we	have	decided	to	go	,	ought	we	not	go	at	once	?
作为	我们	有	决定	到	去	,	应该	我们	不是	去	在	一次	?

既然我们已经决定要走，为什么不立刻出发呢?

[ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə][gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] .

I	believe	it	is	better	to	go	now	and	put	off	nothing	until	tomorrow	.
我	相信	它	是	更好的	到	去	现在	和	放	离开	没有什么	直到	明天	.

我认为最好现在就去，不要把任何事情拖到明天。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hju:mə(r)][tu:; tə]['træv(ə)l][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][aɪ]['heɪs(ə)n][tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ]

You	are	in	the	humor	to	travel	to	-	night	and	I	hasten	to	profit	by
你	是	在	这	幽默	到	旅行	到	-	夜晚	和	我	趋	到	利润	经过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

你今晚心情好想出去旅行，我赶紧抓住这个机会。

[waɪ] [weɪt] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ?

Why	wait	longer	and	continue	to	put	it	off	?
为什么	等待	更长	和	继续	到	放	它	离开	?

为什么还要继续拖延呢?

[ai][kæn; kən][nɒt][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [laɪf] .

I	can	not	endure	this	life	.
我	能	不是	忍受	这	生活	.

我无法忍受这样的生活。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ] , [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] ?

You	wish	to	go	,	do	you	not	?
你	希望	到	去	,	做	你	不是	?

你想去，对吗?

['veri] [wel] , [let] [ˌju: 'es][gəʊ][ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

Very	well	,	let	us	go	and	be	done	with	it	.
非常	出色地	,	让	我们	去	和	是	完毕	和	它	.

好吧，我们走吧，这件事就此结束。

" [prə'faʊnd] ['saɪləns] [in'sju:] .

"	Profound	silence	ensued	.
"	深刻的	沉默	随后	.

一片寂静。

['brɪdʒɪt] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [hɜ:'self] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

Brigitte	stepped	to	the	window	and	satisfied	herself	that	the	carriage	was	there
布里吉特	步	到	这	窗户	和	使满意	她自己	那	这	运输	曾是	那里

.

:
.

布里吉特走到窗边，确认马车就在那里。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [spəʊk] [wʊd] [əd'mɪt] [ɒv; əv][nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] ,

Moreover	,	the	tone	in	which	I	spoke	would	admit	of	no	doubt	,	and	,
而且	,	这	语气	在	哪个	我	辐	会	承认	的	不	怀疑	,	和	,

此外，我说话的语气不容置疑，而且，

[haʊ'evə(r)] ['heɪsti] [maɪ]['ækʃ(ə)n] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

however	hasty	my	action	may	appear	to	her	,	it	was	due	to	her	own
然而	仓促	我的	行动	可能	出现	到	她	,	它	曾是	到期的	到	她	自己的

[ɪk'sprest] [dɪ'zaɪə(r)] .

expressed	desire	.
表达	欲望	.

虽然我的行为在她看来可能很仓促，但这都是出于她自己的意愿。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , [nɔː(r)] [faɪnd] ['eni] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .

She	could	not	deny	her	own	words	,	nor	find	any	pretext	for	further	delay	.
她	可以	不是	否定	她	自己的	字	,	也不	寻找	任何	借口	为了	更远	延迟	.

她无法否认自己说过的话，也找不到任何借口继续拖延。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ['prɒmptli] ;

Her	decision	was	made	promptly	;
她	决定	曾是	制成	及时	;

她迅速做出了决定；

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɜːˈself] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz]

she	asked	a	few	questions	as	though	to	assure	herself	that	all	the	preparations
她	问	一个	很少	问题	作为	尽管	到	保证	她自己	那	全部	这	准备工作

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] ;

had	been	made	;
有	到过	制成	;

她问了几个问题，似乎是为了确认所有准备工作都已就绪；

['siːɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [əʊˈmɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

seeing	that	nothing	had	been	omitted	,	she	began	to	search	here	and	there	.
看到	那	没有什么	有	到过	省略	,	她	开始	到	搜索	这里	和	那里	.

见没有遗漏任何东西，她便开始四处寻找。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] .

She	found	her	hat	and	shawl	,	then	continued	her	search	.
她	成立	她	帽子	和	披肩	,	然后	持续	她	搜索	.

她找到了帽子和披肩，然后继续寻找。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] ?

"	I	am	ready	,	"	she	said	;	"	shall	we	go	?
"	我	是	准备好	,	"	她	说	;	"	将	我们	去	?

“我准备好了，”她说，“我们走吧？”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] ?

We	are	really	going	?
我们	是	真的	去	?

我们真的要去吗?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [laɪt] , [went] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , ['əʊpənd] ['lɔkəz] [ænd; ənd]

"	She	took	a	light	,	went	to	my	room	,	to	her	own	,	opened	lockers	and
"	她	采取	一个	光	,	去	到	我的	房间	,	到	她	自己的	,	打开	储物柜	和

['klɔzits] .

closets	.
壁橱	.

“她拿了一盏灯，去了我的房间，又去了她自己的房间，打开了储物柜和衣柜。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sekrət(ə)ri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] .

She	asked	for	the	key	to	her	secretary	which	she	said	she	had	lost	.
她	问	为了	这	钥匙	到	她	秘书	哪个	她	说	她	有	丢失的	.

她向秘书要回钥匙，说她把钥匙弄丢了。

[weə(r)] [kʊd; kəd] [ðæt] [kiː] [biː; bi] ?

Where	could	that	key	be	?
在哪里	可以	那	钥匙	是	?

那把钥匙会在哪里呢?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [nɒt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .

She	had	it	in	her	possession	not	an	hour	ago	.
她	有	它	在	她	拥有	不是	一个	小时	前	.

不到一个小时前，她还拥有它。

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !

来吧，来吧！

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ɪk'striːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; " [let][ˌjuː 'es][gəʊ] ,
I am ready , " she repeated in extreme agitation ; " let us go ,
我 是 准备好 , " 她 重复 在 极端 搅动 ; " 让 我们 去 ,

“我准备好了，”她极度激动地重复道，“我们走吧。”

['ɒktɪv] , [let][ˌjuː 'es][set] [aʊt][æt; ət][wʌns] .
Octave , let us set out at once .
八度音阶 , 让 我们 放 出去 在 一次 .

Octave，我们马上出发吧。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪə(r)]
" While speaking she continued her search and then came and sat down near
" 尽管 请讲 她 持续 她 搜索 和 然后 来了 和 卫星 向下 靠近
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“她一边说话一边继续寻找，然后走过来在我们附近坐下。

[ai][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ['wɒtʃɪŋ] [smɪθ] , [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
I was seated on the sofa watching Smith , who stood before me .
我 曾是 坐着 在 这 沙发 观看 史密斯 , WHO 站立 前 我 .

我坐在沙发上看着站在我面前的史密斯。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [siːmd] ['naɪðə(r)] ['trʌbld] [nɔː(r)] [sə'praɪzd] ;
He had not changed countenance and seemed neither troubled nor surprised ;
他 有 不是 已更改 面容 和 似乎 两者都不 麻烦 也不 惊讶 ;

他面色未变，既不惊慌也不惊讶；

[bʌt; bət] [tuː] [drɒps] [ɒv; əv] [swet] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
but two drops of sweat trickled down his forehead ,
但 二 滴 的 汗 涓涓细流 向下 他的 前额 ,

但两滴汗珠顺着他的额头滑落。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [æn; ən]['aɪvəri]['kaʊntə(r)] [kræk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði] ['piːsɪz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]
and I heard an ivory counter crack between his fingers , the pieces falling to
和 我 听到 一个 象牙 柜台 裂缝 之间 他的 手指 , 这 件 坠落 到
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

我听到他手指间象牙柜台断裂的声音，碎片掉落在地上。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
He held out both hands to us .
他 握住 出去 两个都 双手 到 我们 .

他向我们伸出了双手。

" [bɒn] ['vɔɪɪdʒ] , [maɪ] [frendz] !
" Bon voyage , my friends !
" 邦 航程 , 我的 朋友们 !

一路顺风，我的朋友们！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ə'gen] ['saɪləns] ; [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Again	silence	;	I	was	still	watching	him	,	waiting	for	him	to	add	a	word	.
再次	沉默	;	我	曾是	仍然	观看	他	,	等待	为了	他	到	添加	一个	单词	.

又是一阵沉默；我仍然看着他，等着他开口说话。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['siːkrət] [hɪə(r)] , " [θɔːt] [aɪ] , " [wen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [nɒt] [naʊ] ?

"	If	there	is	some	secret	here	,	"	thought	I	,	"	when	shall	I	learn	it	,	if	not	now	?
"	如果	那里	是	一些	秘密	这里	,	"	想法	我	,	"	什么时候	将	我	学习	它	,	如果	不是	现在	?

“如果这里有什么秘密，”我想，“如果不是现在，我什么时候才能知道呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

It	must	be	on	the	lips	of	both	of	them	.
它	必须	是	在	这	嘴唇	的	两个都	的	他们	.

这一定是他们俩都说过的话。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

Let	it	but	come	out	into	the	light	and	I	will	seize	it	.	"
让	它	但	来	出去	进入	这	光	和	我	将要	抢占	它	.	"

只要它能出来见光，我就能抓住它。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['ɒktɪv] , " [sed] ['brɪdʒɪt] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [stɒp] ?

"	My	dear	Octave	,	"	said	Brigitte	,	"	where	are	we	to	stop	?
"	我的	亲爱的	八度音阶	,	"	说	布里吉特	,	"	在哪里	是	我们	到	停止	?

“我亲爱的奥克塔夫，”布里吉特说，“我们该在哪里停下来呢？”

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [juː 'es] , ['henri] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?

You	will	write	to	us	,	Henri	,	will	you	not	?
你	将要	写	到	我们	,	亨利	,	将要	你	不是	?

亨利，你会给我们写信的，对吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [maɪ] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

You	will	not	forget	my	relatives	and	will	do	what	you	can	for	me	?
你	将要	不是	忘记	我的	亲属	和	将要	做	什么	你	能	为了	我	?

你不会忘记我的亲人，你会尽力帮助我吗?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] ['slaɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	replied	in	a	voice	that	trembled	slightly	that	he	would	do	all	in	his	power	to	serve	her	.
"	他	回复	在	一个	嗓音	那	颤抖	轻微地	那	他	会	做	全部	在	他的	力量	到	服务	她	.

他声音微微颤抖地回答说，他会尽一切努力为她服务。

" [aɪ] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['letəz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,

"	I	can	answer	for	nothing	,	"	he	said	,	"	and	,	judging	from	the	letters	you	have	received	,
"	我	能	回答	为了	没有什么	,	"	他	说	,	"	和	,	评判	从	这	信件	你	有	已收到	,

“我无法做出任何解释，”他说，“而且，从你收到的信件来看，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [həʊp] .

there	is	not	much	hope	.
那里	是	不是	很多	希望	.

希望渺茫。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [send] [juː; jʊ] [gʊd] [njuːz] .

But	it	will	not	be	my	fault	if	I	do	not	send	you	good	news	.
但	它	将要	不是	是	我的	过错	如果	我	做	不是	发送	你	好的	消息	.

但如果我没能给你带来好消息，那可不是我的错。

[kaʊnt] [ɒn][ˌem ˈiː] , [ai][ˌeɪ ˈem] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Count	**on**	**me**	**,**	**I**	**am**	**devoted**	**to**	**you**	**.**
数数	在	我	,	我	是	奉献	到	你	.

请相信我，我一心一意为你效力。

" [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][kaɪnd] [wɜːdz] [hiː; hi] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

"	**After**	**a**	**few**	**more**	**kind**	**words**	**he**	**made**	**ready**	**to**	**take**	**his**	**departure**	**.**
"	后	一个	很少	更多的	种类	字	他	制成	准备好	到	拿	他的	离开	.

“说了几句客套话后，他准备离开。”

[ai] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ;

I	**arose**	**and**	**left**	**the**	**room**	**before**	**him**	**;**
我	出现	和	左边	这	房间	前	他	;

我起身，在他之前离开了房间；

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ænd; ənd] ,

I	**wished**	**to**	**leave**	**them**	**together**	**a**	**moment**	**for**	**the**	**last**	**time**	**and**	**,**
我	希望	到	离开	他们	一起	一个	片刻	为了	这	最后的	时间	和	,

我希望让他们最后再待一会儿，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [reɪdʒ][ɒv; əv]

as	**soon**	**as**	**I**	**had**	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**me**	**,**	**in**	**a**	**perfect**	**rage**	**of**
作为	很快	作为	我	有	关闭	这	门	在后面	我	,	在	一个	完美的	愤怒	的

['dʒeləsi] ,

jealousy	**,**
妒忌	,

我刚关上身后的门，就怒火中烧，嫉妒不已。

[ai] [prest] [maɪ][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

I	**pressed**	**my**	**ear**	**to**	**the**	**keyhole**	**.**
我	按下	我的	耳朵	到	这	锁孔	.

我把耳朵贴在钥匙孔上。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**When**	**shall**	**I**	**see**	**you**	**again**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么时候	将	我	看	你	再次	?	"	他	问	.

“我什么时候才能再见到你？”他问道。

" ['nevə(r)] , " [rɪˈplaɪd] ['brɪdʒɪt] ; " [əˈdjuː] , ['henri] .

"	**Never**	**,**	**"**	**replied**	**Brigitte**	**;**	**"**	**adieu**	**,**	**Henri**	**.**
"	绝不	,	"	回复	布里吉特	;	"	再见	,	亨利	.

“绝不，”布里吉特回答说；“再见了，亨利。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	**She**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**.**
"	她	握住	出去	她	手	.

她伸出了手。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	**bent**	**over**	**it**	**,**
他	弯曲	超过	它	,

他俯身查看，

[prest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [slɪp]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][æz; əz]

pressed	**it**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**I**	**had**	**barely**	**time**	**to**	**slip**	**into**	**a**	**corner**	**as**
按下	它	到	他的	嘴唇	和	我	有	仅仅	时间	到	滑	进入	一个	角落	作为

[hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌem ˈiː] .

he	**passed**	**out**	**without**	**seeing**	**me**	**.**
他	通过了	出去	没有	看到	我	.

他把杯子抵在嘴唇上，我还没来得及躲到角落里，他就昏过去了，连我都没看到。

[əˈləʊn] [wɪð] [ˈbrɪdʒɪt] , [maɪ] [hɑːt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] .

Alone	**with**	**Brigitte**	**,**	**my**	**heart**	**sank**	**within**	**me**	**.**
独自的	和	布里吉特	,	我的	心	沉没	之内	我	.

和布里吉特单独相处时，我的心沉了下去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd][ɪˈməʊʃ(ə)n]

She	**was**	**waiting**	**for**	**me**	**,**	**her**	**shawl**	**on**	**her**	**arm**	**,**	**and**	**emotion**
她	曾是	等待	为了	我	,	她	披肩	在	她	手臂	,	和	情感

[ˈpleɪnli] [mɑːkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

plainly	**marked**	**on**	**her**	**face**	**.**
显然	标记	在	她	脸	.

她等着我，披肩搭在手臂上，脸上明显带着情绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [desk]

She	**had**	**found**	**the**	**key**	**she**	**had**	**been**	**looking**	**for**	**and**	**her**	**desk**
她	有	成立	这	钥匙	她	有	到过	寻找	为了	和	她	桌子

[wɒz; wəz][ˈəʊpən] .

was	**open**	**.**
曾是	打开	.

她找到了她一直在找的钥匙，办公桌的门也打开了。

[ai] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

I	**returned**	**and**	**sat**	**down**	**near**	**the**	**fire**	**.**
我	返回	和	卫星	向下	靠近	这	火	.

我回到房间，在火堆旁坐了下来。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ai] [sed] , [wɪˈðaʊt] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

"	**Listen**	**to**	**me**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**without**	**daring**	**to**	**look**	**at**	**her**	**;**
"	听	到	我	,	"	我	说	,	没有	大胆	到	看	在	她	;

“听我说，”我说，不敢看她；

" [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ][ˈkʌlpəb(ə)l][ɪn][maɪ] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd]

"	**I**	**have**	**been**	**so**	**culpable**	**in**	**my**	**treatment**	**of**	**you**	**that**	**I**	**ought**	**to**	**wait**	**and**
"	我	有	到过	所以	有罪的	在	我的	治疗	的	你	那	我	应该	到	等待	和

[ˈsʌfə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəmˈpleɪnt] .

suffer	**without**	**a**	**word**	**of**	**complaint**	**.**
遭受	没有	一个	单词	的	抱怨	.

“我对待你的方式如此罪恶，我应该默默忍受，一言不发。”

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][juː; jʊ][hæz; həz] [θrəʊn] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [dɪˈspeə(r)] [ðæt]

The	**change**	**which**	**has**	**taken**	**place**	**in**	**you**	**has**	**thrown**	**me**	**into**	**such**	**despair**	**that**
这	改变	哪个	有	已采取	地方	在	你	有	抛掷	我	进入	这样的	绝望	那

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈɑːskɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] ;

I	**have**	**not**	**been**	**able**	**to**	**refrain**	**from**	**asking**	**you**	**the**	**cause**	**;**
我	有	不是	到过	有能力的	到	避免	从	问	你	这	原因	;

你发生的变化让我感到如此绝望，以至于我无法抑制地想要问你原因；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ai][ɑːsk] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

but	**to**	**-**	**day**	**I**	**ask**	**nothing**	**more**	**.**
但	到	-	天	我	问	没有什么	更多的	.

但今天我别无所求。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][kɒst][juː; jʊ][æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] ?

Does	**it**	**cost**	**you**	**an**	**effort**	**to**	**depart**	**?**
做	它	成本	你	一个	努力	到	离开	?

离开需要你付出努力吗?

[tel] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][ai][ˌeɪ ˈem] [rɪˈzaɪnd] . "

Tell	**me**	**,**	**and**	**if**	**so**	**I**	**am**	**resigned**	**.**	**"**
告诉	我	,	和	如果	所以	我	是	辞职	.	"

告诉我，如果真是这样，我就认命了。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] !

"	Let	us	go	,	let	us	go	!
"	让	我们	去	,	让	我们	去	!

“放我们走，放我们走！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][biː; bi][fræŋk] ; [wɒt'evə(r)] [bləʊ] [aɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] ,

"	As	you	please	,	but	be	frank	;	whatever	blow	I	may	receive	,
"	作为	你	请	,	但	是	坦率	;	任何	吹	我	可能	收到	,

“随你便，但要坦诚；无论我可能遭受怎样的打击，

[aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .

I	ought	not	to	ask	whence	it	comes	;	I	should	submit	without	a	murmur	.
我	应该	不是	到	问	何处	它	来	;	我	应该	提交	没有	一个	低语	.

我不应该问它从何而来；我应该默默接受。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [luːz] [juː; jʊ] , [duː; də] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [həʊp] ,

But	if	I	lose	you	,	do	not	speak	to	me	of	hope	,
但	如果	我	失去	你	,	做	不是	说话	到	我	的	希望	,

但如果我失去了你，请不要跟我谈什么希望。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [nəʊz] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [lɒs] .

for	God	knows	I	will	not	survive	the	loss	.
为了	上帝	知道	我	将要	不是	存活	这	损失	.

天知道我无法承受失去他的痛苦。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .

"	She	turned	on	me	like	a	flash	.
"	她	转向	在	我	喜欢	一个	闪光	.

她像闪电一样翻脸不认人。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nɒt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [griːf] . "

"	Speak	to	me	of	your	love	,	"	she	said	,	"	not	of	your	grief	.	"
"	说话	到	我	的	你的	爱	,	"	她	说	,	"	不是	的	你的	悲伤	.	"

“跟我说说你的爱，”她说，“不要说说你的悲伤。”

" ['veri] [wel] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] .

"	Very	well	,	I	love	you	more	than	life	.
"	非常	出色地	,	我	爱	你	更多的	比	生活	.

“好吧，我爱你胜过爱我的生命。”

[bɪ'saɪd] [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [griːf] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .

Beside	my	love	,	my	grief	is	but	a	dream	.
旁	我的	爱	,	我的	悲伤	是	但	一个	梦	.

与我的爱相比，我的悲伤不过是一场梦。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Come	with	me	to	the	end	of	the	world	,
来	和	我	到	这	结尾	的	这	世界	,

跟我一起到世界尽头去吧。

[aɪ] [wɪl] [daɪ][ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	will	die	or	I	will	live	with	you	.
我	将要	死	或者	我	将要	居住	和	你	.

要么我死，要么我活下去。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [aɪ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd][ri'kɔil, 'riːkɔil] .

"	With	these	words	I	advanced	toward	her	;	she	turned	pale	and	recoiled	.
"	和	这些	字	我	先进的	朝向	她	;	她	转向	苍白	和	反冲	.

“说完这些话，我向她走去；她脸色苍白，向后退缩了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪn] ['efət] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'træktɪd] [lɪps] ,

She	made	a	vain	effort	to	force	a	smile	on	her	contracted	lips	,
她	制成	一个	徒劳	努力	到	力量	一个	微笑	在	她	合同	嘴唇	,

她徒劳地试图在紧抿的嘴唇上挤出一个笑容。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	sitting	down	before	her	desk	she	said	:
和	坐着	向下	前	她	桌子	她	说	:

她坐在办公桌前，说道：

" [wʌn] ['məʊmənt] ; [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [hɪə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bɜːn] .

"	One	moment	;	I	have	some	papers	here	I	want	to	burn	.
"	一	片刻	;	我	有	一些	文件	这里	我	想	到	烧伤	.

“稍等一下；我这里有一些文件想烧掉。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [en] — — — , [tɔː(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː]

"	She	showed	me	the	letters	from	N	—	—	—	,	tore	them	up	and	threw
"	她	显示	我	这	信件	从	N	—	—	—	,	撕裂	他们	向上	和	扔

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;

them	into	the	fire	;
他们	进入	这	火	;

她给我看了N——的来信，把它们撕碎扔进了火里；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [aʊt] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riː'riːd] [ænd; ənd] [ðen] [spred] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

she	then	took	out	other	papers	which	she	reread	and	then	spread	out	on	the	table	.
她	然后	采取	出去	其他	文件	哪个	她	重读	和	然后	传播	出去	在	这	桌子	.

然后她拿出其他文件，重新阅读了一遍，然后摊开在桌子上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪls] [ɒv; əv] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

They	were	bills	of	purchases	she	had	made	and	some	of	them
他们	是	账单	的	购买	她	有	制成	和	一些	的	他们

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌʌn'peɪd] .

were	still	unpaid	.
是	仍然	未付	.

这些是她购买商品的账单，其中一些尚未付款。

[waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['ræpɪdlɪ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɜːnd] [æz; əz]

While	examining	them	she	began	to	talk	rapidly	,	while	her	cheeks	burned	as
尽管	检查	他们	她	开始	到	讲话	快速	,	尽管	她	脸颊	烧伤	作为

[ɪf] [wɪð] ['fiːvə(r)] .

if	with	fever	.
如果	和	发烧	.

她一边检查它们，一边语速飞快地说话，双颊像发烧了一样发烫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [begd] [maɪ] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbstɪnət] ['saɪləns] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt]

Then	she	begged	my	pardon	for	her	obstinate	silence	and	her	conduct
然后	她	乞求	我的	赦免	为了	她	顽固	沉默	和	她	执行

[sɪns] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

since	our	arrival	.
自从	我们的	到达	.

然后她恳求我原谅她自我们到达以来一直顽固的沉默和行为。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['tendənəs] , [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

She	gave	evidence	of	more	tenderness	,	more	confidence	than	ever	.
她	给予	证据	的	更多的	压痛	,	更多的	信心	比	曾经	.

她表现出比以往更加温柔、更加自信。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['gliːfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['dʒɜːni] ; [ɪn] [ʃɔːt]

She	clapped	her	hands	gleefully	at	the	prospect	of	a	happy	journey	;	in	short
她	鼓掌	她	双手	兴高采烈地	在	这	前景	的	一个	快乐的	旅行	;	在	短的

,

,

,

她欣喜地拍着手，期待着一段愉快的旅程；简而言之，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [lʌv] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə'pærəntli] [ɔːl] [lʌv] .

she	was	all	love	,	or	at	least	apparently	all	love	.
她	曾是	全部	爱	,	或者	在	至少	显然	全部	爱	.

她浑身散发着爱的光芒，或者至少表面上看起来是这样。

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [tel] [haʊ] [aɪ] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [fæk'tɪʃəs] [dʒɔɪ] ;

I	can	not	tell	how	I	suffered	at	the	sight	of	that	factitious	joy	;
我	能	不是	告诉	如何	我	遭受	在	这	视线	的	那	虚假的	喜悦	;

我无法形容看到那种虚假的喜悦时我有多么痛苦；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [griːf] [wɪtʃ] [kreɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][sæd][ðæn; ðən] [tɪəz]

there	was	in	that	grief	which	crazed	her	something	more	sad	than	tears
那里	曾是	在	那	悲伤	哪个	疯狂	她	某物	更多的	伤心	比	眼泪

[ænd; ənd][mɔː(r)]['bɪtə(r)][ðæn; ðən] [ri'prəutʃ] .

and	more	bitter	than	reproaches	.
和	更多的	苦的	比	责备	.

在令她疯狂的悲痛中，有一种比眼泪更悲伤、比责备更痛苦的东西。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

I	would	have	preferred	to	have	her	cold	and	indifferent	rather	than
我	会	有	首选	到	有	她	寒冷的	和	冷漠	相当	比

[ðʌs] [ɪk'saɪtɪd] ;

thus	excited	;
因此	兴奋的	;

我宁愿她冷漠无情，也不愿她如此激动；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pærədi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpɪst] ['moments] .

it	seemed	to	me	a	parody	of	our	happiest	moments	.
它	似乎	到	我	一个	戏仿	的	我们的	最快乐	时刻	.

在我看来，这简直是对我们最快乐时光的拙劣模仿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] , [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] , [ðə; ði] [seɪm] [kə'res] ; [ænd; ənd] [ðæt]

There	were	the	same	words	,	the	same	woman	,	the	same	caresses	;	and	that
那里	是	这	相同的	字	,	这	相同的	女士	,	这	相同的	爱抚	;	和	那

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

同样的话语，同样的女人，同样的爱抚；还有那件事，

[ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [rɪ'piːtɪd]

fifteen	days	before	would	have	intoxicated	me	with	love	and	happiness	,	repeated
十五	天	前	会	有	酣	我	和	爱	和	幸福	,	重复

[ðʌs] , [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

thus	,	filled	me	with	horror	.
因此	,	已填	我	和	恐怖	.

十五天前，这会让我沉浸在爱与幸福之中；而如今，同样的情景却让我感到恐惧。

" ['brɪdʒɪt] , " [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [in'kwaiə] , " [wɒt] ['siːkrət] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kən'siːlɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

"	Brigitte	,	"	I	suddenly	inquired	,	"	what	secret	are	you	concealing	from	me	?
"	布里吉特	,	"	我	突然	询问	,	"	什么	秘密	是	你	隐藏	从	我	?

“布里吉特，”我突然问道，“你到底在瞒着我什么秘密？”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [wɒt] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈkɒmədi] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [iˈnæktɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ? "

If	you	love	me	,	what	horrible	comedy	is	this	you	are	enacting	before	me	?	"
如果	你	爱	我	,	什么	可怕	喜剧	是	这	你	是	实施	前	我	?	"

如果你爱我，那你现在在我面前上演的这出荒诞喜剧究竟是什么?

" [ai] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈɔːlməʊst] [əˈfendɪd] .

"	I	!	"	said	she	,	almost	offended	.
"	我	!	"	说	她	,	几乎	被冒犯了	.

“我！”她几乎带着一丝恼怒说道。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈæktɪŋ] ? "

"	What	makes	you	think	I	am	acting	?	"
"	什么	制作	你	思考	我	是	表演	?	"

你凭什么认为我在演戏?

" [wɒt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	What	makes	me	think	so	?
"	什么	制作	我	思考	所以	?

我为什么会这么想呢?

[tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [deθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

Tell	me	,	my	dear	,	that	you	have	death	in	your	soul	and	that	you	are
告诉	我	,	我的	亲爱的	,	那	你	有	死亡	在	你的	灵魂	和	那	你	是

[ˈsʌfərɪŋ] [ˈmɑːtədəm] .

suffering	martyrdom	.
痛苦	殉道	.

告诉我，亲爱的，你的灵魂已经死去，你正在遭受殉道之苦。

[bɪˈhəʊld][maɪ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] ; [liːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn][ˌem ˈiː][ænd; ənd]

Behold	my	arms	are	ready	to	receive	you	;	lean	your	head	on	me	and
看哪	我的	武器	是	准备好	到	收到	你	;	倾斜	你的	头	在	我	和

[wiːp] .

weep	.
哭泣	.

我的双臂已准备好迎接你；请将头靠在我身上哭泣。

[ðen] [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] , [pəˈhæps] ; [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [nɒt] [ðʌs] . "

Then	I	will	take	you	away	,	perhaps	;	but	in	truth	,	not	thus	.	"
然后	我	将要	拿	你	离开	,	也许	;	但	在	真相	,	不是	因此	.	"

那我或许会带你走；但实际上，不会这样。

" [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] , [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] !

"	Let	us	go	,	let	us	go	!
"	让	我们	去	,	让	我们	去	!

“放我们走，放我们走！”

" [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [rɪˈpiːtɪd] .

"	she	again	repeated	.
"	她	再次	重复	.

她再次重复道。

" [nəʊ] , [ɒn][maɪ] [səʊl] !

"	No	,	on	my	soul	!
"	不	,	在	我的	灵魂	!

“不，我发誓！”

[nəʊ] , [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [nəʊ] , [nɒt] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][laɪ][ɔː(r)][ə; eɪ][mɑːsk] .

No	,	not	at	present	;	no	,	not	while	there	is	between	us	a	lie	or	a	mask	.
不	,	不是	在	展示	;	不	,	不是	尽管	那里	是	之间	我们	一个	说谎	或者	一个	面具	.

不，目前不行；不，只要我们之间还有谎言或伪装，就不行。

[ai] [laɪk] [ʌn'hæpinəs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['tʃɪəflnəs] [æz; əz] [jɔːz] .

I	like	unhappiness	better	than	such	cheerfulness	as	yours	.
我	喜欢	不快乐	更好的	比	这样的	愉悦	作为	你的	.

比起你这种开朗，我更喜欢不幸。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ,

"	She	was	silent	,
"	她	曾是	沉默的	,

她沉默不语。

[ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['mænə(r)]

astonished	to	see	that	I	had	not	been	deceived	by	her	words	and	manner
惊讶	到	看	那	我	有	不是	到过	受骗	经过	她	字	和	方式

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [sɔː] [θruː] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

and	that	I	saw	through	them	both	.
和	那	我	锯	通过	他们	两个都	.

令我惊讶的是，我并没有被她的言辞和举止所蒙蔽，我看穿了她们俩。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dɪ'luːd] [ɑː'selvz] ?

"	Why	should	we	delude	ourselves	?
"	为什么	应该	我们	妄想	我们自己	?

我们为什么要自欺欺人呢?

" [ai] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	continued	.
"	我	持续	.

我继续说道。

" [hæv; həv] [ai] ['fɔːlən] [səʊ] [ləʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'sɪmjuleɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ?

"	Have	I	fallen	so	low	in	your	esteem	that	you	can	dissimulate	before	me	?
"	有	我	倒下	所以	低的	在	你的	尊重	那	你	能	掩饰	前	我	?

“难道我在你心中的地位已经跌落到如此地步，以至于你可以在我面前伪装自己吗？”

[ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dʒɜːni] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

That	unfortunate	journey	,	you	think	you	are	condemned	to	it	,	do	you	?
那	不幸	旅行	,	你	思考	你	是	谴责	到	它	,	做	你	?

你觉得你注定要走上那段不幸的旅程，是吗?

[ˌeɪ 'em] [ai] [ə; eɪ] ['taɪrənt] , [æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)] ?

Am	I	a	tyrant	,	an	absolute	master	?
是	我	一个	暴君	,	一个	绝对	掌握	?

我是暴君吗？我是绝对的主宰吗?

[ˌeɪ 'em] [ai] [æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [huː] [drægz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] ?

Am	I	an	executioner	who	drags	you	to	punishment	?
是	我	一个	刽子手	WHO	拖拽	你	到	惩罚	?

我是把你拖去受刑的刽子手吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [fɪə(r)] [maɪ] [rɒθ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɪmɪkri] ?

How	much	do	you	fear	my	wrath	when	you	come	before	me	with	such	mimicry	?
如何	很多	做	你	害怕	我的	愤怒	什么时候	你	来	前	我	和	这样的	模仿	?

你竟敢如此拙劣地模仿我，你究竟有多惧怕我的愤怒?

[wɒt] ['terə(r)] [im'pel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [laɪ] [ðʌs] ? "

What	terror	impels	you	to	lie	thus	?	"
什么	恐怖	推动	你	到	说谎	因此	?	"

究竟是怎样的恐惧驱使你撒谎?

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] . "

"	You	are	wrong	,	"	she	replied	;	"	I	beg	of	you	,	not	a	word	more	.	"
"	你	是	错误的	,	"	她	回复	;	"	我	求	的	你	,	不是	一个	单词	更多的	.	"

“你错了，”她回答说，“求你别再说一个字了。”

" [waɪ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [sɪn'serəti] ?
" Why so little sincerity ?
" 为什么 所以 小的 诚意 ?

为什么如此缺乏诚意?

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['kɒnfɪdænt] , [meɪ] [ai][nɒt][æt; ət] [liːst] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] ?
If I am not your confidant , may I not at least be your friend ?
如果 我 是 不是 你的 知己 , 可能 我 不是 在 至少 是 你的 朋友 ?

即使我不是你的知己，至少也能成为你的朋友吗?

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] ,
If I am denied all knowledge of the source of your tears ,
如果 我 是 否认 全部 知识 的 这 来源 的 你的 眼泪 ,

如果我无法得知你眼泪的缘由，

[meɪ] [ai][nɒt][æt; ət] [liːst] [siː] [ðem; ðəm] [fləʊ] ?
may I not at least see them flow ?
可能 我 不是 在 至少 看 他们 流动 ?

难道我连看看它们流动的景象都看不到吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [ɪ'nʌf] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [wɪl] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ]
Have you not enough confidence in me to believe that I will respect your sorrow
有 你 不是 足够的 信心 在 我 到 相信 那 我 将要 尊重 你的 悲哀
?
?
?

你难道不相信我会尊重你的悲伤吗?

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What have I done that I should be ignorant of it ?
什么 有 我 完毕 那 我 应该 是 无知 的 它 ?

我做了什么，以至于对此一无所知?

[mait] [nɒt][ðə; ði] ['remədi] [laɪ] [raɪt] [ðeə(r)] ? "
Might not the remedy lie right there ? "
可能 不是 这 补救 说谎 正确的 那里 ? "

或许解决办法就在那里?

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ;
" No , " she replied , " you are wrong ;
" 不 , " 她 回复 , " 你 是 错误的 ;

“不，”她回答说，“你错了；

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'tʃiːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʌn'hæpinəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [pres] [ˌem 'iː]
you will achieve your own unhappiness as well as mine if you press me
你 将要 达到 你的 自己的 不快乐 作为 出色地 作为 矿 如果 你 按 我
['fɑːðə(r)] .
farther .
更远 .

如果你继续逼我，你不仅会让我痛苦，也会让自己痛苦。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "
Is it not enough that we are going away ? "
是 它 不是 足够的 那 我们 是 去 离开 ? "

我们离开还不够吗?

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][dræg][juː; jʊ] [ə'weɪ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ?
" And do you expect me to drag you away against your will ?
" 和 做 你 预计 我 到 拖 你 离开 反对 你的 将要 ?

“你以为我会违背你的意愿把你拖走吗？”

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	['evɪdənt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kən'sent]	[rɪ'lʌktəntli]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɔːl'redi]
Is	**it**	**not**	**evident**	**that**	**you**	**have**	**consented**	**reluctantly**	**,**	**and**	**that**	**you**	**already**
是	它	不是	明显	那	你	有	同意	勉强	,	和	那	你	已经

[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[rɪ'pent]	?
begin	**to**	**repent**	**?**
开始	到	悔改	?

难道你不是勉强同意，并且已经开始后悔了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世纪之子的自白——(The Confession of a Child of the Century —)

[greɪt] [gɒd] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'siːlɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
What is it you are concealing from me ?
什么 是 它 你 是 隐藏 从 我 ?

你到底在瞒着我什么?

[wɒt] [ɪz][ðə; ðiː][juːz][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [wɜːdz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]
What is the use of playing with words when your thoughts are as clear as
什么 是 这 使用 的 玩耍 和 字 什么时候 你的 想法 是 作为 清除 作为
[ðæt] [glɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][stænd] ?
that glass before which you stand ?
那 玻璃 前 哪个 你 站立 ?

当你的思绪像你面前的这只玻璃一样清澈时，玩弄文字游戏又有什么用呢?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [biː; bi][ðə; ðiː] ['miːnɪst] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [ək'sept] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] [wɒt] [ɪz]
Should I not be the meanest of men to accept at your hands what is
应该 我 不是 是 这 最卑鄙的 的 男人 到 接受 在 你的 双手 什么 是
['jiːldɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] ?
yielded with so much regret ?
产生 和 所以 很多 后悔 ?

我岂不是最卑鄙的人，才会接受你如此令我后悔莫及的馈赠?

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ?
And yet how can I refuse it ?
和 然而 如何 能 我 拒绝 它 ?

但我怎能拒绝呢?

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [spiːk] ? "
What can I do if you refuse to speak ? "
什么 能 我 做 如果 你 拒绝 到 说话 ? "

如果你拒绝说话，我该怎么办?

" [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [ə'pəʊz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] ; [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['ɒktɪv] ; [siːs]
" No , I do not oppose you , you are mistaken ; I love you , Octave ; cease
" 不 , 我 做 不是 反对 你 , 你 是 错误 ; 我 爱 你 , 八度音阶 ; 停止
[tɔː'mentɪŋ] [ˌem 'iː] [ðʌs] .
tormenting me thus .
折磨 我 因此 .

“不，我并不反对你，你误会了；我爱你，奥克塔夫；请停止这样折磨我。”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] ['tendənəs] ['ɪntuː] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæt] [aɪ] [fel] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔː(r)]
" She threw so much tenderness into these words that I fell down on my knees before
" 她 扔 所以 很多 压痛 进入 这些 字 那 我 跌倒 向下 在 我的 膝盖 前
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“她话语中饱含温柔，我感动得跪倒在她面前。”

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ?
Who could resist her glance and her voice ?
WHO 可以 抵抗 她 瞥一眼 和 她 嗓音 ?

谁能抵挡住她的目光和声音?

" [maɪ][gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [aɪ][kraɪd] , " [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , ['brɪdʒɪt] ?
" I cried , " you love me , Brigitte ?
" 我 哭 , " 你 爱 我 , 布里吉特 ?

我哭着问：“布里吉特，你爱我吗？”

[maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? "
My dear mistress , you love me ? "
我的 亲爱的 情妇 , 你 爱 我 ? "

我亲爱的主人，你爱我吗?

" [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [jes] .
" Yes , I love you ; yes .
" 是的 , 我 爱 你 ; 是的 .

“是的，我爱你；是的。”

[aɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .
I belong to you ; do with me what you will .
我 属于 到 你 ; 做 和 我 什么 你 将要 .

我属于你；你想怎么处置我都行。

[aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [let] [juː 'es][gəʊ] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] ; [kʌm] , ['ɒktɪv] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
I will follow you , let us go away together ; come , Octave , the carriage is waiting .
我 将要 跟随 你 , 让 我们 去 离开 一起 ; 来 , 八度音阶 , 这 运输 是 等待 .

我将跟随你，让我们一起离开吧；来吧，奥克塔夫，马车已经在那里等着了。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [maɪ][hænd][ɪn] [hɜːz] , [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" She pressed my hand in hers , and kissed my forehead .
" 她 按下 我的 手 在 她的 , 和 亲吻 我的 前额 .

她将我的手握在她的手中，亲吻了我的额头。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . "
" Yes , it must be , " she murmured , " it must be . "
" 是的 , 它 必须 是 , " 她 低声说道 , " 它 必须 是 . "

“是的，一定是这样，”她低声说，“一定是这样。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][maɪˈself] .
" It must be , " I repeated to myself .
" 它 必须 是 , " 我 重复 到 我 .

“一定是这样，”我对自己重复道。

[aɪ][əˈrəʊz] .
I arose .
我 出现 .

我起身了。

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] ['əʊnli][wʌn] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] .
On the table there remained only one piece of paper that Brigitte was examining .
在 这 桌子 那里 剩余 仅有的 一 片 的 纸 那 布里吉特 曾是 检查 .

桌上只剩下一张纸，布里吉特正在仔细查看。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ðen] [əˈlaʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][drɒp][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
She picked it up , then allowed it to drop to the floor .
她 挑选 它 向上 , 然后 允许 它 到 降低 到 这 地面 .

她捡起它，然后又让它掉到地上。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
" Yes , that is all .
" 是的 , 那 是 全部 .

“是的，就这些。”

" [wen] [ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['riːəli] [gəʊ] ,
" When I ordered the horses I had no idea that we would really go ,
" 什么时候 我 订购 这 马匹 我 有 不 主意 那 我们 会 真的 去 ,

“我订马的时候根本没想到我们真的会去，

[ai] [wɪʃt] ['mɪəli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl] ,
I wished merely to make a trial ,
我 希望 仅仅 到 制作 一个 审判 ,

我只是想尝试一下，

[bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] [bɪd][feə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [maɪ][plænz] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ai][æt; ət]
but circumstances bid fair to force me to carry my plans farther than I at
但 情况 出价 公平的 到 力量 我 到 携带 我的 计划 更远 比 我 在
[fɜːst] [ɪn'tendɪd] .
first intended .
第一的 故意的 .

但形势发展迫使我将计划推进到比最初设想的更远的程度。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
I opened the door .
我 打开 这 门 .

我打开了门。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
" It must be !
" 它 必须 是 !

一定是！

" [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
" I said to myself .
" 我 说 到 我 .

我对自己说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
" It must be !
" 它 必须 是 !

一定是！

" [ai] [rɪ'piːtɪd] [ə'laʊd] .
" I repeated aloud .
" 我 重复 大声 .

我大声重复道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['brɪdʒɪt] ?
" What do you mean by that , Brigitte ?
" 什么 做 你 意思是 经过 那 , 布里吉特 ?

“布里吉特，你这话是什么意思？”

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ?
What is there in those words that I do not understand ?
什么 是 那里 在 那些 字 那 我 做 不是 理解 ?

这些话里有什么我不明白的地方？

[ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] .

Explain	**yourself**	**,**	**or**	**I**	**will**	**not**	**go**	**.**
解释	你自己	,	或者	我	将要	不是	去	.

请解释清楚，否则我不去。

[waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Why	**must**	**you**	**love**	**me**	**?**
为什么	必须	你	爱	我	?

你为什么一定要爱我?

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [griːf] .

"	**She**	**fell**	**on**	**the**	**sofa**	**and**	**wrung**	**her**	**hands**	**in**	**grief**	**.**
"	她	跌倒	在	这	沙发	和	拧干	她	双手	在	悲伤	.

她跌倒在沙发上，悲痛地绞着双手。

" [ɑː] ! [ʌn'hæpi] [mæn] !

"	**Ah**	**!**	**Unhappy**	**man**	**!**
"	啊	!	不开心	男人	!

“啊！不幸的人！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] ! "

"	**she**	**cried**	**,**	**"**	**you**	**will**	**never**	**know**	**how**	**to**	**love**	**!**	**"**
"	她	哭	,	"	你	将要	绝不	知道	如何	到	爱	!	"

她哭着说：“你永远不会懂得如何去爱！”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**you**	**are**	**right**	**,**	**but**	**,**	**before**	**God**	**,**	**I**	**know**	**how**	**to**	**suffer**	**.**
"	是的	,	我	思考	你	是	正确的	,	但	,	前	上帝	,	我	知道	如何	到	遭受	.

“是的，我想你是对的，但是，在上帝面前，我知道如何承受痛苦。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] , [mʌst; məst][juː; jʊ][nɒt] ?

You	**must**	**love**	**me**	**,**	**must**	**you**	**not**	**?**
你	必须	爱	我	,	必须	你	不是	?

你一定爱我，对吗?

['veri] [wel] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] .

Very	**well**	**,**	**then**	**you**	**must**	**answer**	**me**	**.**
非常	出色地	,	然后	你	必须	回答	我	.

很好，那你必须回答我。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][fər'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɔːlz] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,

Were	**I**	**to**	**lose**	**you**	**forever**	**,**	**were**	**these**	**walls**	**to**	**crumble**	**over**	**my**	**head**	**,**
是	我	到	失去	你	永远	,	是	这些	墙壁	到	崩溃	超过	我的	头	,

如果我将永远失去你，如果这些墙壁崩塌在我头顶，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðɪs] [spɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [spɒlvd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːtʃəɪŋ]

I	**will**	**not**	**leave**	**this**	**spot**	**until**	**I**	**have**	**solved**	**the**	**mystery**	**that**	**has**	**been**	**torturing**
我	将要	不是	离开	这	点	直到	我	有	已解决	这	神秘	那	有	到过	酷刑

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

me	**for**	**more**	**than**	**a**	**month**	**.**
我	为了	更多的	比	一个	月	.

我不会离开这里，直到解开困扰我一个多月的谜团。

[spiːk] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] .

Speak	**,**	**or**	**I**	**will**	**leave**	**you**	**.**
说话	,	或者	我	将要	离开	你	.

说话，否则我就离开你。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [di'strɔi] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] ;

I	**may**	**be**	**a**	**fool**	**who**	**destroys**	**his**	**own**	**happiness**	**;**
我	可能	是	一个	傻子	WHO	摧毁	他的	自己的	幸福	;

我或许是个傻瓜，会亲手毁掉自己的幸福；

[ai] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pə'zes] ;

I	may	be	demanding	something	that	is	not	for	me	to	possess	;
我	可能	是	要求	某物	那	是	不是	为了	我	到	具有	;

我可能是在索取我不应该拥有的东西；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['seprət] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [reɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [æn; ən]

it	may	be	that	an	explanation	will	separate	us	and	raise	before	me	an
它	可能	是	那	一个	解释	将要	分离	我们	和	增加	前	我	一个

[ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['bæriə(r)] ,

insurmountable	barrier	,
不可逾越	障碍	,

或许，某种解释会让我们彼此疏远，并在我面前筑起一道无法逾越的障碍。

[wɪtʃ] [wɪl] ['rendə(r)] ['aʊə(r)] [tʊə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [set] [maɪ] [hɑːt] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

which	will	render	our	tour	,	on	which	I	have	set	my	heart	,	impossible	;
哪个	将要	使成为	我们的	旅游	,	在	哪个	我	有	放	我的	心	,	不可能的	;

这将使我们期待已久的旅行计划无法实现；

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɒst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɔː(r)] [ai] [wɪl] [rɪ'naʊns]

whatever	it	may	cost	you	and	me	,	you	shall	speak	or	I	will	renounce
任何	它	可能	成本	你	和	我	,	你	将	说话	或者	我	将要	放弃

['evriθɪŋ] . "

everything	.	"
一切	.	"

无论代价是什么，你都必须开口，否则我将放弃一切。

" [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [spiːk] . "

"	No	,	I	will	not	speak	.	"
"	不	,	我	将要	不是	说话	.	"

“不，我不会说话。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] !

"	You	will	speak	!
"	你	将要	说话	!

你会发言！

[duː; də] [juː; jʊ] ['fɒndli] [ɪ'mædʒɪn] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [djuːp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪz] ?

Do	you	fondly	imagine	I	am	the	dupe	of	your	lies	?
做	你	深情地	想象	我	是	这	欺骗	的	你的	谎言	?

你是不是天真地以为我是你谎言的受害者?

[wen] [ai] [siː] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['dɪfə(r)] [mɔː(r)] [frɒm; frəm]

When	I	see	you	change	between	morning	and	evening	until	you	differ	more	from
什么时候	我	看	你	改变	之间	早晨	和	晚上	直到	你	不同	更多的	从

[jɔː(r); jə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [self] [ðæn; ðən] [dʌz] [naɪt] [frɒm; frəm] [deɪ] ,

your	natural	self	than	does	night	from	day	,
你的	自然的	自己	比	做	夜晚	从	天	,

当我看到你早晚的变化，你与你原本的模样之间的差异，比黑夜与白昼之间的差异还要大时，

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'siːvd] ?

do	you	think	I	am	deceived	?
做	你	思考	我	是	受骗	?

你认为我被骗了吗?

[wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːz] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

When	you	give	me	as	a	cause	some	letters	that	are	not	worth	the	trouble
什么时候	你	给	我	作为	一个	原因	一些	信件	那	是	不是	值得	这	麻烦

[ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,

of	reading	,
的	阅读	,

当你给我一些根本不值得读的信件作为理由时，

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [pf] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['priːtekst] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə]

do	you	imagine	that	I	am	to	be	put	off	with	the	first	pretext	that	comes	to
做	你	想象	那	我	是	到	是	放	离开	和	这	第一的	借口	那	来	到

[hænd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðə(r)] ?

hand	because	you	do	not	choose	to	seek	another	?
手	因为	你	做	不是	选择	到	寻找	其他	?

你以为仅仅因为你不愿寻找其他借口，我就会因为你找的第一个借口就被你赶走吗?

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [meɪd] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)] ,

Is	your	face	made	of	plaster	,
是	你的	脸	制成	的	石膏	,

你的脸是用石膏做的吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

that	it	is	difficult	to	see	what	is	passing	in	your	heart	?
那	它	是	难的	到	看	什么	是	通过	在	你的	心	?

难以看清你内心正在发生什么吗?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

What	is	your	opinion	of	me	?
什么	是	你的	观点	的	我	?

你对我的看法如何?

[ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'siːv] [maɪ'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ,

I	do	not	deceive	myself	as	much	as	you	suppose	,
我	做	不是	欺骗	我	作为	很多	作为	你	认为	,

我并没有像你想象的那样自欺欺人。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [lest] [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] [dis'kləuz] [wɒt] [juː; jʊ][səʊ]

and	take	care	lest	in	default	of	words	your	silence	discloses	what	you	so
和	拿	关心	免得	在	默认	的	字	你的	沉默	披露	什么	你	所以

['ɒbstɪnətli] [kən'siːl] . "

obstinately	conceal	.	"
顽固地	隐藏	.	"

并且要小心，不要因为沉默而暴露了你如此顽固地隐藏的事情。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ai][ˌeɪ 'em] [kən'siːlɪŋ] ? "

"	What	do	you	imagine	I	am	concealing	?	"
"	什么	做	你	想象	我	是	隐藏	?	"

你觉得我隐瞒了什么?

" [wɒt] [duː; də][ai][ɪ'mædʒɪn] ?

"	What	do	I	imagine	?
"	什么	做	我	想象	?

我脑海中浮现出怎样的画面?

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt] !

You	ask	me	that	!
你	问	我	那	!

你问我这个问题!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [breɪv] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !

Is	it	to	brave	me	you	ask	such	a	question	!
是	它	到	勇敢的	我	你	问	这样的	一个	问题	!

你竟然会问我这样的问题!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['despərət] [ænd; ənd] [ðʌs] [get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

Do	you	think	to	make	me	desperate	and	thus	get	rid	of	me	?
做	你	思考	到	制作	我	绝望的	和	因此	得到	摆脱	的	我	?

你是想让我绝望，从而摆脱我吗?

[jes] , [aɪ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'fendɪd] [praɪd] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] .

Yes	,	I	admit	it	,	offended	pride	is	capable	of	driving	me	to	extremes	.
是的	,	我	承认	它	,	被冒犯了	自豪	是	有能力的	的	驾驶	我	到	极端情况	.

是的，我承认，自尊心受挫会让我做出极端的事情。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] ['friːli] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [ɔːl] ['femənɪn] [hɪ'pɒkrəsi] ;

If	I	should	explain	myself	freely	,	you	would	have	at	your	service	all	feminine	hypocrisy	;
如果	我	应该	解释	我	自由	,	你	会	有	在	你的	服务	全部	女性	虚伪	;

如果我要畅所欲言地解释，你们将会见识到女性所有的虚伪；

[juː; jʊ] [həʊp] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] ,

you	hope	that	I	will	accuse	you	,
你	希望	那	我	将要	控	你	,

你希望我指控你，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [juː; jʊ] [dʌz] [nɒt] [stuːp] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜː'self] .

so	that	you	can	reply	that	such	a	woman	as	you	does	not	stoop	to	justify	herself	.
所以	那	你	能	回复	那	这样的	一个	女士	作为	你	做	不是	哈腰	到	证明合法	她自己	.

这样你就可以回答说，像你这样的女人不会屈尊为自己辩解。

[haʊ] ['skɪlfəli] [ðə; ði] [məʊst] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [seks] [kən'traɪv] [tuː; tə] [juːz] [praʊd] [dɪs'deɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːld] !

How	skilfully	the	most	guilty	and	treacherous	of	your	sex	contrive	to	use	proud	disdain	as	a	shield	!
如何	巧妙地	这	最多	有罪的	和	奸诈	的	你的	性别	精心策划	到	使用	自豪的	蔑视	作为	一个	盾	!

你们这些性别中最罪恶、最奸诈的人，竟能如此巧妙地利用傲慢的蔑视作为盾牌！

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['wepən] [ɪz] ['saɪləns] ; [aɪ] [dɪd] [nɒt] [lɜːn] [ðæt] ['jestədeɪ] .

Your	great	weapon	is	silence	;	I	did	not	learn	that	yesterday	.
你的	伟大的	武器	是	沉默	;	我	做过	不是	学习	那	昨天	.

沉默是你最强大的武器；我可不是昨天才学会的。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'sʌlt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] .

You	wish	to	be	insulted	and	you	hold	your	tongue	until	it	comes	to	that	.
你	希望	到	是	受辱	和	你	抓住	你的	舌头	直到	它	来	到	那	.

你渴望被人侮辱，所以一直保持沉默，直到真的被侮辱为止。

[kʌm] , ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [maɪ] [hɑːt] — [weə(r)] [jɔːz] [biːts] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Come	,	struggle	against	my	heart	—	where	yours	beats	you	will	find	it	;
来	,	斗争	反对	我的	心	—	在哪里	你的	节拍	你	将要	寻找	它	;

来吧，与我的心搏斗——你的心跳在哪里，你就能找到它；

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [maɪ] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['aɪən] ,

but	do	not	struggle	against	my	head	,	it	is	harder	than	iron	,
但	做	不是	斗争	反对	我的	头	,	它	是	更难	比	铁	,

但不要与我的头对抗，它比铁还硬。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jɔːz] ! "

and	it	has	served	me	as	long	as	yours	!	"
和	它	有	服务	我	作为	长的	作为	你的	!	"

它陪伴我的时间和陪伴你的时间一样长！

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! " [mˈɜːməd] ['brɪdʒɪt] ; " [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? "

"	Poor	boy	!	"	murmured	Brigitte	;	"	you	do	not	want	to	go	?	"
"	贫穷的	男生	!	"	低声说道	布里吉特	;	"	你	做	不是	想	到	去	?	"

“可怜的孩子！”布里吉特低声说，“你不想去吗？”

" [nəʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [ɪkˈsept] [wɪð] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðæt] [naʊ] .

"	No	,	I	shall	not	go	except	with	my	beloved	,	and	you	are	not	that	now	.
"	不	,	我	将	不是	去	除了	和	我的	心爱	,	和	你	是	不是	那	现在	.

“不，我只会和我心爱的人一起去，而你现在还不是。”

[aɪ][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] , [aɪ][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

I	have	struggled	,	I	have	suffered	,	I	have	eaten	my	own	heart	long	enough	.
我	有	挣扎	,	我	有	遭受	,	我	有	吃	我的	自己的	心	长的	足够的	.

我挣扎过，我受苦过，我早已吞噬了自己的内心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [breɪk] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

It	is	time	for	day	to	break	,	I	have	loved	long	enough	in	the	night	.
它	是	时间	为了	天	到	休息	,	我	有	喜爱	长的	足够的	在	这	夜晚	.

天亮了，我已经在黑夜里爱得够久了。

[jes]
Yes
是的

是的

[ɔː(r)][nəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ? "

or	no	,	will	you	answer	me	?	"
或者	不	,	将要	你	回答	我	?	"

还是不回答我?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [aɪ] [wɪl] [weɪt] .

"	As	you	please	;	I	will	wait	.
"	作为	你	请	;	我	将要	等待	.

“随你便吧；我会等的。”

" [aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	I	sat	down	on	the	other	side	of	the	room	,
"	我	卫星	向下	在	这	其他	边	的	这	房间	,

我坐在房间的另一边，

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [raɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wɒt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] .

determined	not	to	rise	until	I	had	learned	what	I	wished	to	know	.
决定	不是	到	上升	直到	我	有	学习	什么	我	希望	到	知道	.

我决心不弄明白自己想知道的事情绝不起床。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈflektɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem 'iː] .

She	appeared	to	be	reflecting	,	and	walked	back	and	forth	before	me	.
她	出现	到	是	反思	,	和	步行	后退	和	前进	前	我	.

她似乎在沉思，在我面前来回踱步。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)] [aɪ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [maɪ]

I	followed	her	with	an	eager	eye	,	while	her	silence	gradually	increased	my
我	随后	她	和	一个	渴望的	眼睛	,	尽管	她	沉默	逐步地	增加	我的

['æŋgə(r)] .

anger	.
愤怒	.

我急切地注视着她，而她的沉默却逐渐激起了我的怒火。

[ai][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt]

I	was	unwilling	to	have	her	perceive	it	and	was	undecided	what
我	曾是	不情愿	到	有	她	感知	它	和	曾是	未决定	什么

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

我不愿让她察觉到这一点，也不知道该怎么办。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I	opened	the	window	.
我	打开	这	窗户	.

我打开了窗户。

" [juː; jʊ] [meɪ] [draɪv] [ɒf] , " [ai] [kɔːld] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] ,

"	You	may	drive	off	,	"	I	called	to	those	below	,
"	你	可能	驾驶	离开	,	"	我	称为	到	那些	以下	,

“你们可以开车走了，”我朝下面的人喊道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] .

"	and	I	will	see	that	you	are	paid	.
"	和	我	将要	看	那	你	是	有薪酬的	.

“我会确保你拿到工资。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [stɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] . "

I	shall	not	start	to	-	night	.	"
我	将	不是	开始	到	-	夜晚	.	"

我今晚不会开始。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['brɪdʒɪt] .

"	Poor	boy	!	"	repeated	Brigitte	.
"	贫穷的	男生	!	"	重复	布里吉特	.

“可怜的孩子！”布里吉特重复道。

[ai]['kwaɪətli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ;

I	quietly	closed	the	window	and	sat	down	as	if	I	had	not	heard	her	;
我	悄悄	关闭	这	窗户	和	卫星	向下	作为	如果	我	有	不是	听到	她	;

我悄悄地关上窗户，坐了下来，装作没听见她的话。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fjʊəriəs] [wɪð] [reɪdʒ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] .

but	I	was	so	furious	with	rage	that	I	could	hardly	restrain	myself	.
但	我	曾是	所以	狂怒	和	愤怒	那	我	可以	几乎	抑制	我	.

但我当时怒不可遏，几乎无法控制自己。

[ðæt] [kəʊld] ['saɪləns] , [ðæt] ['negətɪv] [fɔːs] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt] .

That	cold	silence	,	that	negative	force	,	exasperated	me	to	the	last	point	.
那	寒冷的	沉默	,	那	消极的	力量	,	恼怒	我	到	这	最后的	观点	.

那冰冷的沉默，那股消极的力量，让我彻底恼火。

[hæd; həd][ai] [biːn] ['riːəli] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ai] [lʌvd]

Had	I	been	really	deceived	and	convinced	of	the	guilt	of	a	woman	I	loved
有	我	到过	真的	受骗	和	确信	的	这	有罪	的	一个	女士	我	喜爱

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['sʌfəd] [mɔː(r)] .

I	could	not	have	suffered	more	.
我	可以	不是	有	遭受	更多的	.

如果我真的被欺骗，并被确信我所爱的女人有罪，那我也不可能承受更大的痛苦了。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [kən'demd] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs] ,

As	I	had	condemned	myself	to	remain	in	Paris	,
作为	我	有	谴责	我	到	保持	在	巴黎	,

既然我已经决定留在巴黎，

[ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [kəm'pel] ['brɪdʒɪt] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

I	reflected	that	I	must	compel	Brigitte	to	speak	at	any	price	.
我	反映	那	我	必须	迫使	布里吉特	到	说话	在	任何	价格	.

我心想，我必须不惜一切代价迫使布里吉特开口说话。

[ɪn] [veɪn] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː]

In	vain	I	tried	to	think	of	some	means	of	forcing	her	to	enlighten	me
在	徒劳	我	尝试	到	思考	的	一些	方法	的	强制	她	到	开导	我

;

;

;

我徒劳地想尽办法让她给我指点迷津；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ai] [pə'zest] .

for	such	power	I	would	have	given	all	I	possessed	.
为了	这样的	力量	我	会	有	给定	全部	我	拥有	.

为了拥有这样的力量，我愿意付出我的一切。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] ?

What	could	I	do	or	say	?
什么	可以	我	做	或者	说	?

我还能做什么或说什么呢?

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] [kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['sædnəs] .

She	sat	there	calm	and	unruffled	,	looking	at	me	with	sadness	.
她	卫星	那里	冷静的	和	镇定自若	,	寻找	在	我	和	悲伤	.

她平静地坐在那里，神态自若，悲伤地看着我。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [aʊt]

I	heard	the	sound	of	the	horses	'	hoofs	on	the	paving	as	the	carriage	drew	out
我	听到	这	声音	的	这	马匹	-	蹄子	在	这	铺路	作为	这	运输	画	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

of	the	court	.
的	这	法庭	.

我听到马车驶出庭院时，马蹄踏在石板路上的声音。

[ai][hæd; həd] ['mɪəli] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ][hænd][tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bæk] ,

I	had	merely	to	turn	my	hand	to	call	them	back	,
我	有	仅仅	到	转动	我的	手	到	称呼	他们	后退	,

我只需转个手就能把他们叫回来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

but	it	seemed	to	me	that	there	was	something	irrevocable	about	their
但	它	似乎	到	我	那	那里	曾是	某物	不可撤销的	关于	他们的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

但我觉得他们的离开是无法挽回的。

[ai] [slɪpt] [ðə; ði][bəʊlt][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ; ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] :

I	slipped	the	bolt	on	the	door	;	something	whispered	in	my	ear	:
我	滑倒了	这	螺栓	在	这	门	;	某物	低声说道	在	我的	耳朵	:

我关上门闩；耳边传来低语声：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][laɪf][ɔː(r)] [deθ] .

"	You	are	face	to	face	with	the	woman	who	must	give	you	life	or	death	.
"	你	是	脸	到	脸	和	这	女士	WHO	必须	给	你	生活	或者	死亡	.

“你正与一位将决定你生死的人面对面。”

" [waɪl] [ðʌs] ['berid] [ɪn] [θɔ:t] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [ɪk'spi:diənt] [ðæt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə]
" **While thus buried in thought I tried to invent some expedient that would lead to**
" 尽管 因此 埋葬 在 想法 我 尝试 到 发明 一些 权宜 那 会 带领 到
[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 .

“我当时陷入沉思，试图想出一些权宜之计，以求找到真相。”

[ai][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][wʌn] [ɒv; əv] [dɪdʒ-ɑ:ts] [rəu'mænsiz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
I recalled one of Diderot's romances in which a woman , jealous of her
我 召回 一 的 狄德罗的 浪漫故事 在 哪个 一个 女士 , 嫉妒的 的 她
['lʌvə(r)] ,
lover ,
情人 ,

我想起狄德罗的一部爱情小说，里面有个女人嫉妒她的情人，

[ri'zɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][plæn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [daut] .
resorted to a novel plan , for the purpose of clearing away her doubts .
复原 到 一个 小说 计划 , 为了 这 目的 的 清理 离开 她 疑虑 .

为了消除疑虑，她采取了一种新颖的计划。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] .
She told him that she no longer loved him and that she wished to leave him .
她 讲述 他 那 她 不 更长 喜爱 他 和 那 她 希望 到 离开 他 .

她告诉他，她不再爱他了，她想离开他。

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [dez] ['ɑ:rsɪs] ([ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)]) [fɔ:ls] ['ɪntu:][ðə; ði][træp] ,
The Marquis des Arcis (the name of the lover) falls into the trap ,
这 侯爵 德斯 弧 (这 姓名 的 这 情人) 瀑布 进入 这 陷阱 ,

阿尔西侯爵（情人的名字）落入了陷阱，

[ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæz; həz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][li'eɪz(ə)n] .
and confesses that he himself has tired of the liaison .
和 坦白 那 他 他自己 有 疲劳的 的 这 联络 .

他坦言自己已经厌倦了这段婚外情。

[ðæt] [pi:s] [ɒv; əv]['strætədʒi] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ri:d] [æt; ət] [tu:] ['ɜ:li] [æn; ən][eɪdʒ] ,
That piece of strategy , which I had read at too early an age ,
那 片 的 战略 , 哪个 我 有 读 在 也 早期的 一个 年龄 ,

那篇战略文章，我年纪太小的时候就读过，

[hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['skɪlfl] ,
had struck me as being very skilful ,
有 击 我 作为 存在 非常 熟练 ,

给我的印象是他非常熟练。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [meɪd] [ˌem 'i:] [smaɪl] .
and the recollection of it at this moment made me smile .
和 这 回忆 的 它 在 这 片刻 制成 我 微笑 .

此刻回想起这件事，我不禁微笑起来。

" [hu:] [nəʊz] ? " [sed] [ai][tu:; tə][maɪ'self] .
" **Who knows ? " said I to myself .**
" WHO 知道 ? " 说 我 到 我 .

“谁知道呢？”我自言自语道。

" [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ðɪs] [wɪð] ['brɪdʒɪt] , [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] [dɪ'si:vd] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)]
" **If I should try this with Brigitte , she might be deceived and tell me her**
" 如果 我 应该 尝试 这 和 布里吉特 , 她 可能 是 受骗 和 告诉 我 她
['si:krət] .
secret .
秘密 .

“如果我对布里吉特这样做，她可能会上当受骗，把她的秘密告诉我。”

" [maɪ][ˈæŋgə(r)][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈfjʊəriəs] [wen] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtrɪkəri]
" My anger had become furious when the idea of resorting to such trickery
" 我的 愤怒 有 变得 狂怒 什么时候 这 主意 的 复原 到 这样的 诡计
[əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
occurred to me .
发生 到 我 .

“当我想到要使用这种诡计时，我的怒火变得异常强烈。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [spiːk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] ?
Was it so difficult to make a woman speak in spite of herself ?
曾是 它 所以 难的 到 制作 一个 女士 说话 在 尽管如此 的 她自己 ?

难道让一个女人违背自己的意愿开口说话就这么难吗?

[ðɪs] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈmɪstrəs] ; [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [wiːk] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [geɪn][maɪ]
This woman was my mistress ; I must be very weak if I could not gain my
这 女士 曾是 我的 情妇 ; 我 必须 是 非常 虚弱的 如果 我 可以 不是 获得 我的
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

这个女人是我的情妇；如果我连自己的观点都无法实现，那我一定非常软弱。

[ai] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .
I turned over on the sofa with an air of indifference .
我 转向 超过 在 这 沙发 和 一个 空气 的 漠不关心 .

我面无表情地在沙发上翻了个身。

" [ˈveri] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ai] , [ˈgeɪlɪ] , " [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔnfidəns] , [ðen]
" Very well , my dear , " said I , gayly , " this is not a time for confidences , then
" 非常 出色地 , 我的 亲爱的 , " 说 我 , 同性恋地 , " 这 是 不是 一个 时间 为了 秘密 , 然后
?
?
?

“好吧，亲爱的，”我高兴地说，“看来现在不是倾诉心事的时候了？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" She looked at me in astonishment .
" 她 看起来 在 我 在 惊讶 .

她惊讶地看着我。

" [ænd; ənd] [jet] , " [ai] [kənˈtɪnjuːd] , " [wiː; wi][mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
" And yet , " I continued , " we must some day come to the truth .
" 和 然而 , " 我 持续 , " 我们 必须 一些 天 来 到 这 真相 .

“然而，”我继续说道，“我们总有一天会找到真相。”

[naʊ] [ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æt; ət][wʌns] ; [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kənˈfaɪdɪŋ] ,
Now I believe it would be well to begin at once ; that will make you confiding ,
现在 我 相信 它 会 是 出色地 到 开始 在 一次 ; 那 将要 制作 你 倾诉 ,

现在我认为最好立即开始；那样会让你变得值得信赖。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [frendz] .
and there is nothing like an understanding between friends .
和 那里 是 没有什么 喜欢 一个 理解 之间 朋友们 .

朋友之间的默契是无可替代的。

" [ˈdaʊtləs] [maɪ] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz][ai] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] ;
" Doubtless my face betrayed me as I spoke these words ;
" 毫无疑问 我的 脸 背叛 我 作为 我 辐 这些 字 ;

“毫无疑问，我说这些话时，我的表情出卖了我；

[ˈbrɪdʒɪt] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Brigitte did not appear to understand and kept on walking up and down .
布里吉特 做过 不是 出现 到 理解 和 保留 在 步行 向上 和 向下 .

布里吉特似乎没听懂，继续来回踱步。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ai] [riˈzjuːmd] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [təˈgeðə(r)] [naʊ] [sɪks] [mʌnθs] ?

"	Do	you	know	,	"	I	resumed	,	"	that	we	have	been	together	now	six	months	?
"	做	你	知道	,	"	我	恢复	,	"	那	我们	有	到过	一起	现在	六	几个月	?

“你知道吗，”我继续说道，“我们已经在一起六个月了？”

[ðə; ði][laɪf][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈliːdɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪz][nɒt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] .

The	life	we	are	leading	together	is	not	one	to	be	laughed	at	.
这	生活	我们	是	领导	一起	是	不是	一	到	是	笑了	在	.

我们共同过的生活并非儿戏。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ai][ˈɔːlsəʊ] ; [ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [dɪsˈteɪstfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

You	are	young	,	I	also	;	if	this	kind	of	life	should	become	distasteful	to	you	,
你	是	年轻的	,	我	还	;	如果	这	种类	的	生活	应该	变得	令人厌恶的	到	你	,

你还年轻，我也年轻；如果这种生活让你感到厌倦，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

are	you	the	woman	to	tell	me	of	it	?
是	你	这	女士	到	告诉	我	的	它	?

你就是那个能告诉我这件事的人吗?

[ɪn] [truːθ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [ai] [wʊd] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈfræŋkli] .

In	truth	,	if	it	were	so	,	I	would	confess	it	to	you	frankly	.
在	真相	,	如果	它	是	所以	,	我	会	承认	它	到	你	坦率地说	.

事实上，如果真是那样，我会坦白地告诉你。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [lʌv] ?

Is	it	a	crime	to	love	?
是	它	一个	犯罪	到	爱	?

恋爱是一种罪过吗?

[ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [lʌv] [les] [ɔː(r)][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] .

If	not	,	it	is	not	a	crime	to	love	less	or	to	cease	to	love	at	all	.
如果	不是	,	它	是	不是	一个	犯罪	到	爱	较少的	或者	到	停止	到	爱	在	全部	.

否则，爱得少一些或者完全停止爱，都不是犯罪。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ɪf] [æt; ət][ˈaʊə(r)][eɪdʒ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ?

Would	it	be	astonishing	if	at	our	age	we	should	feel	the	need	of	change	?
会	它	是	惊人	如果	在	我们的	年龄	我们	应该	感觉	这	需要	的	改变	?

如果我们这个年纪的人感到需要改变，那会让人感到惊讶吗?

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ˌem ˈiː] .

"	She	stopped	me	.
"	她	停止	我	.

她拦住了我。

" [æt; ət][ˈaʊə(r)][eɪdʒ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	At	our	age	!	"	said	she	.
"	在	我们的	年龄	!	"	说	她	.

“我们都这个年纪了！”她说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈdresɪŋ] [ˌem ˈiː] ?

"	Are	you	addressing	me	?
"	是	你	解决	我	?

你是跟我说话吗?

[wɒt] [ˈkɒmədi] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [ˈpleɪɪŋ] , [jɔːˈself] ?

What	comedy	are	you	now	playing	,	yourself	?
什么	喜剧	是	你	现在	玩耍	,	你自己	?

你现在自己在扮演什么喜剧角色?

" [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
" Blood mounted to my face .
" 血 安装 到 我的 脸 .

鲜血涌上我的脸。

[aɪ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
I seized her hand .
我 查获 她 手 .

我抓住了她的手。

" [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Sit down here , " I said , " and listen to me . "
" 坐 向下 这里 , " 我 说 , " 和 听 到 我 . "

“坐下，”我说，“听我说。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz] ?
" What is the use ?
" 什么 是 这 使用 ?

“有什么用？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][juː; jʊ] [huː] [spiːk] .
It is not you who speak .
它 是 不是 你 WHO 说话 .

说话的不是你。

" [aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['strætədʒi][ænd; ənd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I felt ashamed of my own strategy and abandoned it .
" 我 毛毡 羞愧 的 我的 自己的 战略 和 弃 它 .

“我对自己的策略感到羞愧，于是放弃了它。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , " [ænd; ənd] [kʌm] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɪt] [daʊn] [nɪə(r)][ˌem 'iː]
" Listen to me , " I repeated , " and come , I beg of you , sit down near me
" 听 到 我 , " 我 重复 , " 和 来 , 我 求 的 你 , 坐 向下 靠近 我
.
:
.

“听我说，”我重复道，“来，求求你，坐在我旁边。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [jɔː'self] , [æt; ət] [liːst] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "
If you wish to remain silent yourself , at least hear what I have to say . "
如果 你 希望 到 保持 沉默的 你自己 , 在 至少 听到 什么 我 有 到 说 . "

如果你自己不想说话，至少也听听我说的话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" I am listening , what have you to say to me ? "
" 我 是 聆听 , 什么 有 你 到 说 到 我 ? "

“我在听，你有什么话要跟我说？”

" [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] ! -
" If some one should say to me : ' You are a coward ! '
" 如果 一些 一 应该 说 到 我 : - 你 是 一个 懦夫 ! -

“如果有人对我说：‘你是个懦夫！’”

[aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv]
I , who am twenty - two years of age and have fought on the field of
我 , WHO 是 二十 - 二 年 的 年龄 和 有 战斗 在 这 场地 的
['ɒnə(r)] ,
honor ,
荣誉 ,

我，今年二十二岁，曾在荣誉战场上战斗过，

[wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði] [tɔːnt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][maɪ][əˈkjuːzə(r)] .

would	throw	the	taunt	back	in	the	teeth	of	my	accuser	.
会	扔	这	嘲讽	后退	在	这	牙齿	的	我的	原告	.

我会毫不犹豫地将嘲讽回击给我的指控者。

[hæv; həv][aɪ][nɒt] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ?

Have	I	not	within	me	the	consciousness	of	what	I	am	?
有	我	不是	之内	我	这	意识	的	什么	我	是	?

难道我内心深处没有关于我是什么的意识吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [miːt] [maɪ][əˈkjuːzə(r)][ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

It	would	be	necessary	for	me	to	meet	my	accuser	on	the	field	,
它	会	是	必要的	为了	我	到	见面	我的	原告	在	这	场地	,

我必须在球场上与指控我的人当面对质。

[ænd; ənd] [pleɪ] [maɪ][laɪf] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ; [waɪ] ?

and	play	my	life	against	his	;	why	?
和	玩	我的	生活	反对	他的	;	为什么	?

让我的生命与他的生命对抗；为什么?

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ; [ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː]

In	order	to	prove	that	I	am	not	a	coward	;	otherwise	the	world	would	believe	it
在	命令	到	证明	那	我	是	不是	一个	懦夫	;	否则	这	世界	会	相信	它

.

:
.

为了证明我不是懦夫；否则全世界都会这么认为。

[ðæt] [ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] [dɪˈmɑːndz] [ðæt] [rɪˈplaɪ] [ˈevri] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈspəʊkən] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəz] [nɒt]

That	single	word	demands	that	reply	every	time	it	is	spoken	,	and	it	matters	not
那	单身的	单词	需求	那	回复	每一个	时间	它	是	说	,	和	它	事情	不是

[baɪ] [huːm] . "

by	whom	.	"
经过	谁	.	"

这句话无论由谁说出，都必须得到这样的回应。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmiːnɪŋ] ? "

"	It	is	true	;	what	is	your	meaning	?	"
"	它	是	真的	;	什么	是	你的	意义	?	"

“没错，你这话是什么意思？”

" ['wɪmɪn] [duː; də][nɒt] [faɪt] ; [bʌt; bət][æz; əz][səˈsaɪəti][ɪz] [ˈkɔnstitjuːt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['biːɪŋ] , [ɒv; əv]

"	Women	do	not	fight	;	but	as	society	is	constituted	there	is	no	being	,	of
"	女性	做	不是	斗争	;	但	作为	社会	是	构成	那里	是	不	存在	,	的

[wɒtˈevə(r)] [seks] ,

whatever	sex	,
任何	性别	,

“女人不打仗；但就社会结构而言，无论性别如何，都不存在任何存在，

[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnəti] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][æn; ən] [əˈspɜːʃ(ə)n] [ɒn][ɔːl][hɪz; ɪz][ɔː(r)]

who	ought	to	submit	to	the	indignity	involved	in	an	aspersion	on	all	his	or
WHO	应该	到	提交	到	这	侮辱	涉及	在	一个	诽谤	在	全部	他的	或者

[hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf] ,

her	past	life	,
她	过去的	生活	,

谁都应该承受这种对其过去一生的诽谤所带来的侮辱，

[biː; bi] [ðæt] [laɪf]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['pendʒələm] .

be	that	life	regulated	as	by	a	pendulum	.
是	那	生活	受监管	作为	经过	一个	摆	.

让生活像钟摆一样摆动。

[rɪ'flekt] ; [huː] [ɪ'skeɪps] [ðæt] [lɔː] ?
Reflect ; who escapes that law ?
反映 ; WHO 逃脱 那 法律 ?

想想看，谁能逃脱这条法则?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] , [aɪ] [əd'mɪt] ; [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənz] ?
There are some , I admit ; but what happens ?
那里 是 一些 , 我 承认 ; 但 什么 发生 ?

我承认确实存在这种情况；但是会发生什么呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [dɪs'ɒnə(r)] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɒt] ?
If it is a man , dishonor ; if it is a woman , what ?
如果 它 是 一个 男人 , 羞辱 ; 如果 它 是 一个 女士 , 什么 ?

如果是男人，是耻辱；如果是女人，又如何?

[fə'gɪvnəs] ?
Forgiveness ?
饶恕 ?

饶恕?

['evri] [wʌn] [huː] [lʌvz] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv][laɪf] , [sʌm; səm] [pruːf] [ɒv; əv]
Every one who loves ought to give some evidence of life , some proof of
每一个 一 WHO 爱 应该 到 给 一些 证据 的 生活 , 一些 证明 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

凡是有爱的人，都应该留下一些生命存在的证据，一些存在的证明。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][mæn] ,
There is , then , for woman as well as for man ,
那里 是 , 然后 , 为了 女士 作为 出色地 作为 为了 男人 ,

因此，对于女性和男性来说，都是如此。

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [æn; ən] [ə'tæk] [mʌst; məst][biː; bi] [ri'zent] .
a time when an attack must be resented .
一个 时间 什么时候 一个 攻击 必须 是 怨恨 .

必须对攻击表示愤慨的时刻。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [breɪv] , [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] , [ə'nauns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['prez(ə)nt][ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ə'gen] .
If she is brave , she rises , announces that she is present and sits down again .
如果 她 是 勇敢的 , 她 上升 , 宣布 那 她 是 展示 和 坐着 向下 再次 .

如果她够勇敢，她就会站起来，宣布自己在场，然后重新坐下。

[ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
A stroke of the sword is not for her .
一个 中风 的 这 剑 是 不是 为了 她 .

她不该承受刀剑的打击。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli] [ə'vendʒ] [hɜː'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fɔːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɑːmz] .
She must not only avenge herself , but she must forge her own arms .
她 必须 不是 仅有的 报仇 她自己 , 但 她 必须 锻造 她 自己的 武器 .

她不仅要为自己复仇，还要打造属于自己的武器。

['sʌmwʌn] [sə'spekts] [hɜː(r); hə(r)] ; [huː] ?
Someone suspects her ; who ?
某人 嫌疑人 她 ; WHO ?

有人怀疑她；是谁?

[æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] ?
An outsider ?
一个 局外人 ?

局外人?

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [həʊld] [hɪm] [ɪn] [kən'tempt] — [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ?

She	may	hold	him	in	contempt	—	her	lover	whom	she	loves	?
她	可能	抓住	他	在	鄙视	—	她	情人	谁	她	爱	?

她或许会鄙视他——她深爱的情人?

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [hɪm] . "

If	so	,	it	is	her	life	that	is	in	question	,	and	she	may	not	despise	him	.	"
如果	所以	,	它	是	她	生活	那	是	在	问题	,	和	她	可能	不是	鄙视	他	.	"

如果真是这样，那关系到她的性命，她或许并不鄙视他。

" [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [rɪ'kɔːs] [ɪz] ['saɪləns] . "

"	Her	only	recourse	is	silence	.	"
"	她	仅有的	追索权	是	沉默	.	"

她唯一的办法就是保持沉默。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ; [ðə; ði]['lʌvə(r)] [huː] [sə'spekts] [hɜː(r); hə(r)][kɑːsts][æn; ən] [ə'spɜːʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	You	are	wrong	;	the	lover	who	suspects	her	casts	an	aspersion	on	her
"	你	是	错误的	;	这	情人	WHO	嫌疑人	她	演员	一个	诽谤	在	她

[ɪn'taɪə(r)][laɪf] .

entire	life	.
全部的	生活	.

“你错了；怀疑她的爱人玷污了她的一生。”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[hɜː(r); hə(r)] [pliː] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Her	plea	is	in	her	tears	,	her	past	life	,	her	devotion	and	her
她	恳求	是	在	她	眼泪	,	她	过去的	生活	,	她	虔诚	和	她

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

她的恳求体现在她的眼泪、她的过去、她的奉献和她的耐心中。

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt] ?

What	will	happen	if	she	remains	silent	?
什么	将要	发生	如果	她	遗迹	沉默的	?

如果她保持沉默会发生什么?

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [wɪl] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ækt][ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .

Her	lover	will	lose	her	by	her	own	act	and	time	will	justify	her	.
她	情人	将要	失去	她	经过	她	自己的	行为	和	时间	将要	证明合法	她	.

她的情人会因为她自己的行为而失去她，时间会证明她的所作所为是正确的。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] ? "

Is	not	that	your	thought	?	"
是	不是	那	你的	想法	?	"

难道你不是这么想的吗?

" [pə'hæps] ; ['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] . "

"	Perhaps	;	silence	before	all	.	"
"	也许	;	沉默	前	全部	.	"

“或许，一切以沉默为先。”

" [pə'hæps] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Perhaps	,	you	say	?
"	也许	,	你	说	?

“或许吧？”

[əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][ai] [wɪl] [luːz] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [spiːk] ; [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] :

Assuredly	I	will	lose	you	if	you	do	not	speak	;	my	resolution	is	made	:
当然	我	将要	失去	你	如果	你	做	不是	说话	;	我的	解决	是	制成	:

如果你不开口，我肯定会失去你；我的决心已定：

[ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] [əˈləʊn] . "

I	am	going	away	alone	.	"
我	是	去	离开	独自的	.	"

我要独自离开。

" [bʌt; bət] , ['ɒktɪv] — "

"	But	,	Octave	—	"
"	但	,	八度音阶	—	"

“但是，八度——”

" [bʌt; bət] , " [aɪ][kraɪd] , " [taɪm] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][juː; jʊ] !

"	But	,	"	I	cried	,	"	time	will	justify	you	!
"	但	,	"	我	哭	,	"	时间	将要	证明合法	你	!

“但是，”我喊道，“时间会证明你的清白！”

[let] [ˌjuː ˈes][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ? "

Let	us	put	an	end	to	it	;	yes	or	no	?	"
让	我们	放	一个	结尾	到	它	;	是的	或者	不	?	"

我们结束这件事吧，好吗?

" [jes] , [aɪ][həʊp][səʊ] . "

"	Yes	,	I	hope	so	.	"
"	是的	,	我	希望	所以	.	"

“是的，我希望如此。”

" [juː; jʊ][həʊp][səʊ] !

"	You	hope	so	!
"	你	希望	所以	!

“但愿如此！”

[wɪl] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem ˈiː] ['defɪnətli] ?

Will	you	answer	me	definitely	?
将要	你	回答	我	确实	?

你能明确地回答我吗?

[ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

This	is	doubtless	the	last	time	you	will	have	the	opportunity	.
这	是	毫无疑问	这	最后的	时间	你	将要	有	这	机会	.

这无疑是你最后一次机会了。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	tell	me	that	you	love	me	,	and	I	believe	it	.
你	告诉	我	那	你	爱	我	,	和	我	相信	它	.

你说你爱我，我相信。

[ai] [sə'spekt] [juː; jʊ] ;

I	suspect	you	;
我	怀疑	你	;

我怀疑你；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][rɪ'laɪ][ɒn] [taɪm] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]

is	it	your	intention	to	allow	me	to	go	away	and	rely	on	time	to	justify
是	它	你的	意图	到	允许	我	到	去	离开	和	依靠	在	时间	到	证明合法

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

你打算让我离开，然后依靠时间来证明你的清白吗?

" [ɒv; əv] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ? "

"	Of	what	do	you	suspect	me	?	"
"	的	什么	做	你	怀疑	我	?	"

你怀疑我什么?

" [aɪ][duː; də][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

"	I	do	not	choose	to	say	,	for	I	see	that	it	would	be	useless	.
"	我	做	不是	选择	到	说	,	为了	我	看	那	它	会	是	无用	.

“我不愿说，因为我知道说了也没用。”

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mɪzəri] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪzəri] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wel]

But	,	after	all	,	misery	for	misery	,	at	your	leisure	;	I	am	as	well
但	,	后	全部	,	苦难	为了	苦难	,	在	你的	闲暇	;	我	是	作为	出色地

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

但是，归根结底，以苦报苦，随你便；我倒也乐见其成。

[juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] ; [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [ænd; ənd] [maɪn] . "

You	deceive	me	,	you	love	another	;	that	is	your	secret	and	mine	.	"
你	欺骗	我	,	你	爱	其他	;	那	是	你的	秘密	和	矿	.	"

你欺骗了我，你爱上了别人；这是你的秘密，也是我的秘密。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

“是谁?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [smɪθ] .

"	Smith	.
"	史密斯	.

史密斯。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd] .

"	She	placed	her	hand	on	her	lips	and	turned	aside	.
"	她	放置	她	手	在	她	嘴唇	和	转向	旁边	.

她用手捂住嘴唇，转过身去。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['pensɪv] , ['aʊə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

I	could	say	no	more	;	we	were	both	pensive	,	our	eyes	fixed	on	the	floor	.
我	可以	说	不	更多的	;	我们	是	两个都	沉思的	,	我们的	眼睛	固定的	在	这	地面	.

我无话可说；我们俩都陷入沉思，目光呆滞地盯着地板。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , " [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] .

"	Listen	to	me	,	"	she	began	with	an	effort	,	"	I	have	suffered	much	.
"	听	到	我	,	"	她	开始	和	一个	努力	,	"	我	有	遭受	很多	.

“听我说，”她努力开口，“我受了很多苦。”

[aɪ] [kɔːl] ['hev(ə)n] [tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	call	heaven	to	bear	me	witness	that	I	would	give	my	life	for	you	.
我	称呼	天堂	到	熊	我	证人	那	我	会	给	我的	生活	为了	你	.

我向上帝发誓，我愿为你献出生命。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [gliːm] [ɒv; əv][həʊp] [rɪ'meɪnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ['eniθɪŋ]

So	long	as	the	faintest	gleam	of	hope	remains	,	I	am	ready	to	suffer	anything
所以	长的	作为	这	最微弱	闪耀	的	希望	遗迹	,	我	是	准备好	到	遭受	任何事物

;

;

;

只要还有一丝希望的曙光，我就愿意承受任何痛苦；

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [raʊz] [jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)][ɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

but	,	although	I	may	rouse	your	anger	in	saying	to	you	that	I	am	a
但	,	虽然	我	可能	唤醒	你的	愤怒	在	说	到	你	那	我	是	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

但是，虽然我告诉你我是个女人可能会激怒你，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [maɪ] [frend] .

I	am	nevertheless	a	woman	,	my	friend	.
我	是	尽管如此	一个	女士	,	我的	朋友	.

然而，我的朋友，我仍然是一名女性。

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'djʊərəns] .

We	can	not	go	beyond	the	limits	of	human	endurance	.
我们	能	不是	去	超过	这	限制	的	人类	耐力	.

我们无法超越人类耐力的极限。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

Beyond	a	certain	point	I	will	not	answer	for	the	consequences	.
超过	一个	肯定	观点	我	将要	不是	回答	为了	这	结果	.

超过某个限度，我将不再承担后果。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən][duː; də][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪz][tuː; tə][get] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd]

All	I	can	do	at	this	moment	is	to	get	down	on	my	knees	before	you	and
全部	我	能	做	在	这	片刻	是	到	得到	向下	在	我的	膝盖	前	你	和

[bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

beseech	you	not	to	go	away	.
恳求	你	不是	到	去	离开	.

此刻我唯一能做的就是跪在你面前，恳求你不要离开。

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	She	knelt	down	as	she	spoke	.
"	她	跪下	向下	作为	她	辐	.

她一边说话一边跪了下来。

[aɪ] [ə'rəʊz] .

I	arose	.
我	出现	.

我起身了。

" [fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Fool	that	I	am	!
"	傻子	那	我	是	!

我真是个傻瓜！

" [aɪ] ['mʌtə] , ['bɪtəli] ; " [fuːl] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get][ðə; ðɪ] [truːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] !

"	I	muttered	,	bitterly	;	"	fool	,	to	try	to	get	the	truth	from	a	woman	!
"	我	低声说道	,	苦涩地	;	"	傻子	,	到	尝试	到	得到	这	真相	从	一个	女士	!

我苦涩地低声说道：“傻瓜，竟然想从女人那里得到真相！”

[hiː; hi] [huː] [ˌʌndə'teik] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] [wɪl] [ɜːn] [nɔːt] [bʌt; bət] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'zɜːv]

He	who	undertakes	such	a	task	will	earn	naught	but	derision	and	will	deserve
他	WHO	承担	这样的	一个	任务	将要	赚	零	但	嘲笑	和	将要	应得

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

承担这项任务的人只会招致嘲笑，而且他活该！

[truːθ] !

Truth	!
真相	!

真相！

['əʊnli][hiː; hi] [huː] ['kɔnsɔːt] [wɪð] ['tʃeimbəmeid] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Only	he	who	consorts	with	chambermaids	knows	it	,
仅有的	他	WHO	配偶	和	女佣	知道	它	,

只有与侍女厮混的人才知道这一点。

['əʊnli][hiː; hi] [huː] [stiːlz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['lisən] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['ʌtərəns]

only	he	who	steals	to	their	pillow	and	listens	to	the	unconscious	utterance
仅有的	他	WHO	偷窃	到	他们的	枕头	和	听着	到	这	无意识	发声

[ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

of	a	dream	,
的	一个	梦	,

只有偷偷溜到他们枕边，倾听梦境中无意识低语的人，

[h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] .

hears	it	.
听到	它	.

听到了。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

He	alone	knows	it	who	makes	a	woman	of	himself	,
他	独自的	知道	它	WHO	制作	一个	女士	的	他自己	,

只有把自己变成女人的人才知道这一点。

[ænd; ənd] [ɪ'nɪʃieɪts] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kʌlt] [ɒv; əv] [ɪn'kɒnstənsi] !

and	initiates	himself	into	the	secrets	of	her	cult	of	inconstancy	!
和	启动	他自己	进入	这	秘密	的	她	邪教	的	反复无常	!

他向她那善变的教派秘密宣誓效忠！

[bʌt; bət][mæn] , [huː] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli] ,

But	man	,	who	asks	for	it	openly	,
但	男人	,	WHO	问	为了	它	公然	,

但是，如果有人公开提出这样的要求，

[hiː; hi] [huː] ['əupənz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [ɑːmz] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [əb'teɪn]

he	who	opens	a	loyal	hand	to	receive	that	frightful	alms	,	he	will	never	obtain
他	WHO	打开	一个	忠诚	手	到	收到	那	可怕	施舍	,	他	将要	绝不	获得

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

如果有人伸出忠诚的手去接受那可怕的施舍，他永远也得不到！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [gɑːd] [wɪð] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	are	on	guard	with	him	;	for	reply	he	receives	a	shrug	of	the
他们	是	在	警卫	和	他	;	为了	回复	他	接收	一个	耸肩	的	这

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他们对他严加防范；而他得到的回答只是耸了耸肩。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [rauz] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ðeɪ] [raɪz][ɪn] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [laɪk]

and , if he rouses himself in his impatience , they rise in righteous indignation like

和 , 如果 他 唤醒 他自己 在 他的 不耐烦 , 他们 上升 在 正义 愤慨 喜欢

[æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] ['vestl] ,

an outraged vestal ,

一个 义愤填膺 贞女 ,

如果他因不耐烦而起身，她们就会像受辱的贞女一样义愤填膺地站起来。

[waɪl] [ðeə(r)] [fɔːls] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps][ðə; ði] [greɪt] ['femənɪn] ['ɒrəkl] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [di'strɔi] [lʌv] ,

while there falls from their lips the great feminine oracle that suspicion destroys love ,

尽管 那里 瀑布 从 他们的 嘴唇 这 伟大的 女性 神谕 那 怀疑 摧毁 爱 ,

她们口中吐露着女性的至理名言：猜疑会摧毁爱情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] .

and they refuse to pardon an accusation which they are unable to meet .

和 他们 拒绝 到 赦免 一个 指控 哪个 他们 是 无法 到 见面 .

他们拒绝赦免自己无法应对的指控。

[ɑː] ! [dʒʌst][gɒd] !

Ah ! just God !

啊 ! 只是 上帝 !

啊！真是上帝啊！

[haʊ] ['wɪəri] [ai][ˌeɪ 'em] !

How weary I am !

如何 厌倦 我 是 !

我好累啊！

[wen] [wɪl] [ɔːl] [ðɪs] [siːs] ? "

When will all this cease ? "

什么时候 将要 全部 这 停止 ? "

这一切何时才能结束?

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kəʊldli] ; " [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] . "

" Whenever you please , " said she , coldly ; " I am as tired of it as you . "

" 每当 你 请 , " 说 她 , 冷冷地 ; " 我 是 作为 疲劳的 的 它 作为 你 . "

“你什么时候都行，”她冷冷地说，“我和你一样厌倦了。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ; [ai] [liːv] [juː; jʊ][fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [taɪm] ['dʒʌstɪfaɪ][juː; jʊ] !

" At this very moment ; I leave you forever , and may time justify you !

" 在 这 非常 片刻 ; 我 离开 你 永远 , 和 可能 时间 证明合法 你 !

“就在此刻，我将永远离开你们，愿时间证明我的清白！”

[taɪm] !

Time !

时间 !

时间!

[taɪm] !

Time !

时间 !

时间!

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦!

[wɒt] [ə; eɪ][kəʊld]['lʌvə(r)] !

what a cold lover !

什么 一个 寒冷的 情人 !

真是个冷酷无情的情人!

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ə'dju:] .
Remember this adieu .
记住 这 再见 .

记住这句告别语。

[taɪm] !
Time !
时间 !

时间!

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['hæpinəs] , [weə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] ?
and thy beauty , and thy love , and thy happiness , where will they be ?
和 你的 美丽 , 和 你的 爱 , 和 你的 幸福 , 在哪里 将要 他们 是 ?

你的美丽、你的爱情、你的幸福，它们将何去何从?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] ?
Is it thus , without regret , you allow me to go ?
是 它 因此 , 没有 后悔 , 你 允许 我 到 去 ?

就这样，你毫无遗憾地允许我离开吗?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['lʌvə(r)] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [ˌʌn'dʒʌst] ,
the day when the jealous lover will know that he has been unjust ,
这 天 什么时候 这 嫉妒的 情人 将要 知道 那 他 有 到过 不公正 ,

嫉妒的恋人终有一天会明白自己有多么不公平。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [pru:fs] , [hi:; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ] [hɑ:t] [hi:; hi] [hæz; həz]
the day when he shall see proofs , he will understand what a heart he has
这 天 什么时候 他 将 看 证明 , 他 将要 理解 什么 一个 心 他 有
['wu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

当他看到证据的那一天，他就会明白自己伤了多大的伤。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [səʊ] ?
is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[hi:; hi] [wɪl] [bɪ'weɪl] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] , [hi:; hi] [wɪl] [nəʊ] ['naɪðə(r)] [dʒɔɪ] [nɔ:(r)] [sli:p] ;
He will bewail his shame , he will know neither joy nor sleep ;
他 将要 哀叹 他的 耻辱 , 他 将要 知道 两者都不 喜悦 也不 睡觉 ;

他将哀叹自己的耻辱，他将既无快乐也无睡眠;

[hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['hæpi]
he will live only in the memory of the time when he might have been happy
他 将要 居住 仅有的 在 这 记忆 的 这 时间 什么时候 他 可能 有 到过 快乐的
.
:
.

他将只活在对曾经幸福时光的回忆中。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [praʊd] ['mɪstrəs] [wɪl] [tɜ:n] [peɪl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [si:z] [hɜ:'self] [ə'vendʒ] ;
But , on that day , his proud mistress will turn pale as she sees herself avenged ;
但 , 在 那 天 , 他的 自豪的 情妇 将要 转动 苍白 作为 她 看到 她自己 复仇 ;

但是，到了那一天，他骄傲的女主人看到自己遭到报复，脸色将会变得苍白;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːˈself] : - [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] ! -

she	will	say	to	herself	:	'	If	I	had	only	done	it	sooner	!	'
她	将要	说	到	她自己	:	-	如果	我	有	仅有的	完毕	它	很快	!	-

她会对自己说：“如果我早点做就好了！”

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] , [praɪd] [wɪl] [nɒt] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] .

And	believe	me	,	if	she	loves	him	,	pride	will	not	console	her	.
和	相信	我	,	如果	她	爱	他	,	自豪	将要	不是	安慰	她	.

相信我，如果她爱他，骄傲是无法安慰她的。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] ,

"	I	tried	to	be	calm	,	but	I	was	no	longer	master	of	myself	,
"	我	尝试	到	是	冷静的	,	但	我	曾是	不	更长	掌握	的	我	,

“我努力保持冷静，但我已经无法控制自己了。”

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

and	I	began	to	pace	the	floor	as	she	had	done	.
和	我	开始	到	步伐	这	地面	作为	她	有	完毕	.

于是我开始像她一样在房间里踱步。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['glɑːnsɪz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [drɔːn] [sɔːrdz] ; [sʌtʃ] ['glɑːnsɪz]

There	are	certain	glances	that	resemble	the	clashing	of	drawn	swords	;	such	glances
那里	是	肯定	眼神	那	类似	这	冲突	的	绘制	剑	;	这样的	眼神

['brɪdʒɪt]

Brigitte
布里吉特

有些眼神如同拔剑相向；这样的眼神，布里吉特

[ænd; ənd][ai] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

and	I	exchanged	at	that	moment	.
和	我	交换	在	那	片刻	.

于是我当场交换了东西。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [lʊks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	looked	at	her	as	the	prisoner	looks	on	her	at	the	door	of	his
我	看起来	在	她	作为	这	囚犯	看起来	在	她	在	这	门	的	他的

['dʌndʒən] .

dungeon	.
地牢	.

我看着她，就像囚犯在地牢门口看着她一样。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːld] [lɪps][ænd; ənd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ai] [wʊd] [gɪv]

In	order	to	break	her	sealed	lips	and	force	her	to	speak	I	would	give
在	命令	到	休息	她	密封	嘴唇	和	力量	她	到	说话	我	会	给

[maɪ][laɪf][ænd; ənd] [hɜːz] .

my	life	and	hers	.
我的	生活	和	她的	.

为了打破她紧闭的双唇，让她开口说话，我愿付出我的生命和她的生命。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	do	you	mean	?	"	she	asked	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	她	问	.

“你什么意思？”她问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	What	do	you	wish	me	to	tell	you	?	"
"	什么	做	你	希望	我	到	告诉	你	?	"

你想让我告诉你什么？

" [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

"	What	you	have	on	your	heart	.
"	什么	你	有	在	你的	心	.

你心中所想的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Are	you	cruel	enough	to	make	me	repeat	it	?	"
是	你	残忍的	足够的	到	制作	我	重复	它	?	"

你真够残忍的，要我再说一遍吗?

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)]['kruːəl] ?

"	And	you	,	you	,	"	she	cried	,	"	are	you	not	a	hundred	times	more	cruel	?
"	和	你	,	你	,	"	她	哭	,	"	是	你	不是	一个	百	时代	更多的	残忍的	?

“而你，你，”她喊道，“难道你不是比他们残忍一百倍吗？”

[ɑː] ! [fuːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [huː] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] !

Ah	!	fool	,	as	you	say	,	who	would	know	the	truth	!
啊	!	傻子	,	作为	你	说	,	WHO	会	知道	这	真相	!

啊！傻瓜，正如你所说，谁会知道真相呢！

[fuːl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

Fool	that	I	should	be	if	I	expected	you	to	believe	it	!
傻子	那	我	应该	是	如果	我	预期的	你	到	相信	它	!

我真是个傻瓜，竟然指望你会相信!

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [maɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd][maɪ] ['siːkrət] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

You	would	know	my	secret	,	and	my	secret	is	that	I	love	you	.
你	会	知道	我的	秘密	,	和	我的	秘密	是	那	我	爱	你	.

你会知道我的秘密，我的秘密就是我爱你。

[fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Fool	that	I	am	!
傻子	那	我	是	!

我真是个傻瓜!

[juː; jʊ] [wɪl] [siːk] [ə'nʌðə(r)] .

you	will	seek	another	.
你	将要	寻找	其他	.

你会寻找另一个。

[ðæt] ['pælə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] , [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] .

That	pallor	of	which	you	are	the	cause	,	you	accuse	it	,	you	question	it	.
那	苍白	的	哪个	你	是	这	原因	,	你	控	它	,	你	问题	它	.

你那苍白的面色，正是你造成的；你指责它，你质疑它。

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɪn] ['saɪləns] , [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ;

Like	a	fool	,	I	have	tried	to	suffer	in	silence	,	to	consecrate	to	you	my	resignation	;
喜欢	一个	傻子	,	我	有	尝试	到	遭受	在	沉默	,	到	供奉	到	你	我的	辞职	;

我像个傻瓜一样，默默忍受，将我的臣服献给你；

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [tɪəz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði][spaɪ] ,

I	have	tried	to	conceal	my	tears	;	you	have	played	the	spy	,
我	有	尝试	到	隐藏	我的	眼泪	;	你	有	玩	这	间谍	,

我努力掩饰自己的眼泪；你却扮演了间谍的角色。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['wɪtnəsiz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	you	have	counted	them	as	witnesses	against	me	.
和	你	有	计数	他们	作为	证人	反对	我	.

你们却把他们算作我的证人。

[fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Fool	that	I	am	!
傻子	那	我	是	!

我真是个傻瓜!

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] ['siːz] , [ɒv; əv]['egzail, 'eksail][maɪ'self][frɒm; frəm] [frɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	have	thought	of	crossing	seas	,	of	exiling	myself	from	France	with	you	,
我	有	想法	的	过境	海域	,	的	流放	我	从	法国	和	你	,

我曾想过渡海，和你一起离开法国，流亡海外。

[ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

of	dying	far	from	all	who	have	loved	me	,
的	垂死	远的	从	全部	WHO	有	喜爱	我	,

死在远离所有爱我的人的地方，

['liːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] [sə'pɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [daut] [ˌem 'iː] .

leaning	for	sole	support	on	a	heart	that	doubts	me	.
倾斜	为了	唯一	支持	在	一个	心	那	疑虑	我	.

唯一支撑我的，是一颗怀疑我的心。

[fuːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !

Fool	that	I	am	!
傻子	那	我	是	!

我真是个傻瓜!

[ai] [θɔːt] [ðæt] [truːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːns] , [æn; ən]['æksent] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɪ'steɪkən] ,

I	thought	that	truth	had	a	glance	,	an	accent	,	that	could	not	be	mistaken	,
我	想法	那	真相	有	一个	瞥一眼	,	一个	口音	,	那	可以	不是	是	错误	,

我曾以为真理有一种眼神，一种口音，不容置疑。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] !

that	would	be	respected	!
那	会	是	受人尊敬	!

那将受到尊重!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɪəz] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] .

when	I	think	of	it	,	tears	choke	me	.
什么时候	我	思考	的	它	,	眼泪	呛	我	.

每当想起这件事，我就忍不住哽咽。

[waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi] [ðʌs] ,

Why	,	if	it	must	ever	be	thus	,
为什么	,	如果	它	必须	曾经	是	因此	,

如果非得如此，那又如何呢?

[ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [wɪl] [fər'evə(r)] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [piːs] ?

induce	me	to	take	a	step	that	will	forever	destroy	my	peace	?
诱导	我	到	拿	一个	步	那	将要	永远	破坏	我的	和平	?

诱使我采取一个会永远破坏我平静生活的举动?

[maɪ] [hed] [ɪz] [kən'fjuːzd] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] !

My	head	is	confused	,	I	do	not	know	where	I	am	!
我的	头	是	使困惑	,	我	做	不是	知道	在哪里	我	是	!

我脑子一片混乱，不知道自己身在何处!

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɒn][ˌem 'iː] ['wiːpɪŋ] .

"	She	leaned	on	me	weeping	.
"	她	倾斜	在	我	哭泣	.

她靠着我哭泣。

" [fuːl] !

"	Fool	!
"	傻子	!

“傻子!

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːtˌrendɪŋ] [vɔɪs] .
" she repeated , in a heartrending voice .
" 她 重复 , 在 一个 令人心碎 嗓音 .

她用令人心碎的声音重复道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːsk] ?
" And what is it you ask ?
" 和 什么 是 它 你 问 ?

你问是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə] [miːt] [ðəʊz] [sə'spiʃən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)]
" she continued , " what can I do to meet those suspicions that are ever
" 她 持续 , " 什么 能 我 做 到 见面 那些 怀疑 那 是 曾经
[bɔːn] [ə'njuː] ,
born anew ,
出生 重新 ,

她继续说道:“我该如何应对这些不断涌现的疑虑呢?”

[ðæt] ['ɔːltə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [muːdz] ?
that alter with your moods ?
那 改变 和 你的 情绪 ?

会随着你的情绪而改变吗?

[ai][mʌst; məst]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] , [juː; jʊ] [seɪ] !
I must justify myself , you say !
我 必须 证明合法 我 , 你 说 !

你说,我必须为自己辩解!

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么?

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'speərɪŋ] ?
For loving , for dying , for despairing ?
为了 爱 , 为了 垂死 , 为了 绝望 ?

为了爱,为了死亡,为了绝望?

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [fɔːst] ['tʃɪəflnəs] , ['iːv(ə)n] [ðæt] ['tʃɪəflnəs] [ə'fend] [juː; jʊ] .
And if I assume a forced cheerfulness , even that cheerfulness offends you .
和 如果 我 认为 一个 强制 愉悦 , 甚至 那 愉悦 冒犯 你 .

如果我强颜欢笑,即使是这种欢笑也会让你感到不快。

[ai]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [gɒn] [ə; eɪ] [liːg] [bɪ'fɔː(r)]
I sacrifice everything to follow you and you have not gone a league before
我 牺牲 一切 到 跟随 你 和 你 有 不是 已消失 一个 联盟 前
[juː; jʊ] [lʊk] [bæk] .
you look back .
你 看 后退 .

我牺牲一切追随你,而你还没走多远就回头看。

['ɔːlweɪz] , ['evriweə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ai] [meɪ] [duː; də] , [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ! "
Always , everywhere , whatever I may do , insults and anger ! "
总是 , 到处 , 任何 我 可能 做 , 侮辱 和 愤怒 ! "

无论何时何地,无论我做什么,都只会遭到侮辱和愤怒!

" [ɑː] ! [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [tʃɪl] ['kʊmz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

"	Ah	!	dear	child	,	if	you	knew	what	a	mortal	chill	comes	over	me	,
"	啊	!	亲爱的	孩子	,	如果	你	知道	什么	一个	凡人	寒意	来	超过	我	,

“啊！亲爱的孩子，如果你知道我此刻感到多么寒冷难耐，

[wɒt] ['sʌfərɪŋ] [aɪ][ɪn'djʊə(r)][ɪn] ['siːɪŋ] [maɪ] ['sɪmplɪst] [wɜːdz] [ðɪs] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [həːl] [bæk]

what	suffering	I	endure	in	seeing	my	simplest	words	this	taken	up	and	hurled	back
什么	痛苦	我	忍受	在	看到	我的	最简单的	字	这	已采取	向上	和	投掷	后退

[æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sɑːkæzəm] !

at	me	with	suspicion	and	sarcasm	!
在	我	和	怀疑	和	讽刺	!

看到我最简单的话语被如此曲解，带着怀疑和讽刺的语气扔回来，我感到多么痛苦啊！

[baɪ] [ðæt] [kɔːs] [juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] ['hæpinəs] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] —

By	that	course	you	deprive	yourself	of	the	only	happiness	there	is	in	the	world	—
经过	那	课程	你	剥夺	你自己	的	这	仅有的	幸福	那里	是	在	这	世界	—

['pɜːfɪkt] [lʌv] .

perfect	love	.
完美的	爱	.

这样做会让你失去世界上唯一的幸福——完美的爱情。

[juː; jʊ] [kɪl] [ɔːl] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] ;

You	kill	all	delicate	and	lofty	sentiment	in	the	hearts	of	those	who	love	you	;
你	杀	全部	精美的	和	高远	情绪	在	这	心	的	那些	WHO	爱	你	;

你扼杀了爱你的人心中所有细腻高尚的情感；

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊs] ;

soon	you	will	believe	in	nothing	except	the	material	and	the	gross	;
很快	你	将要	相信	在	没有什么	除了	这	材料	和	这	总的	;

很快你就会只相信物质和粗俗的东西；

[ɒv; əv] [lʌv] [ðeə(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]

of	love	there	will	remain	for	you	only	that	which	is	visible	and	can	be
的	爱	那里	将要	保持	为了	你	仅有的	那	哪个	是	可见的	和	能	是

[tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] .

touched	with	the	finger	.
感动	和	这	手指	.

爱情最终只会留给你那些看得见、可以用手指触摸到的东西。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , ['ɒktɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ;

You	are	young	,	Octave	,	and	you	have	still	a	long	life	before	you	;
你	是	年轻的	,	八度音阶	,	和	你	有	仍然	一个	长的	生活	前	你	;

奥克塔夫，你还年轻，你的人生还很长；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['mistrisiz] .

you	will	have	other	mistresses	.
你	将要	有	其他	情妇们	.

你还会有其他情妇。

[jes] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

Yes	,	as	you	say	,
是的	,	作为	你	说	,

是的，正如你所说。

[praɪd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ;

pride	is	a	little	thing	and	it	is	not	to	it	I	look	for	consolation	;
自豪	是	一个	小的	事物	和	它	是	不是	到	它	我	看	为了	安慰	;

骄傲是件小事，我不会从中寻求慰藉；

[bʌt; bət] [gɒd] [wɪlz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ʃæl; ʃəl] [wʌn] [deɪ] [peɪ] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ]

but	God	wills	that	your	tears	shall	one	day	pay	me	for	those	which	I	now
但	上帝	遗嘱	那	你的	眼泪	将	一	天	支付	我	为了	那些	哪个	我	现在

[ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

shed	for	you	!
棚	为了	你	!

但上帝希望有一天，你的眼泪会偿还我如今为你流下的眼泪!

" [ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] .

"	She	arose	.
"	她	出现	.

她站了起来。

" [mʌst; məst] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [sed] ?

"	Must	it	be	said	?
"	必须	它	是	说	?

必须说出来吗?

[mʌst; məst] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [sɔːt] [rɪˈpəʊz] [wɪˈðaʊt]

Must	you	know	that	for	six	months	I	have	not	sought	repose	without
必须	你	知道	那	为了	六	几个月	我	有	不是	寻求	休息	没有

[rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə] [maɪˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ,

repeating	to	myself	that	it	was	all	in	vain	,
重复	到	我	那	它	曾是	全部	在	徒劳	,

你必须知道，这六个月来，我无时无刻不在告诉自己，这一切都是徒劳。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [kjʊəd] ;

that	you	would	never	be	cured	;
那	你	会	绝不	是	治愈	;

你永远无法痊愈;

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [ˈrɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [ˈefət] [mʌst; məst]

that	I	have	never	risen	in	the	morning	without	saying	that	another	effort	must
那	我	有	绝不	升起	在	这	早晨	没有	说	那	其他	努力	必须

[biː; bi] [meɪd] ;

be	made	;
是	制成	;

我每天早上醒来都会告诉自己，必须再努力一次;

[ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ˈevri] [wɜːd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,

that	after	every	word	you	have	spoken	I	have	felt	that	I	ought	to	leave	you	,
那	后	每一个	单词	你	有	说	我	有	毛毡	那	我	应该	到	离开	你	,

你说的每一句话都让我感到我应该离开你。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [kəˈres] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən]

and	that	you	have	not	given	me	a	caress	that	I	would	rather	die	than
和	那	你	有	不是	给定	我	一个	抚摸	那	我	会	相当	死	比

[ɪnˈdjʊə(r)] ;

endure	;
忍受	;

你没有给我那种我宁愿死也不愿忍受的爱抚;

[ðæt] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ˈmɪnɪt] [baɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈhezɪteɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,

that	,	day	by	day	,	minute	by	minute	,	hesitating	between	hope	and	fear	,
那	,	天	经过	天	,	分钟	经过	分钟	,	犹豫不决	之间	希望	和	害怕	,

日复一日，分分秒秒，在希望与恐惧之间犹豫不决。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ˈaɪðə(r)] [maɪ] [lʌv] [ɔː(r)] [maɪ] [griːf] ; [ðæt] ,

I	have	vainly	tried	to	conquer	either	my	love	or	my	grief	;	that	,
我	有	徒劳地	尝试	到	征服	任何一个	我的	爱	或者	我的	悲伤	;	那	,

我曾徒劳地试图战胜我的爱或我的悲伤;

[wen] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [pɪəst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [glɑːns] ,

when	I	opened	my	heart	to	you	,	you	pierced	it	with	a	mocking	glance	,
什么时候	我	打开	我的	心	到	你	,	你	穿孔	它	和	一个	嘲讽	瞥一眼	,

当我向你敞开心扉时，你却用嘲讽的眼神刺穿了我的心。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ai] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [felt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['treʒə(r)]

and	that	,	when	I	closed	it	,	it	seemed	to	me	I	felt	within	it	a	treasure
和	那	,	什么时候	我	关闭	它	,	它	似乎	到	我	我	毛毡	之内	它	一个	宝藏

当我合上它时，我感觉里面仿佛藏着一份宝藏。

[ðæt] [nʌn]

that	none
那	没有任何

没有

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'spens] ?

but	you	could	dispense	?
但	你	可以	分配	?

但你可以免除吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['freɪlti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [siːm] ['pjʊəraɪl][tuː; tə]

Shall	I	speak	of	all	the	frailty	and	all	the	mysteries	which	seem	puerile	to
将	我	说话	的	全部	这	虚弱	和	全部	这	谜团	哪个	似乎	幼稚的	到

[ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] ?

those	who	do	not	respect	them	?
那些	WHO	做	不是	尊重	他们	?

我是否应该谈论那些在不尊重它们的人看来显得幼稚的脆弱和神秘呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][ɪn]['æŋgə(r)][aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]

Shall	I	tell	you	that	when	you	left	me	in	anger	I	shut	myself	up	to	read	your
将	我	告诉	你	那	什么时候	你	左边	我	在	愤怒	我	关闭	我	向上	到	读	你的

[fɜːst] ['lɛtəz] ;

first	letters	;
第一的	信件	;

要不要我告诉你，你生气地离开我之后，我把自己关起来，仔细阅读你的第一封信?

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɔːlts] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [pleɪd] [ɪn] [veɪn] [wen] [aɪ] [felt] [tuː] ['kiːnli] [ðə; ði]

that	there	is	a	favorite	waltz	that	I	never	played	in	vain	when	I	felt	too	keenly	the
那	那里	是	一个	最喜欢的	华尔兹	那	我	绝不	玩	在	徒劳	什么时候	我	毛毡	也	敏锐地	这

['sʌfərɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ?

suffering	caused	by	your	presence	?
痛苦	导致	经过	你的	在场	?

我是否曾有过一首最喜欢的华尔兹，每当我因你的存在而感到痛苦难耐时，我都会不由自主地弹奏它?

[ɑː] ! [retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Ah	!	wretch	that	I	am	!
啊	!	可怜虫	那	我	是	!

唉！我真是个可怜虫！

[haʊ] ['dɪəli] [ɔːl] [ðiːz] [ˌʌn'nʌmbəd] [tɪəz] , [ɔːl] [ðiːz] ['fɒliz] , [səʊ] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ,

How	dearly	all	these	unnumbered	tears	,	all	these	follies	,	so	sweet	to	the	feeble	,
如何	亲爱的	全部	这些	未编号	眼泪	,	全部	这些	愚行	,	所以	甜的	到	这	微弱	,

[ɑː(r); ə(r)] ['pɜːrtʃəst] !

are	purchased	!
是	购买	!

所有这些数不清的眼泪，所有这些愚昧，对于弱者来说如此甜蜜，它们付出的代价是多么昂贵啊!

[wiːp] [naʊ] ; [nɒt]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] , [ðɪs] ['sɒrəʊ] , [wɪl] [ə'veɪl][juː; jʊ] .

Weep	now	;	not	even	this	punishment	,	this	sorrow	,	will	avail	you	.
哭泣	现在	;	不是	甚至	这	惩罚	,	这	悲哀	,	将要	可用	你	.

现在哭泣吧；即使是这样的惩罚，这样的悲伤，也无济于事。

" [aɪ] [treɪd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	tried	to	interrupt	her	.
"	我	尝试	到	打断	她	.

我试图打断她。

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] .

"	Allow	me	to	continue	,	"	she	said	;	"	the	time	has	come	when	I	must	speak	.
"	允许	我	到	继续	,	"	她	说	;	"	这	时间	有	来	什么时候	我	必须	说话	.

“请允许我继续，”她说；“现在是我必须发言的时候了。”

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] , [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem ˈiː] ?

Let	us	see	,	why	do	you	doubt	me	?
让	我们	看	,	为什么	做	你	怀疑	我	?

让我看看，你为什么怀疑我?

[fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] , [ɪn] [θɔːt] , [ɪn] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [ɪn] [səʊl] ,

For	six	months	,	in	thought	,	in	body	,	and	in	soul	,
为了	六	几个月	,	在	想法	,	在	身体	,	和	在	灵魂	,

六个月来，我的思想、身体和灵魂都饱受煎熬。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] .

I	have	belonged	to	no	one	but	you	.
我	有	属于	到	不	一	但	你	.

除了你，我谁也不属于。

[ɒv; əv] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [deə(r)] [səˈspekt] [ˌem ˈiː] ?

Of	what	do	you	dare	suspect	me	?
的	什么	做	你	敢	怀疑	我	?

你竟敢怀疑我什么?

[duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪtsələnd] ?

Do	you	wish	to	set	out	for	Switzerland	?
做	你	希望	到	放	出去	为了	瑞士	?

你想去瑞士吗?

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['redi] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .

I	am	ready	,	as	you	see	.
我	是	准备好	,	作为	你	看	.

如你所见，我已经准备好了。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ?

Do	you	think	you	have	a	rival	?
做	你	思考	你	有	一个	竞争对手	?

你认为你有竞争对手吗?

[send] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [saɪn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [də'rekt] .

Send	him	a	letter	that	I	will	sign	and	you	will	direct	.
发送	他	一个	信	那	我	将要	符号	和	你	将要	直接的	.

给他寄一封信，我会签字，由你来写。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['duːɪŋ] ?

What	are	we	doing	?
什么	是	我们	正在做	?

我们在做什么?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ?

Where	are	we	going	?
在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'saɪd] .

Let	us	decide	.
让	我们	决定	.

让我们来决定。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] ?

Are	we	not	always	together	?
是	我们	不是	总是	一起	?

我们难道不是一直在一起吗?

['veri] [wel] [ðen] , [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ?

Very	well	then	,	why	would	you	leave	me	?
非常	出色地	然后	,	为什么	会	你	离开	我	?

那好，你为什么要离开我?

[ai][kæn; kən][nɒt][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

I	can	not	be	near	you	and	separated	from	you	at	the	same	moment	.
我	能	不是	是	靠近	你	和	分开	从	你	在	这	相同的	片刻	.

我无法同时与你亲近又与你分离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] .

It	is	necessary	to	have	confidence	in	those	we	love	.
它	是	必要的	到	有	信心	在	那些	我们	爱	.

我们必须对所爱之人抱有信心。

[lʌv] [ɪz] ['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] : [ɪf] [gʊd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

Love	is	either	good	or	bad	:	if	good	,	we	must	believe	in	it	;
爱	是	任何一个	好的	或者	坏的	:	如果	好的	,	我们	必须	相信	在	它	;

爱要么是好的，要么是坏的：如果是好的，我们就必须相信它；

[ɪf] ['iːv(ə)l] , [wiː; wi][mʌst; məst][kjʊə(r)] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	evil	,	we	must	cure	ourselves	of	it	.
如果	邪恶的	,	我们	必须	治愈	我们自己	的	它	.

如果邪恶存在，我们必须先治愈自己。

[ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ;

All	this	,	you	see	,	is	a	game	we	are	playing	;
全部	这	,	你	看	,	是	一个	游戏	我们	是	玩耍	;

你看，这一切，都是我们正在玩的一场游戏；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [steɪks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] !

but	our	hearts	and	our	lives	are	the	stakes	,	and	it	is	horrible	!
但	我们的	心	和	我们的	生活	是	这	赌注	,	和	它	是	可怕	!

但我们的身心和生命都受到了威胁，这太可怕了!

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] ?

Do	you	wish	to	die	?
做	你	希望	到	死	?

你想死吗?

[ðæt] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] ['betə(r)] .

That	would	perhaps	be	better	.
那	会	也许	是	更好的	.

那样或许更好。

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ˌem 'iː] ?

Who	am	I	that	you	should	doubt	me	?
WHO	是	我	那	你	应该	怀疑	我	?

我算什么，你竟怀疑我?

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] .

"	She	stopped	before	the	glass	.
"	她	停止	前	这	玻璃	.

她停在了玻璃前。

" [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Who am I ?
" WHO 是 我 ?

我是谁?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" she repeated , " who am I ?
" 她 重复 , " WHO 是 我 ?

她重复道："我是谁？"

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Think of it .
思考 的 它 .

想想看。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪn] . "
Look at this face of mine . "
看 在 这 脸 的 矿 . "

看看我这张脸。

" [daʊt] [ðiː] !
" Doubt thee !
" 怀疑 你 !

"怀疑你！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ; " [pɔː(r); pʊə(r)] , [peɪl] [feɪs] , [ðaʊ] [ɑːt] [sə'spektɪd] !
" she cried , addressing her own image ; " poor , pale face , thou art suspected !
" 她 哭 , 解决 她 自己的 图像 ; " 贫穷的 , 苍白 脸 , 你 艺术 怀疑 !

她对着自己的影像喊道："可怜的苍白脸庞，你被怀疑了！"

[pɔː(r); pʊə(r)] , [θɪn] [tʃiːks] , [pɔː(r); pʊə(r)] , ['taɪəd] [aɪz] , [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [dɪs'greɪs]
poor , thin cheeks , poor , tired eyes , thou and thy tears are in disgrace
贫穷的 , 薄的 脸颊 , 贫穷的 , 疲劳的 眼睛 , 你 和 你的 眼泪 是 在 耻辱
.
:
.

可怜的瘦削脸颊，可怜的疲惫双眼，你和你的眼泪都蒙羞了。

['veri] [wel] , [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋ] ;
Very well , put an end to thy suffering ;
非常 出色地 , 放 一个 结尾 到 你的 痛苦 ;

很好，结束你的痛苦吧；

[let] [ðəʊz] ['kɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ðiː] [kləʊz] [ðaɪ] [lɪdz] !
let those kisses that have wasted thee close thy lids !
让 那些 吻 那 有 浪费 你 关闭 你的 盖子 !

让那些曾让你迷失的吻合上你的双眼吧!

[dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [ɜːθ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tremblɪŋ] ['bɒdi] [ðæt] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'pɔːt]
Descend into the cold earth , poor trembling body that can no longer support
下降 进入 这 寒冷的 地球 , 贫穷的 发抖 身体 那 能 不 更长 支持
[ɪts] [əʊn] [weɪt] .
its own weight .
它是自己的 重量 .

坠入冰冷的泥土中，可怜的、颤抖的躯体再也无法支撑自身的重量。

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ðeə(r)] , [pə'tʃɑːns] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [bɪ'liːvd] , [ɪf] [daʊt] [bɪ'liːvz] [ɪn] [deθ] .
When thou art there , perchance thou wilt be believed , if doubt believes in death .
什么时候 你 艺术 那里 , 或许 你 枯萎 是 相信 , 如果 怀疑 相信 在 死亡 .

当你身处那里时，或许人们会相信你，即使他们怀疑死亡。

[əʊ] ['sɒrəʊfl] ['spektə(r)] !
O **sorrowful** **spectre** **!**
哦 悲伤 幽灵 !

哦，悲伤的幽灵！

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [wɒt] [striːm] [wɪlt] [ðaʊ] ['wɒndə(r)] [ænd; ənd] [grəʊn] ?
On **the** **banks** **of** **what** **stream** **wilt** **thou** **wander** **and** **groan** **?**
在 这 银行 的 什么 溪流 枯萎 你 漫步 和 呻吟 ?

你将徘徊在哪条溪流的岸边，发出叹息？

[wɒt] ['faɪərz] [dɪ'vaʊə(r)] [ðiː] ?
What **fires** **devour** **thee** **?**
什么 火灾 吞食 你 ?

是什么烈火吞噬了你？

[ðaʊ] [driːməst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] !
Thou **dreamest** **of** **a** **long** **journey** **and** **thou** **hast** **one** **foot** **in** **the** **grave** **!**
你 最梦幻的 的 一个 长的 旅行 和 你 哈斯特 一 脚 在 这 严重 !

你梦想着远行，却已一只脚踏进了坟墓！

" [daɪ] !
" **Die** **!**
" 死 !

“死！

[gɒd] [ɪz] [ðaɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [traɪd] [tuː; tə] [lʌv] .
God **is** **thy** **witness** **that** **thou** **hast** **tried** **to** **love** **.**
上帝 是 你的 证人 那 你 哈斯特 尝试 到 爱 .

上帝可以作证，你已经努力去爱了。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wɒt] [welθ] [ɒv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] !
what **wealth** **of** **love** **has** **been** **awakened** **in** **thy** **heart** **!**
什么 财富 的 爱 有 到过 觉醒 在 你的 心 !

你心中唤醒了何等丰富的爱！

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wɒt] [driːmz] [ðaʊ] [hæst] [hæd; həd] , [wɒt] ['pɔɪznz] [ðaʊ] [hæst] [drʌŋk] !
what **dreams** **thou** **hast** **had** **,** **what** **poisons** **thou** **hast** **drunk** **!**
什么 梦境 你 哈斯特 有 , 什么 毒药 你 哈斯特 醉 !

你曾做过怎样的梦，喝过怎样的毒药！

[wɒt] ['iːv(ə)l] [hæst] [ðaʊ] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðaɪ] [brest] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ðæt]
What **evil** **hast** **thou** **committed** **that** **there** **should** **be** **placed** **in** **thy** **breast** **a** **fever** **that**
什么 邪恶的 哈斯特 你 坚定的 那 那里 应该 是 放置 在 你的 胸部 一个 发烧 那
[kən'sjuːmz] !
consumes **!**
消耗 !

你究竟犯下了什么罪恶，以至于你的胸中竟怀上了灼烧你的热病！

[wɒt] ['fjʊəri] ['ænɪmeɪt] [ðæt] [blaɪnd] ['kriːtʃə(r)] [huː] [puʃiz] [ðiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
What **fury** **animates** **that** **blind** **creature** **who** **pushes** **thee** **into** **the** **grave** **with** **his** **foot** **,**
什么 愤怒 动画 那 瞎的 生物 WHO 推动 你 进入 这 严重 和 他的 脚 ,

是什么样的愤怒驱使着那个盲目的生物，用脚将你推进坟墓？

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] [ɒv; əv] [lʌv] ?

while	**his**	**lips**	**speak**	**to**	**thee**	**of**	**love**	**?**
尽管	他的	嘴唇	说话	到	你	的	爱	?

当他用双唇向你诉说爱意时?

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

What	**will**	**become**	**of**	**you**	**if**	**you**	**live**	**?**
什么	将要	变得	的	你	如果	你	居住	?

如果你活下来，你的未来会怎样?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [taɪm][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

Is	**it**	**not**	**time**	**to**	**end**	**it**	**all**	**?**
是	它	不是	时间	到	结尾	它	全部	?

难道不该结束这一切了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] ?

Is	**it**	**not**	**enough**	**?**
是	它	不是	足够的	?

难道这还不够吗?

[wɒt] [pruːf] [kænst] [ðaʊ] [gɪv] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [wen] [ðaʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɪvɪŋ] [pruːf] , [ɑːt] [nɒt] [bɪ'liːvd] ?

What	**proof**	**canst**	**thou**	**give**	**that**	**will**	**satisfy**	**when**	**thou**	**,**	**poor**	**,**	**living**	**proof**	**,**	**art**	**not**	**believed**	**?**
什么	证明	罐	你	给	那	将要	满足	什么时候	你	,	贫穷的	,	活的	证明	,	艺术	不是	相信	?

当你这可怜的活生生的例子都不被人相信时，你又能拿出什么证据来令人信服呢?

[tuː; tə] [wɒt] ['tɔːtʃə(r)] [kænst] [ðaʊ] [səb'mɪt] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][nɒt] [ɔːl'redi] [ɪn'djʊəd] ?

To	**what**	**torture**	**canst**	**thou**	**submit**	**that**	**thou**	**hast**	**not**	**already**	**endured**	**?**
到	什么	酷刑	罐	你	提交	那	你	哈斯特	不是	已经	忍受	?

你还能忍受什么酷刑是自己没有承受过的呢?

[baɪ] [wɒt] [tɔː'ment, 'tɔːm-] , [wɒt] ['sækrɪfaɪsɪz] , [wɪlt] [ðaʊ] [ə'piːz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [lʌv] ?

By	**what**	**torments**	**,**	**what**	**sacrifices**	**,**	**wilt**	**thou**	**appease**	**insatiable**	**love**	**?**
经过	什么	折磨	,	什么	牺牲	,	枯萎	你	安抚	贪得无厌	爱	?

你将以怎样的折磨，怎样的牺牲，来平息永无止境的爱?

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi]['əʊnli][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['lɑːftə(r)] ;

Thou	**wilt**	**be**	**only**	**an**	**object**	**of**	**ridicule**	**,**	**a**	**thing**	**to**	**excite**	**laughter**	**;**
你	枯萎	是	仅有的	一个	目的	的	嘲笑	,	一个	事物	到	激发	笑声	;

你将沦为嘲笑的对象，一个引人发笑的玩物;

[ðaʊ] [wɪlt] ['veɪnli] [siːk] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [skɔːn] .

thou	**wilt**	**vainly**	**seek**	**a**	**deserted**	**street**	**to**	**avoid**	**the**	**finger**	**of**	**scorn**	**.**
你	枯萎	徒劳地	寻找	一个	荒凉的	街道	到	避免	这	手指	的	轻蔑	.

你徒劳地寻找一条荒凉的街道，以躲避嘲笑的目光。

[ðaʊ] [wɪlt] [luːz] [ɔːl] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ;

Thou	**wilt**	**lose**	**all**	**shame**	**and**	**even**	**that**	**appearance**	**of**	**virtue**	**which**	**has**	**been**	**so**	**dear**	**to**	**you**	**;**
你	枯萎	失去	全部	耻辱	和	甚至	那	外貌	的	美德	哪个	有	到过	所以	亲爱的	到	你	;

你将失去所有羞耻感，甚至连你一直以来如此珍视的美德也将荡然无存;

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [jɔː'self] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

and	**the**	**man**	**for**	**whom**	**you**	**have**	**disgraced**	**yourself**	**will**	**be**	**the**	**first**	**to**	**punish**	**you**	**.**
和	这	男人	为了	谁	你	有	蒙羞的	你自己	将要	是	这	第一的	到	惩治	你	.

而你为之蒙羞的那个人，将会是第一个惩罚你的人。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['breɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːld]

He	will	reproach	you	for	living	for	him	alone	,	for	braving	the	world
他	将要	责备	你	为了	活的	为了	他	独自的	,	为了	勇敢	这	世界

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他会责备你只为他而活，为他而冒险闯荡世界。

[ænd; ənd] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

and	while	your	friends	are	whispering	about	you	,
和	尽管	你的	朋友们	是	耳语	关于	你	,

当你的朋友们在背后议论你的时候，

[hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɪz]['spəʊkən] ;

he	will	listen	to	assure	himself	that	no	word	of	pity	is	spoken	;
他	将要	听	到	保证	他自己	那	不	单词	的	遗憾	是	说	;

他会仔细聆听，以确保没有人说出怜悯的话；

[hiː; hi] [wɪl] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [hænd]['iːv(ə)n] [ðen] ['presɪz] [jɔːz] ,

he	will	accuse	you	of	deceiving	him	if	another	hand	even	then	presses	yours	,
他	将要	控	你	的	欺骗	他	如果	其他	手	甚至	然后	出版社	你的	,

即使这时有另一只手按在你的手上，他也会指责你欺骗他。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['dezət] [ɒv; əv][laɪf] ,

and	if	,	in	the	desert	of	life	,
和	如果	,	在	这	沙漠	的	生活	,

如果，在人生的荒漠中，

[juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən][speə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] .

you	find	some	one	who	can	spare	you	a	word	of	pity	in	passing	.
你	寻找	一些	一	WHO	能	空闲的	你	一个	单词	的	遗憾	在	通过	.

你找到一个路过时会同情你说几句的人。

" [əʊ][gɒd] ! [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)][ə; eɪ][deɪ] [wen] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][maɪ]

"	O	God	!	dost	thou	remember	a	day	when	a	wreath	of	roses	was	placed	on	my
"	哦	上帝	!	朋友	你	记住	一个	天	什么时候	一个	花圈	的	玫瑰	曾是	放置	在	我的

[hed] ?

head	?
头	?

“哦，上帝！你是否记得有一天，有人将玫瑰花环戴在我的头上？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [braʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðæt] [kraʊn] ['restɪd] ?

Was	it	this	brow	on	which	that	crown	rested	?
曾是	它	这	眉头	在	哪个	那	王冠	休息	?

那顶王冠是不是就架在这眉毛上?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒrətri] [hæz; həz] [naʊ] ['fɔːlən] ,

the	hand	that	hung	it	on	the	wall	of	the	oratory	has	now	fallen	,
这	手	那	悬挂	它	在	这	墙	的	这	演说	有	现在	倒下	,

将它挂在祈祷室墙上的那只手已经垂落了。

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [dʌst] !

like	it	,	to	dust	!
喜欢	它	,	到	灰尘	!

就像化为尘埃一样!

[əʊ] , [maɪ] ['neɪtɪv] ['væli] !

Oh	,	my	native	valley	!
哦	,	我的	本国的	谷	!

哦，我的故乡！

[əʊ] , [maɪ][əʊld] [ɑːnt] , [huː] [naʊ] [sliːp] [ɪn] [piːs] !

Oh	,	my	old	aunt	,	who	now	sleeps	in	peace	!
哦	,	我的	老的	阿姨	,	WHO	现在	睡觉	在	和平	!

哦，我的老姑妈，她现在安息了！

[əʊ] , [maɪ] ['lɪndən] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [gəʊt] , [maɪ][dɪə(r)] ['peznts] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] !

Oh	,	my	lindens	,	my	little	white	goat	,	my	dear	peasants	who	loved	me	so	much	!
哦	,	我的	椴树	,	我的	小的	白色的	山羊	,	我的	亲爱的	农民	WHO	喜爱	我	所以	很多	!

哦，我的菩提树，我的小白山羊，我亲爱的、如此爱我的农民们！

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] , [praʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ?

You	remember	when	I	was	happy	,	proud	,	and	respected	?
你	记住	什么时候	我	曾是	快乐的	,	自豪的	,	和	受人尊敬	?

你还记得我曾经快乐、自豪、受人尊敬的时候吗?

[huː] [θruː] [ɪn][maɪ] [pɑːθ] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] [huː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] ?

Who	threw	in	my	path	that	stranger	who	took	me	away	from	all	this	?
WHO	扔	在	我的	小路	那	陌生人	WHO	采取	我	离开	从	全部	这	?

是谁安排了那个陌生人出现在我的生命中，带我远离这一切?

[huː] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)][maɪ] [laɪf] ?

Who	gave	him	the	right	to	enter	my	life	?
WHO	给予	他	这	正确的	到	进入	我的	生活	?

谁给了他进入我生活的权利?

[ɑː] ! [retʃ] !

Ah	!	wretch	!
啊	!	可怜虫	!

啊！可怜的人！

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] ?

why	didst	thou	turn	the	first	day	he	followed	you	?
为什么	迪斯特	你	转动	这	第一的	天	他	随后	你	?

他跟随你的第一天，你为什么就转身离开呢?

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ?

Why	didst	thou	receive	him	as	a	brother	?
为什么	迪斯特	你	收到	他	作为	一个	兄弟	?

你为什么接纳他为兄弟?

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] ['əʊpən] [ðaɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [həʊld] [aʊt] [ðaɪ] [hænd] ?

Why	didst	thou	open	thy	door	,	and	why	didst	thou	hold	out	thy	hand	?
为什么	迪斯特	你	打开	你的	门	,	和	为什么	迪斯特	你	抓住	出去	你的	手	?

你为什么打开门，为什么伸出手?

['ɒktɪv] , ['ɒktɪv] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ɪf] [ɔːl][ɪz][tuː; tə][end] [ðʌs] ?

Octave	,	Octave	,	why	have	you	loved	me	if	all	is	to	end	thus	?
八度音阶	,	八度音阶	,	为什么	有	你	喜爱	我	如果	全部	是	到	结尾	因此	?

奥克塔夫，奥克塔夫，如果一切终将如此结束，你为何要爱我?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] [æz; əz][ai][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn]

"	She	was	about	to	faint	as	I	led	her	to	a	chair	where	she	sank	down
"	她	曾是	关于	到	头晕的	作为	我	引领	她	到	一个	椅子	在哪里	她	沉没	向下

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

and	her	head	fell	on	my	shoulder	.
和	她	头	跌倒	在	我的	肩膀	.

“我扶她到椅子上时，她几乎要晕倒了，她瘫坐在椅子上，头靠在我的肩膀上。”

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['efət] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][səʊ] ['bɪtəli] [hæd; həd]['brəʊkən]

The	terrible	effort	she	had	made	in	speaking	to	me	so	bitterly	had	broken
这	糟糕的	努力	她	有	制成	在	请讲	到	我	所以	苦涩地	有	破碎的

[hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] .

her	down	.
她	向下	.

她费尽心思跟我说话，语气那么痛苦，结果把她彻底击垮了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] ['wʊmən] [aɪ] [faʊnd] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] .

Instead	of	an	outraged	woman	I	found	now	only	a	suffering	child	.
反而	的	一个	义愤填膺	女士	我	成立	现在	仅有的	一个	痛苦	孩子	.

我看到的不是愤怒的母亲，而是一个痛苦的孩子。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] .

Her	eyes	closed	and	she	was	motionless	.
她	眼睛	关闭	和	她	曾是	静止不动	.

她双眼紧闭，一动不动。

[wen] [ʃi:; ʃi][ri'gein, ri:-] ['kɒnʃəsnəs] [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] ['læŋgə(r)] ,

When	she	regained	consciousness	she	complained	of	extreme	languor	,
什么时候	她	恢复	意识	她	抱怨	的	极端	倦怠	,

她恢复意识后抱怨极度疲倦乏力。

[ænd; ənd] [begd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [rest] .

and	begged	to	be	left	alone	that	she	might	rest	.
和	乞求	到	是	左边	独自的	那	她	可能	休息	.

她恳求别人让她一个人待着，好让她休息。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [wɔ:k] ; [aɪ] ['kærɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒentli][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [pleɪst]

She	could	hardly	walk	;	I	carried	her	gently	to	her	room	and	placed
她	可以	几乎	走	;	我	携带	她	轻轻地	到	她	房间	和	放置

[hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] .

her	on	the	bed	.
她	在	这	床	.

她几乎无法行走；我轻轻地把她抱到她的房间，放在床上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɑ:k] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] :

There	was	no	mark	of	suffering	on	her	face	:
那里	曾是	不	标记	的	痛苦	在	她	脸	:

她脸上没有一丝痛苦的痕迹：

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [æz; əz][frɒm; frəm] [greɪt] [fə'ti:g] , [ænd; ənd]

she	was	resting	from	her	sorrow	as	from	great	fatigue	,	and
她	曾是	休息	从	她	悲哀	作为	从	伟大的	疲劳	,	和

[si:md] [nɒt]['i:v(ə)n][tu:; tə][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

seemed	not	even	to	remember	it	.
似乎	不是	甚至	到	记住	它	.

她从悲伤中解脱出来，如同从极度疲惫中解脱出来一样，似乎已经忘记了这一切。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['bɒdi] ['ji:ldɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ; [ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd]

Her	feeble	and	delicate	body	yielded	without	a	struggle	;	the	strain	had
她	微弱	和	精美的	身体	产生	没有	一个	斗争	;	这	拉紧	有

[bi:n] [tu:] [greɪt] .

been	too	great	.
到过	也	伟大的	.

她虚弱娇嫩的身体没有丝毫挣扎便屈服了；压力太大了。

[ʃi:; ʃi] [held] [maɪ][hænd][ɪn] [hɜ:z] ; [aɪ] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ; ['aʊə(r)][lɪps] [met] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['ju:niən] ,

She	held	my	hand	in	hers	;	I	kissed	her	;	our	lips	met	in	loving	union	,
她	握住	我的	手	在	她的	;	我	亲吻	她	;	我们的	嘴唇	遇见	在	爱	联盟	,

她握着我的手；我吻了她；我们的嘴唇在爱意的交融中相触。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kruːəl] [siːn] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] ,

and	after	the	cruel	scene	through	which	she	had	passed	,
和	后	这	残忍的	场景	通过	哪个	她	有	通过了	,

在她经历了那残酷的场景之后，

[ʃiː; ʃi] [slept] ['smaɪlɪŋli] [ɒn][maɪ] [hɑːt] [æz; əz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .

she	slept	smilingly	on	my	heart	as	on	the	first	day	.
她	睡着了	微笑着	在	我的	心	作为	在	这	第一的	天	.

她像第一天那样，面带微笑地睡在我的心口。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[self] - ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n]

SELF	-	SACRIFICE	THE	SOLUTION
自己	-	牺牲	这	解决方案

自我牺牲是解决之道

['brɪdʒɪt] [slept] .

Brigitte	slept	.
布里吉特	睡着了	.

布里吉特睡着了。

['saɪlənt] , ['məʊʃnləs] , [ai][sæt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Silent	,	motionless	,	I	sat	near	her	.
沉默的	,	静止不动	,	我	卫星	靠近	她	.

我静静地坐在她旁边，一动不动。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] , [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz] [pɑːst] , [kaʊnts] [ðə; ði] [ʃiːvz] [ðæt] [rɪ'meɪn]

As	a	husbandman	,	when	the	storm	has	passed	,	counts	the	sheaves	that	remain
作为	一个	农夫	,	什么时候	这	风暴	有	通过了	,	计数	这	捆	那	保持

[ɪn][hɪz; ɪz] ['devəsteɪtɪd] [fiːld] ,

in	his	devastated	field	,
在	他的	遭受重创	场地	,

就像农夫在暴风雨过后，数着被摧毁的田地里剩下的麦捆一样，

[ðʌs] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['iːv(ə)l][ai][hæd; həd] [dʌn] .

thus	I	began	to	estimate	the	evil	I	had	done	.
因此	我	开始	到	估计	这	邪恶的	我	有	完毕	.

于是我开始反思自己所犯下的罪恶。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'repərəb(ə)l] [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

The	more	I	thought	of	it	,	the	more	irreparable	I	felt	it	to	be	.
这	更多的	我	想法	的	它	,	这	更多的	无法弥补的	我	毛毡	它	到	是	.

我越想越觉得这件事无可挽回。

['sɜːt(ə)n] ['sɒrəʊz] , [baɪ][ðeə(r)] ['veri] [ɪk'ses] , [wɔːn] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪmɪts] ,

Certain	sorrows	,	by	their	very	excess	,	warn	us	of	their	limits	,
肯定	悲伤	,	经过	他们的	非常	过量的	,	警告	我们	的	他们的	限制	,

某些悲伤，正因其过度，而警示我们其限度。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [ai] [ɪk'spɪərɪənst] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [felt] [ðæt] ['ɑːftə(r)]

and	the	more	shame	and	remorse	I	experienced	,	the	more	I	felt	that	after
和	这	更多的	耻辱	和	悔恨	我	经验丰富的	,	这	更多的	我	毛毡	那	后

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ,

such	a	scene	,
这样的	一个	场景	,

我越是感到羞愧和懊悔，就越觉得在发生这样的事情之后，

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ə'djuː] .

nothing	**remained**	**for**	**us**	**to**	**do**	**but**	**to**	**say**	**adieu**	**.**
没有什么	剩余	为了	我们	到	做	但	到	说	再见	.

我们别无选择，只能说再见。

[wɒt'evə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [ʃəʊn] ,

Whatever	**courage**	**Brigitte**	**had**	**shown**	**,**
任何	勇气	布里吉特	有	所示	,

无论布里吉特展现出了怎样的勇气，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [kʌp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sæd] [lʌv] ;

she	**had**	**drunk**	**to**	**the**	**dregs**	**the**	**bitter**	**cup**	**of**	**her**	**sad**	**love**	**;**
她	有	醉	到	这	渣	这	苦的	杯子	的	她	伤心	爱	;

她已将悲伤爱情的苦涩之杯饮尽殆尽；

[ən'les] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pəʊz] .

unless	**I**	**wished**	**to**	**see**	**her**	**die**	**,**	**I**	**must**	**give**	**her**	**repose**	**.**
除非	我	希望	到	看	她	死	,	我	必须	给	她	休息	.

除非我希望看到她死去，否则我必须让她安息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ə'drest] ['kruːəl] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [pə'hæps] ,

She	**had**	**often**	**addressed**	**cruel**	**reproaches**	**to**	**me**	**,**	**and**	**had**	**,**	**perhaps**	**,**
她	有	经常	已解决	残忍的	责备	到	我	,	和	有	,	也许	,

她经常对我进行残酷的责备，而且，或许，

[ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [ə'keɪzɪnz] [ʃəʊn] [mɔː(r)]['æŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [siːn] ;

on	**certain**	**other**	**occasions**	**shown**	**more**	**anger**	**than**	**in**	**this**	**scene**	**;**
在	肯定	其他	场合	所示	更多的	愤怒	比	在	这	场景	;

在其他一些场合，他表现出的愤怒程度比这场戏要高得多；

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [ə'fendɪd] [praɪd] ;

but	**what**	**she**	**had**	**said**	**this**	**time**	**was**	**not**	**dictated**	**by**	**offended**	**pride**	**;**
但	什么	她	有	说	这	时间	曾是	不是	口述	经过	被冒犯了	自豪	;

但她这次所说的话并非出于受伤的自尊心；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] , ['hɪd(ə)n] ['kləʊsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [hæd; həd]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

it	**was**	**the**	**truth**	**,**	**which**	**,**	**hidden**	**closely**	**in**	**her**	**heart**	**,**	**had**	**broken**	**it**	**in**
它	曾是	这	真相	,	哪个	,	隐	密切	在	她	心	,	有	破碎的	它	在

[ɪ'skeɪpɪŋ] .

escaping	**.**
逃脱	.

那是真相，它深深地藏在她心里，却在逃离的过程中将她彻底击碎。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð]

Our	**present**	**relations**	**,**	**and**	**the**	**fact**	**that**	**I**	**had**	**refused**	**to**	**go**	**away**	**with**
我们的	展示	关系	,	和	这	事实	那	我	有	拒绝	到	去	离开	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

我们目前的关系，以及我拒绝和她一起离开的事实，

[dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [həʊp] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]['paʊə(r)] .

destroyed	**all**	**hope**	**;**	**she**	**desired**	**to**	**pardon**	**me**	**,**	**but**	**she**	**had**	**not**	**the**	**power**	**.**
损毁	全部	希望	;	她	想要的	到	赦免	我	,	但	她	有	不是	这	力量	.

她彻底摧毁了我的希望；她想原谅我，但她无能为力。

[ðɪs] ['slʌmbə(r)]['iːv(ə)n] , [ðɪs] ['deθˌlaɪk] [sliːp] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [kʊd; kəd]['sʌfə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] ,

This	**slumber**	**even**	**,**	**this**	**deathlike**	**sleep**	**of**	**one**	**who**	**could**	**suffer**	**no**	**more**	**,**
这	睡眠	甚至	,	这	死气沉沉	睡觉	的	一	WHO	可以	遭受	不	更多的	,

甚至连这种沉睡，这种如同死亡般的沉睡，是那种再也无法承受痛苦的人的沉睡。

[wɒz; wəz] [kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] ; [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['tendənəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn]

was	conclusive	evidence	;	this	sudden	silence	,	the	tenderness	she	had	shown	in
曾是	确凿	证据	;	这	突然	沉默	,	这	压痛	她	有	所示	在

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['momənts] ,

the	final	moments	,
这	最终的	时刻	,

这是确凿的证据；这突如其来的沉默，以及她在最后时刻表现出的温柔，

[ðæt] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [kɪs] , [kən'fɜ:md] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

that	pale	face	,	and	that	kiss	,	confirmed	me	in	the	belief	that	all	was	over	,
那	苍白	脸	,	和	那	吻	,	确认的	我	在	这	信仰	那	全部	曾是	超过	,

那张苍白的脸，还有那个吻，让我更加确信一切都结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['brəʊkən][fər'evə(r)] [wɒt'evə(r)] [bɒnd][hæd; həd][ju'naɪtɪd][ˌju: 'es] .

and	that	I	had	broken	forever	whatever	bond	had	united	us	.
和	那	我	有	破碎的	永远	任何	纽带	有	团结的	我们	.

我永远地打破了我们之间曾经存在的任何纽带。

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æz; əz][ʃi:; ʃi] [slept] [naʊ] ,

As	surely	as	she	slept	now	,
作为	一定	作为	她	睡着了	现在	,

就像她现在睡着时一样，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sli:p] [ɪn]

as	soon	as	I	gave	her	cause	for	further	suffering	she	would	sleep	in
作为	很快	作为	我	给予	她	原因	为了	更远	痛苦	她	会	睡觉	在

[ɪ'tɜ:n(ə)l] [rest] .

eternal	rest	.
永恒	休息	.

我只要让她遭受更多痛苦，她就会长眠不醒。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:st]['aʊə(r)][hæd; həd] ['kærɪd] [ə'weɪ] [maɪ] [laɪf] [wɪð]

The	clock	struck	and	I	felt	that	the	last	hour	had	carried	away	my	life	with
这	钟	击	和	我	毛毡	那	这	最后的	小时	有	携带	离开	我的	生活	和

[hɜ:z] .

hers	.
她的	.

时钟敲响，我感觉过去的一个小时带走了我的生命和她的生命。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] ['eni] [wʌn] , [aɪ] ['laɪtɪd] [bri'ʒi:ts] [læmp] ;

Unwilling	to	call	any	one	,	I	lighted	Brigitte's	lamp	;
不情愿	到	称呼	任何	一	,	我	照明	布里吉特的	灯	;

我不想打电话给任何人，于是点亮了布里吉特的灯；

[aɪ] [wɒtʃt] [ɪts] ['fi:b(ə)l] [fleɪm] [ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts] [si:md] [tu:; tə] ['flɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [laɪk]

I	watched	its	feeble	flame	and	my	thoughts	seemed	to	flicker	in	the	darkness	like
我	观看	它是	微弱	火焰	和	我的	想法	似乎	到	闪烁	在	这	黑暗	喜欢

[ɪts] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [reɪz] .

its	uncertain	rays	.
它是	不确定	射线	.

我凝视着它微弱的火焰，我的思绪仿佛也像它摇曳的光芒一样，在黑暗中忽明忽暗。

[wɒt'evə(r)] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ɔ:(r)] [dʌn] ,

Whatever	I	had	said	or	done	,
任何	我	有	说	或者	完毕	,

无论我说过什么或做过什么，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] .

the	idea	of	losing	Brigitte	had	never	occurred	to	me	up	to	this	time	.
这	主意	的	输	布里吉特	有	绝不	发生	到	我	向上	到	这	时间	.

在此之前，我从未想过会失去布里吉特。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

A	hundred	times	I	wished	to	leave	her	,
一个	百	时代	我	希望	到	离开	她	,

我曾一百次想离开她，

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ?

but	who	has	loved	and	is	ready	to	say	just	what	is	in	his	heart	?
但	WHO	有	喜爱	和	是	准备好	到	说	只是	什么	是	在	他的	心	?

但谁曾真正爱过，又谁愿意坦诚地表达自己内心的感受呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

That	was	in	times	of	despair	or	of	anger	.
那	曾是	在	时代	的	绝望	或者	的	愤怒	.

那是在绝望或愤怒的时候。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

So	long	as	I	knew	that	she	loved	me	,	I	was	sure	of	loving	her	;
所以	长的	作为	我	知道	那	她	喜爱	我	,	我	曾是	当然	的	爱	她	;

只要我知道她爱我，我就确信我会爱她；

[stɜːn] [nə'sesəti] [hæd; həd][dʒʌst][ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

stern	necessity	had	just	arisen	between	us	for	the	first	time	.
船尾	必要性	有	只是	出现	之间	我们	为了	这	第一的	时间	.

我们之间第一次出现了严峻的形势。

[ai] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [dʌl] ['læŋgə(r)] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] ['klɪəli] .

I	experienced	a	dull	languor	and	could	distinguish	nothing	clearly	.
我	经验丰富的	一个	乏味的	倦怠	和	可以	区分	没有什么	清楚地	.

我感到精神萎靡，昏昏欲睡，什么都分辨不清楚。

[wɒt] [maɪ][maɪnd] [ˌʌndə'stʊd] , [maɪ] [səʊl] [ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm] [ək'septɪŋ] .

What	my	mind	understood	,	my	soul	recoiled	from	accepting	.
什么	我的	头脑	理解	,	我的	灵魂	反冲	从	接受	.

我的理智明白了，我的灵魂却抗拒接受。

" [kʌm] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ai][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Come	,	"	I	said	to	myself	,	"	I	have	desired	it	and	I	have	done	it	;
"	来	,	"	我	说	到	我	,	"	我	有	想要的	它	和	我	有	完毕	它	;

“来吧，”我对自己说，“我渴望它，我也做到了；

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ;

there	is	not	the	slightest	hope	that	we	can	live	together	;
那里	是	不是	这	丝毫	希望	那	我们	能	居住	一起	;

我们之间没有任何共同生活的希望；

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] ['wʊmən] , [səʊ][ai][hæv; həv][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

I	am	unwilling	to	kill	this	woman	,	so	I	have	no	alternative	but	to	leave	her	.
我	是	不情愿	到	杀	这	女士	,	所以	我	有	不	选择	但	到	离开	她	.

我不想杀这个女人，所以别无选择，只能离开她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] ; [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] [tə'mɒrəʊ] .

It	is	all	over	;	I	shall	go	away	tomorrow	.
它	是	全部	超过	;	我	将	去	离开	明天	.

一切都结束了；我明天就要走了。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [nɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" And all the while I was thinking neither of my responsibility , nor of the
" 和 全部 这 尽管 我 曾是 思维 两者都不 的 我的 责任 , 也不 的 这
[pɑ:st] ,
past ,
过去的 ,

“而我当时既没有想到我的责任，也没有想到过去的事情。”

[nɔ:(r)]['fju:tʃə(r)] ; [aɪ] [θɔ:t] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [smɪθ] [nɔ:(r)][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)] ;
nor future ; I thought neither of Smith nor his connection with the affair ;
也不 未来 ; 我 想法 两者都不 的 史密斯 也不 他的 联系 和 这 事务 ;

也没有想到未来；我既没有想到史密斯，也没有想到他与此事的关系；

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [hu:] [hæd; həd][led][ˌem 'i:][ðeə(r)] ,
I could not say who had led me there ,
我 可以 不是 说 WHO 有 引领 我 那里 ,

我无法说出是谁带我到那里的。

[ɔ:(r)] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st]['aʊə(r)] .
or what I had done during the last hour .
或者 什么 我 有 完毕 期间 这 最后的 小时 .

或者我在过去一个小时里做了什么。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:; də]
I looked at the walls of the room and thought that all I had to do
我 看起来 在 这 墙壁 的 这 房间 和 想法 那 全部 我 有 到 做
[wɒz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɒt] ['kærɪdʒ] [aɪ] [wʊd] [teɪk] .
was to wait until to - morrow and decide what carriage I would take .
曾是 到 等待 直到 到 - 明天 和 决定 什么 运输 我 会 拿 .

我看着房间的墙壁，心想我只需要等到明天，再决定要乘坐哪辆马车就行了。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [kɑ:m] ,
I remained for a long time in this strange calm ,
我 剩余 为了 一个 长的 时间 在 这 奇怪的 冷静的 ,

我在这种奇特的平静中待了很久。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ] [θrʌst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɔɪnjərd] [fi:lz] [æt; ət][fɜ:st]['əʊnli]
just as the man who receives a thrust from a poignard feels at first only
只是 作为 这 男人 WHO 接收 一个 推力 从 一个 波尼亚尔 感觉 在 第一的 仅有的
[ðə; ði][kəʊld] [sti:l] [ænd; ənd][kæn; kən]['ɒf(ə)n]['træv(ə)l][sʌm; səm] ['dɪstəns]
the cold steel and can often travel some distance
这 寒冷的 钢 和 能 经常 旅行 一些 距离

就像被匕首刺中的人起初只会感觉到冰冷的刀刃，而且往往会被刺穿一段距离一样。

[eə(r)][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [wi:k] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɑ:t] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑ:kəts] [ænd; ənd][hi:; hi]
ere he becomes weak , and his eyes start from their sockets and he
埃雷 他 变成 虚弱的 , 和 他的 眼睛 开始 从 他们的 插座 和 他
['ri:əlaɪzɪz] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
realizes what has happened .
意识到 什么 有 发生 .

在他变得虚弱，双眼从眼眶中睁开，意识到发生了什么事之前。

[bʌt; bət][drɒp][baɪ][drɒp][ðə; ði] [blʌd] [fləʊz] , [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] [bɪ'kʌmz] [red] ,
But drop by drop the blood flows , the ground under his feet becomes red ,
但 降低 经过 降低 这 血 流量 , 这 地面 在下面 他的 脚 变成 红色的 ,

但鲜血一滴滴流淌，他脚下的土地渐渐被染红。

[deθ] ['kɒmz] ; [ðə; ði][mæn] , [æt; ət][ɪts] [ə'prəʊtʃ] ,
death comes ; the man , at its approach ,
死亡 来 ; 这 男人 , 在 它是 方法 ,

死亡来临；当死亡临近时，人，

[ˈʃʌdə] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] [ænd; ənd] [fɔːls] [æz; əz] [ðəʊ] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈθʌndəbəʊlt] .

shudders	with	horror	and	falls	as	though	struck	by	a	thunderbolt	.
颤抖	和	恐怖	和	瀑布	作为	尽管	击	经过	一个	霹雳	.

他惊恐地颤抖着，像被雷击中一样倒了下去。

[ðʌs] , [əˈpærəntli] [kɑːm] , [aɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ;

Thus	,	apparently	calm	,	I	awaited	the	coming	of	misfortune	;
因此	,	显然	冷静的	,	我	等待中	这	未来	的	不幸	;

于是，表面上平静的我，静静地等待着不幸的到来；

[aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [wɒt] [ˈbrɪdʒɪt] [hæd; həd] [sed] ,

I	repeated	in	a	low	voice	what	Brigitte	had	said	,
我	重复	在	一个	低的	嗓音	什么	布里吉特	有	说	,

我低声重复了布里吉特说过的话，

[ænd; ənd] [aɪ] [pleɪst] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	I	placed	near	her	all	that	I	supposed	she	would	need	for	the
和	我	放置	靠近	她	全部	那	我	据称	她	会	需要	为了	这

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

我把我认为她晚上需要的所有东西都放在她身边；

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

then	I	looked	at	her	,
然后	我	看起来	在	她	,

然后我看向她，

[ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [prest] [maɪ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [peɪn] [ˈpɪərɪŋ] [aʊt]

then	went	to	the	window	and	pressed	my	forehead	against	the	pane	peering	out
然后	去	到	这	窗户	和	按下	我的	前额	反对	这	窗格	窥视	出去

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɒmbə(r)] [ænd; ənd] [ˈləʊərɪŋ] [skaɪ] ;

at	a	sombre	and	lowering	sky	;
在	一个	阴沉	和	降低	天空	;

然后我走到窗边，把额头贴在窗玻璃上，凝视着阴沉而低垂的天空；

[ðen] [aɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .

then	I	returned	to	the	bedside	.
然后	我	返回	到	这	床头	.

然后我回到床边。

[ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [təˈmɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɔːt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

That	I	was	going	away	tomorrow	was	the	only	thought	in	my	mind	,
那	我	曾是	去	离开	明天	曾是	这	仅有的	想法	在	我的	头脑	,

我脑子里唯一的想法就是明天就要离开了。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːd] " [dɪˈpɑːt] " [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

and	little	by	little	the	word	"	depart	"	became	intelligible	to	me	.
和	小的	经过	小的	这	单词	"	离开	"	成为	可理解的	到	我	.

渐渐地，“离开”这个词对我来说变得可以理解了。

" [ɑː] ! [gɒd] !

"	Ah	!	God	!
"	啊	!	上帝	!

“啊！上帝！

" [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] , " [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɪstrəs] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ,

"	I	suddenly	cried	,	"	my	poor	mistress	,	I	am	about	to	lose	you	,
"	我	突然	哭	,	"	我的	贫穷的	情妇	,	我	是	关于	到	失去	你	,

我突然哭了起来：“我可怜的女主人，我快要失去你了！”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [haʊ][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] !

and	I	have	not	known	how	to	love	you	!
和	我	有	不是	已知	如何	到	爱	你	!

我一直不知道该如何爱你!

" [ai] ['trembld] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [huː] [hæd; həd]

"	I	trembled	at	these	words	as	if	it	had	been	another	who	had
"	我	颤抖	在	这些	字	作为	如果	它	有	到过	其他	WHO	有

[prə'naʊnst] [ðem; ðəm] ;

pronounced	them	;
发音	他们	;

“听到这些话，我浑身颤抖，仿佛是别人说的一样；

[ðeɪ] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz][ri'zaund, -'saund][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːp]

they	resounded	through	all	my	being	as	resounds	the	string	of	the	harp
他们	回荡着	通过	全部	我的	存在	作为	回响	这	细绳	的	这	竖琴

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [plʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] .

that	has	been	plucked	to	the	point	of	breaking	.
那	有	到过	拨弦	到	这	观点	的	打破	.

它们在我体内回荡，就像竖琴的琴弦被拨到断裂的那一刻发出的回响。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'gen] ['rækt] [maɪ] [brest] ,

In	an	instant	two	years	of	suffering	again	racked	my	breast	,
在	一个	立即的	二	年	的	痛苦	再次	架子	我的	胸部	,

转瞬之间，两年来的痛苦再次撕扯着我的胸口。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][lɑːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði]

and	after	them	as	their	consequence	and	as	their	last	expression	,	the
和	后	他们	作为	他们的	结果	和	作为	他们的	最后的	表达	,	这

['prez(ə)nt] [siːzd] [ˌem 'iː] .

present	seized	me	.
展示	查获	我	.

而在此之后，作为它们的结果和最终表达，当下抓住了我。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'skraɪb] [sʌtʃ] [wəʊ] ?

How	shall	I	describe	such	woe	?
如何	将	我	描述	这样的	悲哀	?

我该如何形容这般悲痛?

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] .

By	a	single	word	,	perhaps	,	for	those	who	have	loved	.
经过	一个	单身的	单词	,	也许	,	为了	那些	WHO	有	喜爱	.

或许，只需一个字，就能表达对那些曾经爱过的人的爱。

[ai][hæd; həd]['teɪkən] [briˈʒiːts] [hænd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['daʊtləs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I	had	taken	Brigitte's	hand	,	and	,	in	a	dream	,	doubtless	,	she	had
我	有	已采取	布里吉特的	手	,	和	,	在	一个	梦	,	毫无疑问	,	她	有

[prə'naʊnst] [maɪ] [neɪm] .

pronounced	my	name	.
发音	我的	姓名	.

我握住了布里吉特的手，在梦中，她无疑呼唤了我的名字。

[ai][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ; [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [tɪəz] [fləʊd] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] .

I	arose	and	went	to	my	room	;	a	torrent	of	tears	flowed	from	my	eyes	.
我	出现	和	去	到	我的	房间	;	一个	激流	的	眼泪	流动	从	我的	眼睛	.

我起身回到房间，泪水夺眶而出。

[ai] [held] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][pɑːst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	held	out	my	arms	as	if	to	seize	the	past	which	was	escaping	me	.
我	握住	出去	我的	武器	作为	如果	到	抢占	这	过去的	哪个	曾是	逃脱	我	.

我张开双臂，仿佛要抓住那正在离我远去的过去。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ?

"	Is	it	possible	,	"	I	repeated	,	"	that	I	am	going	to	lose	you	?
"	是	它	可能的	,	"	我	重复	,	"	那	我	是	去	到	失去	你	?

“我有可能失去你吗？”我重复道。

[ai][kæn; kən] [lʌv] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .

I	can	love	no	one	but	you	.
我	能	爱	不	一	但	你	.

我除了你，谁也爱不起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世纪之子的自白——(The Confession of a Child of the Century —)
第4/5页

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ?
you are going away ?
你 是 去 离开 ?

你要离开吗?

[ænd; ənd][fər'evə(r)] ?
And forever ?
和 永远 ?

永远如此吗?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[juː; jʊ] , [maɪ][laɪf] , [maɪ] [ə'dɔːrd] ['mɪstrəs] , [juː; jʊ] [fliː] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ][mɔː(r)] ?
you , my life , my adored mistress , you flee me , I shall never see you more ?
你 , 我的 生活 , 我的 受人喜爱 情妇 , 你 逃跑 我 , 我 将 绝不 看 你 更多的 ?

你，我的生命，我挚爱的情人，你离我而去，我再也见不到你了吗?

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

['nevə(r)] !
never !
绝不 !

绝不!

" [ai] [sed] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['slʌmbə] ['brɪdʒɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
" I said aloud ; and , addressing myself to the slumbering Brigitte as if she
" 我 说 大声 ; 和 , 解决 我 到 这 沉睡 布里吉特 作为 如果 她
[kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌem 'iː] ,
could hear me ,
可以 听到 我 ,

“我大声说道；仿佛对着熟睡的布里吉特说话一样，好像她能听到我说话似的，

[ai] ['ædɪd] : " ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ; [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I added : " Never , never ; do not think of it ; I will never consent to it .
我 额外 : " 绝不 , 绝不 ; 做 不是 思考 的 它 ; 我 将要 绝不 同意 到 它 .

我补充道：“绝不，绝不；想都别想；我绝不会同意。”

[ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [preɪd] ? [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fens]
And why so much pride ? Are there no means of atoning for the offense
和 为什么 所以 很多 自豪 ? 是 那里 不 方法 的 赎罪 为了 这 罪行
[ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ?
I have committed ?
我 有 坚定的 ?

为何如此骄傲？难道我犯下的罪行没有弥补的办法吗?

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [let][juː 'es] [siːk] [sʌm; səm] [ˌekspi'eɪʃn] .

I	beg	of	you	,	let	us	seek	some	expiation	.
我	求	的	你	,	让	我们	寻找	一些	赎罪	.

我恳求你们，让我们寻求一些赎罪吧。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ?

Have	you	not	pardoned	me	a	thousand	times	?
有	你	不是	赦免	我	一个	千	时代	?

你不是已经原谅我一千次了吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wɪl] [feɪl][juː; jʊ] .

But	you	love	me	,	you	will	not	be	able	to	go	,	for	courage	will	fail	you	.
但	你	爱	我	,	你	将要	不是	是	有能力的	到	去	,	为了	勇气	将要	失败	你	.

但你爱我，你将无法离开，因为你将失去勇气。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['mædnəs] [siːzd] [ˌem 'iː] ;

"	A	horrible	madness	seized	me	;
"	一个	可怕	疯狂	查获	我	;

“我突然陷入了可怕的疯狂之中；

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [deθ] .

I	began	to	run	here	and	there	in	search	of	some	instrument	of	death	.
我	开始	到	跑步	这里	和	那里	在	搜索	的	一些	乐器	的	死亡	.

我开始四处奔走，寻找某种致命的工具。

[æt; ət][lɑːst][ai] [fel] [ɒn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [biːt] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][bed] .

At	last	I	fell	on	my	knees	and	beat	my	head	against	the	bed	.
在	最后的	我	跌倒	在	我的	膝盖	和	打	我的	头	反对	这	床	.

最后我跪倒在地，用头猛撞床面。

['brɪdʒɪt] [stɜːd] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , ['fɪrɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd]['weɪkən][hɜː(r); hə(r)] .

Brigitte	stirred	,	and	I	remained	quiet	,	fearing	I	should	waken	her	.
布里吉特	搅拌	,	和	我	剩余	安静的	,	害怕	我	应该	唤醒	她	.

布里吉特动了动，我却保持沉默，生怕吵醒她。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ; " [ai][hæv; həv][ɔːl] [naɪt]

"	Let	her	sleep	until	to	-	morrow	,	"	I	said	to	myself	;	"	I	have	all	night
"	让	她	睡觉	直到	到	-	明天	,	"	我	说	到	我	;	"	我	有	全部	夜晚

[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

to	watch	her	.
到	手表	她	.

“让她睡到明天吧，”我对自己说；“我有一整夜的时间来看着她。”

" [ai] [ri'zjuːmd] [maɪ] [pleɪs] ; [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] ['brɪdʒɪt] ,

"	I	resumed	my	place	;	I	was	so	frightened	at	the	idea	of	waking	Brigitte	,
"	我	恢复	我的	地方	;	我	曾是	所以	害怕	在	这	主意	的	醒来	布里吉特	,

我回到原来的位置；一想到要叫醒布里吉特，我就感到非常害怕。

[ðæt] [ai] ['skeəsli] [deəd] [briːð] .

that	I	scarcely	dared	breathe	.
那	我	几乎	敢于	呼吸	.

我几乎不敢呼吸。

['grædʒuəli] [ai] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [kɑːm] [ænd; ənd] [les] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːs] ['dʒentli] [daʊn]
Gradually **I** **became** **more** **calm** **and** **less** **bitter** **tears** **began** **to** **course** **gently** **down**
逐步地 我 成为 更多的 冷静的 和 较少的 苦的 眼泪 开始 到 课程 轻轻地 向下
[maɪ] [tʃiːks] .
my **cheeks** **.**
我的 脸颊 .

我渐渐平静下来，不再那么痛苦，泪水开始轻轻地顺着脸颊流淌下来。

['tendənəs] [sək'siːdɪd] ['fjʊəri] .
Tenderness **succeeded** **fury** **.**
压痛 成功了 愤怒 .

温柔取代了愤怒。

[ai] [liːnd] ['əʊvə(r)] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][lɑːst] [taɪm] ,
I **leaned** **over** **Brigitte** **and** **looked** **at** **her** **as** **if** **,** **for** **the** **last** **time** **,**
我 倾斜 超过 布里吉特 和 看起来 在 她 作为 如果 , 为了 这 最后的 时间 ,

我俯身靠近布里吉特，看着她，仿佛那是最后一次。

[maɪ] ['betə(r)] ['eɪndʒl] [wɜː(r); wə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [greɪv] [ɒn] [maɪ] [səʊl] [ðə; ðiː] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)]
my **better** **angel** **were** **urging** **me** **to** **grave** **on** **my** **soul** **the** **lines** **of** **that** **dear**
我的 更好的 天使 是 敦促 我 到 严重 在 我的 灵魂 这 线条 的 那 亲爱的
[feɪs] !
face **!**
脸 !

我内心深处的天使敦促我将那张亲爱的脸庞的纹路深深地刻在我的灵魂上！

[haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] !
How **pale** **she** **was** **!**
如何 苍白 她 曾是 !

她脸色好苍白啊！

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['sɜːk(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] [wɪð] [tɪəz] ;
Her **large** **eyes** **,** **surrounded** **by** **a** **bluish** **circle** **,** **were** **moist** **with** **tears** **;**
她 大的 眼睛 , 包围 经过 一个 蓝蓝色 圆圈 , 是 潮湿 和 眼泪 ;
[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ,
her **form** **,**
她 形式 ,

她那双被蓝色眼圈环绕的大眼睛里噙满了泪水；她的身形，

[wʌns] [səʊ] [laɪð] , [wɒz; wəz] [bent] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , ['weɪstɪd]
once **so** **lithe** **,** **was** **bent** **as** **if** **beneath** **a** **burden** **;** **her** **cheek** **,** **wasted**
一次 所以 轻盈 , 曾是 弯曲 作为 如果 下面 一个 负担 ; 她 脸颊 , 浪费
[ænd; ənd] ['ledn] ,
and **leaden** **,**
和 铅灰色 ,

她曾经那么轻盈，如今却佝偻着身子，仿佛背负着重担；她的脸颊消瘦而沉重，

['restɪd] [ɒn][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz][speə(r)][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ;
rested **on** **a** **hand** **that** **was** **spare** **and** **feeble** **;**
休息 在 一个 手 那 曾是 空闲的 和 微弱 ;

靠在一只瘦弱无力的手上；

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ðiː][mɑːrks][ɒv; əv] [ðæt] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiː]
her **brow** **seemed** **to** **bear** **the** **marks** **of** **that** **crown** **of** **thorns** **which** **is** **the**
她 眉头 似乎 到 熊 这 标记 的 那 王冠 的 荆棘 哪个 是 这
['daɪədem][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
diadem **of** **resignation** **.**
冠冕 的 辞职 .

她的额头上似乎带着那顶荆棘冠冕的印记，那是象征着屈服的王冠。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
I thought of the cottage .
我 想法 的 这 小屋 .

我想起了那间小屋。

[haʊ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] !
How young she was six months ago !
如何 年轻的 她 曾是 六 几个月 前 !

六个月前她还那么年轻!

[haʊ] ['tʃɪəf(ə)l] , [haʊ] [friː] , [haʊ] ['keələs] !
How cheerful , how free , how careless !
如何 快乐 , 如何 自由的 , 如何 粗心 !

多么快乐，多么自由，多么无忧无虑!

[wɒt] [hæd; həd][ai] [dʌn] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ?
What had I done with all that ?
什么 有 我 完毕 和 全部 那 ?

我把那些东西都用到哪里去了?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] [æn; ən][əʊld][rəʊ'mæns] [ðæt] [ai][hæd; həd]
It seemed to me that a strange voice repeated an old romance that I had
它 似乎 到 我 那 一个 奇怪的 嗓音 重复 一个 老的 浪漫 那 我 有
[lɒŋ] [sɪns] [fə'gɒtn] :
long since forgotten :
长的 自从 被遗忘的 :

我感觉有个陌生的声音在重复一段我早已遗忘的旧情:

['æltrə] ['vɒltə] [dʒɪri] [biːl] ,
Altra volta gieri biele ,
奥特拉 伏特 吉耶里 比勒 ,

Altra volta gieri biele,

[blɑːntʃ] - [iː] ['rɑsə] [kɒm] - [ən] ['fləuə] ,
Blanch ' e rossa com ' un flore ,
布兰奇 - e 罗萨 com - 联合国 弗洛尔 ,

Blanch' e rossa com' un flore，

[mɑː]['ɔːrə][nəʊ] .
Ma ora no .
马 奥拉 不 .

Ma ora no.

[nɒn] [sʌn] [pjuː] [biːl]
Non son piu biele
非 儿子 piu 比勒

Non son piu biele

- [dɑːl] - [æ'mɔːreɪ] .
Consumatis dal ' amore .
- 达尔 - 爱 .

Consumatis dal' amore.

[maɪ] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] ;
My sorrow was too great ;
我的 悲哀 曾是 也 伟大的 ;

我的悲伤太过强烈;

[ai] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði][flɔː(r)] .
I sprang to my feet and once more began to walk the floor .
我 弹簧 到 我的 脚 和 一次 更多的 开始 到 走 这 地面 .

我猛地站起身，再次开始在地板上踱步。

" [jes] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , " [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

"	Yes	,	"	I	continued	,	"	look	at	her	;
"	是的	,	"	我	持续	,	"	看	在	她	;

“是的，”我继续说道，“看看她；

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sjuːmd] [baɪ][ə; eɪ] [griːf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ʃeəd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

think	of	those	who	are	consumed	by	a	grief	that	is	not	shared	with	another	.
思考	的	那些	WHO	是	消耗	经过	一个	悲伤	那	是	不是	共享	和	其他	.

想想那些独自承受悲痛、无法与他人分享的人们。

[ðə; ði]['iːvəlz][juː; jʊ][ɪn'djʊə(r)]['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['sɪŋgjələ(r)][ɔː(r)][pɪ'kjuːliə(r)]

The	evils	you	endure	others	have	suffered	,	and	nothing	is	singular	or	peculiar
这	罪恶	你	忍受	其他的	有	遭受	,	和	没有什么	是	单数	或者	奇特

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

你所遭受的苦难，其他人也曾遭受过，没有什么是独一无二的，也不是你独有的。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ]['mʌðə(r)] , [nəʊ] ['relətɪvz] , [nəʊ] [frendz] ;

Think	of	those	who	have	no	mother	,	no	relatives	,	no	friends	;
思考	的	那些	WHO	有	不	母亲	,	不	亲属	,	不	朋友们	;

想想那些没有母亲、没有亲戚、没有朋友的人；

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ænd; ənd][duː; də][nɒt][faɪnd] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ɪn][veɪn] ,

of	those	who	seek	and	do	not	find	,	of	those	who	love	in	vain	,
的	那些	WHO	寻找	和	做	不是	寻找	,	的	那些	WHO	爱	在	徒劳	,

那些寻找却找不到的人，那些徒劳爱的人，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪ][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] . "

of	those	who	die	and	are	forgotten	.	"
的	那些	WHO	死	和	是	被遗忘的	.	"

那些死去后被遗忘的人。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [bed] , [laɪz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] , [pə'tʃɑːns] , [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Before	thee	,	there	on	that	bed	,	lies	a	being	that	nature	,	perchance	,	formed	for
"	前	你	,	那里	在	那	床	,	谎言	一个	存在	那	自然	,	或许	,	形成	为了

[ðiː] .

thee	.
你	.

“在你面前，在那张床上，躺着一个生命，或许是大自然为你而造。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd][məʊst]

From	the	highest	circles	of	intelligence	to	the	deepest	and	most
从	这	最高	界	的	智力	到	这	最深处	和	最多

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [fɔːm] ,

impenetrable	mysteries	of	matter	and	of	form	,
坚不可摧	谜团	的	事情	和	的	形式	,

从最高层次的智慧到物质和形态最深奥、最难以理解的奥秘，

[ðæt] [səʊl] [ænd; ənd] [ðæt] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [ef'ɪnɪtiz] ; [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ðaɪ] [maʊθ] [hæz; həz]

that	soul	and	that	body	are	thy	affinities	;	for	six	months	thy	mouth	has
那	灵魂	和	那	身体	是	你的	亲和力	;	为了	六	几个月	你的	嘴	有

[nɒt] ['spəʊkən] ,

not	spoken	,
不是	说	,

那灵魂和那身体是你的亲属；你已经六个月没有开口说话了。

[ðaɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [nɒt] [biːt] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈspɒnsɪv] [wɜːd] [ænd; ənd] [hɑːt] - [biːt] [frɒm; frəm]

thy	heart	has	not	beat	,	without	a	responsive	word	and	heart	-	beat	from
你的	心	有	不是	打	,	没有	一个	响应式设计	单词	和	心	-	打	从

[hɜːr); hə(r)] ;

her	;
她	;

如果没有她的回应和心跳，你的心就不会跳动；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʊmən] , [huːm] [gɒd] [hæz; həz] [sent] [ðiː] [æz; əz] [hiː; hi] [sendz] [ðə; ðiˈ] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ]

and	that	woman	,	whom	God	has	sent	thee	as	He	sends	the	rose	to	the
和	那	女士	,	谁	上帝	有	发送	你	作为	他	发送	这	玫瑰	到	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

还有那位女子，上帝像差遣玫瑰花到田野一样，也差遣她来到你身边。

[ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [glaɪd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hɑːt] .

is	about	to	glide	from	thy	heart	.
是	关于	到	滑行	从	你的	心	.

即将从你的心中滑落。

[waɪl] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ˈprez(ə)ns] , [waɪl] [ðə; ðiˈ] [ˈeɪndʒəls] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)]

While	rejoicing	in	each	other's	presence	,	while	the	angels	of	eternal	love	were
尽管	欢欣鼓舞	在	每个	其他的	在场	,	尽管	这	天使	的	永恒	爱	是

[ˈsɪŋɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ,

singing	before	you	,
歌唱	前	你	,

当你们彼此欢聚一堂，当永恒之爱的天使在你们面前歌唱时，

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [əˈpɑːt] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈeksaɪlz] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] [tuː] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [ɜːθ] .

you	were	farther	apart	than	two	exiles	at	the	two	ends	of	the	earth	.
你	是	更远	除	比	二	流亡者	在	这	二	结束	的	这	地球	.

你们之间的距离比两个流亡到地球两端的人还要遥远。

[lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [biː; bi] [ˈsaɪlənt] .

Look	at	her	,	but	be	silent	.
看	在	她	,	但	是	沉默的	.

看着她，但保持安静。

[ðaʊ] [hæst] [stɪl] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ðaɪ] [sɒbz] [duː; də] [nɒt] [əˈweɪkən] [hɜː(r); hə(r)] .

Thou	hast	still	one	night	to	see	her	,	if	thy	sobs	do	not	awaken	her	.
你	哈斯特	仍然	一	夜晚	到	看	她	,	如果	你的	啜泣	做	不是	觉醒	她	.

如果你的啜泣声没有吵醒她，你还有一晚的时间可以见她一面。

" [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [maɪ] [θɔːts] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈsɒmbə(r)] , [ʌnˈtɪl] [ai] [riˈkɔil, ˈriːkɔil]

"	Little	by	little	,	my	thoughts	mounted	and	became	more	sombre	,	until	I	recoiled
"	小的	经过	小的	,	我的	想法	安装	和	成为	更多的	阴沉	,	直到	我	反冲

[ɪn] [ˈterə(r)] .

in	terror	.
在	恐怖	.

“渐渐地，我的思绪越来越沉重，变得越来越阴郁，直到我恐惧得退缩了。”

" [tuː; tə] [duː; də] [ˈiːv(ə)l] !

"	To	do	evil	!
"	到	做	邪恶的	!

作恶！

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ðiˈ] [rəʊl] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ˈprɒvɪdəns] .

Such	was	the	role	imposed	upon	me	by	Providence	.
这样的	曾是	这	角色	强加	之上	我	经过	普罗维登斯	.

这是上天赋予我的角色。

[ai] , [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] !

I	,	to	do	evil	!
我	,	到	做	邪恶的	!

我，要作恶！

[ai] , [tuː; tə] [huːm] [maɪ] ['kɒnʃəns] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ]['waɪldɪst] ['fɒliz] ,

I	,	to	whom	my	conscience	,	even	in	the	midst	of	my	wildest	follies	,
我	,	到	谁	我的	良心	,	甚至	在	这	中间	的	我的	最狂野的	愚行	,

我，即使在我最疯狂的愚蠢之中，我的良心也依然存在。

[sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [gʊd] !

said	that	I	was	good	!
说	那	我	曾是	好的	!

他们说我很棒！

[ai] ,

I	,
我	,

我，

[huːm] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] ['destəni] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd] [huːm] [ə; eɪ]

whom	a	pitiless	destiny	was	dragging	swiftly	toward	the	abyss	and	whom	a
谁	一个	无情	命运	曾是	拖拽	迅速地	朝向	这	深渊	和	谁	一个

['siːkrət] ['hɒrə(r)] [ʌn'siːsɪŋli] [wɔːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [feɪt] [tuː; tə] [kʌm] !

secret	horror	unceasingly	warned	of	the	awful	fate	to	come	!
秘密	恐怖	不停地	警告	的	这	可怕	命运	到	来	!

无情的命运正将他迅速拖向深渊，而隐秘的恐惧则不断地警告他即将到来的可怕命运！

[ai] , [huː] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [ʃed] [blʌd] [wɪð] [ðiːz] [hændz] ,

I	,	who	,	if	I	had	shed	blood	with	these	hands	,
我	,	WHO	,	如果	我	有	棚	血	和	这些	双手	,

我，如果我曾用这双手沾染鲜血，

[kʊd; kəd] [jet] [rɪ'piːt] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪlti] ; [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] ,

could	yet	repeat	that	my	heart	was	not	guilty	;	that	I	was	deceived	,
可以	然而	重复	那	我的	心	曾是	不是	有罪的	;	那	我	曾是	受骗	,

我仍然可以重申，我的内心并无过错；我受到了欺骗。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ai] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][maɪ] ['destəni] , [maɪ]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] ,

that	it	was	not	I	who	did	it	,	but	my	destiny	,	my	evil	genius	,
那	它	曾是	不是	我	WHO	做过	它	,	但	我的	命运	,	我的	邪恶的	天才	,

这不是我做的，而是我的命运，我邪恶的本能。

[sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['biːɪŋ] [huː] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [ðeə(r)] !

some	unknown	being	who	dwelt	within	me	,	but	who	was	not	born	there	!
一些	未知	存在	WHO	居住	之内	我	,	但	WHO	曾是	不是	出生	那里	!

某种未知的存在居住在我体内，但它并非诞生于此！

" [ai][duː; də]['iːv(ə)l] !

"	I	do	evil	!
"	我	做	邪恶的	!

“我作恶！”

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [tɑːsk] ,

For	six	months	I	had	been	engaged	in	that	task	,
为了	六	几个月	我	有	到过	已订婚的	在	那	任务	,

我从事这项工作已经六个月了。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [wɜːkt] [æt; ət] [ðæt] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

not	a	day	had	passed	that	I	had	not	worked	at	that	impious	occupation
不是	一个	天	有	通过了	那	我	有	不是	工作	在	那	不敬	职业

,

,

,

没有一天我不从事那份不敬神的工作，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [pruːf] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .

and	I	had	at	that	moment	the	proof	before	my	eyes	.
和	我	有	在	那	片刻	这	证明	前	我的	眼睛	.

那一刻，证据就摆在我眼前。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] ['brɪdʒɪt] , [huː] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [ɪn'sʌlt]

The	man	who	had	loved	Brigitte	,	who	had	offended	her	,	then	insulted
这	男人	WHO	有	喜爱	布里吉特	,	WHO	有	被冒犯了	她	,	然后	受辱

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

那个曾经爱过布里吉特，却又冒犯了她，然后侮辱了她的男人，

[ðen] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] , [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [bɪ'set]

then	abandoned	her	only	to	take	her	back	again	,	trembling	with	fear	,	beset
然后	弃	她	仅有的	到	拿	她	后退	再次	,	发抖	和	害怕	,	围困

[wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

with	suspicion	,
和	怀疑	,

然后抛弃了她，但又战战兢兢、疑心重重地把她接了回来。

['faɪnəli] [θrəʊn] [ɒn] [ðæt] [bed] [ɒv; əv] ['spɪrəʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [leɪ] [ɪk'stendɪd] , [wɒz; wəz] [aɪ] !

finally	thrown	on	that	bed	of	sorrow	,	where	she	now	lay	extended	,	was	I	!
最后	抛掷	在	那	床	的	悲哀	,	在哪里	她	现在	躺	扩展	,	曾是	我	!

最终，我也被抛在了那张悲伤的床上，她此刻正躺在那里！

" [aɪ] [biːt] [maɪ] [brest] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	beat	my	breast	,	and	,	although	looking	at	her	,	I	could	not	believe	it
"	我	打	我的	胸部	,	和	,	虽然	寻找	在	她	,	我	可以	不是	相信	它

.

:

.

“我捶胸顿足，虽然看着她，但我还是不敢相信。”

[aɪ] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] .

I	touched	her	as	if	to	assure	myself	that	it	was	not	a	dream	.
我	感动	她	作为	如果	到	保证	我	那	它	曾是	不是	一个	梦	.

我抚摸着她，仿佛要向自己确认这不是梦。

[maɪ] [feɪs] , [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] , [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

My	face	,	as	I	saw	it	in	the	glass	,	regarded	me	with	astonishment	.
我的	脸	,	作为	我	锯	它	在	这	玻璃	,	认为	我	和	惊讶	.

从镜子里，我看到自己的脸，那张脸带着惊讶的神情看着我。

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [huː] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['beərɪŋ] [maɪ] ['fiːtʃəz] ?

Who	was	that	creature	who	appeared	before	me	bearing	my	features	?
WHO	曾是	那	生物	WHO	出现	前	我	轴承	我的	特征	?

出现在我面前，长着和我一样面容的那个生物是谁?

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['pɪtiləs] [mæn] [huː] [blæs'fiːm] [wɪð] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [wɪð] [maɪ]
Who **was** **that** **pitiless** **man** **who** **blasphemed** **with** **my** **mouth** **and** **tortured** **with** **my**
WHO 曾是 那 无情 男人 WHO 亵渎神明 和 我的 嘴 和 受折磨 和 我的
[hændz] ?
hands **?**
双手 ?

那个冷酷无情的人是谁？他竟用我的口亵渎神明，用我的手折磨他人？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [huːm] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kɔːld] ['ɒktɪv] ?
Was **it** **he** **whom** **my** **mother** **called** **Octave** **?**
曾是 它 他 谁 我的 母亲 称为 八度音阶 ?

是我母亲称作奥克塔夫的那个人吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [huː] , [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Was **it** **he** **who** **,** **at** **fifteen** **,** **leaning** **over** **the** **crystal** **waters** **of** **a**
曾是 它 他 WHO , 在 十五 , 倾斜 超过 这 水晶 水 的 一个
['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
fountain **,**
喷泉 ,

是不是他，十五岁时，俯身在清澈的喷泉水面上?

[hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [nɒt] [les] [pjʊə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
had **a** **heart** **not** **less** **pure** **than** **they** **?**
有 一个 心 不是 较少的 纯的 比 他们 ?

她的心灵是否不比他们纯洁?

[aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] .
I **closed** **my** **eyes** **and** **thought** **of** **my** **childhood** **days** **.**
我 关闭 我的 眼睛 和 想法 的 我的 童年 天 .

我闭上眼睛，回忆起我的童年时光。

[æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [piəs] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] [pɪəst] [maɪ]
As **a** **ray** **of** **light** **pierces** **a** **cloud** **,** **a** **gleam** **from** **the** **past** **pierced** **my**
作为 一个 射线 的 光 穿孔 一个 云 , 一个 闪耀 从 这 过去的 穿孔 我的
[hɑːt] .
heart **.**
心 .

如同阳光穿透云层，过去的一缕光芒也刺穿了我的心。

" [nəʊ] , " [aɪ] [mjuːzd] , " [aɪ][dɪd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] .
" **No** **,** **"** **I** **mused** **,** **"** **I** **did** **not** **do** **that** **.**
" 不 , " 我 沉思 , " 我 做过 不是 做 那 .

“不，”我沉思道，“我没有做那件事。”

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æn; ən] [əb'sɜːd] [driːm] .
These **things** **are** **but** **an** **absurd** **dream** **.**
这些 事物 是 但 一个 荒诞 梦 .

这些不过是一场荒诞的梦。

" [aɪ][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
" **I** **recalled** **the** **time** **when** **I** **was** **ignorant** **of** **life** **,**
" 我 召回 这 时间 什么时候 我 曾是 无知 的 生活 ,

“我回想起自己对生活一无所知的时光，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [fɜːst] [steps] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] .
when **I** **was** **taking** **my** **first** **steps** **in** **experience** **.**
什么时候 我 曾是 采取 我的 第一的 步骤 在 经验 .

当我开始积累经验的时候。

[ai] [rɪ'membəd] [æn; ən][əʊld]['begə(r)] [huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɑːm]

I	remembered	an	old	beggar	who	used	to	sit	on	a	stone	bench	before	the	farm
我	记得	一个	老的	乞丐	WHO	用过的	到	坐	在	一个	石头	长椅	前	这	农场

[geɪt] ,

gate	,
门	,

我记得以前有个老乞丐经常坐在农场大门前的石凳上。

[tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [sent] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .

to	whom	I	was	sometimes	sent	with	the	remains	of	our	morning	meal	.
到	谁	我	曾是	有时	发送	和	这	遗迹	的	我们的	早晨	一顿饭	.

有时我会被派去给他们送早餐剩下的食物。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] , ['rɪŋkld] [hændz][hiː; hi] [wʊd] [bles] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɒn]

Holding	out	his	feeble	,	wrinkled	hands	he	would	bless	me	as	he	smiled	upon
保持	出去	他的	微弱	,	皱	双手	他	会	保佑	我	作为	他	微笑	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他伸出他那双虚弱、布满皱纹的手，微笑着祝福我。

[ai] [felt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɒn][maɪ] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['freʃnəs] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz]

I	felt	the	morning	wind	blowing	on	my	brow	and	a	freshness	as	of	the	rose
我	毛毡	这	早晨	风	吹	在	我的	眉头	和	一个	新鲜	作为	的	这	玫瑰

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] ['hevə(r)n] ['ɪntuː][maɪ] [səʊl] .

descending	from	heaven	into	my	soul	.
下降	从	天堂	进入	我的	灵魂	.

我感到晨风拂过额头，一股清新的感觉如同玫瑰从天而降，沁入我的灵魂。

[ðen] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] , [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [bɪ'fɔː(r)]

Then	I	opened	my	eyes	and	,	by	the	light	of	the	lamp	,	saw	the	reality	before
然后	我	打开	我的	眼睛	和	,	经过	这	光	的	这	灯	,	锯	这	现实	前

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后我睁开眼睛，借着灯光，看到了眼前的现实。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [jɔː'self] ['gɪlti] ?

"	And	you	do	not	believe	yourself	guilty	?
"	和	你	做	不是	相信	你自己	有罪的	?

你不认为自己有罪吗?

" [ai][dɪ'mɑːnd, -'mænd] , [wɪð] ['hɒrə(r)] .

"	I	demanded	,	with	horror	.
"	我	要求	,	和	恐怖	.

我惊恐地问道。

" [əʊ] ['nɒvɪs] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [haʊ] [kə'rʌpt] [ɑːt] [ðaʊ] [tə'deɪ] !

"	O	novice	of	yesterday	,	how	corrupt	art	thou	today	!
"	哦	新手	的	昨天	,	如何	腐败	艺术	你	今天	!

“昨日的初学者啊，今日的你多么堕落啊！”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wiːp] , [juː; jʊ] ['fɒndli] [ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] ['ɪnəs(ə)nt] ?

Because	you	weep	,	you	fondly	imagine	yourself	innocent	?
因为	你	哭泣	,	你	深情地	想象	你自己	清白的	?

因为你哭泣，所以你才会天真地认为自己是无辜的吗?

[wɒt] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz]['əʊnli] [rɪ'mɔːs] ;

What	you	consider	the	evidence	of	your	conscience	is	only	remorse	;
什么	你	考虑	这	证据	的	你的	良心	是	仅有的	悔恨	;

你认为的良心证明，不过是悔恨而已;

[ænd; ənd] [wɒt] ['mɜːdərə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	what	murderer	does	not	experience	it	?
和	什么	凶手	做	不是	经验	它	?

哪个杀人犯没有经历过这种感觉?

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtʃuː] [kraɪz] [aʊt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] ?

If	your	virtue	cries	out	,	is	it	not	because	it	feels	the	approach	of	death	?
如果	你的	美德	哭泣	出去	,	是	它	不是	因为	它	感觉	这	方法	的	死亡	?

如果你的美德发出呐喊，那岂不是因为它感受到了死亡的临近吗?

[əʊ] [retʃ] !

O	wretch	!
哦	可怜虫	!

可怜的人儿!

[ðəʊz] [fɑː(r)] - [ɒf] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['grəʊnɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ]

those	far	-	off	voices	that	you	hear	groaning	in	your	heart	,	do	you	think	they
那些	远的	-	离开	声音	那	你	听到	呻吟	在	你的	心	,	做	你	思考	他们

[ɑː(r); ə(r)] [sɒbz] ?

are	sobs	?
是	啜泣	?

你听到的那些遥远的、在你心中呻吟的声音，你认为那是啜泣声吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['əʊnli] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [mjuː] , [ðæt] [fju'nɪəriəl] [bɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	are	perhaps	only	the	cry	of	the	sea	-	mew	,	that	funereal	bird	of	the
他们	是	也许	仅有的	这	哭	的	这	海	-	喵	,	那	葬礼	鸟	的	这

['tempɪst] ,

tempest	,
暴风雨	,

它们或许只是海鸥的啼叫，那只在暴风雨中哀鸣的丧鸟。

[huːz] ['prez(ə)ns] [pɔː'tend, pəu-] ['ʃɪprek] .

whose	presence	portends	shipwreck	.
谁	在场	预兆	海难	.

它的出现预示着海难。

[huː] [hæz; həz] ['evə(r)] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [daɪd] [steɪnd]

Who	has	ever	told	the	story	of	the	childhood	of	those	who	have	died	stained
WHO	有	曾经	讲述	这	故事	的	这	童年	的	那些	WHO	有	死亡	染色

[wɪð] ['hjuːmən] [blʌd] ?

with	human	blood	?
和	人类	血	?

谁曾讲述过那些死于人血之中的人的童年故事?

[ðeɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [deɪ] ;

They	,	also	,	have	been	good	in	their	day	;
他们	,	还	,	有	到过	好的	在	他们的	天	;

他们也曾有过辉煌的时期;

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['beri] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] .

they	sometimes	bury	their	faces	in	their	hands	and	think	of	those	happy	days	.
他们	有时	埋葬	他们的	面孔	在	他们的	双手	和	思考	的	那些	快乐的	天	.

他们有时会用手捂住脸，回忆起那些快乐的日子。

[juː; jʊ] [duː; də] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'pent] ?

You	do	evil	,	and	you	repent	?
你	做	邪恶的	,	和	你	悔改	?

你作恶，然后又悔改?

['nɪərəʊ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Nero	did	the	same	when	he	killed	his	mother	.
尼禄	做过	这	相同的	什么时候	他	被杀	他的	母亲	.

尼禄弑母时也做了同样的事。

[huː] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [tɪəz] [kæn; kən] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv] [gɪlt] ?

Who	**has**	**told**	**you**	**that**	**tears**	**can**	**wash**	**away**	**the**	**stains**	**of**	**guilt**	**?**
WHO	有	讲述	你	那	眼泪	能	洗	离开	这	污渍	的	有罪	?

谁曾告诉你，眼泪可以洗去罪恶的污点?

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz] [nɒt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]

"	**And**	**even**	**if**	**it**	**were**	**true**	**that**	**a**	**part**	**of**	**your**	**soul**	**is**	**not**	**devoted**	**to**
"	和	甚至	如果	它	是	真的	那	一个	部分	的	你的	灵魂	是	不是	奉献	到

['iːv(ə)l][fər'evə(r)] ,

evil	**forever**	**,**
邪恶的	永远	,

“即使你的灵魂中真的没有一部分永远献身于邪恶，

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [jɔːz] ?

what	**will**	**you**	**do**	**with**	**the**	**other**	**part**	**that**	**is**	**not**	**yours**	**?**
什么	将要	你	做	和	这	其他	部分	那	是	不是	你的	?

你打算如何处理不属于你的那部分?

[juː; jʊ] [wɪl] [tʌtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd][ðə; ði] [wuːndz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'flɪkt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ;

You	**will**	**touch**	**with**	**your**	**left**	**hand**	**the**	**wounds**	**that**	**you**	**inflict**	**with**	**your**	**right**	**;**
你	将要	触碰	和	你的	左边	手	这	伤口	那	你	造成	和	你的	正确的	;

你将用左手触摸你用右手造成的伤口;

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃraʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɜːtʃuː] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['beri] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] ;

you	**will**	**make**	**a**	**shroud**	**of**	**your**	**virtue**	**in**	**which**	**to**	**bury**	**your**	**crimes**	**;**
你	将要	制作	一个	裹尸布	的	你的	美德	在	哪个	到	埋葬	你的	犯罪	;

你将用你的美德做成裹尸布，用来掩埋你的罪行;

[juː; jʊ] [wɪl] [straɪk] , [ænd; ənd] [laɪk] ['bruːtəs][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'greɪv] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [spɔːd] [ðə; ði]['præt(ə)l][ɒv; əv]

you	**will**	**strike**	**,**	**and**	**like**	**Brutus**	**you**	**will**	**engrave**	**on**	**your**	**sword**	**the**	**prattle**	**of**
你	将要	罢工	,	和	喜欢	布鲁图斯	你	将要	雕刻	在	你的	剑	这	喋喋不休	的

['pleɪtəʊ] !

Plato	**!**
柏拉图	!

你将发动攻击，像布鲁图斯一样，将柏拉图的胡言乱语刻在你的剑上!

['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] ['əupənz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Into	**the**	**heart**	**of**	**the**	**being**	**who**	**opens**	**her**	**arms**	**to**	**you**	**,**
进入	这	心	的	这	存在	WHO	打开	她	武器	到	你	,

走进那个向你敞开双臂的人的内心，

[juː; jʊ] [wɪl] [plʌndʒ] [ðæt] [blʌd] - [steɪnd] [bʌt; bət] [rɪ'pentənt] [ɑːm] ;

you	**will**	**plunge**	**that**	**blood**	**-**	**stained**	**but**	**repentant**	**arm**	**;**
你	将要	暴跌	那	血	-	染色	但	悔改的	手臂	;

你会将那沾满鲜血但充满悔意的手臂伸进去;

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,

you	**will**	**follow**	**to**	**the**	**cemetery**	**the**	**victim**	**of**	**your**	**passion**	**,**
你	将要	跟随	到	这	公墓	这	受害者	的	你的	热情	,

你将追随你激情的受害者到墓地，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [plɑːnt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ðə; ði] ['steraɪl] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] .

and	**you**	**will**	**plant**	**on**	**her**	**grave**	**the**	**sterile**	**flower**	**of**	**your**	**pity**	**.**
和	你	将要	植物	在	她	严重	这	无菌	花	的	你的	遗憾	.

你会在她坟墓上种下你怜悯的无用之花。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [siː] [juː; jʊ] - [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

You	**will**	**say**	**to**	**those**	**who**	**see**	**you**	**'**	**What**	**could**	**you**	**expect**	**?**
你	将要	说	到	那些	WHO	看	你	-	什么	可以	你	预计	?

你会对那些看到你的人说：“你们还能指望什么呢？”

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðæt] [ai] [ɔːl'redi] , [wiːp] ;

I	have	learned	how	to	kill	,	and	observe	that	I	already	,	weep	;
我	有	学习	如何	到	杀	,	和	观察	那	我	已经	,	哭泣	;

我已经学会了如何杀戮，并且注意到我已经开始哭泣；

[lɜːn] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] . -

learn	that	God	made	me	better	than	you	see	me	.	'
学习	那	上帝	制成	我	更好的	比	你	看	我	.	-

要知道，上帝创造的我比你看到的要好得多。

[juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pə'sweɪd] [jɔː'self] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɔːt]

You	will	speak	of	your	youth	,	and	you	will	persuade	yourself	that	heaven	ought
你	将要	说话	的	你的	青年	,	和	你	将要	说服	你自己	那	天堂	应该

[tuː; tə]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] ,

to	pardon	you	,
到	赦免	你	,

你会谈起你的青春，你会说服自己上天应该宽恕你。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒləntri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'plɔː(r)] ['sliːpləs] [naɪts]

that	your	misfortunes	are	involuntary	,	and	you	will	implore	sleepless	nights
那	你的	不幸	是	非自愿	,	和	你	将要	恳求	失眠	夜晚

[tuː; tə][grɑːnt][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'pəʊz] .

to	grant	you	a	little	repose	.
到	授予	你	一个	小的	休息	.

你的不幸并非出于自愿，你会祈求失眠的夜晚能给你带来一丝安宁。

" [bʌt; bət] [huː] [nəʊz] ?

"	But	who	knows	?
"	但	WHO	知道	?

“但谁知道呢？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [jʌŋ] .

You	are	still	young	.
你	是	仍然	年轻的	.

你还年轻。

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [trʌst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ə'streɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][led][baɪ][jɔː(r); jə(r)]

The	more	you	trust	in	your	heart	,	the	farther	astray	you	will	be	led	by	your
这	更多的	你	相信	在	你的	心	,	这	更远	误入歧途	你	将要	是	引领	经过	你的

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

你越相信自己的内心，你的骄傲就越会把你引入歧途。

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['ruːɪn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

To	-	day	you	stand	before	the	first	ruin	you	are	going	to	leave	on	your
到	-	天	你	站立	前	这	第一的	废墟	你	是	去	到	离开	在	你的

[ruːt] .

route	.
路线	.

今天，你将站在你此行要离开的第一处废墟前。

[ɪf] ['brɪdʒɪt] [daɪz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [wiːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] ;

If	Brigitte	dies	to	-	morrow	you	will	weep	on	her	tomb	;
如果	布里吉特	死亡	到	-	明天	你	将要	哭泣	在	她	墓	;

如果布里吉特明天去世，你会在她的墓前哭泣；

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ?

where	will	you	go	when	you	leave	her	?
在哪里	将要	你	去	什么时候	你	离开	她	?

你离开她后要去哪里?

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [pəˈhæps] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈtræv(ə)l][ɪn] [ˈɪtəli] ;

You	will	go	away	for	three	months	perhaps	,	and	you	will	travel	in	Italy	;
你	将要	去	离开	为了	三	几个月	也许	,	和	你	将要	旅行	在	意大利	;

你或许会离开三个月，去意大利旅行；

[juː; jʊ] [wɪl] [ræp] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [spləˈnetɪk] [ˈɪŋglɪʃmən] ,

you	will	wrap	your	cloak	about	you	like	a	splenetic	Englishman	,
你	将要	裹	你的	披风	关于	你	喜欢	一个	脾脏	英国人	,

你会像个脾气暴躁的英国人一样把斗篷裹在身上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

and	you	will	say	some	beautiful	morning	,	sitting	in	your	inn	with	your
和	你	将要	说	一些	美丽的	早晨	,	坐着	在	你的	客栈	和	你的

['glɑːsɪz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ,

glasses	before	you	,
眼镜	前	你	,

某个美好的清晨，你坐在客栈里，面前摆着酒杯，你会这样说：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [fəˈget] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈgen] .

that	it	is	time	to	forget	in	order	to	live	again	.
那	它	是	时间	到	忘记	在	命令	到	居住	再次	.

是时候忘记过去，才能重新开始。

" [juː; jʊ] [huː] [wiːp] [tuː] [leɪt] , [teɪk] [keə(r)] [lest] [juː; jʊ] [wiːp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] .

"	You	who	weep	too	late	,	take	care	lest	you	weep	more	than	one	day	.
"	你	WHO	哭泣	也	晚的	,	拿	关心	免得	你	哭泣	更多的	比	一	天	.

“你们这些哭泣太晚的人，要小心，免得哭泣超过一天。”

[huː] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[wen] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈʃʌdə(r)] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ][pɑːst] , [æn; ən][əʊld]

When	the	present	which	makes	you	shudder	shall	have	become	the	past	,	an	old
什么时候	这	展示	哪个	制作	你	不寒而栗	将	有	变得	这	过去的	,	一个	老的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

当令你战栗的当下成为过去，成为一段陈年旧事时，

[ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈmeməri] ,

a	confused	memory	,
一个	使困惑	记忆	,

一段混乱的记忆

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈhæpən] [sʌm; səm] [naɪt] [ɒv; əv] [dɪˈbɔːtʃəri] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌəʊvəˈtɜːn] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)]

may	it	not	happen	some	night	of	debauchery	that	you	will	overturn	your	chair
可能	它	不是	发生	一些	夜晚	的	放荡	那	你	将要	颠覆	你的	椅子

[ænd; ənd] [rɪˈkaʊnt] ,

and	recount	,
和	叙事	,

愿你不会在某个放荡不羁的夜晚，因醉酒而掀翻椅子，痛诉一切。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [wɒt] [juː; jʊ] [ˈwitnis] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?

with	a	smile	on	your	lips	,	what	you	witnessed	with	tears	in	your	eyes	?
和	一个	微笑	在	你的	嘴唇	,	什么	你	目击者	和	眼泪	在	你的	眼睛	?

你脸上带着微笑，眼里却噙着泪水，目睹了什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [wʌn] [drɪŋks] [əˈweɪ] [ʃeɪm] .

It	is	thus	that	one	drinks	away	shame	.
它	是	因此	那	一	饮料	离开	耻辱	.

如此一来，人们便能借酒消愁。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['biːɪŋ] [gʊd] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [wiːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

You	**have**	**begun**	**by**	**being**	**good**	**,**	**you**	**will**	**become**	**weak**	**,**	**and**	**you**	**will**	**become**	**a**
你	有	开始	经过	存在	好的	,	你	将要	变得	虚弱的	,	和	你	将要	变得	一个

['mɒnstə(r)] .

monster	**.**
怪物	.

你一开始是善良的，但你会变得软弱，最终你会变成一个怪物。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , " [sed] [aɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

"	**My**	**poor**	**friend**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**my**	**heart**	**,**
"	我的	贫穷的	朋友	,	"	说	我	,	从	这	底部	的	我的	心	,

“我可怜的朋友，”我发自内心地说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ədˈvaɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :

"	**I**	**have**	**a**	**word**	**of**	**advice**	**for**	**you**	**,**	**and**	**it**	**is**	**this**	**:**
"	我	有	一个	单词	的	建议	为了	你	,	和	它	是	这	:

我给你一条建议，那就是：

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] .

I	**believe**	**that**	**you**	**must**	**die**	**.**
我	相信	那	你	必须	死	.

我认为你必须死。

[waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['vɜːtʃuː] [left] ,

While	**there**	**is**	**still**	**some**	**virtue**	**left**	**,**
尽管	那里	是	仍然	一些	美德	左边	,

虽然心中仍存有一些美德，

['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌɔːltə'geðə(r)][bæd] ;

profit	**by**	**it**	**in**	**order**	**that**	**you**	**may**	**not**	**become**	**altogether**	**bad**	**;**
利润	经过	它	在	命令	那	你	可能	不是	变得	共	坏的	;

从中获益，以免你变得彻底邪恶；

[waɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌv] [laɪz] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒn] [ðæt] [bed] ,

while	**a**	**woman**	**you**	**love**	**lies**	**there**	**dying**	**on**	**that**	**bed**	**,**
尽管	一个	女士	你	爱	谎言	那里	垂死	在	那	床	,

当你心爱的女人躺在床上奄奄一息时，

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [straɪk] [ðə; ðɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bləʊ] ; [ʃiː; ʃi] [stɪl]

and	**while**	**you**	**have**	**a**	**horror**	**of**	**yourself**	**,**	**strike**	**the**	**decisive**	**blow**	**;**	**she**	**still**
和	尽管	你	有	一个	恐怖	的	你自己	,	罢工	这	决定性	吹	;	她	仍然

[laɪvz; lɪvz] ;

lives	**;**
生活	;

在你对自己感到恐惧的时候，给予她致命一击；她还活着；

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ;

that	**is**	**enough**	**;**
那	是	足够的	;

这就足够了；

[duː; də] [nɒt] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl] ['ɒbsəkwiz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl]

do	**not**	**attend**	**her**	**funeral**	**obsequies**	**for**	**fear**	**that**	**on**	**the**	**morrow**	**you**	**will**
做	不是	出席	她	葬礼	葬礼	为了	害怕	那	在	这	明天	你	将要

[nɒt][biː; bi] [kən'səʊl] ;

not	**be**	**consoled**	**;**
不是	是	安慰	;

不要参加她的葬礼，以免第二天你得不到安慰；

[tɜːn] [ðə; ði] ['pɔɪnjərd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] [waɪl] [ðæt] [hɑːt] [jet] [lʌvz] [ðə; ði] [gɒd] [huː]

turn	the	poignard	against	your	own	heart	while	that	heart	yet	loves	the	God	who
转动	这	波尼亚尔	反对	你的	自己的	心	尽管	那	心	然而	爱	这	上帝	WHO

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

made	it	.
制成	它	.

用尖锐的言辞攻击自己的内心，而你的内心却依然深爱着创造它的上帝。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ] [pɔːz] ?

Is	it	your	youth	that	gives	you	pause	?
是	它	你的	青年	那	给予	你	暂停	?

是你的青春让你犹豫不决吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [speə(r)] [ðəʊz] ['juːθfl] [lɒks] ?

And	would	you	spare	those	youthful	locks	?
和	会	你	空闲的	那些	青春	锁	?

你愿意放过你那青春的秀发吗?

['nevə(r)] [ə'ləʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['waɪtn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [waɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

Never	allow	them	to	whiten	if	they	are	not	white	to	-	night	.
绝不	允许	他们	到	漂白	如果	他们	是	不是	白色的	到	-	夜晚	.

如果它们今晚还不白，就千万不要让它们变白。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ?

"	And	then	what	would	you	do	in	the	world	?
"	和	然后	什么	会	你	做	在	这	世界	?

那么，你在这个世界上会做什么呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'weɪ] , [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] ?

If	you	go	away	,	where	will	you	go	?
如果	你	去	离开	,	在哪里	将要	你	去	?

如果你离开，你会去哪里?

[wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ?

What	can	you	hope	for	if	you	remain	?
什么	能	你	希望	为了	如果	你	保持	?

你留下来还能有什么希望?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ['berid] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

in	looking	at	that	woman	you	seem	to	have	a	treasure	buried	in	your	heart	.
在	寻找	在	那	女士	你	似乎	到	有	一个	宝藏	埋葬	在	你的	心	.

从你的眼神中，你仿佛看到了内心深处的宝藏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [ðæt] [juː; jʊ] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ;

It	is	not	merely	that	you	lose	her	;
它	是	不是	仅仅	那	你	失去	她	;

不仅仅是失去她;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðæn; ðən] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

it	is	less	what	has	been	than	what	might	have	been	.
它	是	较少的	什么	有	到过	比	什么	可能	有	到过	.

与其说是回顾过去，不如说是展望未来。

[wen] [ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɒk] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] , [juː; jʊ] [mait]

When	the	hands	of	the	clock	indicated	such	and	such	an	hour	,	you	might
什么时候	这	双手	的	这	钟	表明的	这样的	和	这样的	一个	小时	,	你	可能

[hæv; həv] [biːn] ['hæpi] .

have	been	happy	.
有	到过	快乐的	.

当时钟的指针指向某个时间点时，你可能会感到高兴。

[ɪf] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

If	you	suffer	why	do	you	not	open	your	heart	?
如果	你	遭受	为什么	做	你	不是	打开	你的	心	?

如果你正在遭受痛苦，为什么敞开心扉呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ?

If	you	love	,	why	do	you	not	say	so	?
如果	你	爱	,	为什么	做	你	不是	说	所以	?

如果你爱，为什么不说出来呢?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [klɑːsp, klæsp][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['treʒə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ?

Why	do	you	die	of	hunger	,	clasping	a	priceless	treasure	in	your	hands	?
为什么	做	你	死	的	饥饿	,	紧握	一个	无价	宝藏	在	你的	双手	?

你为何手握无价之宝却死于饥饿?

[juː; jʊ][hæv; həv] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [juː; jʊ]['maɪzə(r)] ; [juː; jʊ] [dɪ'beɪt] [wɪð] [jɔː'self] [bɪ'haɪnd] [lɒks]

You	have	closed	the	door	,	you	miser	;	you	debate	with	yourself	behind	locks
你	有	关闭	这	门	,	你	吝啬鬼	;	你	辩论	和	你自己	在后面	锁

[ænd; ənd][bəʊlts] .

and	bolts	.
和	螺栓	.

你这个守财奴，把门关上了；你躲在锁和门闩后面和自己争论。

[ʃeɪk] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][hænd] [ðæt] [fɔːdʒd] [ðem; ðəm] .

Shake	them	,	for	it	was	your	hand	that	forged	them	.
摇	他们	,	为了	它	曾是	你的	手	那	锻造	他们	.

握紧它们，因为它们是你亲手锻造的。

" [əʊ] [fuːl] !

"	O	fool	!
"	哦	傻子	!

“傻瓜！”

[huː] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd][hæv; həv] [pə'zest] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv]

who	desired	and	have	possessed	your	desire	,	you	have	not	thought	of
WHO	想要的	和	有	拥有	你的	欲望	,	你	有	不是	想法	的

[gɒd] !

God	!
上帝	!

你们这些拥有并渴望你们欲望的人，却没有想到上帝!

[juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] ['hæpinəs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [pleɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] ,

You	play	with	happiness	as	a	child	plays	with	a	rattle	,
你	玩	和	幸福	作为	一个	孩子	演出	和	一个	嘎嘎作响	,

你玩耍时像孩子玩拨浪鼓一样快乐，

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [rɪ'flekt] [haʊ] [reə(r)][ænd; ənd]['frædʒaɪl][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][həʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

and	you	do	not	reflect	how	rare	and	fragile	a	thing	you	hold	in	your
和	你	做	不是	反映	如何	稀有的	和	脆弱的	一个	事物	你	抓住	在	你的

[hændz] ;

hands	;
双手	;

你没有意识到你手中的东西是多么珍贵和脆弱；

[juː; jʊ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪs'deɪn] , [juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

you	treat	it	with	disdain	,	you	smile	at	it	and	you	continue	to	amuse
你	对待	它	和	蔑视	,	你	微笑	在	它	和	你	继续	到	娱乐

[jɔː'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

yourself	with	it	,
你自己	和	它	,

你对它不屑一顾，对它微笑，并继续拿它取乐。

[fər'get] [haʊ] ['meni] [preə(r)z] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kɒst] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)]

forgetting	how	many	prayers	it	has	cost	your	good	angel	to	preserve	for
遗忘	如何	许多	祈祷	它	有	成本	你的	好的	天使	到	保存	为了

[juː; jʊ] [ðæt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] !

you	that	shadow	of	daylight	!
你	那	阴影	的	日光	!

忘记了你的天使为了给你保留那片日光，付出了多少祈祷吧!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] [wʌn] [huː] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] , [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]

if	there	is	in	heaven	one	who	watches	over	you	,	what	is	he	doing	at	this	moment
如果	那里	是	在	天堂	一	WHO	手表	超过	你	,	什么	是	他	正在做	在	这	片刻

?

?
?

如果天上有一位在守护着你，那么他此刻正在做什么呢?

[hiː; hi] [ɪz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɔːgən] ; [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] - ['fəʊldɪd] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪk'stendɪd]

He	is	seated	before	an	organ	;	his	wings	are	half	-	folded	,	his	hands	extended
他	是	坐着	前	一个	器官	;	他的	翅膀	是	一半	-	折叠	,	他的	双手	扩展

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aɪvəri] [kiːz] ;

over	the	ivory	keys	;
超过	这	象牙	钥匙	;

他坐在管风琴前；他的双翼半折叠，双手伸在象牙琴键上；

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [hɪm] ; [ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [rest] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

he	begins	an	eternal	hymn	;	the	hymn	of	love	and	immortal	rest	,	but	his
他	开始	一个	永恒	圣歌	;	这	圣歌	的	爱	和	不朽	休息	,	但	他的

[wɪŋz] [druːp] ,

wings	droop	,
翅膀	下垂	,

他开始吟唱永恒的赞歌；一首关于爱与永恒安息的赞歌，但他的翅膀却垂了下来。

[hɪz; ɪz] [hed] [fɔːls] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kiːz] ; [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [deθ] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]

his	head	falls	over	the	keys	;	the	angel	of	death	has	touched	him	on	the
他的	头	瀑布	超过	这	钥匙	;	这	天使	的	死亡	有	感动	他	在	这

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

他的头垂落在琴键上；死神已经轻抚过他的肩膀。

[hiː; hi] [ˌdisə'piə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɪə'vɑːnə] .

he	disappears	into	the	Nirvana	.
他	消失	进入	这	涅槃	.

他消失在涅槃之中。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ɛɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] , [wen] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd]

"	And	you	,	at	the	age	of	twenty	-	two	,	when	a	noble	and	exalted
"	和	你	,	在	这	年龄	的	二十	-	二	,	什么时候	一个	高贵	和	崇高

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

“而你，在二十二岁那年，当一种高尚而崇高的激情……”

[wen] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [juːθ] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wen]

when	the	strength	of	youth	might	perhaps	have	made	something	of	you	when
什么时候	这	力量	的	青年	可能	也许	有	制成	某物	的	你	什么时候

['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [disə'pɔintmənt] ,

after	so	many	sorrows	and	bitter	disappointments	,
后	所以	许多	悲伤	和	苦的	失望	,

在经历了那么多悲伤和痛苦的失望之后，年轻的力量或许能让你有所成就，

[ə; eɪ] [juːθ] [səʊ] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;

a	youth	so	dissipated	,	you	saw	a	better	time	shining	in	the	future	;
一个	青年	所以	消散	,	你	锯	一个	更好的	时间	灼灼	在	这	未来	;

一个如此放荡不羁的年轻人，你看到了未来更美好的时光；

[wen] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['kənsə,kreitid] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [geɪv]

when	your	life	,	consecrated	to	the	object	of	your	adoration	,	gave
什么时候	你的	生活	,	已祝圣的	到	这	目的	的	你的	崇拜	,	给予

['prɒmɪs] [ɒv; əv] [njuː] [streŋθ] ,

promise	of	new	strength	,
承诺	的	新的	力量	,

当你的生命，奉献给你所爱慕的对象，并因此获得新的力量时，

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [ə'bɪs] [jɔːnz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] !

at	that	moment	the	abyss	yawns	before	you	!
在	那	片刻	这	深渊	打哈欠	前	你	!

那一刻，深渊在你面前张开大口！

[juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [veɪg] [dɪ'zaɪr] , [bʌt; bət]['riːəl] [rɪ'grets] ; [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

You	no	longer	experience	vague	desires	,	but	real	regrets	;	your	heart	is	no	longer
你	不	更长	经验	模糊的	欲望	,	但	真实的	遗憾	;	你的	心	是	不	更长

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

你不再有模糊的欲望，只有真切的悔恨；你的心不再感到饥饿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən] !

it	is	broken	!
它	是	破碎的	!

它坏了！

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ?

And	you	hesitate	?
和	你	犹豫	?

你还在犹豫吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

What	do	you	expect	?
什么	做	你	预计	?

你期望什么?

[sɪns] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !

Since	she	no	longer	cares	for	your	life	,	it	counts	for	nothing	!
自从	她	不	更长	关心	为了	你的	生活	,	它	计数	为了	没有什么	!

既然她不再关心你的生命，那这一切都毫无意义！

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [ə'bændən][ju:; jʊ] , [ə'bændən] [jɔ:'self] !

Since	**she**	**abandons**	**you**	**,**	**abandon**	**yourself**	**!**
自从	她	放弃	你	,	放弃	你自己	!

既然她抛弃了你，你也抛弃自己吧!

" [let] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ju:θ] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !

"	**Let**	**those**	**who**	**have**	**loved**	**you**	**in**	**your**	**youth**	**weep**	**for**	**you**	**!**
"	让	那些	WHO	有	喜爱	你	在	你的	青年	哭泣	为了	你	!

让那些在你年轻时爱你的人为你哭泣吧!

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['meni] .

They	**are**	**not**	**many**	**.**
他们	是	不是	许多	.

他们人数不多。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli] [fə'get] [lʌv] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][dɪ'naɪ] [ðæt]

If	**you**	**would**	**live**	**,**	**you**	**must**	**not**	**only**	**forget**	**love**	**,**	**but**	**you**	**must**	**deny**	**that**
如果	你	会	居住	,	你	必须	不是	仅有的	忘记	爱	,	但	你	必须	否定	那

[ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] ;

it	**exists**	**;**
它	存在	;

如果你想活下去，你不仅必须忘记爱情，而且必须否认爱情的存在;

[nɒt]['əʊnli][dɪ'naɪ] [wɒt] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn][ju:; jʊ] ,

not	**only**	**deny**	**what**	**there**	**has**	**been**	**of**	**good**	**in**	**you**	**,**
不是	仅有的	否定	什么	那里	有	到过	的	好的	在	你	,

不仅要否认你身上曾经存在的优点，

[bʌt; bət] [kɪl] [ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ;

but	**kill**	**all**	**that**	**may**	**be**	**good**	**in**	**the**	**future**	**;**
但	杀	全部	那	可能	是	好的	在	这	未来	;

但要扼杀未来所有可能带来好处的事物;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

for	**what**	**will**	**you**	**do**	**if**	**you**	**remember**	**?**
为了	什么	将要	你	做	如果	你	记住	?

如果你记得的话，你会做什么?

[laɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] ['si:sləs] [rɪ'gret] .

Life	**for**	**you**	**would**	**be**	**one**	**ceaseless**	**regret**	**.**
生活	为了	你	会	是	一	不停歇	后悔	.

你的人生将充满无尽的悔恨。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] ;

No	**,**	**no**	**,**	**you**	**must**	**choose**	**between**	**your**	**soul**	**and**	**your**	**body**	**;**
不	,	不	,	你	必须	选择	之间	你的	灵魂	和	你的	身体	;

不，不，你必须在灵魂和肉体之间做出选择;

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

you	**must**	**kill**	**one**	**or**	**the**	**other**	**.**
你	必须	杀	一	或者	这	其他	.

你必须杀死他们中的一个。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [draɪvz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)l] ,

The	**memory**	**of**	**the**	**good**	**drives**	**you**	**to**	**the**	**evil**	**,**
这	记忆	的	这	好的	驱动	你	到	这	邪恶的	,

对美好的回忆会驱使你走向邪恶。

[meɪk] [ə; eɪ] [kɔ:ps] [ɒv; əv] [jɔ:'self] [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['spektə(r)] .

make	**a**	**corpse**	**of**	**yourself**	**unless**	**you**	**wish**	**to**	**become**	**your**	**own**	**spectre**	**.**
制作	一个	尸体	的	你自己	除非	你	希望	到	变得	你的	自己的	幽灵	.

除非你想变成自己的幽灵，否则就让自己变成一具尸体吧。

[əʊ][tʃaɪld] , [tʃaɪld] ! [daɪ] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] !

O	child	,	child	!	die	while	you	can	!
哦	孩子	,	孩子	！	死	尽管	你	能	！

哦，孩子，孩子！趁还能死的时候就死吧！

[meɪ] [tɪəz] [biː; bi] [ʃed] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] !

May	tears	be	shed	over	your	grave	!
可能	眼泪	是	棚	超过	你的	严重	！

愿人们为你的坟墓流下眼泪！

" [aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [ðæt]

"	I	threw	myself	on	the	foot	of	the	bed	in	such	a	frightful	state	of	despair	that
"	我	扔	我	在	这	脚	的	这	床	在	这样的	一个	可怕	状态	的	绝望	那

[maɪ] ['riːz(ə)n] [fled] [ænd; ənd][aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [njuː] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ɔː(r)] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

my	reason	fled	and	I	no	longer	knew	where	I	was	or	what	I	was	doing	.
我的	原因	逃亡	和	我	不	更长	知道	在哪里	我	曾是	或者	什么	我	曾是	正在做	.

“我绝望地倒在床脚，失去了理智，不知道自己身在何处，也不知道自己在做什么。”

['brɪdʒɪt] [saɪd] .

Brigitte	sighed	.
布里吉特	叹了口气	.

布里吉特叹了口气。

[maɪ] ['sensɪz] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

My	senses	stirred	within	me	.
我的	感官	搅拌	之内	我	.

我的感官被唤醒了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [griːf] [ɔː(r)][dɪ'speə(r)] ?

Was	it	grief	or	despair	?
曾是	它	悲伤	或者	绝望	?

那是悲伤还是绝望?

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Suddenly	a	horrible	idea	occurred	to	me	.
突然	一个	可怕	主意	发生	到	我	.

我突然冒出一个可怕的想法。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	！

“什么！

" [aɪ] ['mʌtə] , " [liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] !

"	I	muttered	,	"	leave	that	for	another	!
"	我	低声说道	,	"	离开	那	为了	其他	！

我嘟囔道：“把这事留给别人吧！”

[daɪ] , [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ðæt] ['bʊzəm] [hiːvz] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?

Die	,	descend	into	the	ground	,	while	that	bosom	heaves	with	the	air	of	heaven	?
死	,	下降	进入	这	地面	,	尽管	那	怀	起伏	和	这	空气	的	天堂	?

死去，沉入地下，而那胸膛却因天堂的气息而起伏?

[dʒʌst][gɒd] !

Just	God	!
只是	上帝	！

上帝啊！

[ə'nʌðə(r)] [hænd][ðæn; ðən] [maɪn] [ɒn] [ðæt] [faɪn] , [træns'pærənt] [skɪn] !
another hand than mine on that fine , transparent skin !
其他 手 比 矿 在 那 美好的 , 透明的 皮肤 !

那光滑透明的肌肤上，还有另一只手!

[ə'nʌðə(r)] [maʊθ] [ɒn] [ðəʊz] [lɪps] , [ə'nʌðə(r)] [lʌv] [ɪn] [ðæt] [hɑːt] !
Another mouth on those lips , another love in that heart !
其他 嘴 在 那些 嘴唇 , 其他 爱 在 那 心 !

嘴唇上又多了一张嘴，心中又多了一份爱!

['brɪdʒɪt] ['hæpi] , ['lʌvɪŋ] , [ə'dɔːrd] , [ænd; ənd][ai][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] ,
Brigitte happy , loving , adored , and I in a corner of the cemetery ,
布里吉特 快乐的 , 爱 , 受人喜爱 , 和 我 在 一个 角落 的 这 公墓 ,

布里吉特快乐、充满爱心、受人爱戴，而我却孤零零地躺在墓地的一角。

['krʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [dʌst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] !
crumbling into dust in a ditch !
摇摇欲坠 进入 灰尘 在 一个 沟 !

化为尘埃，倒在沟渠里!

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
How long will it take her to forget me if I cease to exist to - morrow ?
如何 长的 将要 它 拿 她 到 忘记 我 如果 我 停止 到 存在 到 - 明天 ?

如果我明天就不复存在，她需要多久才能忘记我?

[haʊ] ['meni] [tɪəz] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃed] ?
How many tears will she shed ?
如何 许多 眼泪 将要 她 棚 ?

她会流下多少眼泪?

[nʌn] , [pə'hæps] !
None , perhaps !
没有任何 , 也许 !

或许没有!

[nɒt] [ə; eɪ] [frend] [huː] [spiːks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
Not a friend who speaks to her but will say that my death was a good
不是 一个 朋友 WHO 说话 到 她 但 将要 说 那 我的 死亡 曾是 一个 好的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

没有一个朋友会跟她说话，但会说我的死是件好事。

[huː] [wɪl] [nɒt] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [wɪl] [nɒt] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ˌem 'iː] !
who will not hasten to console her , who will not urge her to forget me !
WHO 将要 不是 趋 到 安慰 她 , WHO 将要 不是 敦促 她 到 忘记 我 !

谁不赶紧去安慰她，谁不劝她忘记我!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wiːp] , [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ;
If she weeps , they will seek to distract her attention from her loss ;
如果 她 哭泣 , 他们 将要 寻找 到 转移 她 注意力 从 她 损失 ;

如果她哭泣，他们会想方设法转移她的注意力，让她不再为失去亲人而难过；

[ɪf] ['meməri] [hɔːnt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ; [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
if memory haunts her , they will take her away ; if her love for
如果 记忆 闹鬼的地方 她 , 他们 将要 拿 她 离开 ; 如果 她 爱 为了
[ˌem 'iː] [sə'vaiv] [ˌem 'iː] ,
me survives me ,
我 幸存 我 ,

如果回忆萦绕在她心头，他们会带走她；如果她对我的爱在我死后依然存在，

[ðeɪ] [wɪl] [siːk] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

they	will	seek	to	cure	her	as	if	she	had	been	poisoned	;	and	she
他们	将要	寻找	到	治愈	她	作为	如果	她	有	到过	中毒	;	和	她

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

他们会像对待中毒患者一样尽力救治她；而她自己，

[huː] [wɪl] [pə'hæps] [æt; ət][fɜːst] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,

who	will	perhaps	at	first	say	that	she	desires	to	follow	me	,
WHO	将要	也许	在	第一的	说	那	她	欲望	到	跟随	我	,

她或许一开始会说她想跟随我，

[wɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] [tɜːn] [ə'saɪd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] - ['wɪləʊ] ['plɑːntɪd] ['əʊvə(r)][maɪ] [greɪv]

will	a	month	later	turn	aside	to	avoid	the	weeping	-	willow	planted	over	my	grave
将要	一个	月	之后	转动	旁边	到	避免	这	哭泣	-	柳	已种植	超过	我的	严重

!

!
!

一个月后，他会避开种在我坟上的垂柳！

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?

"	How	could	it	be	otherwise	?
"	如何	可以	它	是	否则	?

还能有别的结果吗?

[huː] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [weɪsts] [laɪf] [ɪn]['aɪd(ə)l] [rɪ'grets] ?

Who	,	as	beautiful	as	she	,	wastes	life	in	idle	regrets	?
WHO	,	作为	美丽的	作为	她	,	废物	生活	在	闲置的	遗憾	?

谁像她一样美丽，却把生命浪费在无谓的后悔中?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [griːf] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʊzəm] [wʊd] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

If	she	should	think	of	dying	of	grief	,	that	beautiful	bosom	would	urge	her	to
如果	她	应该	思考	的	垂死	的	悲伤	,	那	美丽的	怀	会	敦促	她	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

如果她想到要因悲伤而死，那美丽的胸膛会鼓励她活下去。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] [wʊd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	her	mirror	would	persuade	her	;
和	她	镜子	会	说服	她	;

她的镜子会说服她；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [tɪəz] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [smaɪl] ,

and	the	day	when	her	exhausted	tears	give	place	to	the	first	smile	,
和	这	天	什么时候	她	筋疲力尽的	眼泪	给	地方	到	这	第一的	微笑	,

而当她疲惫的泪水被第一个微笑取代的那一天，

[huː] [wɪl] [nɒt] [kən'grætʃəleɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] ?

who	will	not	congratulate	her	on	her	recovery	?
WHO	将要	不是	祝贺	她	在	她	恢复	?

谁不会祝贺她康复呢?

[wen] , ['ɑːftə(r)] [eɪt] [deɪz] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [neɪm] [prə'naʊnst] [ɪn]

When	,	after	eight	days	of	silence	,	she	consents	to	hear	my	name	pronounced	in
什么时候	,	后	八	天	的	沉默	,	她	同意	到	听到	我的	姓名	发音	在

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

her	presence	,
她	在场	,

在沉默了八天之后，她终于同意在她面前听到我的名字被念出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : - [kən'səʊl] [ˌem 'iː] ;

then	she	will	speak	of	it	herself	as	if	to	say	:	'	Console	me	;
然后	她	将要	说话	的	它	她自己	作为	如果	到	说	:	-	安慰	我	;

然后她会亲自谈论这件事，仿佛在说："安慰我吧；

- [ðen] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][bʌt; bət] [wɪl] [spiːk]

'	then	little	by	little	she	will	no	longer	refuse	to	think	of	the	past	but	will	speak
-	然后	小的	经过	小的	她	将要	不	更长	拒绝	到	思考	的	这	过去的	但	将要	说话

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

然后，她将逐渐不再拒绝回忆过去，而是会谈论过去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɜːdz]

and	she	will	open	her	window	some	beautiful	spring	morning	when	the	birds
和	她	将要	打开	她	窗户	一些	美丽的	春天	早晨	什么时候	这	鸟类

[ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

are	singing	in	the	garden	;
是	歌唱	在	这	花园	;

在一个美丽的春日清晨，当鸟儿在花园里歌唱时，她会打开窗户；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['pensɪv] [ænd; ənd] [seɪ] : - [ai][hæv; həv] [lʌvd] ! -

she	will	become	pensive	and	say	:	'	I	have	loved	!	'
她	将要	变得	沉思的	和	说	:	-	我	有	喜爱	!	-

她会陷入沉思，然后说："我曾经爱过！"

[huː] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ?

Who	will	be	there	at	her	side	?
WHO	将要	是	那里	在	她	边	?

谁会陪伴在她身边?

[huː] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] ?

Who	will	dare	to	tell	her	that	she	must	continue	to	love	?
WHO	将要	敢	到	告诉	她	那	她	必须	继续	到	爱	?

谁敢告诉她，她必须继续去爱?

" [ɑː] ! [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] !

"	Ah	!	then	I	shall	be	no	more	!
"	啊	!	然后	我	将	是	不	更多的	!

"啊！那我将不复存在了！"

[juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , ['feɪθləs] [wʌn] !

You	will	listen	to	him	,	faithless	one	!
你	将要	听	到	他	,	不忠	一	!

你这背信弃义的人，一定要听他的!

[juː; jʊ] [wɪl] [blʌʃ] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [rəʊz] ,

You	will	blush	as	does	the	budding	rose	,
你	将要	脸红	作为	做	这	萌芽	玫瑰	,

你会像含苞待放的玫瑰一样脸红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [juːθ] [wɪl] [maʊnt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

and	the	blood	of	youth	will	mount	to	your	face	.
和	这	血	的	青年	将要	山	到	你的	脸	.

青春的鲜血会涌上你的脸庞。

[waɪl] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [siːld] ,

While	saying	that	your	heart	is	sealed	,
尽管	说	那	你的	心	是	密封	,

一边说着你的心已被封闭，

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [θruː] [ðæt] [freʃ] [ˈɔːriəʊl] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] ,

you	will	allow	it	to	escape	through	that	fresh	aureole	of	beauty	,
你	将要	允许	它	到	逃脱	通过	那	新鲜的	光环	的	美丽	,

你会让它从那清新美丽的光环中逸出。

[iːtʃ] [reɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əˈljuə] [ə; eɪ] [kɪs] .

each	ray	of	which	allures	a	kiss	.
每个	射线	的	哪个	诱惑	一个	吻	.

每一缕阳光都令人忍不住想要亲吻。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [huː] [seɪ] [ðeɪ] [lʌv] [nəʊ][mɔː(r)] !

How	much	they	desire	to	be	loved	who	say	they	love	no	more	!
如何	很多	他们	欲望	到	是	喜爱	WHO	说	他们	爱	不	更多的	!

那些声称不再爱的人，是多么渴望被爱啊!

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [əˈstɒnɪʃ] [juː; jʊ] ?

And	why	should	that	astonish	you	?
和	为什么	应该	那	震惊	你	?

这又有什么好让你惊讶的呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [ðæt] [ˈbɒdi] , [ðæt] [ˈspɒtləs] [ˈbʊzəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

You	are	a	woman	;	that	body	,	that	spotless	bosom	,	you	know	what	they	are
你	是	一个	女士	;	那	身体	,	那	一尘不染	怀	,	你	知道	什么	他们	是

[wɜːθ] ;

worth	;
值得	;

你是女人；你的身体，你那无瑕的胸部，你知道它们的价值；

[wen] [juː; jʊ] [kənˈsiːl] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dres] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] , [æz; əz][duː; də][ðə; ði]

when	you	conceal	them	under	your	dress	you	do	not	believe	,	as	do	the
什么时候	你	隐藏	他们	在下面	你的	裙子	你	做	不是	相信	,	作为	做	这

['vəːdʒɪnz] ,

virgins	,
处女	,

当你把它们藏在衣服下面时，你就不相信了，就像那些处女一样。

[ðæt] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][əˈlaɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɒdəsti] .

that	all	are	alike	,	and	you	know	the	price	of	your	modesty	.
那	全部	是	同样	,	和	你	知道	这	价格	的	你的	谦逊	.

所有人都一样，你也知道谦逊的代价。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [biːn] [preɪzd] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [nəʊ][mɔː(r)] ?

How	can	a	woman	who	has	been	praised	resolve	to	be	praised	no	more	?
如何	能	一个	女士	WHO	有	到过	赞扬	解决	到	是	赞扬	不	更多的	?

一个已经受到赞扬的女人，怎么会甘愿不再接受赞扬呢?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['saɪləns]

Does	she	think	she	is	living	when	she	remains	in	the	shadow	and	there	is	silence
做	她	思考	她	是	活的	什么时候	她	遗迹	在	这	阴影	和	那里	是	沉默

[raʊnd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ?

round	about	her	beauty	?
圆形的	关于	她	美丽	?

她认为自己活在阴影里，周围一片寂静，这样的美貌才算是真正地活着吗?

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪt'self] [ɪz][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

Her	beauty	itself	is	the	admiring	glance	of	her	lover	.
她	美丽	本身	是	这	钦佩	瞥一眼	的	她	情人	.

她的美丽本身就是爱人倾慕的目光。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [lʌvd] ,

No	,	no	,	there	can	be	no	doubt	of	it	;	she	who	has	loved	,
不	,	不	,	那里	能	是	不	怀疑	的	它	;	她	WHO	有	喜爱	,

不，不，这一点毋庸置疑；她曾爱过，

[kæn; kən] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ; [ʃi:; ʃi] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [deθ] [klɪŋz] [tu:; tə] [laɪf] .

can	not	live	without	love	;	she	who	has	seen	death	clings	to	life	.
能	不是	居住	没有	爱	;	她	WHO	有	已见	死亡	黏附	到	生活	.

没有爱她活不下去；见过死亡的人更珍惜生命。

['brɪdʒɪt] [lʌvz] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [wɪl] [pə'hæps] [daɪ] [ɒv; əv] [lʌv] ;

Brigitte	loves	me	and	will	perhaps	die	of	love	;
布里吉特	爱	我	和	将要	也许	死	的	爱	;

布里吉特爱我，她或许会因爱而死；

[ai] [wɪl] [kɪl] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	will	kill	myself	and	another	will	have	her	.
我	将要	杀	我	和	其他	将要	有	她	.

我会自杀，然后让她嫁给别人。

" [ə'nʌðə(r)] , [ə'nʌðə(r)] !

"	Another	,	another	!
"	其他	,	其他	!

“又来一个，又来一个！”

" [ai] [rɪ'pi:tɪd] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [maɪ] [hed] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

"	I	repeated	,	bending	over	her	until	my	head	touched	her	shoulder	.
"	我	重复	,	弯曲	超过	她	直到	我的	头	感动	她	肩膀	.

我重复着，弯下腰，直到我的头碰到她的肩膀。

" [ɪz] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ?

"	Is	she	not	a	widow	?
"	是	她	不是	一个	寡妇	?

她不是寡妇吗?

[hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [ɔ:l'redi] [si:n] [deθ] ?

Has	she	not	already	seen	death	?
有	她	不是	已经	已见	死亡	?

她难道还没见过死神吗?

[hæv; həv] [nɒt] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [hændz] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [ded] [fɔ:(r); fə(r)] ['beriəl] ?

Have	not	these	little	hands	prepared	the	dead	for	burial	?
有	不是	这些	小的	双手	准备	这	死的	为了	葬礼	?

难道这些小手没有为死者准备葬礼吗?

[hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [wɪl] [nɒt] [fləʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [ʃed] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] .

Her	tears	for	the	second	will	not	flow	as	long	as	those	shed	for	the	first	.
她	眼泪	为了	这	第二	将要	不是	流动	作为	长的	作为	那些	棚	为了	这	第一的	.

她为第二个孩子流下的眼泪不会像为第一个孩子流下的那么多。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] !

God	forgive	me	!
上帝	原谅	我	!

上帝请原谅我!

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [sli:p] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ?

While	she	sleeps	why	should	I	not	kill	her	?
尽管	她	睡觉	为什么	应该	我	不是	杀	她	?

趁她睡着的时候，我为什么不杀了她?

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm]

If	I	should	awaken	her	now	and	tell	her	that	her	hour	had	come
如果	我	应该	觉醒	她	现在	和	告诉	她	那	她	小时	有	来

,

,

,

如果我现在叫醒她，告诉她她的死期已到，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [kɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] .

and	that	we	were	going	to	die	with	a	last	kiss	,	she	would	consent	.
和	那	我们	是	去	到	死	和	一个	最后的	吻	,	她	会	同意	.

如果我们将以最后一个吻结束生命，她会同意的。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

What	does	it	matter	?
什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [dʌz] [nɒt] [end] [wɪð] [ðæt] ?

Is	it	certain	that	all	does	not	end	with	that	?
是	它	肯定	那	全部	做	不是	结尾	和	那	?

可以肯定的是，事情不会就此结束吗?

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	I	found	a	knife	on	the	table	and	I	picked	it	up	.
"	我	成立	一个	刀	在	这	桌子	和	我	挑选	它	向上	.

“我在桌子上发现了一把刀，然后我就把它拿起来了。”

" [fɪə(r)] , ['kaʊədɪs] , [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] !

"	Fear	,	cowardice	,	superstition	!
"	害怕	,	怯懦	,	迷信	!

恐惧、懦弱、迷信!

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'jɒnd] ?

What	do	they	know	about	it	who	talk	of	something	else	beyond	?
什么	做	他们	知道	关于	它	WHO	讲话	的	某物	别的	超过	?

他们谈论的都是些无关紧要的事情，又能对它了解多少呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ɪn'ventɪd] ,

It	is	for	the	ignorant	common	people	that	a	future	life	has	been	invented	,
它	是	为了	这	无知	常见的	人们	那	一个	未来	生活	有	到过	发明	,

未来生活的概念是为那些无知的普通民众而发明的。

[bʌt; bət] [huː] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

but	who	really	believes	in	it	?
但	WHO	真的	相信	在	它	?

但又有谁真正相信它呢?

[wɒt] ['wɒtʃə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['semətri] [hæz; həz] [siːn] [deθ] [liːv] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ænd; ənd][həʊld]

What	watcher	in	the	cemetery	has	seen	Death	leave	his	tomb	and	hold
什么	观察者	在	这	公墓	有	已见	死亡	离开	他的	墓	和	抓住

[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [priːst] ?

consultation	with	a	priest	?
咨询	和	一个	牧师	?

墓园里哪位守望者曾亲眼目睹死神离开墓穴，与牧师商议?

[ɪn]['əʊldən] [taɪmz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fæntəmz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪntə'dɪkt, 'ɪntədɪkt][baɪ][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɪn]

In	olden	times	there	were	phantoms	;	they	are	interdicted	by	the	police	in
在	古老的	时代	那里	是	幻影	;	他们	是	被禁止	经过	这	警察	在

['sɪvəlaɪzd] ['sɪtɪz] ,

civilized	cities	,
文明	城市	,

古代有幽灵，但在文明城市里，它们会被警察拦截。

[ænd; ənd][nəʊ][kraɪz][ɑː(r); ə(r)][naʊ] [hɜːd] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪk'sept][frɒm; frəm] [ðəʊz]

and	no	cries	are	now	heard	issuing	from	the	earth	except	from	those
和	不	哭泣	是	现在	听到	发行	从	这	地球	除了	从	那些

['berid] [ɪn] [heɪst] .

buried	in	haste	.
埋葬	在	匆忙	.

除了匆匆埋葬的人之外，现在再也听不到从大地上传来的哭喊声了。

[huː] [hæz; həz] ['saɪlənst] [deθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)]['spəʊkən] ?

Who	has	silenced	death	,	if	it	has	ever	spoken	?
WHO	有	沉默	死亡	, 如果		它	有	曾经	说	?

谁能让死亡噤声？如果它曾经开口说话的话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fjuːnərəl] [prəu'seʃən] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌmbə(r)] ['aʊə(r)] [striːts] ,

Because	funeral	processions	are	no	longer	permitted	to	encumber	our	streets	,
因为	葬礼	游行	是	不	更长	允许	到	负担	我们的	街道	,

[dʌz] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['spɪrɪt] ['læŋgwɪʃ] ?

does	the	celestial	spirit	languish	?
做	这	天体	精神	憔悴	?

由于葬礼队伍不再被允许占用街道，天上的灵魂是否会消逝?

" [tuː; tə][daɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɜːpəs] , [ðə; ði][end] .

"	To	die	,	that	is	the	final	purpose	,	the	end	.
"	到	死	,	那	是	这	最终的	目的	,	这	结尾	.

“死亡，那是最终目的，是终点。”

[gɒd][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] [dis'kʌs] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['əʊvə(r)] ['evri] [dɔː(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] :

God	has	established	it	,	man	discusses	it	;	but	over	every	door	is	written	:
上帝	有	已确立的	它	,	男人	讨论	它	;	但	超过	每一个	门	是	书面	:

神已设立，人却议论；但每扇门上都写着：

- [duː; də] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] . -

'	Do	what	thou	wilt	,	thou	shalt	die	.	'
-	做	什么	你	枯萎	,	你	应	死	.	-

“随心所欲，必死无疑。”

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɪf] [aɪ] [kɪl] ['brɪdʒɪt] ?

What	will	be	said	if	I	kill	Brigitte	?
什么	将要	是	说	如果	我	杀	布里吉特	?

如果我杀了布里吉特，人们会怎么说?

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [hɪə(r)] .

Neither	of	us	will	hear	.
两者都不	的	我们	将要	听到	.

我们俩都不会听见。

[ɪn][tuː; tə] - ['mɔːrəʊz] ['dʒɜːn(ə)l] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['ɒktɪv] [diː][tiː] — — - [hæd; həd]

In	to	-	morrow's	journal	would	appear	the	intelligence	that	Octave	de	T	—	—	-	had
在	到	-	明天	杂志	会	出现	这	智力	那	八度音阶	德	T	—	—	-	有

[kɪld] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

killed	his	mistress	,
被杀	他的	情妇	,

明天的报纸上将刊登消息称，奥克塔夫·德·T——杀死了他的情妇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][nəʊ][wʌn] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	day	after	no	one	would	speak	of	it	.
和	这	天	后	不	一	会	说话	的	它	.

第二天，谁也不愿提起这件事了。

[huː] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ?

Who	would	follow	us	to	the	grave	?
WHO	会	跟随	我们	到	这	严重	?

谁会与我们一同入土?

[nəʊ][wʌn] [huː] , [ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] , [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['hɑːti] ['dɪnə(r)] ;

No	one	who	,	upon	returning	to	his	home	,	could	not	enjoy	a	hearty	dinner	;
不	一	WHO	,	之上	返回	到	他的	家	,	可以	不是	享受	一个	爽朗	晚餐	;

任何人回到家后，都能享用一顿丰盛的晚餐；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn]['aʊə(r)] ['nærəʊ] , [bed] ,

and	when	we	were	extended	side	by	side	in	our	narrow	,	bed	,
和	什么时候	我们	是	扩展	边	经过	边	在	我们的	狭窄的	,	床	,

当我们并排躺在狭窄的床上时，

[ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [greɪvz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ˌjuː 'es] .

the	world	could	walk	over	our	graves	without	disturbing	us	.
这	世界	可以	走	超过	我们的	坟墓	没有	令人不安	我们	.

世人可以从我们的坟墓上走过，也不会打扰我们。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] , [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɪð]

"	Is	it	not	true	,	my	well	-	beloved	,	is	it	not	true	that	it	would	be	well	with
"	是	它	不是	真的	,	我的	出色地	-	心爱	,	是	它	不是	真的	那	它	会	是	出色地	和

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

“我的爱人啊，难道这不是真的吗？难道这不是真的吗？我们岂不是会幸福吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [spʃt] [bed] , [ðæt] [bed][ɒv; əv] [ɜːθ] ; [nəʊ] ['sʌfərɪŋ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ;

It	is	a	soft	bed	,	that	bed	of	earth	;	no	suffering	can	reach	us	there	;
它	是	一个	柔软的	床	,	那	床	的	地球	;	不	痛苦	能	抵达	我们	那里	;

泥土是柔软的床，任何苦难都无法到达那里；

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tuːmz] [wɪl] [nɒt] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ;

the	occupants	of	the	neighboring	tombs	will	not	gossip	about	us	;
这	居住者	的	这	邻接	陵墓	将要	不是	闲话	关于	我们	;

邻近墓穴的亡灵不会议论我们；

['aʊə(r)] [bəʊnz] [wɪl] [ɪm'breɪs] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪz] ['sɒləs] ,

our	bones	will	embrace	in	peace	and	without	pride	,	for	death	is	solace	,
我们的	骨头	将要	拥抱	在	和平	和	没有	自豪	,	为了	死亡	是	慰藉	,

我们的骸骨将安详地相拥，不再骄傲，因为死亡是慰藉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪndz] [dʌz] [nɒt]['ɔːlsəʊ] ['seprət] .

and	that	which	binds	does	not	also	separate	.
和	那	哪个	结合	做	不是	还	分离	.

凡能使人结合的，并不会使其分离。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ['fraɪt(ə)n] [ðiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] , ['destɪnd] [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] ?

Why	should	annihilation	frighten	thee	,	poor	body	,	destined	to	corruption	?
为什么	应该	湮灭	吓唬	你	,	贫穷的	身体	,	注定	到	腐败	?

可怜的躯体，注定腐朽，为何要惧怕毁灭?

['evri] ['aʊə(r)] [ðæt] [straɪks] [drægz] [ðiː] [ɒn][tuː; tə][ðaɪ] [duːm] ,

Every	hour	that	strikes	drags	thee	on	to	thy	doom	,
每一个	小时	那	罢工	拖拽	你	在	到	你的	厄运	,

每一分每一秒的流逝都将你拖向毁灭，

['evri] [step] [breɪks] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][dʒʌst] ['restɪd] ; [ðaʊ] [ɑːt] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

every	step	breaks	the	round	on	which	thou	hast	just	rested	;	thou	art	nourished	by	the
每一个	步	休息	这	圆形的	在	哪个	你	哈斯特	只是	休息	;	你	艺术	营养	经过	这

[ded] ;

dead	;
死的	;

每走一步，你都打破了你刚刚休憩的圆盘；你靠死者滋养；

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n] [weɪs] [ə'pɒn][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðiː] ,

the	air	of	heaven	weighs	upon	and	crushes	thee	,
这	空气	的	天堂	重量	之上	和	暗恋	你	,

天上的气息压在你身上，让你喘不过气来。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [tred] [ə'trækt] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fiːt] .

the	earth	on	which	thou	treadest	attracts	thee	by	the	soles	of	thy	feet	.
这	地球	在	哪个	你	最危险的	吸引	你	经过	这	鞋底	的	你的	脚	.

你所踏足的土地，因你的脚底而吸引着你。

" [daʊn] [wɪð] [ðiː] !

"	Down	with	thee	!
"	向下	和	你	!

“打倒你！”

[waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [ə'frait] ?

Why	art	thou	affrighted	?
为什么	艺术	你	惊恐	?

你为何害怕?

[dʌst] [ðaʊ] ['tremb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] ?

Dost	thou	tremble	at	a	word	?
多斯特	你	颤抖	在	一个	单词	?

你竟会因一句话而颤抖?

['mɪəli] [seɪ] : - [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] . -

Merely	say	:	'	We	will	not	live	.	'
仅仅	说	:	-	我们	将要	不是	居住	.	-

只需说：“我们不愿活下去。”

[ɪz] [nɒt] [laɪf] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ?

Is	not	life	a	burden	that	we	long	to	lay	down	?
是	不是	生活	一个	负担	那	我们	长的	到	躺	向下	?

难道生命不是一种我们渴望卸下的重担吗?

[waɪ] ['hezɪteɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːnə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ?

Why	hesitate	when	it	is	merely	a	question	of	a	little	sooner	or	a	little	later	?
为什么	犹豫	什么时候	它	是	仅仅	一个	问题	的	一个	小的	很快	或者	一个	小的	之后	?

仅仅只是早一点或晚一点的问题，何必犹豫呢?

['mætə(r)][ɪz] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,

Matter	is	indestructible	,	and	the	physicists	,	we	are	told	,
事情	是	坚不可摧	,	和	这	物理学家	,	我们	是	讲述	,

物质是不可摧毁的，物理学家们告诉我们，

[graɪnd][tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ˌaɪ 'tiː]

grind	to	infinity	the	smallest	speck	of	dust	without	being	able	to	annihilate	it
研磨	到	无穷大	这	最小	斑点	的	灰尘	没有	存在	有能力的	到	歼灭	它

.

:

.

将最小的尘埃磨成无穷大，却无法将其彻底消灭。

[ɪf] ['mætə(r)][ɪz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,

If	matter	is	the	property	of	chance	,
如果	事情	是	这	财产	的	机会	,

如果物质是偶然性的属性，

[wɒt] [hɑːm] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [fɔːm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [nɒt] [siːs] [tuː; tə]

what	harm	can	it	do	to	change	its	form	since	it	can	not	cease	to
什么	伤害	能	它	做	到	改变	它是	形式	自从	它	能	不是	停止	到

[biː; bi]['mætə(r)] ?

be	matter	?
是	事情	?

既然它不能停止作为物质存在，改变形态又能造成什么危害呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɒd] [keə(r)] [wɒt] [fɔːm] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['lɪvəri] [ai] [ɪn'vest] [maɪ]

Why	should	God	care	what	form	I	have	received	and	with	what	livery	I	invest	my
为什么	应该	上帝	关心	什么	形式	我	有	已收到	和	和	什么	涂装	我	投资	我的

[griːf] ?

grief	?
悲伤	?

上帝为什么要关心我以何种形式承受悲伤，以及我用何种方式表达我的悲伤?

['sʌfərɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][maɪ][breɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ;

Suffering	lives	in	my	brain	;	it	belongs	to	me	,	I	kill	it	;
痛苦	生活	在	我的	脑	;	它	属于	到	我	,	我	杀	它	;

痛苦存在于我的脑海中；它属于我，我消灭它；

[bʌt; bət][maɪ] [bəʊnz] [duː; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm] [huː]

but	my	bones	do	not	belong	to	me	and	I	return	them	to	Him	who
但	我的	骨头	做	不是	属于	到	我	和	我	返回	他们	到	他	WHO

[lent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] :

lent	them	to	me	:
借出的	他们	到	我	:

但我的骨头不属于我，我要把它们归还给借给我的人。

[meɪ] [sʌm; səm]['pəʊɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][maɪ] [skʌl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [njuː] [waɪn]

may	some	poet	make	a	cup	of	my	skull	from	which	to	drink	his	new	wine
可能	一些	诗人	制作	一个	杯子	的	我的	颅骨	从	哪个	到	喝	他的	新的	葡萄酒

!

!
!

愿有诗人用我的头骨做成杯子，来品尝他的新酒!

" [wɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [kæn; kən][ai][ɪn'kɜː(r)][ænd; ənd] [wɒt] [hɑːm] [kæn; kən] [ðæt] [rɪ'prəʊtʃ] [duː; də][ˌem 'iː] ?

"	What	reproach	can	I	incur	and	what	harm	can	that	reproach	do	me	?
"	什么	责备	能	我	招致	和	什么	伤害	能	那	责备	做	我	?

“我会受到怎样的谴责？这种谴责会给我带来怎样的伤害？”

[wɒt] [stɜːn] [dʒʌdʒ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ?

What	stern	judge	will	tell	me	that	I	have	done	wrong	?
什么	船尾	法官	将要	告诉	我	那	我	有	完毕	错误的	?

哪位严厉的法官会告诉我我做错了什么?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	does	he	know	about	it	?
什么	做	他	知道	关于	它	?

他对此了解多少?

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] ?

"	Was	he	such	as	I	?
"	曾是	他	这样的	作为	我	?

“他和我一样吗？”

[ɪf] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz][hɪz; ɪz][tɑːsk][tuː; tə] [pə'fɔːm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə]

If	every	creature	has	his	task	to	perform	,	and	if	it	is	a	crime	to
如果	每一个	生物	有	他的	任务	到	履行	,	和	如果	它	是	一个	犯罪	到

[ʃɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ,

shirk	it	,
推脱	它	,

如果每个生物都有其必须完成的任务，而逃避任务是一种犯罪，

[wɒt] ['kʌlprit] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['beib] [huː] [daɪ][ɒn][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [brest] !

what	culprits	are	the	babes	who	die	on	the	nurse's	breast	!
什么	罪魁祸首	是	这	宝贝们	WHO	死	在	这	护士的	胸部	!

那些死在护士怀里的婴儿究竟是哪些罪魁祸首!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [speəd] ?

Why	should	they	be	spared	?
为什么	应该	他们	是	幸存	?

他们为何应该被饶恕?

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lesnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ['ɑːftə(r)] [deθ] ?

Who	will	be	instructed	by	the	lessons	which	are	taught	after	death	?
WHO	将要	是	指示	经过	这	课程	哪个	是	教授	后	死亡	?

谁将接受死后所传授的教训?

[mʌst; məst] ['hev(ə)n] [biː; bi][ə; eɪ] ['dezət] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

Must	heaven	be	a	desert	in	order	that	man	may	be	punished	for	having
必须	天堂	是	一个	沙漠	在	命令	那	男人	可能	是	受到惩罚	为了	拥有

[lɪvd; 'laɪvd] ?

lived	?
居住地	?

天堂必须是沙漠吗? 这样人类才能因活着而受到惩罚?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ?

Is	it	not	enough	to	have	lived	?
是	它	不是	足够的	到	有	居住地	?

仅仅活过还不够吗?

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [vɒl'teə] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] -

I	do	not	know	who	asked	that	question	,	unless	it	were	Voltaire	on	his	death	-
我	做	不是	知道	WHO	问	那	问题	,	除非	它	是	伏尔泰	在	他的	死亡	-

[bed] ;

bed	;
床	;

我不知道是谁问了这个问题，除非是伏尔泰临终前问的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [əʊld] ['eɪθiɪst] .

it	is	a	cry	of	despair	worthy	of	the	helpless	old	atheist	.
它	是	一个	哭	的	绝望	值得	的	这	无助	老的	无神论者	.

这是无助的老无神论者才会发出的绝望呐喊。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] ?

"	But	to	what	purpose	?
"	但	到	什么	目的	?

但这样做的目的是什么呢?

[waɪ] [səʊ] ['meni] ['strʌglz] ?

Why	so	many	struggles	?
为什么	所以	许多	斗争	?

为什么会有这么多困难?

[huː] [ɪz] [ðeə(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [huː] [dɪ'laɪts] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] ['ægəni] ?

Who	is	there	above	us	who	delights	in	so	much	agony	?
WHO	是	那里	多于	我们	WHO	美味	在	所以	很多	痛苦	?

究竟是谁凌驾于我们之上，以如此多的痛苦为乐?

[huː] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [waɪlz] [əˈweɪ] [æn; ən] [ˈaɪd(ə)l] [ˈaʊə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈspektək(ə)l] [ɒv; əv]

Who	amuses	himself	and	wiles	away	an	idle	hour	watching	this	spectacle	of
WHO	娱乐	他自己	和	诡计	离开	一个	闲置的	小时	观看	这	奇观	的

[kriˈeɪʃ(ə)n] ,

creation	,
创建	,

谁会消磨闲暇时光，观看这造物主的奇观呢?

['ɔːlweɪz] [rɪˈnjuːd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['daɪɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mænz] [hændz] ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði]

always	renewed	and	always	dying	,	seeing	the	work	of	man's	hands	rising	,	the
总是	更新	和	总是	垂死	,	看到	这	工作	的	男人的	双手	上升	,	这

[grɑːs] ['grəʊɪŋ] ;

grass	growing	;
草	生长	;

万物更新，万物凋零，看着人类的劳动成果拔地而起，青草生长;

['lʊkɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] ;

looking	upon	the	planting	of	the	seed	and	the	fall	of	the	thunderbolt	;
寻找	之上	这	种植	的	这	种子	和	这	落下	的	这	霹雳	;

目睹种子播撒和雷霆降临;

[bɪˈhəʊldɪŋ] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ɜːθ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] ['bekənɪŋ] ['fɪŋgə(r)]

beholding	man	walking	about	upon	his	earth	until	he	meets	the	beckoning	finger
凝视	男人	步行	关于	之上	他的	地球	直到	他	满足	这	招手	手指

[ɒv; əv] [deθ] ;

of	death	;
的	死亡	;

看着人类在地球上行走，直到他遇到死亡的召唤;

['kaʊntɪŋ] [tɪəz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [draɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] [peɪn] ;

counting	tears	and	watching	them	dry	upon	the	cheek	of	pain	;
计数	眼泪	和	观看	他们	干燥	之上	这	脸颊	的	疼痛	;

数着眼泪，看着它们在痛苦的脸颊上干涸;

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['prəʊfaɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [feɪs] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ;

noting	the	pure	profile	of	love	and	the	wrinkled	face	of	age	;
注意到	这	纯的	轮廓	的	爱	和	这	皱	脸	的	年龄	;

注意到爱情纯洁的轮廓和岁月布满皱纹的面容;

['siːɪŋ] [hændz] [stretʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] , ['bɒdɪz] ['prɒstreɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

seeing	hands	stretched	up	to	him	in	supplication	,	bodies	prostrate	before	him	,
看到	双手	拉伸	向上	到	他	在	恳求	,	身体	前列腺	前	他	,

看见无数双手向他伸出祈求，无数身体匍匐在他面前，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [wiːt] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] !

and	not	a	blade	of	wheat	more	in	the	harvest	!
和	不是	一个	刀刃	的	小麦	更多的	在	这	收成	!

收割的麦子一片也没有!

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ,

"	Who	is	it	,	then	,
"	WHO	是	它	,	然后	,

那么，究竟是谁呢?

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈmaʊnts]

that	has	made	so	much	for	the	pleasure	of	knowing	that	it	all	amounts
那	有	制成	所以	很多	为了	这	乐趣	的	会心	那	它	全部	金额

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] !

to	nothing	!
到	没有什么	!

这样做带来的快乐，仅仅是因为知道这一切最终都毫无意义!

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['daɪɪŋ] — ['hɜːʃəl] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][kəʊld] ;

The	earth	is	dying	—	Herschel	says	it	is	of	cold	;
这	地球	是	垂死	—	赫歇尔	说道	它	是	的	寒冷的	;

地球正在死去——赫歇尔说它是死于寒冷；

[huː] [həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][drɒp][ɒv; əv] [kən'denst] ['veɪpə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

who	holds	in	his	hand	the	drop	of	condensed	vapor	and	watches	it	as	it
WHO	持有	在	他的	手	这	降低	的	浓缩版	汽	和	手表	它	作为	它

[draɪz] [ʌp] ,

dries	up	,
干燥	向上	,

他手中握着一滴凝结的水蒸气，看着它慢慢蒸发干涸。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][sænd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ?

as	a	fisher	watches	a	grain	of	sand	in	his	hand	?
作为	一个	渔夫	手表	一个	粮食	的	沙	在	他的	手	?

就像渔夫注视手中的一粒沙子一样?

[ðæt] ['maɪti] [lɔː] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [sə'spend] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [speɪs] ,

That	mighty	law	of	attraction	that	suspends	the	world	in	space	,
那	强大的	法律	的	景点	那	暂停	这	世界	在	空间	,

那股将世界悬浮在太空中的强大吸引力法则，

[tɔː'ment, 'tɔːm-][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [kən'sjuːmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['endləs] [dɪ'zaɪə(r)] — ['evri] ['plænɪt] [ðæt] ['kæriz]

torments	it	—	and	consumes	it	in	endless	desire	—	every	planet	that	carries
折磨	它	—	和	消耗	它	在	无尽的	欲望	—	每一个	行星	那	携带

[ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ɒn] [ɪts]['æks(ə)l] — [kɔːlz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]

its	load	of	misery	and	groans	on	its	axle	—	calls	to	each	other	across	the
它是	加载	的	苦难	和	呻吟	在	它是	轴	—	呼叫	到	每个	其他	穿过	这

[ə'bɪs] ,

abyss	,
深渊	,

它折磨着它——并在无尽的欲望中吞噬着它——每一颗承载着苦难、在其轴上呻吟的星球——都在深渊对面彼此呼唤，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [wɪl] [stɒp] [fɜːst] .

and	each	wonders	which	will	stop	first	.
和	每个	奇迹	哪个	将要	停止	第一的	.

双方都在猜测，究竟谁会先停下来。

[gɒd][kən'trəʊlz][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃ] [ə'sɪdʒuəsli] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd]

God	controls	them	;	they	accomplish	assiduously	and	eternally	their	appointed
上帝	控制	他们	;	他们	完成	勤勉地	和	永恒	他们的	任命

[ænd; ənd] ['juːsləs] [tɑːsk] ;

and	useless	task	;
和	无用	任务	;

上帝控制着他们；他们孜孜不倦、永无止境地完成着他们被赋予的、毫无用处的任务；

[ðeɪ] [wɜːl] [ə'baʊt] , [ðeɪ] ['sʌfə(r)] , [ðeɪ] [bɜːn] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt][ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪt] [ʌp] [wɪð]

they	whirl	about	,	they	suffer	,	they	burn	,	they	become	extinct	and	they	light	up	with
他们	旋转	关于	,	他们	遭受	,	他们	烧伤	,	他们	变得	灭绝	和	他们	光	向上	和

[njuː] [fleɪm] ;

new	flame	;
新的	火焰	;

它们旋转、痛苦、燃烧、消亡，然后又燃起新的火焰；

[ðeɪ] [dɪ'send] [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːə'send] , [ðeɪ] ['fɒləʊ]

they	descend	and	they	reascend	,	they	follow
他们	下降	和	他们	重新上升	,	他们	跟随

他们下降，他们再次上升，他们跟随

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ə'vɔɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [ɹntə'leɪs] [laɪk] [rɪŋz] ;

and	yet	they	avoid	one	another	,	they	interlace	like	rings	;
和	然而	他们	避免	一	其他	,	他们	交错	喜欢	戒指	;

然而，它们却彼此回避，像环一样交织在一起；

[ðeɪ] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] ['sɜːfɪs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['siːsləsli] [rɪ'njuːd] ; [ðə; ði]

they	carry	on	their	surface	thousands	of	beings	who	are	ceaselessly	renewed	;	the
他们	携带	在	他们的	表面	数千	的	生物	WHO	是	不停地	更新	;	这

['biːɪŋs] [muːv] [ə'baʊt] ,

beings	move	about	,
生物	移动	关于	,

它们的表面承载着成千上万不断更新的生物；这些生物四处移动，

[krɒs] [wʌn] [ə'nʌðərz] [pɑːðz] , [klɑːsp][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] ,

cross	one	another's	paths	,	clasp	one	another	for	an	hour	,	and	then	fall	,
叉	一	另一个的	路径	,	搭扣	一	其他	为了	一个	小时	,	和	然后	落下	,

两人相遇，拥抱了一个小时，然后倒下。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [raɪz] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .

and	others	rise	in	their	place	.
和	其他的	上升	在	他们的	地方	.

其他人则取而代之。

" [weə(r)] [laɪf] [feɪlz] , [laɪf] ['heɪsnz] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ; [weə(r)] [eə(r)][ɪz] ['wɒntɪŋ] , [eə(r)] ['rʌʃɪz] ;

"	Where	life	fails	,	life	hastens	to	the	spot	;	where	air	is	wanting	,	air	rushes	;
"	在哪里	生活	失败	,	生活	加快	到	这	点	;	在哪里	空气	是	想要	,	空气	冲刺	;

“生命在哪里衰落，生命就奔向哪里；空气在哪里缺乏，空气就涌向哪里；

[nəʊ][dɪs'ɔːdə(r)] , ['evriθɪŋ] [ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] , [mɑːkt] [aʊt] , ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn] [laɪnz] [ɒv; əv]

no	disorder	,	everything	is	regulated	,	marked	out	,	written	down	in	lines	of
不	紊乱	,	一切	是	受监管	,	标记	出去	,	书面	向下	在	线条	的

[gəʊld][ænd; ənd] ['pærəblz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;

gold	and	parables	of	fire	;
金子	和	寓言	的	火	;

没有混乱，一切都井然有序，被标记出来，用金线和火的寓言写下来；

['evriθɪŋ] [kiːps] [step] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['mjuːzɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [pɑːðz] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ænd; ənd]

everything	keeps	step	with	the	celestial	music	along	the	pitiless	paths	of	life	;	and
一切	保持	步	和	这	天体	音乐	沿着	这	无情	路径	的	生活	;	和

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !

all	for	nothing	!
全部	为了	没有什么	!

人生无情的道路上，一切都与天籁之音同步；而这一切，却都毫无意义！

[ænd; ənd][wiː; wi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪmləs] [driːmz] , [peɪl] [ænd; ənd] ['spraʊfl] [ˌæpə'riʃən] , ['helpləs]

And	we	,	poor	nameless	dreams	,	pale	and	sorrowful	apparitions	,	helpless
和	我们	,	贫穷的	无名	梦境	,	苍白	和	悲伤	幻影	,	无助

[ɪ'femərə] ,

ephemera	,
蜉蝣	,

而我们，可怜的无名梦境，苍白而悲伤的幻影，无助的短暂存在，

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [deθ] [meɪ] [ɪg'zɪst]

we	who	are	animated	by	the	breath	of	a	second	in	order	that	death	may	exist
我们	WHO	是	动画	经过	这	气息	的	一个	第二	在	命令	那	死亡	可能	存在

,

,

,

我们因一瞬间的呼吸而存在，正是为了使死亡得以存在。

[wiː; wi] [ɪgˈzɔːst] [ɑːˈselvz] [wɪð] [fəˈtiːg] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

we	exhaust	ourselves	with	fatigue	in	order	to	prove	that	we	are	living	for
我们	排气	我们自己	和	疲劳	在	命令	到	证明	那	我们	是	活的	为了

[ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] ,

a	purpose	,
一个	目的	,

我们让自己筋疲力竭，以此证明我们活着是有目的的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ɪz] [ˈstɜːrɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] .

and	that	something	indefinable	is	stirring	within	us	.
和	那	某物	无法定义的	是	搅拌	之内	我们	.

某种难以言喻的东西正在我们内心涌动。

" [wiː; wi] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈgenst] [ˈaʊə(r)] [brests] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [stiːl] ,

"	We	hesitate	to	turn	against	our	breasts	a	little	piece	of	steel	,
"	我们	犹豫	到	转动	反对	我们的	乳房	一个	小的	片	的	钢	,

我们犹豫是否要将一小块钢铁抵在胸口，

[ɔː(r)][tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [breɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [nəʊ][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)][hændz] ;

or	to	blow	out	our	brains	with	a	little	instrument	no	larger	than	our	hands	;
或者	到	吹	出去	我们的	大脑	和	一个	小的	乐器	不	更大的	比	我们的	双手	;

或者用比我们手掌还小的乐器爆头；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈkeɪɒs] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [əˈgen] ;

it	seems	to	us	that	chaos	would	return	again	;
它	似乎	到	我们	那	混乱	会	返回	再次	;

我们认为混乱局面还会再次出现；

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪzd] [ðə; ði] [lɔːz] [bəuθ][ˈhjuːmən][ænd; ənd][dɪˈvaɪn] ,

we	have	written	and	revised	the	laws	both	human	and	divine	,
我们	有	书面	和	修改	这	法律	两个都	人类	和	神圣的	,

我们制定并修订了人间和神圣的法律，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkætəkɪzəm] ;

and	we	are	afraid	of	our	catechisms	;
和	我们	是	害怕的	的	我们的	教义问答	;

我们害怕我们的教义问答；

[wiː; wi] [ˈsʌfə(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːmərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] ;

we	suffer	thirty	years	without	murmuring	and	imagine	that	we	are	struggling	;
我们	遭受	三十	年	没有	淙淙	和	想象	那	我们	是	挣扎	;

['faɪnəli] ['sʌfərɪŋ] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] ,

finally	suffering	becomes	the	stronger	,
最后	痛苦	变成	这	更强	,

我们默默忍受三十年，还以为自己在苦苦挣扎；最终，苦难反而变得强大起来。

[wiː; wi] [send] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

we	send	a	pinch	of	powder	into	the	sanctuary	of	intelligence	,
我们	发送	一个	捏	的	粉末	进入	这	避难所	的	智力	,

我们向智慧的圣殿送去一小撮粉末，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [piəs] [ðə; ði] [sɔɪl] [əˈbʌv] ['aʊə(r)] [greɪv] .

and	a	flower	pierces	the	soil	above	our	grave	.
和	一个	花	穿孔	这	土壤	多于	我们的	严重	.

一朵花从我们坟墓上的泥土中绽放。

" [æz; əz][ai] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] [wɜːdz] [ai] [daɪˈrɛktɪd] [ðə; ði] [naɪf] [ai] [held] [ɪn] [maɪ] [hænd] [əˈgenst] [briˈʒiːts]

"	As	I	finished	these	words	I	directed	the	knife	I	held	in	my	hand	against	Brigitte's
"	作为	我	完成的	这些	字	我	指导	这	刀	我	握住	在	我的	手	反对	布里吉特的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

“说完这些话，我把手中的刀对准了布里吉特的胸口。”

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] ,

I	was	no	longer	master	of	myself	,
我	曾是	不	更长	掌握	的	我	,

我已无法掌控自己，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [kən'dɪʃn] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] ;

and	in	my	delirious	condition	I	know	not	what	might	have	happened	;
和	在	我的	谵妄	状况	我	知道	不是	什么	可能	有	发生	;

我神志不清，不知道发生了什么事；

[ai] [θruː] [bæk] [ðə; ði][bed] - ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] ,

I	threw	back	the	bed	-	clothing	to	uncover	the	heart	,
我	扔	后退	这	床	-	衣服	到	揭露	这	心	,

我掀开被褥，露出了心脏。

[wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['bʊzəm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ebəni] ['kruːsəfɪks] .

when	I	discovered	on	her	white	bosom	a	little	ebony	crucifix	.
什么时候	我	发现	在	她	白色的	怀	一个	小的	乌木	十字架	.

当我发现她白皙的胸脯上别着一个小小的乌木十字架时。

[ai][ri'kɔil, 'riːkɔil] , [siːzd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] ; [maɪ][hænd] [rɪ'lækst] , [maɪ] ['wepən] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]

I	recoiled	,	seized	with	sudden	fear	;	my	hand	relaxed	,	my	weapon	fell	to	the	floor
我	反冲	,	查获	和	突然	害怕	;	我的	手	轻松	,	我的	武器	跌倒	到	这	地面

.

:
.

我猛然后退，恐惧袭来；我的手松开了，武器掉落在了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bri'ʒiːts] [ɑːnt] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kruːsəfɪks][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

It	was	Brigitte's	aunt	who	had	given	her	that	little	crucifix	on	her
它	曾是	布里吉特的	阿姨	WHO	有	给定	她	那	小的	十字架	在	她

['deθbed] .

deathbed	.
临终	.

那是布里吉特的姑妈在临终前送给她的小十字架。

[ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ; ['daʊtləs] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]

I	did	not	remember	ever	having	seen	it	before	;	doubtless	,	at	the	moment	of
我	做过	不是	记住	曾经	拥有	已见	它	前	;	毫无疑问	,	在	这	片刻	的

['setɪŋ] [aʊt] ,

setting	out	,
环境	出去	,

我不记得以前见过它；毫无疑问，是在出发的那一刻，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'spendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrv] [tʃɑːm] [ə'genst] [ðə; ði]

she	had	suspended	it	about	her	neck	as	a	preserving	charm	against	the
她	有	暂停	它	关于	她	脖子	作为	一个	保存	魅力	反对	这

['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

dangers	of	the	journey	.
危险	的	这	旅行	.

她把它挂在脖子上，当作护身符，以抵御旅途中的危险。

['sʌd(ə)nli] [ai][dʒɔɪnd][maɪ][hændz][ænd; ənd] [nelt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Suddenly	I	joined	my	hands	and	knelt	on	the	floor	.
突然	我	加入	我的	双手	和	跪下	在	这	地面	.

我突然双手合十，跪倒在地。

" [əʊ] [lɔːd] , [maɪ][gɒd] , " [ai] [sed] , [ɪn] [tremblɪŋ] [təʊnz] , " [lɔːd] , [maɪ][gɒd] , [ðaʊ] [ɑːt] [ðeə(r)] !

"	O	Lord	,	my	God	,	"	I	said	,	in	trembling	tones	,	"	Lord	,	my	God	,	thou	art	there	!
"	哦	主	,	我的	上帝	,	"	我	说	,	在	发抖	音调	,	"	主	,	我的	上帝	,	你	艺术	那里	!

“我的主啊，我的神啊，”我颤抖着说，“我的主啊，我的神啊，你在那里！”

" [let] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] [riːd] [ðɪs] [peɪdʒ] ; [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] .

"	Let	those	who	do	not	believe	in	Christ	read	this	page	;	I	no	longer	believed	in	Him	.
"	让	那些	WHO	做	不是	相信	在	基督	读	这	页	;	我	不	更长	相信	在	他	.

“让那些不信基督的人读读这一页吧；我已经不再信他了。”

['naɪðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [nɔː(r)][æt; ət] [skuːl] , [nɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [hæv; həv][ai]

Neither	as	a	child	,	nor	at	school	,	nor	as	a	man	,	have	I
两者都不	作为	一个	孩子	,	也不	在	学校	,	也不	作为	一个	男人	,	有	我

['friːkwənt, fri'kwent] [tʃɜːtʃɪz] ;

frequented	churches	;
经常光顾	教堂	;

无论是孩提时代、学生时代还是成年之后，我都没有经常去教堂；

[maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] , [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [raɪt] [nɔː(r)]['sɪmb(ə)l] ,

my	religion	,	if	I	had	any	,	had	neither	rite	nor	symbol	,
我的	宗教	,	如果	我	有	任何	,	有	两者都不	仪式	也不	象征	,

如果我有宗教信仰的话，那它既没有仪式也没有象征物。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [ɪn][ə; eɪ][gɒd] [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kʌlt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

and	I	believed	in	a	God	without	form	,	without	a	cult	,	and	without	revelation
和	我	相信	在	一个	上帝	没有	形式	,	没有	一个	邪教	,	和	没有	启示

.

:

.

我信仰的神没有形体，没有教派，也没有启示。

['pɔɪz(ə)nd] , [frɒm; frəm] [juːθ] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , [ai][hæd; həd] [sʌkt]

Poisoned	,	from	youth	,	by	all	the	writings	of	the	last	century	,	I	had	sucked
中毒	,	从	青年	,	经过	全部	这	著作	的	这	最后的	世纪	,	我	有	真烂

,

,

,

从年轻时起，我就被上个世纪的所有著作所毒害，如饥似渴地吸收着。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['steraɪl] [mɪlk] [ɒv; əv][ɪm'paɪəti] .

at	an	early	hour	,	the	sterile	milk	of	impiety	.
在	一个	早期的	小时	,	这	无菌	牛奶	的	不敬神	.

清晨，不敬的无菌乳汁。

['hjuːmən] [praɪd] , [ðæt] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːgəʊɪst] , [kləʊzd] [maɪ] [maʊθ] [ə'genst] [preə(r)] ,

Human	pride	,	that	God	of	the	egoist	,	closed	my	mouth	against	prayer	,
人类	自豪	,	那	上帝	的	这	利己主义者	,	关闭	我的	嘴	反对	祷告	,

人类的骄傲，这个利己主义者的神，让我无法祈祷。

[waɪl] [maɪ] [ə'frait] [səʊl] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] .

while	my	affrighted	soul	took	refuge	in	the	hope	of	nothingness	.
尽管	我的	惊恐	灵魂	采取	避难所	在	这	希望	的	虚无	.

而我惊恐的灵魂则在虚无的希望中寻求庇护。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['drʌŋkən] [ɔː(r)] [ɪn'senseɪt] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɒn] [briˈʒiːts]

I	was	as	if	drunken	or	insensate	when	I	saw	that	effigy	of	Christ	on	Brigitte's
我	曾是	作为	如果	醉	或者	无知觉	什么时候	我	锯	那	人偶	的	基督	在	布里吉特的

['bʊzəm] ;

bosom	;
怀	;

当我看到布里吉特胸前的基督像时，我仿佛喝醉了或失去了知觉；

[waɪl] [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [hɪm] [maɪ'self] , [ai][riˈkɔil, 'riːkɔil] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] .

while	not	believing	in	Him	myself	,	I	recoiled	,	knowing	that	she	believed	in	Him	.
尽管	不是	相信	在	他	我	,	我	反冲	,	会心	那	她	相信	在	他	.

虽然我自己并不信奉他，但一想到她信奉他，我就感到很不自在。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [veɪn] [ˈterə(r)] [ðæt] [əˈrestɪd] [maɪ][hænd] .

It	was	not	vain	terror	that	arrested	my	hand	.
它	曾是	不是	徒劳	恐怖	那	被捕	我的	手	.

并非是恐惧让我手僵。

[huː] [sɔː] [ˌem ˈiː] ?

Who	saw	me	?
WHO	锯	我	?

谁看见我了?

[ai][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪt] .

I	was	alone	and	it	was	night	.
我	曾是	独自的	和	它	曾是	夜晚	.

我当时独自一人，天色已晚。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpredʒədɪs] ?

Was	it	prejudice	?
曾是	它	偏见	?

这是偏见吗?

[wɒt] [prɪˈventɪd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈhɜːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [blæk] [wʊd]

What	prevented	me	from	hurling	out	of	my	sight	that	little	piece	of	black	wood
什么	阻止	我	从	投掷	出去	的	我的	视线	那	小的	片	的	黑色的	木头

?

?
?

是什么阻止了我把那块黑色的小木头扔出视线之外?

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [θrəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈwepən] [ai] [θruː]

I	could	have	thrown	it	into	the	fire	,	but	it	was	my	weapon	I	threw
我	可以	有	抛掷	它	进入	这	火	,	但	它	曾是	我的	武器	我	扔

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

我本可以把它扔进火里，但我扔进去的是我的武器。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [æn; ən] [ɪkˈspɪərɪəns] [ðæt] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [stɪl] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] !

what	an	experience	that	was	and	still	is	for	my	soul	!
什么	一个	经验	那	曾是	和	仍然	是	为了	我的	灵魂	!

那真是一次意义非凡的经历，至今仍让我的灵魂受益匪浅!

[wɒt] [ˈmɪzrəbl] [retʃ] [ɑː(r); ə(r)][men] [huː] [mɒk] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ][ˈhjuːmən]

What	miserable	wretches	are	men	who	mock	at	that	which	can	save	a	human
什么	悲惨的	可怜虫	是	男人	WHO	嘲笑	在	那	哪个	能	节省	一个	人类

[ˈbiːɪŋ] !

being	!
存在	!

嘲笑能够拯救人类的事物的人，是多么可悲的可怜虫啊!

[wɒt] [ˈmætəz] [ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] [fɔːm] , [ðə; ði] [bɪˈliːf] ?

What	matters	the	name	,	the	form	,	the	belief	?
什么	事情	这	姓名	,	这	形式	,	这	信仰	?

名称、形式、信仰，这些都无关紧要吗?

[ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ˈseɪkrɪd] ?

Is	not	all	that	is	good	sacred	?
是	不是	全部	那	是	好的	神圣	?

难道所有美好的事物不都是神圣的吗?

[haʊ] [deə(r)] ['eni] [wʌn] [tʌtʃ] [gɒd] ?

How	dare	any	one	touch	God	?
如何	敢	任何	一	触碰	上帝	?

任何人怎敢触碰上帝?

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] [ðə; ðɪ] [snoʊz] [dɪ'send] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,

As	at	a	glance	from	the	sun	the	snows	descend	the	mountains	,
作为	在	一个	瞥一眼	从	这	太阳	这	雪	下降	这	山脉	,

从阳光下望去，只见皑皑白雪从山上倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['glæsiəz] [ðæt] ['θret(ə)nd] ['hev(ə)n] [melt] ['ɪntuː] [striːmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] ,

and	the	glaciers	that	threatened	heaven	melt	into	streams	in	the	valley	,
和	这	冰川	那	威胁	天堂	熔化	进入	溪流	在	这	谷	,

曾经威胁苍穹的冰川融化成山谷中的溪流。

[səʊ][ðeə(r)] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts][bæŋks] .

so	there	descended	into	my	heart	a	stream	that	overflowed	its	banks	.
所以	那里	下降	进入	我的	心	一个	溪流	那	溢出	它是	银行	.

于是，我的心中涌起一股汹涌澎湃的洪流，最终溢出了河岸。

[rɪ'pentəns] [ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['ɪnsens] ; [ˌaɪ 'tiː] [eks'heil] [frɒm; frəm][ɔːl][maɪ] ['sʌfərɪŋ] .

Repentance	is	a	pure	incense	;	it	exhaled	from	all	my	suffering	.
悔改	是	一个	纯的	香	;	它	呼气	从	全部	我的	痛苦	.

忏悔如同纯净的香火，它从我所有的苦难中散发出来。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [wen] [maɪ][hænd][wɒz; wəz] [ə'restɪd] ,

Although	I	had	almost	committed	a	crime	when	my	hand	was	arrested	,
虽然	我	有	几乎	坚定的	一个	犯罪	什么时候	我的	手	曾是	被捕	,

虽然我的手被抓住时我几乎犯了罪，

[aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

I	felt	that	my	heart	was	innocent	.
我	毛毡	那	我的	心	曾是	清白的	.

我感觉我的心是纯洁的。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [kɑːm] , [self] - [pə'zeʃ(ə)n] , ['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːnd] ; [aɪ] [ə'gen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ][bed] ;

In	an	instant	,	calm	,	self	-	possession	,	reason	returned	;	I	again	approached	the	bed	;
在	一个	立即的	,	冷静的	,	自己	-	拥有	,	原因	返回	;	我	再次	接近	这	床	;

一瞬间，平静、镇定、理智回来了；我又走向床边；

[aɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][maɪ]['aɪdl][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ]['kruːsəfɪks] .

I	leaned	over	my	idol	and	kissed	the	crucifix	.
我	倾斜	超过	我的	偶像	和	亲吻	这	十字架	.

我俯身亲吻了我的偶像，十字架就在那里。

" [sliːp] [ɪn] [piːs] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [gɒd] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] !

"	Sleep	in	peace	,	"	I	said	to	her	,	"	God	watches	over	you	!
"	睡觉	在	和平	,	"	我	说	到	她	,	"	上帝	手表	超过	你	!

“安息吧，”我对她说，“上帝会保佑你的！”

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] ,

While	your	lips	were	parting	in	a	smile	,
尽管	你的	嘴唇	是	离别	在	一个	微笑	,

当你的嘴唇微微张开，露出微笑时，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

you	were	in	greater	danger	than	you	have	ever	known	before	.
你	是	在	更大的	危险	比	你	有	曾经	已知	前	.

你当时所处的危险程度远超你以往所知的任何时期。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] ['θret(ə)nd] [juː; jʊ] [wɪl] [hɑːm] [nəʊ][wʌn] ;

But	the	hand	that	threatened	you	will	harm	no	one	;
但	这	手	那	威胁	你	将要	伤害	不	一	;

但威胁你的那只手不会伤害任何人；

[ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [fɛɪθ] [juː; jʊ] [prə'fes] [ai] [wɪl] [nɒt] [kɪl] ['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][maɪ'self] !

I	swear	by	the	faith	you	profess	I	will	not	kill	either	you	or	myself	!
我	发誓	经过	这	信仰	你	宣称	我	将要	不是	杀	任何一个	你	或者	我	!

我以你所信奉的信仰发誓，我既不会杀你，也不会杀自己!

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ]['mædmən] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [θɪŋks] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] .

I	am	a	fool	,	a	madman	,	a	child	who	thinks	himself	a	man	.
我	是	一个	傻子	,	一个	狂人	,	一个	孩子	WHO	思考	他自己	一个	男人	.

我是一个傻瓜，一个疯子，一个自以为是大人的孩子。

[gɒd] [biː; bi] [preɪzd] !

God	be	praised	!
上帝	是	赞扬	!

感谢上帝!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

You	are	young	and	beautiful	.
你	是	年轻的	和	美丽的	.

你年轻漂亮。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ˌem 'iː] .

You	live	and	you	will	forget	me	.
你	居住	和	你	将要	忘记	我	.

你活着，但你会忘记我。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][ai][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

You	will	recover	from	the	evil	I	have	done	you	,	if	you	can	forgive	me	.
你	将要	恢复	从	这	邪恶的	我	有	完毕	你	,	如果	你	能	原谅	我	.

如果你能原谅我，你就能从我加诸于你的伤害中恢复过来。

[sliːp] [ɪn] [piːs] [ʌn'tɪl] [deɪ] , ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [feɪt] ;

Sleep	in	peace	until	day	,	Brigitte	,	and	then	decide	our	fate	;
睡觉	在	和平	直到	天	,	布里吉特	,	和	然后	决定	我们的	命运	;

布里吉特，安心睡到天亮吧，然后决定我们的命运;

[tuː; tə] [wɒt'evə(r)] ['sentəns] [juː; jʊ] [prə'naʊns] [ai] [wɪl] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .

to	whatever	sentence	you	pronounce	I	will	submit	without	complaint	.
到	任何	句子	你	发音	我	将要	提交	没有	抱怨	.

无论你宣判什么刑罚，我都会毫无怨言地服从。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [lɔːd] , [huː] [hæst] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [grɑːnt][ˌem 'iː]['pɑːd(ə)n] .

"	And	thou	,	Lord	,	who	hast	saved	me	,	grant	me	pardon	.
"	和	你	,	主	,	WHO	哈斯特	已保存	我	,	授予	我	赦免	.

“主啊，你救了我，求你赦免我。”

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][æn; ən][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['meni] [kraɪmz] [tuː; tə]

I	was	born	in	an	impious	century	,	and	I	have	many	crimes	to
我	曾是	出生	在	一个	不敬	世纪	,	和	我	有	许多	犯罪	到

['ekspieɪt] .

expiate	.
赎罪	.

我生于一个不敬神的世纪，我犯下了许多罪孽需要赎清。

[ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv][gɒd] , [huːm] [men] [fə'get] , [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] .

Thou	Son	of	God	,	whom	men	forget	,	I	have	not	been	taught	to	love	Thee	.
你	儿子	的	上帝	,	谁	男人	忘记	,	我	有	不是	到过	教授	到	爱	汝	.

神之子，被世人遗忘的你，我未曾被教导如何爱你。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['wə:ʃip] [ɪn] [ðaɪ] ['templz] , [bʌt; bət][ai] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [weə(r)] [ai][faɪnd]

I	have	never	worshipped	in	Thy	temples	,	but	I	thank	heaven	that	where	I	find
我	有	绝不	崇拜	在	你的	寺庙	,	但	我	感谢	天堂	那	在哪里	我	寻找

[ði:] ,

Thee	,
汝	,

我从未在你的庙宇中敬拜过，但我感谢上天，让我无论在哪里都能找到你。

[ai]['tremb(ə)l][ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ɪn] ['revərəns] .

I	tremble	and	bow	in	reverence	.
我	颤抖	和	弓	在	尊敬	.

我颤抖着鞠躬致敬。

[ai][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [kɪst] [wɪð] [maɪ][lɪps][ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ði:] .

I	have	at	least	kissed	with	my	lips	a	heart	that	is	full	of	Thee	.
我	有	在	至少	亲吻	和	我的	嘴唇	一个	心	那	是	满的	的	汝	.

我至少用我的嘴唇亲吻过一颗充满你的心。

[prə'tekt] [ðæt] [hɑ:t] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][laɪf] [lɑ:sts] ; [dwel] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðaʊ] ['həʊli][wʌn] ;

Protect	that	heart	so	long	as	life	lasts	;	dwell	within	it	,	Thou	Holy	One	;
保护	那	心	所以	长的	作为	生活	持续时间	;	住	之内	它	,	你	圣	一	;

圣者啊，请您守护那颗心，直到生命终结；请您居住在其中。

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [hæz; həz] [bi:n] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'faɪ] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

a	poor	unfortunate	has	been	brave	enough	to	defy	death	at	the	sight
一个	贫穷的	不幸	有	到过	勇敢的	足够的	到	违抗	死亡	在	这	视线

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [deθ] ;

of	Thy	suffering	and	Thy	death	;
的	你的	痛苦	和	你的	死亡	;

一个不幸的可怜人，在目睹你的苦难和死亡时，勇敢地挑战了死亡；

[ðəʊ] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] , [ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm]['i:v(ə)l] ; [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'li:vd] ,

though	impious	,	Thou	hast	saved	him	from	evil	;	if	he	had	believed	,
尽管	不敬	,	你	哈斯特	已保存	他	从	邪恶的	;	如果	他	有	相信	,

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [kən'səʊl] [hɪm] .

Thou	wouldst	have	consoled	him	.
你	会	有	安慰	他	.

虽然他不敬神，但你救他脱离邪恶；如果他信奉真主，你必会安慰他。

" ['pɑ:d(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ɪn'kredjələs] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [hɪm] [rɪ'pentənt] ;

"	Pardon	those	who	have	made	him	incredulous	since	Thou	hast	made	him	repentant	;
"	赦免	那些	WHO	有	制成	他	难以置信	自从	你	哈斯特	制成	他	悔改的	;

['pɑ:d(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [blæs'fi:m] !

pardon	those	who	blaspheme	!
赦免	那些	WHO	亵渎神明	!

“既然你使他悔改，就饶恕那些使他怀疑的人；饶恕那些亵渎神明的人吧！”

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [si:] [ði:] !

When	they	were	in	despair	they	did	not	see	Thee	!
什么时候	他们	是	在	绝望	他们	做过	不是	看	汝	!

当他们绝望的时候，他们没有看见你！

['hju:mən][dʒɔɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɒkəri] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['skɔ:nf(ə)l][ænd; ənd] ['pɪtiləs] ; [əʊ] [lɔ:d] !

Human	joys	are	a	mockery	;	they	are	scornful	and	pitiless	;	O	Lord	!
人类	喜悦	是	一个	嘲讽	;	他们	是	轻蔑的	和	无情	;	哦	主	!

人间的快乐是可笑的；它们是轻蔑的、无情的；主啊！

[ðə; ði] ['hæpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [ði:] ! ['pɑ:d(ə)n][ðem; ðəm] .

the	happy	of	this	world	think	they	have	no	need	of	Thee	!	Pardon	them	.
这	快乐的	的	这	世界	思考	他们	有	不	需要	的	汝	!	赦免	他们	.

世上那些快乐的人以为他们不需要你！请原谅他们。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [praɪd] [meɪ] ['aʊtreɪdʒ] [ðiː] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [bæp'taɪzd][ɪn]

Although	**their**	**pride**	**may**	**outrage**	**Thee**	**,**	**they**	**will**	**be**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**baptized**	**in**
虽然	他们的	自豪	可能	暴行	汝	,	他们	将要	是	,	很快	或者	之后	,	受洗	在

[tɪəz] ;

tears	**;**
眼泪	;

虽然他们的骄傲可能会激怒你，但他们迟早会在泪水中受洗；

[grɑːnt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] [ðæn; ðən]

grant	**that**	**they**	**may**	**cease**	**to**	**believe**	**in**	**any**	**other**	**shelter**	**from**	**the**	**tempest**	**than**
授予	那	他们	可能	停止	到	相信	在	任何	其他	庇护所	从	这	暴风雨	比

[ðaɪ] [lʌv] ,

Thy	**love**	**,**
你的	爱	,

愿他们不再相信除了祢的爱之外，还有任何其他可以躲避风暴的庇护所。

[ænd; ənd][speə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['lesnz] [ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] .

and	**spare**	**them**	**the**	**severe**	**lessons**	**of**	**unhappiness**	**.**
和	空闲的	他们	这	严重	课程	的	不快乐	.

让他们免受不幸的惨痛教训。

['aʊə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)][hændz][bʌt; bət] ['tʃɪldrənz] [tɒɪz] ;

Our	**wisdom**	**and**	**scepticism**	**are**	**in**	**our**	**hands**	**but**	**children's**	**toys**	**;**
我们的	智慧	和	怀疑论	是	在	我们的	双手	但	孩子们的	玩具	;

我们的智慧和怀疑精神掌握在我们自己手中，却如同儿童玩具一般；

[fə'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'faɪ] [ðiː] , [ðaʊ] [huː] [smaɪl] [æt; ət]

forgive	**us**	**for**	**dreaming**	**that**	**we**	**can**	**defy**	**Thee**	**,**	**Thou**	**who**	**smilest**	**at**
原谅	我们	为了	做梦	那	我们	能	违抗	汝	,	你	WHO	笑容最灿烂	在

['gɒlgəθə] .

Golgotha	**.**
墓地	.

请原谅我们妄想能够违抗祢，祢在髑髅地微笑。

[ðə; ði] [wɜːst] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][veɪn] ['mɪzəri] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tempt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fə'get] [ðiː] .

The	**worst**	**result**	**of**	**all**	**our**	**vain**	**misery**	**is**	**that**	**it**	**tempts**	**us**	**to**	**forget**	**Thee**	**.**
这	最差	结果	的	全部	我们的	徒劳	苦难	是	那	它	诱惑	我们	到	忘记	汝	.

我们所有虚妄痛苦的最坏结果就是它诱使我们忘记你。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm] [ðiː]

"	**But**	**Thou**	**knowest**	**that**	**it**	**is**	**all**	**but**	**a**	**shadow**	**which**	**a**	**glance**	**from**	**Thee**
"	但	你	最了解	那	它	是	全部	但	一个	阴影	哪个	一个	瞥一眼	从	汝

[kæn; kən] ['dɪsɪpeɪt] .

can	**dissipate**	**.**
能	消散	.

但你知道，这一切不过是影子，你只需一眼就能驱散。

[hæst] [nɒt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [biːn] [ə; eɪ][mæn] ?

Hast	**not**	**Thou**	**Thyself**	**been**	**a**	**man**	**?**
哈斯特	不是	你	你自己	到过	一个	男人	?

你难道不是人吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒrəʊ] [ðæt] [meɪd] [ðiː] [gɒd] ;

It	**was**	**sorrow**	**that**	**made**	**Thee**	**God**	**;**
它	曾是	悲哀	那	制成	汝	上帝	;

是悲伤造就了你，使你成为神；

['sɒrəʊ] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

sorrow	is	an	instrument	of	torture	by	which	Thou	hast	mounted	to	the	very
悲哀	是	一个	乐器	的	酷刑	经过	哪个	你	哈斯特	安装	到	这	非常

[θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ,

throne	of	God	,
王座	的	上帝	,

悲伤是你用来登上上帝宝座的酷刑工具。

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ,

Thy	Father	,
你的	父亲	,

你的父，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɒrəʊ] [ðæt] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðiː] [wɪð] ['aʊə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] [tuː; tə] [niːl]

and	it	is	sorrow	that	leads	us	to	Thee	with	our	crown	of	thorns	to	kneel
和	它	是	悲哀	那	线索	我们	到	汝	和	我们的	王冠	的	荆棘	到	下跪

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['mɜːsi] - [siːt] ;

before	Thy	mercy	-	seat	;
前	你的	怜悯	-	座位	;

正是悲伤引领我们头戴荆棘冠冕来到你面前，跪在你的施恩座前；

[wiː; wi] [tʌtʃ] [ðaɪ] ['bliːdɪŋ] [fiːt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['blʌdsteɪnd] [hændz] ,

we	touch	Thy	bleeding	feet	with	our	bloodstained	hands	,
我们	触碰	你的	出血	脚	和	我们的	血迹斑斑	双手	,

我们用沾满鲜血的双手触摸你流血的双脚，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] ['sʌfəd] ['mɑːtədəm] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] .

for	Thou	hast	suffered	martyrdom	to	be	loved	by	the	unfortunate	.
为了	你	哈斯特	遭受	殉道	到	是	喜爱	经过	这	不幸	.

因为你甘愿受难，为的是博得不幸者的爱戴。

" [ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] [dɔːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] :

"	The	first	rays	of	dawn	began	to	appear	:
"	这	第一的	射线	的	黎明	开始	到	出现	:

“黎明的第一缕曙光开始出现：

[mæn][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['raʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] .

man	and	nature	were	rousing	themselves	from	sleep	and	the	air	.
男人	和	自然	是	振奋人心的	他们自己	从	睡觉	和	这	空气	.

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [saʊndz] .

was	filled	with	the	confusion	of	distant	sounds	.
曾是	已填	和	这	困惑	的	遥远	声音	.

人和自然都从沉睡中苏醒过来，空气中充满了远处各种嘈杂的声音。

[wiːk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Weak	and	exhausted	,	I	was	about	to	leave	Brigitte	,	and	seek	a	little
虚弱的	和	筋疲力尽的	,	我	曾是	关于	到	离开	布里吉特	,	和	寻找	一个	小的

[rɪ'pəʊz] .

repose	.
休息	.

我虚弱又疲惫，正准备离开布里吉特，去休息一会儿。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

As	I	was	passing	out	of	the	room	,
作为	我	曾是	通过	出去	的	这	房间	,

当我昏倒在房间外时，

[ə; eɪ] [dres] [θrəʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

a	dress	thrown	on	a	chair	slipped	to	the	floor	near	me	,
一个	裙子	抛掷	在	一个	椅子	滑倒了	到	这	地面	靠近	我	,

一件随意扔在椅子上的连衣裙滑落到我附近的地板上。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][fəʊldz][aɪ][spaɪd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

and	in	its	folds	I	spied	a	piece	of	paper	.
和	在	它是	折叠	我	间谍	一个	片	的	纸	.

我在它的褶皱里发现了一张纸。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekəg'naɪzd] [briˈʒiːts] [hænd] .

I	picked	it	up	;	it	was	a	letter	,	and	I	recognized	Brigitte's	hand	.
我	挑选	它	向上	;	它	曾是	一个	信	,	和	我	认可	布里吉特的	手	.

我捡了起来；那是一封信，我认出那是布里吉特的笔迹。

[ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz][nɒt] [siːld] .

The	envelope	was	not	sealed	.
这	信封	曾是	不是	密封	.

信封没有密封。

[aɪ]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

I	opened	it	and	read	as	follows	:
我	打开	它	和	读	作为	跟随	:

我打开后读到：

- [dɪˈsembə(r)] , - —

23	December	,	18	—
-	十二月	,	-	—

2018年12月23日

" [wen] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ðɪs] ['letə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

"	When	you	receive	this	letter	I	shall	be	far	away	from	you	,
"	什么时候	你	收到	这	信	我	将	是	远的	离开	从	你	,

“当你收到这封信时，我将远在千里之外。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pəˈhæps] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

and	shall	perhaps	never	see	you	again	.
和	将	也许	绝不	看	你	再次	.

或许我们再也见不到彼此了。

[maɪ] ['destəni] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst]

My	destiny	is	bound	up	with	that	of	a	man	for	whom	I	have	sacrificed
我的	命运	是	边界	向上	和	那	的	一个	男人	为了	谁	我	有	牺牲

['evriθɪŋ] ;

everything	;
一切	;

我的命运与我为之牺牲一切的男人紧紧相连；

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)]

he	can	not	live	without	me	,	and	I	am	going	to	try	to	die	for
他	能	不是	居住	没有	我	,	和	我	是	去	到	尝试	到	死	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他离不开我，我愿为他而死。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [əˈdjuː] , [ænd; ənd]['pɪti] [ˌjuː 'es] .

I	love	you	;	adieu	,	and	pity	us	.
我	爱	你	;	再见	,	和	遗憾	我们	.

我爱你；再见了，请怜悯我们。

" [aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['letə(r)]['əʊvə(r)] [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	turned	the	letter	over	when	I	had	read	it	,
"	我	转向	这	信	超过	什么时候	我	有	读	它	,

我读完信后，把信翻了过来。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] " [em] . ['henri] [smɪθ] , [en] — — — , [poʊst]

and	saw	that	it	was	addressed	to	"	M	.	Henri	Smith	,	N	—	—	—	,	poste
和	锯	那	它	曾是	已解决	到	"	M	.	亨利	史密斯	,	N	—	—	—	,	邮政

[rɛs'tɑ:nteɪ] .

restante	.
餐厅	.

并发现收件人是“M. Henri Smith, N———, poste restante”。

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ə; eɪ][klɪə(r)] [dɪ'sembə(r)] [deɪ] ,

"	On	the	morrow	,	a	clear	December	day	,
"	在	这	明天	,	一个	清除	十二月	天	,

“第二天，一个晴朗的十二月天，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,

a	young	man	and	a	woman	who	rested	on	his	arm	,
一个	年轻的	男人	和	一个	女士	WHO	休息	在	他的	手臂	,

一个年轻男子和一个靠在他手臂上的女子，

[pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] .

passed	through	the	garden	of	the	Palais	-	Royal	.
通过了	通过	这	花园	的	这	宫殿	-	皇家	.

穿过皇家宫殿花园。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['dʒu:ələrz] [stɔ:(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tu:] ['sɪmələ(r)] [rɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['smaɪlɪŋli]

They	entered	a	jeweler's	store	where	they	chose	two	similar	rings	which	they	smilingly
他们	进入	一个	珠宝商	店铺	在哪里	他们	选择	二	相似的	戒指	哪个	他们	微笑着

[ɪks'tʃeɪndʒd] .

exchanged	.
交换	.

他们走进一家珠宝店，挑选了两枚相似的戒指，然后笑着交换了戒指。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wɔ:k] [ðeɪ] [tʊk] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [frɛrz] - - ,

After	a	short	walk	they	took	breakfast	at	the	Freres	-	Provencaux	,
后	一个	短的	走	他们	采取	早餐	在	这	兄弟	-	-	,

短暂散步后，他们在弗雷尔-普罗旺科餐厅享用了早餐。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][rʊmz; ru:mz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] ,

in	one	of	those	little	rooms	which	are	,	all	things	considered	,
在	一	的	那些	小的	房间	哪个	是	,	全部	事物	经过考虑的	,

在那些小房间里，总的来说，

[ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	most	beautiful	spots	in	the	world	.
这	最多	美丽的	地点	在	这	世界	.

世界上最美的地方。

[ðeə(r)] , [wen] [ðə; ði][gɑ:'sɔ:ŋ][hæd; həd][left][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sæt][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hænd][ɪn][hænd]

There	,	when	the	garcon	had	left	them	,	they	sat	near	the	windows	hand	in	hand
那里	,	什么时候	这	加尔松	有	左边	他们	,	他们	卫星	靠近	这	视窗	手	在	手

.

:
.

当侍者离开后，他们手牵着手坐在窗边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ɪn] ['trævəlɪŋ] [dres] ; [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	young	man	was	in	travelling	dress	;	to	see	the	joy	which	shone	on	his	face	,
这	年轻的	男人	曾是	在	旅行	裙子	;	到	看	这	喜悦	哪个	闪耀	在	他的	脸	,

这位年轻人身着旅行装束；看到他脸上洋溢的喜悦，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][ðə; ði]

one	would	have	taken	him	for	a	young	husband	showing	his	young	wife	the
一	会	有	已采取	他	为了	一个	年轻的	丈夫	显示	他的	年轻的	妻子	这

[bj'uːtɪz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] [laɪf] .

beauties	and	pleasures	of	Parisian	life	.
美女	和	快乐	的	巴黎人	生活	.

人们会把他看作是一位年轻的丈夫，带着他的年轻妻子体验巴黎生活的美好与乐趣。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [səb'djuːd] , [æz; əz] [truː] ['hæpinəs] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .

His	happiness	was	calm	and	subdued	,	as	true	happiness	always	is	.
他的	幸福	曾是	冷静的	和	低沉的	,	作为	真的	幸福	总是	是	.

他的喜悦是平静而内敛的，正如真正的喜悦总是如此。

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [juːθ] [huː] ['mɜːrdʒɪz]['ɪntuː] ['mænhʊd] .

The	experienced	would	have	recognized	in	him	the	youth	who	merges	into	manhood	.
这	经验丰富的	会	有	认可	在	他	这	青年	WHO	合并	进入	男子气概	.

有经验的人会从他身上看到正在蜕变为男人的青春活力。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

From	time	to	time	he	looked	up	at	the	sky	,	then	at	his	companion	,
从	时间	到	时间	他	看起来	向上	在	这	天空	,	然后	在	他的	伴侣	,

他时不时抬头看看天空，然后看看他的同伴。

[ænd; ənd] [tɪəz] ['glitə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hiːd] [ðem; ðəm] [nɒt] , [bʌt; bət] [smaɪld] [æz; əz]

and	tears	glittered	in	his	eyes	,	but	he	heeded	them	not	,	but	smiled	as
和	眼泪	闪闪发光	在	他的	眼睛	,	但	他	听从了	他们	不是	,	但	微笑	作为

[hiː; hi] [wept] .

he	wept	.
他	哭泣	.

他的眼中闪烁着泪光，但他没有理会，而是笑着流泪。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][mæn] .

The	woman	was	pale	and	thoughtful	,	her	eyes	were	fixed	on	the	man	.
这	女士	曾是	苍白	和	周到	,	她	眼睛	是	固定的	在	这	男人	.

女人脸色苍白，若有所思，目光一直盯着男人。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] ,

On	her	face	were	traces	of	sorrow	which	she	could	not	conceal	,
在	她	脸	是	痕迹	的	悲哀	哪个	她	可以	不是	隐藏	,

她脸上流露出无法掩饰的悲伤。

[ɔːl'ðəʊ] ['evɪdəntli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

although	evidently	touched	by	the	exalted	joy	of	her	companion	.
虽然	显然	感动	经过	这	崇高	喜悦	的	她	伴侣	.

虽然她显然也被同伴的喜悦所感染。

[wen] [hiː; hi] [smaɪld] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'ləʊn] ; [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

When	he	smiled	,	she	smiled	too	,	but	never	alone	;	when	he	spoke	,	she	replied	,
什么时候	他	微笑	,	她	微笑	也	,	但	绝不	独自的	;	什么时候	他	辐	,	她	回复	,

他一笑，她也跟着笑，但两人之间从不独处；他一开口，她也跟着回应。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][et; eɪt] [wɒt] [hiː; hi] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	she	ate	what	he	served	her	;
和	她	吃	什么	他	服务	她	;

她吃了他给她准备的食物；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli]['brəʊkən][æt; ət][hɪz; ɪz]

but	there	was	about	her	a	silence	which	was	only	broken	at	his
但	那里	曾是	关于	她	一个	沉默	哪个	曾是	仅有的	破碎的	在	他的

['ɪnstəns] .

instance	.
实例	.

但她身上却笼罩着一层沉默，只有当他开口时才会打破。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['læŋgə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæt] ['dʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] [səʊl] ,

In	her	languor	could	be	clearly	distinguished	that	gentleness	of	soul	,
在	她	倦怠	可以	是	清楚地	杰出的	那	温柔	的	灵魂	,

在她慵懒的神情中，可以清晰地感受到她温柔的灵魂。

[ðæt] ['leθədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːkə] [ɒv; əv] [tuː] ['biːɪŋs] [huː] [lʌv] ,

that	lethargy	of	the	weaker	of	two	beings	who	love	,
那	昏睡	的	这	较弱	的	二	生物	WHO	爱	,

相爱的两个人中较弱一方的倦怠，

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ɪg'zɪsts] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['ekəʊ]

one	of	whom	exists	only	in	the	other	and	responds	to	him	as	does	the	echo
一	的	谁	存在	仅有的	在	这	其他	和	回应	到	他	作为	做	这	回声

.

:

.

其中一个只存在于另一个之中，并像回声一样回应着他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːmd] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

The	young	man	was	conscious	of	it	,	and	seemed	proud	of	it	and
这	年轻的	男人	曾是	有意识的	的	它	,	和	似乎	自豪的	的	它	和

['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

grateful	for	it	;
感激的	为了	它	;

这个年轻人意识到了这一点，似乎为此感到自豪和感激；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['iːv(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə]

but	it	could	be	seen	even	by	his	pride	that	his	happiness	was	new	to
但	它	可以	是	已见	甚至	经过	他的	自豪	那	他的	幸福	曾是	新的	到

[hɪm] .

him	.
他	.

但即便从他那份骄傲中也能看出，这份幸福对他来说还是全新的。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] [sæd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] , [hiː; hi] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

When	the	woman	became	sad	and	her	eyes	fell	,	he	cheered	her	with
什么时候	这	女士	成为	伤心	和	她	眼睛	跌倒	,	他	欢呼	她	和

[hɪz; ɪz] [glɑːns] ;

his	glance	;
他的	瞥一眼	;

当女人伤心欲绝、垂下眼帘时，他用眼神安慰了她；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] , [ænd; ənd] [siːmd] ['trʌbld] [hɪm'self] .

but	he	could	not	always	succeed	,	and	seemed	troubled	himself	.
但	他	可以	不是	总是	成功	,	和	似乎	麻烦	他自己	.

但他并非总能成功，而且他自己似乎也为此感到困扰。

[ðæt] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti]

That	mingling	of	strength	and	weakness	,	of	joy	and	sorrow	,	of	anxiety
那	混杂	的	力量	和	弱点	,	的	喜悦	和	悲哀	,	的	焦虑

[ænd; ənd] [sə'renəti] ,

and	serenity	,
和	宁静	,

那种力量与软弱、喜悦与悲伤、焦虑与平静的交织，

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [spek'teɪtə(r)] ;

could	not	have	been	understood	by	an	indifferent	spectator	;
可以	不是	有	到过	理解	经过	一个	冷漠	旁观者	;

一个漠不关心的旁观者是无法理解的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世纪之子的自白——(The Confession of a Child of the Century —)

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ðə; ði][məʊst] ['hæpi] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

at	times	they	appeared	the	most	happy	of	living	creatures	,	and	the	next
在	时代	他们	出现	这	最多	快乐的	的	活的	生物	,	和	这	下一个

['məʊmənt][ðə; ði][məʊst] [ʌn'hæpi] ;

moment	the	most	unhappy	;
片刻	这	最多	不开心	;

有时它们看起来像是世界上最幸福的生物，下一刻又看起来像是最不幸的生物；

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðəʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['si:krət] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

but	,	although	ignorant	of	their	secret	,	one	would	have	felt	that	they	were
但	,	虽然	无知	的	他们的	秘密	,	一	会	有	毛毡	那	他们	是

['sʌfərɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

suffering	together	,
痛苦	一起	,

但是，即使不了解他们的秘密，人们也会觉得他们正在共同承受痛苦。

[ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['trʌb(ə)l] ,

and	,	whatever	their	mysterious	trouble	,
和	,	任何	他们的	神秘	麻烦	,

无论他们遇到了什么神秘的麻烦，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɒn][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [ə; eɪ] [si:l] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l]

it	could	be	seen	that	they	had	placed	on	their	sorrow	a	seal	more	powerful
它	可以	是	已见	那	他们	有	放置	在	他们的	悲哀	一个	海豹	更多的	强大的

[ðæn; ðən] [lʌv] [ɪt'self] - ['frendʃɪp] .

than	love	itself	-	friendship	.
比	爱	本身	-	友谊	.

可以看出，他们用比爱情本身更强大的印记——友谊——来抚慰他们的悲伤。

[waɪl] [ðeə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)][klɑ:sp, klæsp][ðeə(r)] ['glɑ:nsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪst] ;

While	their	hands	were	clasped	their	glances	were	chaste	;
尽管	他们的	双手	是	紧握	他们的	眼神	是	贞洁	;

他们双手紧握，目光纯洁无瑕；

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

although	they	were	alone	they	spoke	in	low	tones	.
虽然	他们	是	独自的	他们	辐	在	低的	音调	.

虽然只有他们两个人，但他们说话的声音却很低。

[æz; əz] [ɪf] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] , [ðeɪ] [sæt] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][lɪps] [dɪd] [nɒt]

As	if	overcome	by	their	feelings	,	they	sat	face	to	face	,	although	their	lips	did	not
作为	如果	克服	经过	他们的	情怀	,	他们	卫星	脸	到	脸	,	虽然	他们的	嘴唇	做过	不是

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

仿佛被彼此的感情所驱使，他们面对面坐着，虽然嘴唇没有接触。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['tendəli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] .

They	looked	at	each	other	tenderly	and	solemnly	.
他们	看起来	在	每个	其他	温柔地	和	庄严地	.

他们深情而庄重地对视着。

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [wʌn] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] :

When	the	clock	struck	one	,	the	woman	heaved	a	sigh	and	said	:
什么时候	这	钟	击	一	,	这	女士	喘息	一个	叹	和	说	:

时钟敲响一点时，女人叹了口气，说道：

" ['ɒktɪv] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] ? "

"	**Octave**	,	**are**	**you**	**sure**	**of**	**yourself**	**?**	"
"	八度音阶	,	是	你	当然	的	你自己	?	"

奥克塔夫，你对自己有信心吗?

" [jes] , [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] .

"	**Yes**	,	**my**	**friend**	,	**I**	**am**	**resolved**	.
"	是的	,	我的	朋友	,	我	是	已解决	.

“是的，我的朋友，我下定决心了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] [mʌtʃ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [pə'hæps] [fər'evə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kjʊə(r)] [ɑː'selvz] ,

I	**shall**	**suffer**	**much**	,	**a**	**long**	**time**	,	**perhaps**	**forever**	;	**but**	**we**	**will**	**cure**	**ourselves**	,
我	将	遭受	很多	,	一个	长的	时间	,	也许	永远	;	但	我们	将要	治愈	我们自己	,

我将遭受巨大的痛苦，很长一段时间，或许是永世不得超生；但我们会治愈自己。

[juː; jʊ] [wɪð] [taɪm] , [aɪ] [wɪð] [gɒd] . "

you	**with**	**time**	,	**I**	**with**	**God**	.	"
你	和	时间	,	我	和	上帝	.	"

你拥有时间，我拥有上帝。

" ['ɒktɪv] , ['ɒktɪv] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'siːvɪŋ]

"	**Octave**	,	**Octave**	,	"	**repeated**	**the**	**woman**	,	"	**are**	**you**	**sure**	**you**	**are**	**not**	**deceiving**
"	八度音阶	,	八度音阶	,	"	重复	这	女士	,	"	是	你	当然	你	是	不是	欺骗

[jɔː'self] ? "

yourself	**?**	"
你自己	?	"

“奥克塔夫，奥克塔夫，”女人重复道，“你确定你没有自欺欺人吗？”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [fə'get] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

"	**I**	**do**	**not**	**believe**	**we**	**can**	**forget**	**each**	**other**	**;**	**but**	**I**	**believe**	**that**	**we**	**can**
"	我	做	不是	相信	我们	能	忘记	每个	其他	;	但	我	相信	那	我们	能

[fə'gɪv] ,

forgive	,
原谅	,

我不认为我们能够忘记彼此；但我相信我们可以原谅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] . "

and	**that**	**is**	**what**	**I**	**desire**	**even**	**at**	**the**	**price**	**of**	**separation**	**.**	**"**
和	那	是	什么	我	欲望	甚至	在	这	价格	的	分离	.	"

即使付出分离的代价，这也是我所渴望的。

" [waɪ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [nɒt] [miːt] [ə'gen] ?

"	**Why**	**could**	**we**	**not**	**meet**	**again**	**?**
"	为什么	可以	我们	不是	见面	再次	?

为什么我们不能再次相遇?

[waɪ] [nɒt] [sʌm; səm] [deɪ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] !

Why	**not**	**some**	**day**	**—**	**you**	**are**	**so**	**young**	**!**
为什么	不是	一些	天	—	你	是	所以	年轻的	!

为什么不能有一天呢——你还这么年轻!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :

"	**Then**	**she**	**added**	,	**with**	**a**	**smile**	**:**
"	然后	她	额外	,	和	一个	微笑	:

然后她笑着补充道:

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] . "

"	**We**	**could**	**see**	**each**	**other**	**without**	**danger**	**.**	**"**
"	我们	可以	看	每个	其他	没有	危险	.	"

“我们可以安全地见面。”

" [nəʊ] , [maɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen]

"	No	,	my	friend	,	for	you	must	know	that	I	could	never	see	you	again
"	不	,	我的	朋友	,	为了	你	必须	知道	那	我	可以	绝不	看	你	再次

[wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .

without	loving	you	.
没有	爱	你	.

“不，我的朋友，因为你必须知道，如果我再见到你，我一定会爱你。”

[meɪ] [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ai] [bɪ'kwiːð] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

May	he	to	whom	I	bequeath	you	be	worthy	of	you	!
可能	他	到	谁	我	遗赠	你	是	值得	的	你	!

愿我将你遗赠给他的人配得上你!

[smɪθ] [ɪz] [breɪv] , [gʊd] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [lʌv] [hɪm] ,

Smith	is	brave	,	good	,	and	honest	,	but	however	much	you	may	love	him	,
史密斯	是	勇敢的	,	好的	,	和	诚实的	,	但	然而	很多	你	可能	爱	他	,

史密斯勇敢、善良、诚实，但无论你多么爱他，

[juː; jʊ] [siː] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

you	see	very	well	that	you	still	love	me	,	for	if	I	should	decide	to	remain	,
你	看	非常	出色地	那	你	仍然	爱	我	,	为了	如果	我	应该	决定	到	保持	,

你很清楚你仍然爱着我，因为如果我决定留下，

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sent] . "

or	to	take	you	away	with	me	,	you	would	consent	.	"
或者	到	拿	你	离开	和	我	,	你	会	同意	.	"

或者，如果我带你跟我走，你会同意的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	It	is	true	,	"	replied	the	woman	.
"	它	是	真的	,	"	回复	这	女士	.

“没错，”女人回答道。

" [truː] ! [truː] !

"	True	!	true	!
"	真的	!	真的	!

“真的！真的！”

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [səʊl] .

"	repeated	the	young	man	,	looking	into	her	eyes	with	all	his	soul	.
"	重复	这	年轻的	男人	,	寻找	进入	她	眼睛	和	全部	他的	灵魂	.

“年轻人重复道，他全神贯注地看着她的眼睛。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ɪf] [ai] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	Is	it	true	that	if	I	wished	it	you	would	go	with	me	?
"	是	它	真的	那	如果	我	希望	它	你	会	去	和	我	?

“如果我愿意，你真的会和我一起去吗？”

" [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['sɒftli] :

"	Then	he	continued	,	softly	:
"	然后	他	持续	,	轻轻	:

然后他轻声继续说道:

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][mʌst; məst]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	That	is	the	reason	why	I	must	never	see	you	again	.
"	那	是	这	原因	为什么	我	必须	绝不	看	你	再次	.

这就是我绝不能再见到你的原因。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [lʌvz] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['sensɪz] , [ðə; ði][maɪnd] ,

There	are	certain	loves	in	life	that	overturn	the	head	,	the	senses	,	the	mind	,
那里	是	肯定	爱	在	生活	那	颠覆	这	头	,	这	感官	,	这	头脑	,

人生中总有一些爱情会让人神魂颠倒，失去理智和感官。

[ðə; ði] [hɑːt] ; [ðeə(r)] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [dɪˈstɜːb] ,

the	heart	;	there	is	among	them	all	but	one	that	does	not	disturb	,
这	心	;	那里	是	之中	他们	全部	但	一	那	做	不是	打扰	,

人心；他们之中只有一个不会扰乱人心，

[ðæt] [ˈpenətreɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [daɪz] [ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ruːt] .

that	penetrates	,	and	that	dies	only	with	the	being	in	which	it	has	taken	root	.
那	渗透	,	和	那	死亡	仅有的	和	这	存在	在	哪个	它	有	已采取	根	.

"

"
"

它能渗透，也只有随着它扎根的生命一同消亡。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ? "

"	But	you	will	write	to	me	?	"
"	但	你	将要	写	到	我	?	"

“但你会给我写信吗？”

" [jes] , [æt; ət] [fɜːst] ,

"	Yes	,	at	first	,
"	是的	,	在	第一的	,

“是的，起初是这样，”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [ɪz] [səʊ] [kiːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl]

for	what	I	have	to	suffer	is	so	keen	that	the	absence	of	the	habitual
为了	什么	我	有	到	遭受	是	所以	敏锐的	那	这	缺席	的	这	习惯性的

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] .

object	of	my	love	would	kill	me	.
目的	的	我的	爱	会	杀	我	.

因为我所遭受的痛苦如此剧烈，以至于失去我所爱之人会让我丧命。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ai] [ˈgrædʒuəli] [əpɹˈəʊtʃt] [ˈkləʊzə(r)] [ænd; ənd] [ˈkləʊzə(r)] [tuː; tə]

When	I	was	unknown	to	you	,	I	gradually	approached	closer	and	closer	to
什么时候	我	曾是	未知	到	你	,	我	逐步地	接近	更近	和	更近	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

当我还不认识你的时候，我逐渐靠近了你。

[ʌnˈtɪl] — [bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [nɒt] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] .

until	—	but	let	us	not	go	into	the	past	.
直到	—	但	让	我们	不是	去	进入	这	过去的	.

直到——但我们还是不要追溯过去吧。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [maɪ] [ˈlɛtəz] [wɪl] [bɪˈkʌm] [les] [ˈfriːkwənt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [siːs] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

Little	by	little	my	letters	will	become	less	frequent	until	they	cease	altogether	.
小的	经过	小的	我的	信件	将要	变得	较少的	频繁	直到	他们	停止	共	.

我的信件会逐渐减少，直到完全停止。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [dɪˈsend] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˈklaɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] .

I	shall	thus	descend	the	hill	that	I	have	been	climbing	for	the	past	year	.
我	将	因此	下降	这	爬坡道	那	我	有	到过	攀登	为了	这	过去的	年	.

于是，我将下山，走下我过去一年一直在攀登的这座山。

[wen] [wʌn] [stændz] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [greɪv] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgreɪvd] [tuː] [ˈtʃerɪʃt]

When	one	stands	before	a	fresh	grave	,	over	which	are	engraved	two	cherished
什么时候	一	站立	前	一个	新鲜的	严重	,	超过	哪个	是	刻	二	珍爱

[nems] ,

names	,
姓名	,

当一个人站在一座新坟前，坟上刻着两个挚爱的名字时，

[wʌn] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [sens] [ɒv; əv] [griːf] , [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [tɪəz] [tuː; tə] [ˈtrɪk(ə)l] [daʊn]

one	experiences	a	mysterious	sense	of	grief	,	which	causes	tears	to	trickle	down
一	经历	一个	神秘	感觉	的	悲伤	,	哪个	原因	眼泪	到	涓涓细流	向下

[wʌnz] [tʃiːks] ;

one's	cheeks	;
一个人的	脸颊	;

你会感到一种莫名的悲伤，泪水会顺着脸颊流下来；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [lɪvd; ˈlaɪvd] .

it	is	thus	that	I	wish	to	remember	having	once	lived	.
它	是	因此	那	我	希望	到	记住	拥有	一次	居住地	.

这就是我希望记住我曾经生活过的方式。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [θruː] [hɜːˈself] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] .

"	At	these	words	the	woman	threw	herself	on	the	couch	and	burst	into	tears	.
"	在	这些	字	这	女士	扔	她自己	在	这	长椅	和	爆裂	进入	眼泪	.

听到这话，女人扑倒在沙发上，放声大哭。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	young	man	wept	with	her	,
这	年轻的	男人	哭泣	和	她	,

年轻男子和她一起哭了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [muːv] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	he	did	not	move	and	seemed	anxious	to	appear	unconscious	of	her
但	他	做过	不是	移动	和	似乎	焦虑的	到	出现	无意识	的	她

[ɪˈməʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

但他一动不动，似乎急于装作对她的情绪毫不知情。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] , [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn]

When	her	tears	ceased	to	flow	,	he	approached	her	,	took	her	hand	in
什么时候	她	眼泪	停止	到	流动	,	他	接近	她	,	采取	她	手	在

[hɪz; ɪz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

his	and	kissed	it	.
他的	和	亲吻	它	.

当她的眼泪停止流淌时，他走近她，握住她的手，吻了吻。

" [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][juː; jʊ] ,

"	Believe	me	,	"	said	he	,	"	to	be	loved	by	you	,
"	相信	我	,	"	说	他	,	"	到	是	喜爱	经过	你	,

“相信我，”他说，“能被你爱着，

[wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [ˈɒkjupaɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [streŋθ]

whatever	the	name	of	the	place	I	occupy	in	your	heart	,	will	give	me	strength
任何	这	姓名	的	这	地方	我	占据	在	你的	心	,	将要	给	我	力量

[ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] .

and	courage	.
和	勇气	.

无论我在你心中占据什么位置，都会给我力量和勇气。

[rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] , [ˈbrɪdʒɪt] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevə(r)] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ] ;

Rest	assured	,	Brigitte	,	no	one	will	ever	understand	you	better	than	I	;
休息	保证	,	布里吉特	,	不	一	将要	曾经	理解	你	更好的	比	我	;

布里吉特，请放心，没有人会比我更了解你；

[əˈnʌðə(r)] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ˈwɜːðɪli] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ˈtruːli] .

another	will	love	you	more	worthily	,	no	one	will	love	you	more	truly	.
其他	将要	爱	你	更多的	值得地	,	不	一	将要	爱	你	更多的	真的	.

会有人更值得你爱，但没有人会比他更真心爱你。

[ə'nʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ai] [ə'fend] , [hiː; hi] [wɪl] [sə'raʊnd] [juː; jʊ]

Another	will	be	considerate	of	those	feelings	that	I	offend	,	he	will	surround	you
其他	将要	是	周到	的	那些	情怀	那	我	得罪	,	他	将要	环绕	你

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] ;

with	his	love	;
和	他的	爱	;

另一个人会体谅我冒犯到的那些人的感受，他会用爱包围你；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)]['lʌvə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] ['brʌðə(r)] .

you	will	have	a	better	lover	,	you	will	not	have	a	better	brother	.
你	将要	有	一个	更好的	情人	,	你	将要	不是	有	一个	更好的	兄弟	.

你会拥有更好的爱人，但你不会拥有更好的兄弟。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd][let][ðə; ði] [wɜːld] [lɑːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]

Give	me	your	hand	and	let	the	world	laugh	at	a	sentence	that	it	does	not
给	我	你的	手	和	让	这	世界	笑	在	一个	句子	那	它	做	不是

[ˌʌndə'stænd] :

understand	:
理解	:

把你的手给我，让全世界都嘲笑一句他们无法理解的句子：

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] , [ænd; ənd] [pɑːt] [fər'evə(r)] .

Let	us	be	friends	,	and	part	forever	.
让	我们	是	朋友们	,	和	部分	永远	.

让我们做朋友，然后永远分别。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [frendz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [təʊld][ˌjuː 'es]

Before	we	became	such	intimate	friends	there	was	something	within	that	told	us
前	我们	成为	这样的	亲密的	朋友们	那里	曾是	某物	之内	那	讲述	我们

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

we	were	destined	to	mingle	our	lives	.
我们	是	注定	到	交融	我们的	生活	.

在我们成为如此亲密的朋友之前，内心深处就有一种感觉告诉我们，我们注定要交织在一起。

[let] ['aʊə(r)] [səʊlz] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [ə'pɒn] [ɜːθ] ;

Let	our	souls	never	know	that	we	have	parted	upon	earth	;
让	我们的	灵魂	绝不	知道	那	我们	有	分手了	之上	地球	;

愿我们的灵魂永远不会知道我们已在尘世分离；

[let] [nɒt] [ðə; ði] ['pɔːltri] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][ʌn'duː]['aʊə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] !

let	not	the	paltry	chance	of	a	moment	undo	our	eternal	happiness	!
让	不是	这	微不足道	机会	的	一个	片刻	撤销	我们的	永恒	幸福	!

不要让一时的侥幸毁掉我们永恒的幸福！

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] ; [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] , [tɪəz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	He	held	the	woman's	hand	;	she	arose	,	tears	streaming	from	her	eyes	,
"	他	握住	这	女性的	手	;	她	出现	,	眼泪	流媒体	从	她	眼睛	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他握住女人的手；她站了起来，泪水从眼中涌出，然后，

['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

stepping	up	to	the	mirror	with	a	strange	smile	on	her	face	,
步进	向上	到	这	镜子	和	一个	奇怪的	微笑	在	她	脸	,

她走到镜子前，脸上带着一丝诡异的笑容。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tres] [ɒv; əv][heə(r)] ;

she	cut	from	her	head	a	long	tress	of	hair	;
她	切	从	她	头	一个	长的	树	的	头发	;

她剪下了自己头上的一缕长发；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:'self] [ðʌs] [dɪs'fɪgəd] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
then **she** **looked** **at** **herself** **thus** **disfigured** **and** **deprived** **of** **a** **part** **of** **her**
然后 她 看起来 在 她自己 因此 毁容 和 被剥夺的 的 一个 部分 的 她
['bju:tɪf(ə)l] [kraʊn] ,
beautiful **crown** **,**
美丽的 王冠 ,

然后她看着自己这副面目全非、美丽王冠被夺走一部分的样子，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
and **gave** **it** **to** **her** **lover** **.**
和 给予 它 到 她 情人 .

然后把它给了她的情人。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ] ;
The **clock** **struck** **again** **;** **it** **was** **time** **to** **go** **;**
这 钟 击 再次 ; 它 曾是 时间 到 去 ;

时钟再次敲响；该走了；

[wen] [ðeɪ] [pɑ:st] [aʊt] [ðeɪ] [si:md] [æz; əz] ['dʒɔɪfl] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] ['entəd] .
when **they** **passed** **out** **they** **seemed** **as** **joyful** **as** **when** **they** **entered** **.**
什么时候 他们 通过了 出去 他们 似乎 作为 快乐 作为 什么时候 他们 进入 .

他们昏倒的时候，看起来和进来的时候一样快乐。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sʌn] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **What** **a** **beautiful** **sun** **!** **"** **said** **the** **young** **man** **.**
" 什么 一个 美丽的 太阳 ! " 说 这 年轻的 男人 .

“多么美丽的太阳啊！”年轻人说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] , " [sed] ['brɪdʒɪt] , " [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [feɪd] .
" **And** **a** **beautiful** **day** **,** **"** **said** **Brigitte** **,** **"** **the** **memory** **of** **which** **shall** **never** **fade** **.**
" 和 一个 美丽的 天 , " 说 布里吉特 , " 这 记忆 的 哪个 将 绝不 褪色 .

“多么美好的一天啊，”布里吉特说，“这段记忆将永不褪色。”

" [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" **They** **hastened** **away** **and** **disappeared** **in** **the** **crowd** **.**
" 他们 加快 离开 和 消失 在 这 人群 .

他们匆匆离去，消失在人群中。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [bɪ'haɪnd] ['fɒntɪnˌbləʊ] .
Some **time** **later** **a** **carriage** **passed** **over** **a** **little** **hill** **behind** **Fontainebleau** **.**
一些 时间 之后 一个 运输 通过了 超过 一个 小的 爬坡道 在后面 枫丹白露 .

过了一会儿，一辆马车驶过枫丹白露后面的一座小山。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɒkjəpənt] ;
The **young** **man** **was** **the** **only** **occupant** **;**
这 年轻的 男人 曾是 这 仅有的 居住者 ;

年轻人是屋内唯一的住户；

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
he **looked** **for** **the** **last** **time** **upon** **his** **native** **town** **as** **it** **disappeared** **in** **the**
他 看起来 为了 这 最后的 时间 之上 他的 本国的 镇 作为 它 消失 在 这
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

他最后一次望向远方，望着自己的家乡渐渐消失在视野中。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['bi:ɪŋs] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfəd] [θru:] [hɪz; ɪz]
and **thanked** **God** **that** **,** **of** **the** **three** **beings** **who** **had** **suffered** **through** **his**
和 谢谢 上帝 那 , 的 这 三 生物 WHO 有 遭受 通过 他的
[fɔ:lt] ,
fault **,**
过错 ,

他感谢上帝，在他过错所造成的三个受苦的生命中，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [ʌn'hæpi] .

there	remained	but	one	of	them	still	unhappy	.
那里	剩余	但	一	的	他们	仍然	不开心	.

只剩下一个人仍然不开心。

['i:tekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑ:ks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [wi:p] , [ju:; jʊ] ['fɒndli] [ɪ'mædʒɪn] [jɔ:'self] ['ɪnəs(ə)nt]

Because	you	weep	,	you	fondly	imagine	yourself	innocent
因为	你	哭泣	,	你	深情地	想象	你自己	清白的

因为你哭泣，你便会天真地幻想自己是无辜的。

[kəʊld] ['saɪləns] , [ðæt] ['negətɪv] [fɔ:s]

Cold	silence	,	that	negative	force
寒冷的	沉默	,	那	消极的	力量

冰冷的寂静，那股负能量

[kən'traɪv] [tu:; tə][ju:z] [praʊd] [dɪs'deɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:ld]

Contrive	to	use	proud	disdain	as	a	shield
精心策划	到	使用	自豪的	蔑视	作为	一个	盾

设法利用傲慢的蔑视作为盾牌

[fu:l] [hu:] [di'strɔi] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs]

Fool	who	destroys	his	own	happiness
傻子	WHO	摧毁	他的	自己的	幸福

愚蠢的人，毁掉了自己的幸福

['fju:nərəl] [prəu'seʃən] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'mɪtɪd]

Funeral	processions	are	no	longer	permitted
葬礼	游行	是	不	更长	允许

葬礼队伍不再被允许游行。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [hu:] [seɪ] [ðeɪ] [lʌv] [nəʊ][mɔ:(r)]

How	much	they	desire	to	be	loved	who	say	they	love	no	more
如何	很多	他们	欲望	到	是	喜爱	WHO	说	他们	爱	不	更多的

那些声称不再爱的人，他们是多么渴望被爱啊！

[ai][kæn; kən][nɒt][bi:; bi][nɪə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]

I	can	not	be	near	you	and	separated	from	you	at	the	same	moment
我	能	不是	是	靠近	你	和	分开	从	你	在	这	相同的	片刻

我无法同时在你身边又与你分离。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ?

Is	it	not	enough	to	have	lived	?
是	它	不是	足够的	到	有	居住地	?

仅仅活过还不够吗?

[meɪk] [ə; eɪ] [ʃraʊd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['vɜ:tʃu:] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['beri] [jɔ:(r); jə(r)] [kraɪmz]

Make	a	shroud	of	your	virtue	in	which	to	bury	your	crimes
制作	一个	裹尸布	的	你的	美德	在	哪个	到	埋葬	你的	犯罪

用你的美德做成裹尸布，用来埋葬你的罪行。

['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['memwɑ:z][ɒv; əv] ['kɒnstənt]

Reading	the	Memoirs	of	Constant
阅读	这	回忆录	的	持续的

阅读康斯坦特的回忆录

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ʌn'hæpinəs]

Sometimes	we	seem	to	enjoy	unhappiness
有时	我们	似乎	到	享受	不快乐

有时我们似乎乐于享受不快乐。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nɒt][ðv; əv][jɔː(r); jə(r)] [griːf]

Speak	to	me	of	your	love	,	she	said	,	"	not	of	your	grief
说话	到	我	的	你的	爱	,	她	说	,	"	不是	的	你的	悲伤

“跟我说说你的爱，”她说，“而不是你的悲伤。”

['sʌfəd] , [ænd; ənd] [jet] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Suffered	,	and	yet	took	pleasure	in	it
遭受	,	和	然而	采取	乐趣	在	它

饱受苦难，却又从中获得快乐

[sə'spiʃən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [bɔːn] [ə'njuː]

Suspicions	that	are	ever	born	anew
怀疑	那	是	曾经	出生	重新

疑虑总是不断涌现

" [ʌn'hæpi] [mæn] !

"	Unhappy	man	!
"	不开心	男人	!

“不快乐的人！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv]

"	she	cried	,	"	you	will	never	know	how	to	love
"	她	哭	,	"	你	将要	绝不	知道	如何	到	爱

她哭着说：“你永远不会懂得如何去爱。”

" [huː] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [tɪəz] [kæn; kən] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ðiˌ] [steɪnz] [ðv; əv] [gɪlt]

"	Who	has	told	you	that	tears	can	wash	away	the	stains	of	guilt
"	WHO	有	讲述	你	那	眼泪	能	洗	离开	这	污渍	的	有罪

谁告诉你眼泪可以洗去罪恶的污点?

[juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] ['hæpinəs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [pleɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['ræt(ə)l]

You	play	with	happiness	as	a	child	plays	with	a	rattle
你	玩	和	幸福	作为	一个	孩子	演出	和	一个	嘎嘎作响

你玩耍时像孩子玩拨浪鼓一样快乐。

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['wepən] [ɪz] ['saɪləns]

Your	great	weapon	is	silence
你的	伟大的	武器	是	沉默

你最强大的武器是沉默。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神